叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's journal of popular literature,)
第1/3页

{ - }
{ 177 }
{ - }

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜ:n(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:t] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[kwi:n] [vɪk'tɔ:riəz] [ki:z] .
QUEEN VICTORIA'S KEYS .
女王 维多利亚的 钥匙 .

维多利亚女王的钥匙。

[ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

[ðə; ði] ['tɜ:kwɔɪz] .
THE TURQUOISE .
这 绿松石 .

绿松石。

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] ['dʒʌŋg(ə)l] .
THE HAUNTED JUNGLE .
这 闹鬼的 丛林 .

闹鬼的丛林。

[ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [ɪŋk] .
A STICK OF INDIAN INK .
一个 戳 的 印度 墨水 .

一根印度墨水棒。

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒuːəl] ['rɒbəri] .
THE GREAT JEWEL ROBBERY .
这 伟大的 宝石 抢劫 .

惊天珠宝劫案。

[ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['seləri] .
THE CULTIVATION OF CELERY .
这 栽培 的 芹菜 .

芹菜的栽培。

[sprɪŋz] ['ædvent] .
SPRING'S ADVENT .
春天 来临 .

春天的到来。

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
No . 116 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 116 期——第 116 卷

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , [mɑːtʃ] - , - .
SATURDAY , MARCH 20 , 1886 .
周六 , 行进 - , - .

1886年3月20日，星期六。

[kwiːn] [vɪk'tɔːriəz] [kiːz] .
QUEEN VICTORIA'S KEYS .
女王 维多利亚的 钥匙 .

维多利亚女王的钥匙。

[ðə; ði] [taɪm] - ['ɒnəd] ['serəməni] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [əb'zɜːvd] [wen] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
The time - honoured ceremony that is still observed when the gates of Her
这 时间 - 荣幸 仪式 那 是 仍然 观察到 什么时候 这 大门 的 她
['mædʒəstiz] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɑː(r); ə(r)] - [lɒkt] - [ʌp] - [ɪz] ['prɒbəbli] [nɒt] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
Majesty's Tower of London are ' locked - up ' is probably not unfamiliar to the
陛下的 塔 的 伦敦 是 - 已锁定 - 向上 - 是 大概 不是 陌生 到 这
['pʌblɪk] .
public .
民众 .

对于公众来说，伦敦塔大门"上锁"这一由来已久的仪式可能并不陌生。

[wɒt] ['æktʃuəli] [ə'kɜːz] , [haʊ'evə(r)] ,
What actually occurs , however ,
什么 实际上 发生 , 然而 ,

然而，实际情况是……

[kæn; kən] [biː; bi] ['witnis] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
can be witnessed by a very limited number of persons who are not
能 是 目击者 经过 一个 非常 有限的 数字 的 人 WHO 是 不是
['rezɪdənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ;
resident within the Tower ;
居民 之内 这 塔 ;

只有极少数非塔内居民的人才能目睹这一景象；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪts] [iˈmjuəmənt] [ɪn] [ðæt] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈfjuːd(ə)l] - [streŋθ] - [ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ɪn][ˈɔːdə(r)]

for	a	night's	immurement	in	that	celebrated	feudal	'	strength	'	is	essential	in	order
为了	一个	夜晚	监禁	在	那	著名	封建	-	力量	-	是	基本的	在	命令

[ðæt] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈeskɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiːz] - [meɪ] [biː; bi][ˌsætɪsˈfæktərəli] [siːn]

that	the	proceedings	of	the	'	escort	for	the	Keys	'	may	be	satisfactorily	seen
那	这	诉讼程序	的	这	-	护送	为了	这	钥匙	-	可能	是	令人满意地	已见

[ænd; ənd] [hɜːd] ,

and	heard	,
和	听到	,

为了能够清楚地看到和听到“钥匙护送队”的行动，在那座著名的封建“堡垒”中过夜是必不可少的。

[ðə; ði][ˈvɜːb(ə)l] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔˈmælətis] [ˈbiːɪŋ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [liːst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] .

the	verbal	portion	of	the	formalities	being	by	no	means	the	least	important	.
这	口头	部分	的	这	手续	存在	经过	不	方法	这	至少	重要的	.

礼仪中的口头部分绝非最不重要。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈraɪtə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈfriːkwəntli] [biːn] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði]

But	the	present	writer	having	frequently	been	called	upon	to	accompany	the
但	这	展示	作家	拥有	频繁地	到过	称为	之上	到	陪伴	这

[kwiːnz] [kiːz] [ɪn][ðeə(r)] [ˈnaɪtli] [pəˌræmbjuˈleɪʃn] ,

Queen's	Keys	in	their	nightly	perambulations	,
女王大学	钥匙	在	他们的	每晚	步行	,

但是，由于笔者经常被要求陪同女王的钥匙们进行夜间巡视，

[hæz; həz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] , [nɒt][ˈəʊpən][tuː; tə][ɔːl] ,

has	enjoyed	opportunities	,	not	open	to	all	,
有	享受	机会	,	不是	打开	到	全部	,

他曾享有并非人人都能获得的机会。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈvjuːɪŋ] [ðə; ði][ˈkjʊəriəs] [ˈserəməni] [ɒv; əv] - [ˈlɒkɪŋ] - [ʌp] - [frɒm; frəm][ðə; ði][best][ˈpɒsəb(ə)l]

for	viewing	the	curious	ceremony	of	'	locking	-	up	'	from	the	best	possible
为了	观看	这	好奇的	仪式	的	-	锁定	-	向上	-	从	这	最好的	可能的

[ˈvɑːntɪdʒ] - [graʊnd] .

vantage	-	ground	.
优势	-	地面	.

从最佳视角观看“锁门”这一奇特的仪式。

[ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmwɒt] [juˈniːk] [ˈdiːteɪlz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [pəˈhæps]

A	brief	sketch	of	the	somewhat	unique	details	connected	with	it	may	perhaps
一个	简短的	草图	的	这	有些	独特的	细节	连接	和	它	可能	也许

[pruːv] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪˈnɪʃieɪtɪd] [ˈriːdə(r)] .

prove	interesting	to	the	uninitiated	reader	.
证明	有趣的	到	这	新手	读者	.

对于不熟悉此领域的读者来说，简要概述一些与之相关的独特细节或许会很有趣。

[wen] [nɒt] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ˈmɪdnaɪt] [ɔː(r)] [ˈɜːli] - [ˈmɔːnɪŋ] [prəˈgresɪz] ,

When	not	engaged	in	making	their	midnight	or	early	-	morning	progresses	,
什么时候	不是	已订婚的	在	制作	他们的	午夜	或者	早期的	-	早晨	进展	,

当他们不忙于进行午夜或凌晨的行动时，

[ðə; ði] [kwiːnz] [kiːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdepjuti] [ˈkʌnstəbl] [ɒv; əv]

the	Queen's	Keys	are	deposited	in	the	residence	of	the	Deputy	Constable	of
这	女王大学	钥匙	是	已存	在	这	住宅	的	这	副	警官	的

[ðə; ði] [ˈfɔːtrəs] .

the	fortress	.
这	堡垒	.

女王的钥匙存放在要塞副总管的住所。

[nɒt] [ˈveri] [rɪˈmɑːkəb(ə)l][frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

Not	very	remarkable	from	an	architectural	point	of	view	,
不是	非常	卓越	从	一个	建筑	观点	的	看法	,

从建筑学的角度来看，并不十分出众。

[ðɪs] [haʊs] [stændz]['ɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] - ['bi:t(ə)n] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði]

this	house	stands	almost	in	the	shadow	of	the	weather	-	beaten	walls	of	the
这	房子	站立	几乎	在	这	阴影	的	这	天气	-	被打败	墙壁	的	这

[waɪt] ['taʊə(r)] — [ðə; ði] ['feɪməs] ['nɔ:mən] - [ki:p] - [ðæt] [kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv] [eɪt] ['sentʃəriz] -

White	Tower	—	the	famous	Norman	'	keep	'	that	can	boast	of	eight	centuries	'
白色的	塔	—	这	著名的	诺曼	-	保持	-	那	能	夸	的	八	几个世纪	-

[ɔ:'θentɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

authentic	history	,
真正的	历史	,

这座房子几乎就矗立在白塔饱经风霜的城墙阴影之下——这座著名的诺曼式"主堡"拥有八个世纪的真实历史。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['nju:kliəs][ðə; ði] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] [naʊ] [kə'lektɪvli]

and	around	which	as	a	nucleus	the	various	other	buildings	now	collectively
和	大约	哪个	作为	一个	核	这	各种各样的	其他	建筑物	现在	集体

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ['taʊə(r)] - [hæv; həv][frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [bi:n] [ɪ'rektɪd] .

known	as	the	'	Tower	'	have	from	time	to	time	been	erected	.
已知	作为	这	-	塔	-	有	从	时间	到	时间	到过	竖立	.

围绕着这座塔，后来陆续建造了其他各种建筑物，这些建筑物现在统称为"塔"。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ki:z] [ˌəʊvə'luks] [ðə; ði][spɒt] — [naʊ] [ɪn'kləʊzd][baɪ][ə; eɪ]

And	the	dwelling	-	place	of	the	Keys	overlooks	the	spot	—	now	inclosed	by	a
和	这	住宅	-	地方	的	这	钥匙	俯瞰	这	点	—	现在	封闭	经过	一个

['reɪlɪŋ] — [weə(r)] [səʊ] ['meni] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'fensɪz] ,

railing	—	where	so	many	political	offences	,
栏杆	—	在哪里	所以	许多	政治的	罪行	,

而基斯家族的住所俯瞰着这片如今已被栏杆围起来的地方——那里曾发生过许多政治罪行。

['ri:əl][ɔ:(r)][ɪm'pju:tɪd] , [hæv; həv] [bi:n] ['ekspieit] [ɒn][ðə; ði] [blɒk] .

real	or	imputed	,	have	been	expiated	on	the	block	.
真实的	或者	估算	,	有	到过	已过期	在	这	堵塞	.

无论是真实的还是推定的，都已在拍卖会上被清算。

[ðə; ði] [ki:z] , [wen] [brɔ:t] [fɔ:θ] , [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'veəriəbli] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ]['wɔ:də(r)] ,

The	Keys	,	when	brought	forth	,	are	invariably	carried	by	a	warder	,
这	钥匙	,	什么时候	带来	前进	,	是	总是	携带	经过	一个	看守	,

钥匙拿出来时，总是由狱卒携带。

[hu:] [ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:(r)] [ɒv; əv] ['jəʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] ,

who	is	a	member	of	the	corps	of	Yeomen	of	the	Guard	,
WHO	是	一个	成员	的	这	兵团	的	自耕农	的	这	警卫	,

他是近卫军团的一员，

[ɔ:(r)] [b'i:fi:təz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fə'mɪliəli] [kɔ:ld] .

or	Beefeaters	as	they	are	familiarly	called	.
或者	皇家御林军	作为	他们	是	熟悉地	称为	.

或者如人们熟知的称呼"皇家卫兵"。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kwaɪt] ['feəli] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd] , [bʌt; bət] [ˌpɪktʃə'resk] ,

It	may	quite	fairly	be	said	that	the	antiquated	,	but	picturesque	,
它	可能	相当	相当	是	说	那	这	过时的	,	但	如画	,

可以毫不夸张地说，这座古老但风景如画的建筑.....

['kɒstju:m] [ɒv; əv] [ði:z] [men] [k'ɒnstɪtˌu:ts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [saɪts] - [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ;

costume	of	these	men	constitutes	one	of	the	'	sights	'	of	the	Tower	;
戏服	的	这些	男人	构成	一	的	这	-	景点	-	的	这	塔	;

这些男子的服饰构成了伦敦塔的"景观"之一；

[ðəʊ] [ɪn]['riːs(ə)nt] [taɪmz] [ðə; ðɪ] ['gɑːmənts] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] [ʃɔːn]

though	in	recent	times	the	garments	have	been	to	a	considerable	extent	shorn
尽管	在	最近的	时代	这	服装	有	到过	到	一个	大量	程度	剪

[ɒv; əv][ðeə(r)][ˌmediˈiːv(ə)l] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] .

of	their	medieval	characteristics	.
的	他们的	中世纪	特征	.

虽然近年来这些服饰在很大程度上已经失去了中世纪的特征。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] ['əʊnərəs] ['djuːti][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ] [kwiːnz] [kiːz] ,

Besides	the	onerous	duty	of	carrying	the	Queen's	Keys	,
除了	这	繁重	责任	的	携带	这	女王大学	钥匙	,

除了保管女王钥匙这项繁重的任务之外，

[ðə; ðɪ] [bˈiːfiːtəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] [ɪmˈplɔɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ]['priːsɪŋkts][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['taʊə(r)] ;

the	Beefeaters	are	in	other	ways	employed	within	the	precincts	of	the	Tower	;
这	皇家御林军	是	在	其他	方式	受雇	之内	这	辖区	的	这	塔	;

[əˈmʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

among	other	things	,
之中	其他	事物	,

伦敦塔内的皇家卫兵还以其他方式履行职责；其中包括：

[ðeɪ] ['eksəsaɪz] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]['eksəsaɪz] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌsuːpəˈvɪʒ(ə)n]['əʊvə(r)]

they	exercise	—	or	at	least	they	used	to	exercise	—	a	sort	of	supervision	over
他们	锻炼	—	或者	在	至少	他们	用过的	到	锻炼	—	一个	种类	的	监督	超过

[ðə; ðɪ] ['vɪzɪtəz] [huː] [flɒk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɒn] - ['əʊpən] - [deɪz] .

the	visitors	who	flock	into	it	on	'	open	'	days	.
这	访客	WHO	群	进入	它	在	-	打开	-	天	.

他们会——或者至少他们曾经会——对在"开放日"蜂拥而至的游客进行某种形式的监督。

[bɪ'jɒnd] [ɪts] ['geɪts] [ðeɪ] [teɪk] [pɑːt][ɪn]['sɜːt(ə)n] [steɪt] [ˌserəˈməʊniːəlz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz] [wel]

Beyond	its	gates	they	take	part	in	certain	state	ceremonials	;	and	,	as	is	well
超过	它是	大门	他们	拿	部分	在	肯定	状态	仪式	;	和	,	作为	是	出色地

[nəʊn] ,

known	,
已知	,

在城门之外，他们参与某些国家仪式；而且，众所周知，

[əˈsɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l] ['sɜːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [vɔːlts] [ˌʌndəˈniːθ] [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]

assist	in	the	periodical	searching	of	the	vaults	underneath	the	Houses	of
协助	在	这	期刊	搜索	的	这	金库	下	这	房屋	的

['pɑːləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

协助定期搜查国会大厦下方的地窖，

[ðʌs] [məˈtɪəriəli] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [əˈlaɪv][ðə; ðɪ] [rɪˈembrəns] [ɒv; əv] [gai] ['fɔːks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

thus	materially	helping	to	keep	alive	the	remembrance	of	Guy	Fawkes	and	the
因此	重大	帮助	到	保持	活	这	纪念	的	盖伊	福克斯	和	这

['selɪbreɪtɪd] - ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] [plɒt] - [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['diːpli] ['ɪmplɪkeɪtɪd] .

celebrated	'	treason	and	plot	'	in	which	he	was	so	deeply	implicated	.
著名	-	叛国罪	和	阴谋	-	在	哪个	他	曾是	所以	深	牵涉其中	.

因此，这在实质上帮助人们记住了盖伊·福克斯和他深陷其中的著名"叛国阴谋"。

[ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ðɪ][ˌsuːpəˈvɪʒ(ə)n][nɔː(r)][ðə; ðɪ] [sɜːtʃ] [ɪz] ['həʊlli] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] ,

That	neither	the	supervision	nor	the	search	is	wholly	unnecessary	,
那	两者都不	这	监督	也不	这	搜索	是	完全	不必要	,

监督和搜查都不是完全没有必要的。

[hæz; həz] [biːn] [səˈfɪʃntli] [wel] ['demənstreɪtɪd] [baɪ] [ɪ'vents] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [əˈkʌrəns] .

has	been	sufficiently	well	demonstrated	by	events	of	recent	occurrence	.
有	到过	足够	出色地	已证明	经过	活动	的	最近的	发生	.

最近发生的事件已经充分证明了这一点。

[baɪ][ðə; ði][meɪn] [gɑːd] , [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] ['gɑːdhaʊs] ['dɪstənt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ]
By **the** **Main** **Guard** **,** **which** **occupies** **a** **guardhouse** **distant** **about** **a** **stone's** **throw**
经过 这 主要的 警卫 , 哪个 占据 一个 岗哨 遥远 关于 一个 石头的 扔
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] ['kwɔːtəz] ,
from **the** **Constable's** **quarters** **,**
从 这 警员的 四分之一 ,

主卫队驻守在距离警长住所仅几步之遥的岗亭里。

[ðə; ði] [kiːz] [ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɑːmd] ['eskɔːt] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒnz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
the **Keys** **are** **provided** **with** **an** **armed** **escort** **on** **the** **occasions** **on** **which** **they**
这 钥匙 是 假如 和 一个 武装 护送 在 这 场合 在 哪个 他们
['ventʃə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
venture **into** **the** **open** **air** **.**
风险投资 进入 这 打开 空气 .

当王室成员外出活动时，他们会得到武装护卫。

[ðɪs] [gɑːd] [ɪz] - ['maʊntɪd] - ['deɪli] [baɪ][sʌm; səm] ['θɜːti] ['səʊldʒəz] ;
This **guard** **is** **'** **mounted** **'** **daily** **by** **some** **thirty** **soldiers** **;**
这 警卫 是 - 安装 - 日常的 经过 一些 三十 士兵 ;

每天约有三十名士兵负责巡逻这个岗哨;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['redʒɪmənt] [stˈeɪʃənd] [ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['bærəks] ,
they **are** **furnished** **by** **a** **regiment** **stationed** **in** **the** **adjacent** **barracks** **,**
他们 是 提供 经过 一个 团 驻 在 这 邻近的 兵营 ,

这些物资由驻扎在附近兵营的一个团提供。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] ['təʊtəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt]
which **were** **constructed** **to** **replace** **other** **buildings** **totally** **destroyed** **by** **the** **great**
哪个 是 建造 到 代替 其他 建筑物 完全 损毁 经过 这 伟大的
['faɪə(r)] [ðæt] [meɪd] [sʌtʃ] ['hævək][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .
fire **that** **made** **such** **havoc** **in** **the** **Tower** **nearly** **half** **a** **century** **ago** **.**
火 那 制成 这样的 混乱 在 这 塔 几乎 一半 一个 世纪 前 .

这些建筑是为了取代近半个世纪前那场给伦敦塔造成巨大破坏的大火中被彻底摧毁的其他建筑物而建造的。

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kiːz] ,
Over **and** **above** **attending** **to** **the** **royal** **Keys** **,**
超过 和 多于 参加 到 这 皇家 钥匙 ,

除了照看皇家钥匙之外，

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [hæv; həv]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːkwəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]['djuːtiz]
the **members** **of** **the** **guard** **have** **other** **and** **perhaps** **equally** **responsible** **duties**
这 成员 的 这 警卫 有 其他 和 也许 同样地 负责任的 职责
[tuː; tə] [pə'fɔːm] ,
to **perform** **,**
到 履行 ,

警卫队员还有其他职责，而且这些职责或许同样重要。

['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ænd; ənd]
being **in** **a** **general** **way** **answerable** **for** **the** **security** **of** **the** **fortress** **and**
存在 在 一个 一般的 方式 可回答的 为了 这 安全 的 这 堡垒 和
[ɪts] ['kɒntents] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] - [ɒn] [gɑːd] .
its **contents** **during** **the** **twenty** **-** **four** **hours** **they** **continue** **'** **on** **guard** **.**
它是 内容 期间 这 二十 - 四 小时 他们 继续 - 在 警卫 .

在他们24小时"站岗"期间，他们一般负责堡垒及其内部物品的安全。

- [wʌn] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['aɪtəm][ɪn][ðeə(r)][tʊə(r)][ɒv; əv]['djuːti] [meɪ] [hɪə(r)][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] — [ðɪs] [ɪz]
' **One** **very** **important** **item** **in** **their** **tour** **of** **duty** **may** **here** **be** **mentioned** **—** **this** **is**
- 一 非常 重要的 物品 在 他们的 旅游 的 责任 可能 这里 是 提及 — 这 是
[ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl] [haʊs] ,
the **protection** **of** **the** **Jewel** **House** **,**
这 保护 的 这 宝石 房子 ,

"他们执勤任务中有一项非常重要的事项需要在此提及——那就是保护珠宝屋。"

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [kept] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['ɔ:lməʊst] ['fæbjələs] ['vælju:] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'geɪliə]

within	which	are	kept	articles	of	almost	fabulous	value	,	including	the	regalia
之内	哪个	是	保留	文章	的	几乎	太棒了	价值	,	包括	这	礼服

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['kəuinuə] ['daɪmənd] .

and	the	remarkable	Kohinoor	diamond	.
和	这	卓越	科希努尔	钻石	.

其中保存着价值连城的物品，包括王室服饰和举世闻名的科希努尔钻石。

[səʊ] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðɪs] [eldə'rɑ:dəʊ] ,

So	low	in	the	ceiling	is	the	entrance	to	this	Eldorado	,
所以	低的	在	这	天花板	是	这	入口	到	这	埃尔多拉多	,

通往这座黄金国的入口竟然在天花板的很低处。

[ðæt] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [ʃɔ:t] ['stætʃə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sɪ'lektɪd] [tu:; tə] [stænd] [æz; əz] ['sentriz] [ˌðeər'ɪn] ;

that	soldiers	of	short	stature	are	selected	to	stand	as	sentries	therein	;
那	士兵	的	短的	身材	是	已选	到	站立	作为	哨兵	其中	;

选拔身材矮小的士兵担任哨兵;

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] ['beərɪŋ] [ɑ:mz] [wʊd] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

for	a	tall	man	bearing	arms	would	,	under	the	circumstances	,
为了	一个	高的	男人	轴承	武器	会	,	在下面	这	情况	,

在这种情况下，一个身材高大、携带武器的人将会.....

[bi:; bi] [æpt] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['rɪdɪkju:l] ['rɑ:də(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɔ:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [hu:]

be	apt	to	excite	the	ridicule	rather	than	the	awe	of	the	visitors	who
是	易于	到	激发	这	嘲笑	相当	比	这	敬畏	的	这	访客	WHO

[ɑ:(r); ə(r)] ['kɒndʌktid] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] [b'i:fi:təz] .

are	conducted	into	the	place	by	the	Beefeaters	.
是	实施	进入	这	地方	经过	这	皇家御林军	.

与其说是让游客感到敬畏，不如说是让他们感到嘲笑，因为游客们是由皇家卫兵护送进入这个地方的。

[ðə; ði] { - }

The	{	178	}
这	{	-	}

该{178}

[meɪn] [gɑ:d] , [æz; əz] [ɪts] ['taɪt(ə)l] [ɪm'plaɪz] , [ɪz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [wʌn] ;

Main	Guard	,	as	its	title	implies	,	is	the	principal	one	;
主要的	警卫	,	作为	它是	标题	暗示	,	是	这	主要的	一	;

主卫队，顾名思义，是最重要的卫队;

[bʌt; bət] [tu:] ['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋkt] [gɑ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪn'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

but	two	other	distinct	guards	are	maintained	in	the	Tower	;	and	it	is
但	二	其他	清楚的	守卫	是	维持	在	这	塔	;	和	它	是

['nesəsəri] ,

necessary	,
必要的	,

但塔内还设有另外两处不同的守卫；而且有必要，

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [f'ɒləʊz] , [tu:; tə] ['ræpɪdli] [glɑ:ns] [æt; ət] [ði:z] .

in	order	to	understand	what	follows	,	to	rapidly	glance	at	these	.
在	命令	到	理解	什么	跟随	,	到	快速	瞥一眼	在	这些	.

为了理解接下来的内容，请快速浏览这些内容。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [maʊnts] [æt; ət] [ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] — [ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] [ðæt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪg'zɪsts] ,

One	of	them	mounts	at	the	drawbridge	—	a	structure	that	no	longer	exists	,
一	的	他们	安装	在	这	吊桥	—	一个	结构	那	不	更长	存在	,

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

and	of	which	,
和	的	哪个	,

其中一人登上吊桥——一座已不复存在的建筑，而这座建筑本身也已不复存在。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [gɑ:d] [ɪt'self] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][səʊl][mə'mentəʊ] .

indeed	,	the	guard	itself	seems	to	be	the	sole	memento	.
的确	,	这	警卫	本身	似乎	到	是	这	唯一	纪念	.

事实上，守卫本身似乎是唯一的纪念品。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [tɜ:rmd] [ə; eɪ] - ['kɔ:rpərəlz] - [gɑ:d] .

The	party	is	what	is	termed	a	'	corporal's	'	guard	.
这	派对	是	什么	是	称为	一个	-	下士的	-	警卫	.

这支队伍是所谓的"下士"卫队。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][spɜ:(r)] [gɑ:d] ,

The	other	,	known	as	the	Spur	Guard	,
这	其他	,	已知	作为	这	刺	警卫	,

另一个，被称为马刺卫，

['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɑ:bɪk(ə)n][ɒv; əv]

occupies	a	group	of	buildings	which	probably	represent	the	ancient	barbican	of
占据	一个	团体	的	建筑物	哪个	大概	代表	这	古老的	巴比肯	的

[ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] .

the	stronghold	.
这	据点	.

它占据了一组建筑物，这些建筑物可能代表了古代要塞的瓮城。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] - ['sɑ:rdʒənts] - [gɑ:d] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'trʌst] [wɪð] [ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:]

It	is	a	'	sergeant's	'	guard	,	and	is	intrusted	with	the	keeping	of	the	two
它	是	一个	-	中士的	-	警卫	,	和	是	受托人	和	这	保持	的	这	二

['aʊtə(r)] ['geɪts] ,

outer	gates	,
外	大门	,

这是"士官"的卫队，负责守卫两道外侧大门。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][rɪ'fɜ:(r)]['leɪtə(r)][ɒn] .

to	which	we	shall	have	to	refer	later	on	.
到	哪个	我们	将	有	到	参考	之后	在	.

这一点我们稍后会提到。

[wen] [ðə; ði][meɪn] [gɑ:d] ['entəz] [ə'pɒn][ɪts]['dju:tiz][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:nu:n] ,

When	the	Main	Guard	enters	upon	its	duties	in	the	forenoon	,
什么时候	这	主要的	警卫	进入	之上	它是	职责	在	这	午前	,

当主卫队上午开始执勤时，

['sɜ:t(ə)n] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['di:teɪld] [tu:; tə][ækt] [wen] [rɪ'kwaɪəd] [æz; əz][æn; ən] ['eskɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

certain	men	are	detailed	to	act	when	required	as	an	escort	for	the
肯定	男人	是	详细的	到	行为	什么时候	必需的	作为	一个	护送	为了	这

[ki:z] .

Keys	.
钥匙	.

某些男子被指派在必要时担任基韦斯特人的护卫。

[ðeə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [kɔ:ld] [ə'pɒn] [tɪl] [ðə; ði][nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ]

Their	services	in	this	respect	are	not	,	however	,	called	upon	till	the	near	approach
他们的	服务	在	这	尊重	是	不是	,	然而	,	称为	之上	直到	这	靠近	方法

[ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] .

of	midnight	.
的	午夜	.

然而，直到临近午夜时分，他们才会被需要提供这方面的服务。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['taʊə(r)] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [tʃaɪm] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][tu:; tə] [twelv]

But	when	the	clock	on	the	White	Tower	begins	to	chime	a	quarter	to	twelve
但	什么时候	这	钟	在	这	白色的	塔	开始	到	钟声	一个	四分之一	到	十二

,

,

,

但当白塔上的钟声响起，指向十二点差一刻时，

[ðə; ði] [wɜ:d] - [ki:z] ! - ['ʌtə] [ɪn][ə; eɪ] [sten'tɔ:riən] [təʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['sɑ:dʒənt] [rauz] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

the	word	-	Keys	!	-	uttered	in	a	stentorian	tone	by	a	sergeant	rouses	the	soldiers	,
这	单词	-	钥匙	!	-	说出	在	一个	洪亮的	语气	经过	一个	军士	唤醒	这	士兵	,

一名士官用洪亮的声音喊道："钥匙！"，士兵们顿时精神振奋起来。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['slʌmbə] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'pærənt] ['kʌmfət] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdn] [gɑ:d] -

who	are	usually	slumbering	with	much	apparent	comfort	on	the	wooden	guard	-
WHO	是	通常	沉睡	和	很多	明显	舒适	在	这	木制的	警卫	-

[bed] .

bed	.
床	.

他们通常都安然地躺在木制护卫床上酣睡。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moments] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

In	a	few	moments	they	are	transferred	to	the	exterior	of	the	building	,
在	一个	很少	时刻	他们	是	转移	到	这	外部的	的	这	建筑	,

片刻之后，他们被转移到了建筑物外。

['fʊli] [ə'ku:təd] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['ju:θfl] ['drʌmə(r)] ,

fully	accoutred	,	and	accompanied	by	a	youthful	drummer	,
完全	配备	,	和	伴随	经过	一个	青春	鼓手	,

全副武装，并配有一位年轻的鼓手，

[hu:] [beəz] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] ['dʌsti] ['læntən] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]['heɪstɪli] [lɪt] .

who	bears	a	rather	dusty	lantern	which	he	has	hastily	lit	.
WHO	熊	一个	相当	尘土飞扬	灯笼	哪个	他	有	草草	点燃	.

他提着一盏蒙尘的灯笼，匆匆点亮。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['læntən] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] ['meɪnli] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz]

Perhaps	the	lantern	may	be	regarded	mainly	as	a	sort	of	relic	of	the	times
也许	这	灯笼	可能	是	认为	主要	作为	一个	种类	的	遗迹	的	这	时代

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ðə; ði]['əʊnli][ə'veɪləb(ə)l] [laɪt]

when	it	may	be	supposed	to	have	afforded	the	only	available	light
什么时候	它	可能	是	据称	到	有	提供	这	仅有的	可用的	光

[ɒn][ðə; ði] [ru:t] ['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][baɪ][ðə; ði] [ki:z] .

on	the	route	traversed	by	the	Keys	.
在	这	路线	穿越	经过	这	钥匙	.

或许这盏灯笼主要可以被视为那个时代的遗物，当时人们认为它是基斯一家所走道路上唯一的照明工具。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ɪz] [naʊ] ['æmpli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][gæs][læmps][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['pæt(ə)n] ;

But	the	way	is	now	amply	illuminated	by	gas	lamps	of	the	ordinary	pattern	;
但	这	方式	是	现在	充足的	照明	经过	气体	灯	的	这	普通的	图案	;

但现在道路已被普通的煤气灯充分照亮；

[ænd; ənd][ðə; ði][nɒt] ['veri] ['brɪliənt] ['læntən] [mait] , [wɪ'ðaʊt] ['veri] ['sɪəriəs] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] , [bi:; bi]

and	the	not	very	brilliant	lantern	might	,	without	very	serious	disadvantage	,	be
和	这	不是	非常	杰出的	灯笼	可能	,	没有	非常	严肃的	劣势	,	是

[dɪ'spenst] [wɪð] .

dispensed	with	.
分发	和	.

而且，那盏不太明亮的灯笼可以舍弃，也不会造成太大的不利影响。

['hævɪŋ] [drɔ:n] [ʌp][hɪz; ɪz] ['sʌmwɒt] ['draʊzi] [men] , [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [hæz; həz] [naʊ] [tu:; tə] [weɪt]
Having drawn up his somewhat drowsy men , the sergeant has now to wait
拥有 绘制 向上 他的 有些 昏昏欲睡 男人 , 这 军士 有 现在 到 等待
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,
for the officer ,
为了 这 官 ,

中士把略显昏昏欲睡的士兵们整装完毕，现在只能等待军官的到来。

[ɪf] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] [ɔ:'θɒrəti] [hæz; həz][nɒt] [ɔ:l'redi] [ə'pɪəd] .
if that individual in authority has not already appeared .
如果 那 个人 在 权威 有 不是 已经 出现 .

如果那位有权势的人还没有出现。

[ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] , [ɪf] ['eni] , [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn] ['jɔ:nɪŋ] ,
The interval , if any , is employed by the soldiers in yawning ,
这 间隔 , 如果 任何 , 是 受雇 经过 这 士兵 在 打哈欠 ,

这段时间（如果有的话）会被士兵用来打哈欠。

[ɔ:(r)][ɪn] [bi'stəu] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'ku:trəmənts] ,
or in bestowing a finishing touch upon the adjustment of their accoutrements ,
或者 在 授予 一个 精加工 触碰 之上 这 调整 的 他们的 配件 ,

或者在对他们的装备进行最后的调整时，

[wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [bɪ'kʌm] ['slaɪtli] [dɪs'pleɪst] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['oʊnərz] [leɪt] - ['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv]
which have no doubt become slightly displaced during their owner's late ' changes of
哪个 有 不 怀疑 变得 轻微地 流离失所 期间 他们的 所有者的 晚的 - 变化 的
[frʌnt] - [ɒn][ðə; ði] [gɑ:d] - [bed] .
front ' on the guard - bed .
正面 - 在 这 警卫 - 床 .

毫无疑问，这些物品在主人最近在警卫床上"变换位置"时发生了轻微移位。

[wen] ['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] — ['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] ['eskɔ:t] [ɪz]
When present , the captain of the guard — having ascertained that the escort is
什么时候 展示 , 这 队长 的 这 警卫 — 拥有 已确定 那 这 护送 是
['laɪkwaɪz] - ['prez(ə)nt] ,
likewise ' present ,
同样地 - 展示 ,

当卫队长在场时——在确认护卫人员也"在场"后，

- [ɔ:(r)] [kəm'pli:t] [ɪn]['nʌmbə(r)] — ['ma:tʃiz] [ɒf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbəlz] [haʊs] .
' or complete in number — marches off the little party towards the Constable's house .
- 或者 完全的 在 数字 — 游行 离开 这 小的 派对 向 这 警员的 房子 .

'或者人数齐全——这小队人马朝着警长的房子走去。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɑ:(r); ə(r)] [met] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:də(r)] , [sə'spendɪd] [frɒm; frəm] [hu:z] [hænd] , [æz; əz]
There the soldiers are met by the warder , suspended from whose hand , as
那里 这 士兵 是 遇见 经过 这 看守 , 暂停 从 谁 手 , 作为
[hi:; hi] [dɪ'sendz] [ðə; ði] [steps] ,
he descends the steps ,
他 下降 这 步骤 ,

士兵们在那里遇到了狱卒，狱卒被吊在手中，走下台阶时，

[ðə; ði] [kwi:nz] [ki:z] ['dʒɪŋgl] ['merəli] .
the Queen's Keys jingle merrily .
这 女王大学 钥匙 铃铛 兴高采烈地 .

女王的钥匙发出欢快的叮当声。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] , [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [kə'mændz] [hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dinits] , [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz]

At	this	juncture	,	the	sergeant	commands	his	subordinates	,	whom	he	has
在	这	契机	,	这	军士	命令	他的	下属	,	谁	他	有

['hɔ:ltɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

halted	for	a	moment	,
停止	为了	一个	片刻	,

此时，中士命令暂时停下脚步的部下们：

[tu:; tə] - ['prez(ə)nt] [ɑ:mz] ; - [ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:fi:tə(r)] [teɪks] [pəʊst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv]

to	'	present	arms	;	'	and	the	Beefeater	takes	post	a	little	in	advance	of
到	-	展示	武器	;	-	和	这	食牛肉者	需要	邮政	一个	小的	在	进步	的

[hɪz; ɪz] [prə'tektər] ,

his	protectors	,
他的	保护者	,

“呈献武器”；然后，皇家卫兵稍稍走在护卫队的前面就位。

[hu:] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð][set] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] .

who	forthwith	set	off	in	the	direction	of	the	gates	.
WHO	立即	放	离开	在	这	方向	的	这	大门	.

他们随即朝着城门的方向出发。

[ðə; ði][fɜ:st] ['sentri] [tu:; tə][bi:; bi] [pɑ:st] [stændz] [ɪk'spektənt]['ʌndə(r)][ðə; ði][və'rændə][æt; ət][ðə; ði]

The	first	sentry	to	be	passed	stands	expectant	under	the	veranda	at	the
这	第一的	哨兵	到	是	通过了	站立	怀孕	在下面	这	阳台	在	这

['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:dru:m; 'gɑ:drʊm] ,

entrance	to	the	guardroom	,
入口	到	这	警卫室	,

第一个通过的哨兵站在警卫室入口处的走廊下，满怀期待地等待着。

[weə(r)] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [həʊl] [gɑ:d] [nɒt] [ˌels'weə(r)] [ɪn'geɪdʒd] :

where	is	also	the	whole	guard	not	elsewhere	engaged	:
在哪里	是	还	这	所有的	警卫	不是	别处	已订婚的	:

而且，所有卫兵都没有被派往其他地方执行任务：

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] - [tɜ:nd] [aʊt] - [tu:; tə][du:; də] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:z] .

it	has	been	'	turned	out	'	to	do	honour	to	the	Keys	.
它	有	到过	-	转向	出去	-	到	做	荣誉	到	这	钥匙	.

它被“呈现出来”是为了向钥匙致敬。

[wen] [ðə; ði] ['sentri] [si:z] [ðə; ði] ['eskɔ:t] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] ['læntən] , ['kʌmɪŋ] ['veri] [nɪə(r)][tu:; tə]

When	the	sentry	sees	the	escort	,	headed	by	the	lantern	,	coming	very	near	to
什么时候	这	哨兵	看到	这	护送	,	标题	经过	这	灯笼	,	未来	非常	靠近	到

[hɪz; ɪz][pəʊst] ,

his	post	,
他的	邮政	,

当哨兵看到由提灯带头的护卫队非常靠近他的哨位时，

[hi:; hi][kɔ:lz] [aʊt] : - [hɔ:lt] ! [hu:] ['kɒmz] [ðeə(r)] ?

he	calls	out	:	'	Halt	!	who	comes	there	?
他	呼叫	出去	:	-	停止	!	WHO	来	那里	?

他喊道：“站住！谁在那里？”

- [nɒt] , - [hu:] [gəʊz][ðeə(r)] ?

'	not	,	'	Who	goes	there	?
-	不是	,	-	WHO	去	那里	?

不是，“谁会去那里？”

- [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [ˌæksep'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['tʃælɪndʒ] ,

'	the	popular	acceptation	of	a	military	challenge	,
-	这	受欢迎的	接受	的	一个	军队	挑战	,

“民众对军事挑战的普遍理解，

[pə'hæps] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] [juːst] [ɪn][laɪk] [kən'tɪndʒənsiz] [baɪ] ['sentinəl] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]
perhaps **derived** **from** **the** **words** **used** **in** **like** **contingencies** **by** **sentinels** **of** **certain**
也许 衍生的 从 这 字 用过的 在 喜欢 应急措施 经过 哨兵 的 肯定
[ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ɑːmiz] .
continental **armies** **.**
大陆 军队 .

或许源自某些大陆军队哨兵在类似情况下使用的词语。

[ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['pɑːti] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] [baɪ] [ðɪs] ['sʌmənz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
The **advancing** **party** **is** **brought** **to** **a** **stand** **-** **still** **by** **this** **summons** **;** **and** **the**
这 前进 派对 是 带来 到 一个 站立 - 仍然 经过 这 传票 ; 和 这
['wɔːdə(r)] ,
warder **,**
看守 ,

因这通告，前进的队伍被迫停下脚步；而狱卒，

[huː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][æn; ən]['æntɪkweɪtɪd] - ['lʊkɪŋ] [kləʊk] ,
who **,** **as** **a** **rule** **,** **is** **enveloped** **in** **the** **folds** **of** **an** **antiquated** **-** **looking** **cloak** **,**
WHO , 作为 一个 规则 , 是 被包裹 在 这 折叠 的 一个 过时的 - 寻找 披风 ,

他通常都披着一件看起来很古老的斗篷。

[rɪ'plaɪz] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sə'pʌlkrəl] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] : - [kiːz] . - — - [huːz] [kiːz] ? -
replies **,** **in** **a** **kind** **of** **sepulchral** **tone** **of** **voice** **:** **'** **Keys** **.** **'** **—** **'** **Whose** **keys** **?** **'**
回复 , 在 一个 种类 的 墓穴 语气 的 嗓音 : - 钥匙 . - — - 谁 钥匙 ? -
[ɪn'kwaɪəz][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,
inquires **the** **soldier** **,**
询问 这 士兵 ,

他用一种阴沉的语气回答道："钥匙。"——"谁的钥匙？"士兵问道。

[huː] [ɪz] ['miːnwaɪl] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [piːs] [æt; ət][ðə; ði] - [pɔːt] - — [æn; ən] ['ætɪtjuːd]
who **is** **meanwhile** **standing** **with** **his** **piece** **at** **the** **'** **port** **'** **—** **an** **attitude**
WHO 是 同时 常设 和 他的 片 在 这 - 港口 - — 一个 态度
[prɪ'pærət(ə)ri][tuː; tə] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [tʃɑːdʒ] .
preparatory **to** **assuming** **that** **of** **the** **'** **charge** **.**
预备 到 假设 那 的 这 - 收费 .

与此同时，他手持武器站在"港口"——这是准备发起"冲锋"的姿态。

- [ðə; ði]['wɔːdə(r)] ['ɑːnsəz] : - [kwiːn] [vɪk'tɔːriəz] [kiːz] .
' **The** **warder** **answers** **:** **'** **Queen** **Victoria's** **Keys** **.**
- 这 看守 答案 : - 女王 维多利亚的 钥匙 .

狱卒回答说："维多利亚女王的钥匙。"

- [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['eskɔːt] [ɪz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɒn][ɪts] ['dʒɜːni] ;
' **But** **even** **now** **the** **escort** **is** **not** **permitted** **to** **proceed** **on** **its** **journey** **;**
- 但 甚至 现在 这 护送 是 不是 允许 到 继续 在 它是 旅行 ;

但即使现在，护卫队仍不被允许继续行程；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒbdjərət] ['sentri] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [meɪks] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd] : -
for **the** **obdurate** **sentry** **,** **coming** **down** **to** **the** **charge** **,** **makes** **the** **demand** **:** **'**
为了 这 顽固的 哨兵 , 未来 向下 到 这 收费 , 制作 这 要求 : -
[stænd] , [kwiːn] [vɪk'tɔːriəz] [kiːz] .
Stand **,** **Queen** **Victoria's** **Keys** **.**
站立 , 女王 维多利亚的 钥匙 .

顽固的哨兵冲锋陷阵，发出这样的要求："站住，维多利亚女王的钥匙。"

[əd'vɑːns] [wʌn][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] .
Advance **one** **and** **give** **the** **countersign** **.**
进步 一 和 给 这 会签 .

向前一步，并给出反信号。

- [ðə; ði] ['pɑːswɜːd] , ['biːɪŋ] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːdə(r)] , [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd]

'	The	password	,	being	well	known	to	the	warder	,	is	of	course	given	,	and
-	这	密码	,	存在	出色地	已知	到	这	看守	,	是	的	课程	给定	,	和

[ðə; ði] ['sentri] [kraɪz] :

the	sentry	cries	:
这	哨兵	哭泣	:

"由于狱卒很清楚密码，所以密码自然会被说出，哨兵便喊道："

- [pɑːs] , [kwiːn] [vɪk'tɔːriəz] [kiːz] .

'	Pass	,	Queen	Victoria's	Keys	.
-	经过	,	女王	维多利亚的	钥匙	.

"通行证，维多利亚女王的钥匙。"

[ɔːlz] [wel] .

All's	well	.
一切	出色地	.

一切都好。

- ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] ['daɪəlɒg] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kiːz] [ɑː(r); ə(r)]

'	After	the	above	dialogue	has	come	to	a	termination	,	the	Keys	are
-	后	这	多于	对话	有	来	到	一个	终止	,	这	钥匙	是

[kən'veɪd] [pɑːst][ðə; ði] ['gɑːdhaʊs] ,

conveyed	past	the	guardhouse	,
传递	过去的	这	岗哨	,

上述对话结束后，钥匙被送过警卫室。

['biːɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['trænzɪt][sə'luːtɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'sembəld] [gɑːd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðen] - [tɜːnd] [ɪn] .

being	in	their	transit	saluted	by	the	assembled	guard	,	which	is	then	'	turned	in	.
存在	在	他们的	交通	敬礼	经过	这	组装	警卫	,	哪个	是	然后	-	转向	在	.

在过境途中，他们受到集合的卫兵敬礼，然后被"交出"。

- [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['biːfiːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eskɔːt] [hæv; həv] ['mɑːtʃt] ['twenti] [jɑːrdz] , ['fɜːðə(r)]

'	Before	the	Beefeater	and	the	escort	have	marched	twenty	yards	,	further
-	前	这	食牛肉者	和	这	护送	有	行军	二十	码	,	更远

[əb'strʌkʃnz] [dɪ'leɪ] [ðeə(r)] ['prəʊgres] .

obstructions	delay	their	progress	.
障碍物	延迟	他们的	进步	.

"在皇家卫兵和护卫队行进二十码之前，又有障碍物阻碍了他们的前进。"

[ðiːz] [freʃ] ['ɒbstək(ə)lz] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] ['sentinəl] [æt; ət][ðə; ði]['dʒuːəl]

These	fresh	obstacles	appear	in	the	forms	of	the	vigilant	sentinels	at	the	Jewel
这些	新鲜的	障碍	出现	在	这	表格	的	这	警惕的	哨兵	在	这	宝石

[haʊs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['treitə] - [geɪt] ;

House	and	at	the	Traitors	'	Gate	;
房子	和	在	这	叛徒	-	门	;

这些新的障碍以珠宝屋和叛徒之门的警惕哨兵的形式出现；

[wɪtʃ] ['lætə(r)][wɒz; wəz][wʌns] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['treitə] - [brɔːt] [daʊn]

which	latter	was	once	used	for	the	admission	of	'	traitors	'	brought	down
哪个	后者	曾是	一次	用过的	为了	这	入学	的	-	叛徒	-	带来	向下

[ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm]['westmɪnstə(r)] .

the	river	from	Westminster	.
这	河	从	威斯敏斯特	.

后者曾被用来接收从威斯敏斯特顺流而下的"叛徒"。

[ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

In	succession	,
在	演替	,

陆续，

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] ['tʃælɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [æt; ət][ðə; ði][meɪn] [gɑːd] .

each	of	the	soldiers	challenges	in	the	same	way	as	his	comrade	at	the	Main	Guard	.
每个	的	这	士兵	挑战	在	这	相同的	方式	作为	他的	同志	在	这	主要的	警卫	.

每个士兵都以与主卫队战友相同的方式发起挑战。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['biːfiːtə(r)] [hæz; həz][ˌsætɪs'fæktərəli] ['ɑːnsə(r)d] [bəuθ][men] , [ðə; ði] ['pɑːti] [muːvz] ['ɒnwəd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

And	when	the	Beefeater	has	satisfactorily	answered	both	men	,	the	party	moves	onward	for	some	little	distance	,
和	什么时候	这	食牛肉者	有	令人满意地	回答	两个都	男人	,	这	派对	移动	向前	为了	一些	小的	距离	,

当卫兵满意地回答了两人的问题后，一行人继续向前走了一小段距离。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [fɔːθ] [taɪm] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][baɪ][ə; eɪ] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði]['baɪwərd] [geɪt] .

and	is	a	fourth	time	brought	to	a	halt	by	a	sentry	at	the	Byward	Gate	.
和	是	一个	第四	时间	带来	到	一个	停止	经过	一个	哨兵	在	这	拜沃德	门	.

这是第四次被拜沃德门的哨兵拦下。

[ðɪs] [geɪt] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] [draɪ] [dɪtʃ] [ðæt] [in'sɜːkl] [ðə; ði]['taʊə(r)] .

This	gate	is	on	the	inner	margin	of	the	now	dry	ditch	that	encircles	the	Tower	.
这	门	是	在	这	内	利润	的	这	现在	干燥	沟	那	包围	这	塔	.

这道门位于环绕塔楼的干涸壕沟的内侧边缘。

[ˌaɪ 'tiː][stændz]['ʌndə(r)][æn; ən] [ɑːtʃ] ,

It	stands	under	an	arch	,
它	站立	在下面	一个	拱	,

它位于拱门下，

[wɪtʃ] [ɪz] [sə:'maunt] [ænd; ənd] [flæŋk] [baɪ] ['tɜːrɪts] [ɔː(r)] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɒbsəliːt] [dɪ'zaɪn] .

which	is	surmounted	and	flanked	by	turrets	or	fortifications	of	a	long	obsolete	design	.
哪个	是	克服	和	侧翼	经过	炮塔	或者	防御工事	的	一个	长的	过时的	设计	.

其顶部和两侧建有炮塔或防御工事，但这些工事的设计早已过时。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə] , [ə; eɪ] ['jəʊmən] [ɪz][æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] [ɒn]['djuːti][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

Besides	the	soldier	alluded	to	,	a	Yeoman	is	at	all	hours	on	duty	at	this	point	.
除了	这	士兵	暗示	到	,	一个	约曼	是	在	全部	小时	在	责任	在	这	观点	.

除了前面提到的士兵之外，此时还有一名勤务兵全天候值班。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɪn][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] , [wɪð] [ə; eɪ][kweɪnt] ['vɔːltɪd] [ruːf] ,

He	is	always	to	be	found	in	an	apartment	,	with	a	quaint	vaulted	roof	,
他	是	总是	到	是	成立	在	一个	公寓	,	和	一个	古雅	拱形	屋顶	,

他总是住在一间公寓里，那间公寓有着古朴的拱形屋顶。

[kləʊz][baɪ][ðə; ði] [geɪt] : [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] ['ɒbviəsli] [wʌns] [biːn] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['mɪlətri] [gɑːd] .

close	by	the	gate	:	the	place	has	obviously	once	been	the	quarter	of	a	regular	military	guard	.
关闭	经过	这	门	:	这	地方	有	明显地	一次	到过	这	四分之一	的	一个	常规的	军队	警卫	.

靠近大门的地方：这里显然曾经是正规军卫队的营房。

[ðə; ði] ['sentri] [hɪə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['sætɪsfaɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eskɔːt] ,

The	sentry	here	having	been	satisfied	as	to	the	character	of	the	escort	,
这	哨兵	这里	拥有	到过	使满意	作为	到	这	特点	的	这	护送	,

哨兵对押送人员的品行感到满意后，

[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [ɒn] , ['trævəsiz] [ə; eɪ] ['kɔːzweɪ] ['liːdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [məʊt] , [ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]

it	passes	on	,	traverses	a	causeway	leading	across	the	moat	,	and	reaches	the
它	通过	在	,	横穿	一个	堤道	领导	穿过	这	护城河	,	和	到达	这

[spɜː(r)] [gɑːd] .

Spur	Guard	.
刺	警卫	.

它继续前行，穿过护城河上的堤道，到达了马刺卫士。

[ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ] ['sentri] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['bɒdi] ;

There	,	of	course	,	it	is	stopped	by	a	sentry	belonging	to	that	body	;
那里	,	的	课程	,	它	是	停止	经过	一个	哨兵	属于	到	那	身体	;

当然，在那里它会被该机构的哨兵拦下；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'ventʃuəli] [sə'luːtɪd][baɪ] [ðɪs] ['səʊldʒə(r)] ,

and	the	Keys	are	eventually	saluted	by	this	soldier	,
和	这	钥匙	是	最终	敬礼	经过	这	士兵	,

最后，这名士兵向钥匙敬礼。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːmz] [ə; eɪ]['juːnɪt] .

as	well	as	by	the	guard	of	which	he	forms	a	unit	.
作为	出色地	作为	经过	这	警卫	的	哪个	他	表格	一个	单元	.

以及他所在的卫队。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [[ɪm'pedɪmənts]][hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'kʌm] , [ðə; ði]['bæriə(r)] [geɪt] [ɪz]

And	now	,	after	all	those	impediments	have	been	overcome	,	the	Barrier	Gate	is
和	现在	,	后	全部	那些	障碍	有	到过	克服	,	这	障碍	门	是

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

at	length	approached	,
在	长度	接近	,

现在，在克服了所有这些障碍之后，终于来到了屏障大门前。

[ɪts][kʌ'stəʊdiən] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'piːzd] [ɪn][ðə; ði] ['steriətaɪpt] ['mænə(r)] .

its	custodian	having	been	appeased	in	the	stereotyped	manner	.
它是	保管人	拥有	到过	安抚	在	这	刻板印象	方式	.

它的监护人以惯常的方式被安抚了。

[ðə; ði]['bæriə(r)] [geɪt] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtəməʊst] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

The	Barrier	Gate	is	the	outermost	gate	of	the	Tower	,
这	障碍	门	是	这	最外层	门	的	这	塔	,

屏障门是塔的最外层城门。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] .

and	it	is	necessarily	the	first	to	be	locked	.
和	它	是	一定	这	第一的	到	是	已锁定	.

而且它必然是第一个被锁定的。

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪst] , [ðə; ði]['wɔːdə(r)] ['maːtʃiz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eskɔːt] .

As	already	noticed	,	the	warder	marches	a	little	in	front	of	the	escort	.
作为	已经	注意到	,	这	看守	游行	一个	小的	在	正面	的	这	护送	.

如前所述，狱卒走在押送人员的前面一点。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['peɪsɪz] - ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] , [hiː; hi]

When	he	is	within	some	fifteen	or	twenty	paces	'	distance	from	the	gate	,	he
什么时候	他	是	之内	一些	十五	或者	二十	步幅	-	距离	从	这	门	,	他

[hɔːlts] .

halts	.
停止	.

当他距离大门还有大约十五到二十步远的时候，他停了下来。

[ðen] [ðə; ði][men] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]['eskɔ:t] [əd'vɑ:ns] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]

Then	the	men	composing	the	escort	advance	,	and	under	the
然后	这	男人	构成	这	护送	进步	,	和	在下面	这

[ˌsu:pərɪn'tendəns; ˌsju:pərɪn'tendəns][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] ,

superintendence	of	the	sergeant	,
督察	的	这	军士	,

然后，护卫队队员们向前推进，在士官的指挥下，

[laɪn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , ['feɪsɪŋ] ['ɪnwədz] [tə'wɔ:dz] [ɪts]['mɪd(ə)l] .

line	the	sides	of	the	road	,	facing	inwards	towards	its	middle	.
线	这	侧面	的	这	路	,	面向	向内	向	它是	中间	.

沿着道路两侧排成一列，面向道路中心。

[ðə; ði] ['bi:fi:tə(r)] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] [dɪ'mi:nə(r)] , [naʊ] [wɔ:ks] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

The	Beefeater	,	with	considerable	solemnity	of	demeanour	,	now	walks	up	between	the
这	食牛肉者	,	和	大量	严肃	的	风度	,	现在	散步	向上	之间	这

[ræŋks] ,

ranks	,
排名	,

皇家卫兵神情庄重地走到队伍中间。

[sɪ'lekts] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [ki:] , [ænd; ənd] [lɒks] [ðə; ði] [geɪt] ,

selects	the	appropriate	key	,	and	locks	the	gate	,
选择	这	合适的	钥匙	,	和	锁	这	门	,

选择合适的钥匙，然后锁上大门。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hæz; həz] [bi:n] [kləʊzd][baɪ][ə; eɪ] ['kɔ:pərəl] .

which	in	the	meantime	has	been	closed	by	a	corporal	.
哪个	在	这	与此同时	有	到过	关闭	经过	一个	下士	.

与此同时，一名下士关闭了该通道。

[ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ] [ʃeɪk] ,

This	operation	accomplished	,	and	having	given	the	gate	a	shake	,
这	手术	完成	,	和	拥有	给定	这	门	一个	摇	,

操作完成后，我摇了摇大门。

[tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ɒv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['prɒpəli] ['fɑ:sənd] , [ðə; ði] ['bi:fi:tə(r)] ['rezju:meɪz][hɪz; ɪz]

to	assure	himself	of	its	being	properly	fastened	,	the	Beefeater	resumes	his
到	保证	他自己	的	它是	存在	适当地	系紧	,	这	食牛肉者	简历	他的

[pə'zɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] ,

position	a	few	yards	away	,
位置	一个	很少	码	离开	,

为了确认扣子已经扣好，卫兵回到几码开外的原位。

['pɑ:sɪŋ] [æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv]['səʊldʒəz] .

passing	as	before	between	the	lines	of	soldiers	.
通过	作为	前	之间	这	线条	的	士兵	.

像往常一样从士兵队伍中穿过。

[ɑ:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:z] ,

Arms	are	presented	to	the	Keys	,
武器	是	呈现	到	这	钥匙	,

向钥匙呈献武器，

[bəuθ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][rɪ'taɪərɪŋ]

both	when	they	are	proceeding	to	the	gate	and	when	they	are	retiring
两个都	什么时候	他们	是	进行中	到	这	门	和	什么时候	他们	是	退休

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [baɪ] { - }

from	it	,	by	{	179	}
从	它	,	经过	{	-	}

无论他们是走向大门还是离开大门，{179}

[wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [rɪ'meɪnz] [bɪ'haɪnd] [wɪð]

word	of	command	from	the	sergeant	;	for	the	officer	remains	behind	with
单词	的	命令	从	这	军士	;	为了	这	官	遗迹	在后面	和

[ðə; ði][meɪn] [gɑːd] .

the	Main	Guard	.
这	主要的	警卫	.

接到士官的命令；军官留在主卫队。

[ðə; ði] ['pɑːti] [ɪz] [naʊ] [ˌriːə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,

The	party	is	now	rearranged	in	the	order	of	march	,
这	派对	是	现在	重新排列	在	这	命令	的	行进	,

队伍现在已按行进顺序重新排列。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [rɪ'treɪs] [ɪts] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [geɪt] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] — [ðə; ði][wʌn]

and	at	once	retraces	its	steps	to	the	next	gate	to	be	secured	—	the	one
和	在	一次	回溯	它是	步骤	到	这	下一个	门	到	是	安全	—	这	一

[æt; ət][ðə; ði]['bɑːbɪk(ə)n][ɔː(r)][spɜː(r)] [gɑːd] .

at	the	Barbican	or	Spur	Guard	.
在	这	巴比肯	或者	刺	警卫	.

然后立即返回到下一个要加固的城门——瓮城或尖塔城门。

[ɒn] [ðə; ði]['aʊtə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] , [ðɪs] ['pɔːtl] [ɪz][ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['baɪwərd] [geɪt] ,

On	the	outer	side	of	the	ditch	,	this	portal	is	exactly	opposite	the	Byward	Gate	,
在	这	外	边	的	这	沟	,	这	门户网站	是	确切地	对面的	这	拜沃德	门	,

在壕沟外侧，这个入口正好与拜沃德门相对。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə][biː; bi]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ɪts]['ɪnə(r)][bæŋk] .

which	we	have	seen	to	be	situated	on	its	inner	bank	.
哪个	我们	有	已见	到	是	位于	在	它是	内	银行	.

我们已经看到它位于内岸。

['hævɪŋ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][æz; əz] [jet] ['əʊpən] [geɪt] , [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [drɔːn] [ʌp][ɪn]

Having	passed	through	the	as	yet	open	gate	,	the	soldiers	are	again	drawn	up	in
拥有	通过了	通过	这	作为	然而	打开	门	,	这	士兵	是	再次	绘制	向上	在

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

士兵们穿过尚未关闭的大门后，再次列队站好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kləʊzd][ænd; ənd] [lɒkt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kiː] [ɪz] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm]

and	it	is	closed	and	locked	;	and	as	the	key	is	withdrawn	from
和	它	是	关闭	和	已锁定	;	和	作为	这	钥匙	是	撤回	从

[ðə; ði] [lɒk] ,

the	lock	,
这	锁	,

门已关闭并上锁；当钥匙从锁中拔出时，

[ɔːl]['prez(ə)nt] [seɪ] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [seɪ] : - [gɒd] [seɪv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .

all	present	say	,	or	are	understood	to	say	:	'	God	save	Queen	Victoria	.
全部	展示	说	,	或者	是	理解	到	说	:	-	上帝	节省	女王	维多利亚	.

在场的所有人都说，或者被理解为说："上帝保佑维多利亚女王。"

- [ðə; ði][spɜː(r)] [gɑːd] [ɪz] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə] [sə'luːt] ;

'	The	Spur	Guard	is	turned	out	to	salute	;
-	这	刺	警卫	是	转向	出去	到	礼炮	;

"卫队列队敬礼；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['eskɔːt] [rɪ'triːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [məʊt][tuː; tə][ðə; ði]['baɪwərd] [geɪt] ,

and	the	Keys	and	their	escort	retreat	across	the	moat	to	the	Byward	Gate	,
和	这	钥匙	和	他们的	护送	撤退	穿过	这	护城河	到	这	拜沃德	门	,

于是，基斯及其护卫队撤退到护城河对岸的拜沃德门。

[weə(r)] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['serəməni] [teɪks] [pleɪs] .

where	precisely	the	same	ceremony	takes	place	.
在哪里	恰恰	这	相同的	仪式	需要	地方	.

仪式地点完全相同。

[ðɪs] [kəm'plitɪd] , [ðə; ði] [θri:] [tʃi:f] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [fɑ:st][fɔ:(r); fə(r)]

This	completed	,	the	three	chief	gates	of	the	Tower	have	been	made	fast	for
这	完全的	,	这	三	首席	大门	的	这	塔	有	到过	制成	快速地	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

一切就绪后，伦敦塔的三座主要大门已于夜间紧闭。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪg'zɪsts][ə; eɪ] [fɔ:θ] [geɪt] ,

But	there	exists	a	fourth	gate	,
但	那里	存在	一个	第四	门	,

但还有第四道门，

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] - [bæk] - ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:trəs] ;

which	may	be	accurately	described	as	a	'	back	'	entrance	to	the	fortress	;
哪个	可能	是	准确	描述	作为	一个	-	后退	-	入口	到	这	堡垒	;

可以准确地将其描述为堡垒的"后门"；

[ˌaɪ 'ti:][stændz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['drɔ:brɪdʒ] ,

it	stands	in	the	vicinity	of	the	ancient	drawbridge	,
它	站立	在	这	附近	的	这	古老的	吊桥	,

它位于古老吊桥附近，

[ɪn][ðə; ði] ['i:stən] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] .

in	the	eastern	portion	of	the	outer	wall	of	the	Tower	.
在	这	东	部分	的	这	外	墙	的	这	塔	.

在塔楼外墙的东侧。

[ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [ðɪs] ['sʌmwɒt] [rɪ'məʊt] ['ri:dʒən][ɪz] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [les] ['fɔ:m(ə)l] [staɪl]

The	gate	in	this	somewhat	remote	region	is	locked	in	a	slightly	less	formal	style
这	门	在	这	有些	偏僻的	地区	是	已锁定	在	一个	轻微地	较少的	正式的	风格

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɔ:(r)] - [frʌnt] - ['geɪts] ;

than	the	other	or	'	front	'	gates	;
比	这	其他	或者	-	正面	-	大门	;

这个相对偏远地区的大门锁起来的方式比其他大门或"正门"略显随意；

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['eskɔ:t] [su:n] [step] [aʊt] ['smɑ:tli] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə]

and	the	men	of	the	escort	soon	step	out	smartly	on	their	return	journey	to
和	这	男人	的	这	护送	很快	步	出去	聪明地	在	他们的	返回	旅行	到

[ðə; ði][meɪn] [gɑ:d] .

the	Main	Guard	.
这	主要的	警卫	.

护卫队员们很快精神抖擞地踏上了返回主卫队的旅程。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [heild] [baɪ][ðə; ði] ['sentri] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,

There	they	are	hailed	by	the	sentry	as	at	the	outset	,
那里	他们	是	赞誉	经过	这	哨兵	作为	在	这	开端	,

哨兵一开始就向他们欢呼，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] - [ɔ:lz] [wel] ,

and	to	the	echo	of	his	final	'	All's	well	,
和	到	这	回声	的	他的	最终的	-	一切	出色地	,

伴随着他最后那句"一切都好"，

- [ðə; ði] [kwi:nz] [ki:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['kærid] ['ɪntu:][ðeə(r)] ['kwɔ:təz] .

'	the	Queen's	Keys	are	carried	into	their	quarters	.
-	这	女王大学	钥匙	是	携带	进入	他们的	四分之一	.

女王的钥匙被带进了他们的住所。

[nəʊ][wʌn] , [haʊ'evə(r)] [haɪ] [ɪn][ræŋk][ɔ:(r)] [ɔ:'θɒrəti] , [kæn; kən]['entə(r)] , [ɔ:(r)] [li:v] , [ðə; ði]['taʊə(r)]

No	one	,	however	high	in	rank	or	authority	,	can	enter	,	or	leave	,	the	Tower
不	一	,	然而	高的	在	秩	或者	权威	,	能	进入	,	或者	离开	,	这	塔

['ɑ:ftə(r)] ['mɪdnaɪt] .

after	midnight	.
后	午夜	.

午夜过后，任何人，无论地位或权力多么显赫，都不得进入或离开高塔。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði][spɜ:(r)] [gɑ:d] [ɪz] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə][əd'mɪt]

But	the	sergeant	in	command	of	the	Spur	Guard	is	authorised	to	admit
但	这	军士	在	命令	的	这	刺	警卫	是	授权	到	承认

['rezɪdənts] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['gɑ:dhaʊs] ,

residents	as	far	as	his	guardhouse	,
居民	作为	远的	作为	他的	岗哨	,

但是，负责指挥卫队的士官有权允许居民进入他所在的警卫室。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bɪ'leɪtɪd] [p'ɜ:sənz]

where	there	is	a	waiting	-	room	for	the	accommodation	of	such	belated	persons
在哪里	那里	是	一个	等待	-	房间	为了	这	住宿	的	这样的	迟到的	人

.

:

.

那里设有候车室，供迟到者使用。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [hi:; hi][ɪz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ki:z] — [kwaɪt][dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]

For	this	purpose	he	is	provided	with	keys	—	quite	distinct	from	those	of
为了	这	目的	他	是	假如	和	钥匙	—	相当	清楚的	从	那些	的

[ðə; ði] ['eskɔ:t] — [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tu:; tə]['əʊpən] ,

the	escort	—	wherewith	to	open	,
这	护送	—	以及	到	打开	,

为此，他配备了钥匙——与护卫的钥匙截然不同——用来打开.....

[nɒt][ðə; ði] ['geɪts] , [bʌt; bət] ['wɪkɪt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðem; ðəm] .

not	the	gates	,	but	wickets	alongside	them	.
不是	这	大门	,	但	球门	旁边	他们	.

不是大门，而是旁边的门柱。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ədˈmɪtɪd] [du:; də][nɒt]['entə(r)][ðə; ði]['taʊə(r)]['prɒpə(r)] ;

And	thus	the	people	admitted	do	not	enter	the	Tower	proper	;
和	因此	这	人们	承认	做	不是	进入	这	塔	恰当的	;

因此，获准进入的人并不能真正进入塔内；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ˌɪntə'vi:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['bɑ:bɪk(ə)n]

for	it	will	be	remembered	that	the	ditch	intervenes	between	the	Barbican
为了	它	将要	是	记得	那	这	沟	介入	之间	这	巴比肯

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪwərd] [geɪt] ,

and	the	Byward	Gate	,
和	这	拜沃德	门	,

人们会记得，这条壕沟位于巴比肯和拜沃德门之间。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['wɪkɪt] .

where	there	is	no	wicket	.
在哪里	那里	是	不	便门	.

没有球门的地方。

[ðə; ði]['ɑ:rkəˌtekts] , ['eɪnʃənt] [ɔ:(r)]['mɒd(ə)n] ,

The	architects	,	ancient	or	modern	,
这	建筑师	,	古老的	或者	现代的	,

建筑师，无论是古代的还是现代的，

[huː] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [tʊk] [peɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv]
who designed the waiting - room took pains that it should not be a very attractive
WHO 设计 这 等待 - 房间 采取 疼痛 那 它 应该 不是 是 一个 非常 吸引人的
[ə'bəʊd] ;
abode ;
住所 ;

候诊室的设计者煞费苦心地让它看起来并不吸引人；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kəm'peə(r)] ['feɪvərəbli] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɑːtmənt] [sed] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn]
and though it may compare favourably with another apartment said to exist in
和 尽管 它 可能 比较 有利 和 其他 公寓 说 到 存在 在
[ðə; ði]['taʊə(r)] ,
the Tower ,
这 塔 ,

虽然它可能比据说存在于塔楼里的另一套公寓更胜一筹，

[ænd; ənd] [kɔːld] - ['lɪt(ə)l] [iːz] ,
and called ' Little Ease ,
和 称为 - 小的 舒适 ,

并称之为"小轻松"，

- [ðeə(r)][ɪz] [jet] [bʌt; bət] [smɔːl] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [held] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
' there is yet but small encouragement held forth to the inhabitants of the
- 那里 是 然而 但 小的 鼓励 握住 前进 到 这 居民 的 这
['fɔːtrəs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'brɔːd] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] - ['lɒkɪŋ] - [ʌp]
fortress to remain abroad subsequent to the hour appointed for ' locking - up
堡垒 到 保持 国外 随后的 到 这 小时 任命 为了 - 锁定 - 向上
.
:
.

'目前，几乎没有人鼓励堡垒居民在规定的"锁门"时间之后留在外面。

- [æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ə'gen] ['sʌmənz] [hɪz; ɪz][men] ; [ɒn] [ðɪs]
' At five o'clock in the morning , the sergeant again summons his men ; on this
- 在 五 点钟 在 这 早晨 , 这 军士 再次 传票 他的 男人 ; 在 这
[ə'keɪʒ(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,

早上五点，中士再次召集他的部下；这一次，

[tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] .
to open the gates of the Tower .
到 打开 这 大门 的 这 塔 .

打开塔门。

[ðə; ði] ['serəməni] , [ðəʊ] [ɪ'senʃəli] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [wʌn] ,
The ceremony , though essentially similar to the midnight one ,
这 仪式 , 尽管 本质上 相似的 到 这 午夜 一 ,

虽然仪式本质上与午夜仪式相似，

[ɪz] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['hʌrɪdli] [pə'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]
is perhaps a little more hurriedly performed in the unlocking than it is in the
是 也许 一个 小的 更多的 匆匆 执行 在 这 解锁 比 它 是 在 这
['lɒkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] ;
locking of the gates ;
锁定 的 这 大门 ;

开门时的动作可能比锁门时的动作要匆忙一些；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒn] [gɑːd] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
and the officer on guard does not appear in the morning ,
和 这 官 在 警卫 做 不是 出现 在 这 早晨 ,

早上值班的警卫没有出现。

[ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [ə'sjuːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] - [tɜːn] [aʊt] - [wen] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ]

though	we	may	safely	assume	that	he	had	to	'	turn	out	'	when	the	opening
尽管	我们	可能	安全	认为	那	他	有	到	-	转动	出去	-	什么时候	这	开幕

[ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] ['mætə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['hæpɪli] [naʊ] [ɪz] .

of	the	Tower	was	a	more	significant	matter	than	it	happily	now	is	.
的	这	塔	曾是	一个	更多的	重要的	事情	比	它	快乐地	现在	是	.

不过我们可以合理地推断，当伦敦塔的开放比现在重要得多的时候，他不得不"露面"。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [hiː; hi][hæz; həz]['ʌðə(r)] ['djuːtiz]

But	besides	being	present	with	his	guard	at	midnight	,	he	has	other	duties
但	除了	存在	展示	和	他的	警卫	在	午夜	,	他	有	其他	职责

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] :

to	carry	out	:
到	携带	出去	:

除了午夜时分与卫兵一起值守外，他还有其他职责要履行：

[baɪ] [deɪ] , [hiː; hi] ['maːtʃiz] [ɒf] [ðə; ði] - [rɪ'liːf] - [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] ;

by	day	,	he	marches	off	the	'	relief	'	at	intervals	of	two	hours	;
经过	天	,	他	游行	离开	这	-	宽慰	-	在	间隔	的	二	小时	;

白天，他每隔两小时就带领"接替者"出发一次；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [gəʊz] [raʊnd] [ðə; ði] ['sentriz] , ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'piːt] [ðeə(r)] ['ɔːdərs]

and	in	the	afternoon	goes	round	the	sentries	,	hearing	them	repeat	their	orders
和	在	这	下午	去	圆形的	这	哨兵	,	听力	他们	重复	他们的	订单

— [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['ɒbsəliːt] ['kʌstəm] ,

—	an	almost	obsolete	custom	,
—	一个	几乎	过时的	风俗	,

下午，他会巡视哨兵，听他们重复命令——这几乎是一种过时的习俗。

[bʌt; bət] [stɪl] [kept] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] .

but	still	kept	up	in	the	Tower	.
但	仍然	保留	向上	在	这	塔	.

但仍然留在塔楼里。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɔː'diːl] , [ðə; ði][men] [meɪ] [biː; bi] [siːn]

Previous	to	the	hour	appointed	for	this	ordeal	,	the	men	may	be	seen
以前的	到	这	小时	任命	为了	这	考验	,	这	男人	可能	是	已见

['stjuːdiəsli] ['riːdɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] ,

studiously	reading	their	instructions	,
认真地	阅读	他们的	指示	,

在指定时间进行这项考验之前，可以看到这些人都在认真阅读指示。

[ɔː(r)] [kə'mɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['meməri] [æz; əz] [ðeɪ] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

or	committing	them	to	memory	as	they	pace	up	and	down	.
或者	提交	他们	到	记忆	作为	他们	步伐	向上	和	向下	.

或者一边来回踱步一边把它们记在脑子里。

[baɪ] [naɪt] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][gəʊz][hɪz; ɪz] - [raʊndz] - [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][smɔːl] ['eskɔːt] ,

By	night	,	the	officer	goes	his	'	rounds	'	accompanied	by	a	small	escort	,
经过	夜晚	,	这	官	去	他的	-	回合	-	伴随	经过	一个	小的	护送	,

夜幕降临后，这名警官会在一小队护卫的陪同下进行巡逻。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['drʌmə(r)] - [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)] [əʊ'peɪk] ['læntən] .

including	the	drummer	-	boy	and	his	rather	opaque	lantern	.
包括	这	鼓手	-	男生	和	他的	相当	不透明	灯笼	.

包括鼓手男孩和他那盏不太透明的灯笼。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʊə(r)] , ['evri] ['sentɪn(ə)l] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪz] ['vɪzɪtɪd] ;

In	the	course	of	this	tour	,	every	sentinel	connected	with	the	garrison	is	visited	;
在	这	课程	的	这	旅游	,	每一个	哨兵	连接	和	这	驻军	是	到访	;

在这次巡视过程中，驻军的每一位哨兵都会被拜访；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][raʊndz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [gɑːd] ,
and **by** **the** **time** **the** **rounds** **return** **to** **the** **Main** **Guard** **,**
和 经过 这 时间 这 回合 返回 到 这 主要的 警卫 ,

等到弹药送回主卫队时，

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɒdi] [hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biːn] [kɔːld] ['ɪntuː][æk'tɪvəti][baɪ]
the **members** **of** **that** **important** **body** **have** **usually** **been** **called** **into** **activity** **by**
这 成员 的 那 重要的 身体 有 通常 到过 称为 进入 活动 经过
[ðə; ði] [laʊd] [kraɪ][ɒv; əv] - [kiːz] !
the **loud** **cry** **of** **'** **Keys** **!**
这 大声 哭 的 - 钥匙 !

该重要机构的成员通常是被一声响亮的"钥匙！"的呼喊召起来活动的。

- [ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .
' **IN** **ALL** **SHADES** **.**
- 在 全部 色调 .

各种色调。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['edwəd] [ænd; ənd]['meəriən] [spent] [ðeə(r)][fɜːst] [wiːk] [ɪn]['trɪnɪˌdæd] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːθɔːn] ['siːniə(r)] .
Edward **and** **Marian** **spent** **their** **first** **week** **in** **Trinidad** **with** **the** **Hawthorns** **senior** **.**
爱德华 和 玛丽安 花费 他们的 第一的 星期 在 特立尼达 和 这 山楂 高级的 .

爱德华和玛丽安在特立尼达的第一周是和霍桑队的老队员们一起度过的。

['mɪsɪz] ['hɔːθɔːn] [wɒz; wəz] ['kaɪndnəs] [ɪt'self][tuː; tə]['meəriən] — [ə; eɪ][dɪə(r)] , ['dʒent(ə)l] , ['mʌðəli] [əʊld]
Mrs **Hawthorn** **was** **kindness** **itself** **to** **Marian** **—** **a** **dear** **,** **gentle** **,** **motherly** **old**
太太 山楂 曾是 仁慈 本身 到 玛丽安 — 一个 亲爱的 , 温和的 , 母性 老的
['leɪdi] , ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ,
lady **,** **very** **proud** **of** **her** **boy** **,**
女士 , 非常 自豪的 的 她 男生 ,

霍桑太太对玛丽安非常和蔼可亲——她是一位慈祥、温柔、母性的老太太，为自己的儿子感到非常自豪。

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪlәti][tuː; tə] [riːd] ['ærəbɪk] ,
especially **of** **his** **ability** **to** **read** **Arabic** **,**
尤其 的 他的 能力 到 读 阿拉伯 ,

尤其是他阅读阿拉伯语的能力，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [prə'fʌndəti] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['nevə(r)] [jet] [dremt] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]
which **seemed** **to** **her** **a** **profundity** **of** **learning** **never** **yet** **dreamt** **of** **in** **the**
哪个 似乎 到 她 一个 深刻 的 学习 绝不 然而 梦见 的 在 这
['æn(ə)lz][ɒv; əv][hjuː'mænəti] — [ænd; ənd] [ɪ'mensli] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] -
annals **of** **humanity** **—** **and** **immensely** **pleased** **with** **her** **new** **daughter** **-** **in** **-**
志 的 人类 — 和 非常 高兴 和 她 新的 女儿 - 在 -
[lɔː] ;
law **;**
法律 ;

在她看来，这是人类历史上从未想象过的深奥学问——她对这位新儿媳非常满意；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] ['meəriən][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [ɪn'djuːs][hɜː(r); hə(r)]
but **nothing** **on** **earth** **that** **Marian** **could** **say** **to** **her** **would** **induce** **her**
但 没有什么 在 地球 那 玛丽安 可以 说 到 她 会 诱导 她
[tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'lɑːmɪŋ] ['telɪgræm] .
to **unlock** **the** **mystery** **of** **that** **alarming** **telegram** **.**
到 开锁 这 神秘 的 那 令人担忧 电报 .

但无论玛丽安对她说什么，都无法让她解开那封令人震惊的电报之谜。

- [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['gluːmɪli] [ænd; ənd]['waɪpɪŋ]

'	No	,	no	,	my	dear	,	'	she	would	say	,	shaking	her	head	gloomily	and	wiping
-	不	,	不	,	我的	亲爱的	,	-	她	会	说	,	摇晃	她	头	阴郁地	和	擦拭

[hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] ,

her	spectacles	,
她	眼镜	,

"不，不，亲爱的，"她会一边忧郁地摇着头，一边擦拭眼镜说道。

[wen'evə(r)] ['meəriən] [ri'kɜː] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , - [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt]['əʊnli] [tuː] [suːn] .

whenever	Marian	recurred	to	the	subject	,	'	you'll	find	it	all	out	only	too	soon	.
每当	玛丽安	复发	到	这	主题	,	-	你会	寻找	它	全部	出去	仅有的	也	很快	.

每当玛丽安再次提起这个话题时，她就会说："你很快就会知道一切的。"

[gɒd] [fə'bɪd] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ðæt] ['evə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

God	forbid	,	my	darling	,	that	ever	I	should	break	it	to	you	.
上帝	禁止	,	我的	亲爱的	,	那	曾经	我	应该	休息	它	到	你	.

亲爱的，但愿我永远不会告诉你这件事。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][fɑː(r)] [tuː] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

I	love	you	far	too	well	for	that	.
我	爱	你	远的	也	出色地	为了	那	.

我爱你胜过那样做。

['meəriən] , ['meəriən] , [maɪ][dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)][hæv; həv] [kʌm]

Marian	,	Marian	,	my	dear	daughter	,	you	should	never	,	never	,	never	have	come
玛丽安	,	玛丽安	,	我的	亲爱的	女儿	,	你	应该	绝不	,	绝不	,	绝不	有	来

[hɪə(r)] !

here	!
这里	!

玛丽安，玛丽安，我亲爱的女儿，你永远、永远、永远都不该来这里！

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɜːst] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː] [tɪəz] .

'	And	then	she	would	burst	immediately	into	tears	.
-	和	然后	她	会	爆裂	立即地	进入	眼泪	.

然后她就会立刻嚎啕大哭。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ['meəriən][kʊd; kəd]['evə(r)][get] [aʊt] [ɒv; əv]

And	that	was	all	that	poor	frightened	Marian	could	ever	get	out	of
和	那	曾是	全部	那	贫穷的	害怕	玛丽安	可以	曾经	得到	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

her	new	mother	-	in	-	law	.
她	新的	母亲	-	在	-	法律	.

这就是可怜又害怕的玛丽安从她的新婆婆那里所能得到的全部信息。

[ɔːl] [ðæt] [fɜːst] [wiːk] ,

All	that	first	week	,
全部	那	第一的	星期	,

第一周的所有时间，

[əʊld]['mɪstə(r)] ['hɔːθɔːn] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] [ɜːdʒɪŋ] [ə'pɒn] ['edwəd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ə'gen]

old	Mr	Hawthorn	was	never	tired	of	urging	upon	Edward	to	go	back	again
老的	先生	山楂	曾是	绝不	疲劳的	的	敦促	之上	爱德华	到	去	后退	再次

[æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['ɪŋgləənd] .

at	once	to	England	.
在	一次	到	英格兰	.

老霍桑先生总是不厌其烦地劝说爱德华立刻返回英国。

- [aɪ][kæn; kən] [dɪ'pɑːt] [ɪn] [piːs] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , - [hiː; hi] [sed] ; - [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst]

'	I	can	depart	in	peace	now	,	my	boy	,	'	he	said	;	'	I	have	seen	you	at	last
-	我	能	离开	在	和平	现在	,	我的	男生	,	-	他	说	;	-	我	有	已见	你	在	最后的

,

,

,

"孩子，我现在可以安心离开了，"他说，"我终于见到你了。"

[ænd; ənd] [nəʊn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] [hɑːt] ['glædən] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)] .

and	known	you	,	and	had	my	heart	gladdened	by	your	presence	here	.
和	已知	你	,	和	有	我的	心	高兴	经过	你的	在场	这里	.

我认识你，你的到来让我感到无比高兴。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

Indeed	,	if	you	wish	it	,	I'd	rather	go	back	to	England	with	you	again	,
的确	,	如果	你	希望	它	,	ID	相当	去	后退	到	英格兰	和	你	再次	,

如果你愿意的话，我更愿意和你一起再回英国。

[ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl]['trɪnɪˌdæd] .

than	that	you	should	stay	in	this	unsuitable	Trinidad	.
比	那	你	应该	停留	在	这	不合适	特立尼达	.

与其如此，你还不如留在这个不合适的特立尼达。

[waɪ] ['beri] [jɔː(r); jə(r)]['tæləntsˌ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪŋ] [hɪə(r)] ,

Why	bury	your	talents	and	your	learning	here	,
为什么	埋葬	你的	天赋	和	你的	学习	这里	,

为什么要把你的才能和学识埋没在这里呢?

[wen] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['raɪzɪŋ][tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ['əʊvə(r)][ɪn] ['lʌndən] ?

when	you	might	be	rising	to	fame	and	honour	over	in	London	?
什么时候	你	可能	是	上升	到	名声	和	荣誉	超过	在	伦敦	?

当你在伦敦崭露头角，名利双收的时候?

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['klæsɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ?

What's	the	use	of	your	classical	knowledge	out	in	the	West	Indies	?
是什么	这	使用	的	你的	古典	知识	出去	在	这	西方	印第斯	?

在西印度群岛，你的古典知识有什么用呢?

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ærəbɪk] ?

What's	the	use	of	your	Arabic	?
是什么	这	使用	的	你的	阿拉伯	?

你的阿拉伯语有什么用?

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɔː] , ['iːv(ə)n] ?

What's	the	use	of	your	law	,	even	?
是什么	这	使用	的	你的	法律	,	甚至	?

你的这条法律到底有什么用?

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][traɪ][hɪə(r)][bʌt; bət] ['peti] [keɪsɪz] [bɪ'twiːn] ['plɑːntə(r)][ænd; ənd] ['sɜːvənt]

We	have	nothing	to	try	here	but	petty	cases	between	planter	and	servant
我们	有	没有什么	到	尝试	这里	但	小气	案例	之间	播种机	和	仆人

:

:

:

我们这里除了种植园主和仆人之间的一些鸡毛蒜皮的小事之外，没什么可处理的:

[ɒv; əv] [wɒt] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [æt; ət] ['ɪŋglɪʃ] ['tenjuə, 'tenjə]

of	what	good	to	you	in	that	will	be	all	your	work	at	English	tenures
的	什么	好的	到	你	在	那	将要	是	全部	你的	工作	在	英语	任期

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [lænd] [lɔːz] ?

and	English	land	laws	?
和	英语	土地	法律	?

你研究英国土地保有权和英国土地法的一切工作对你有什么好处呢?

[jʊr; jər] ['haɪdɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [lait] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bʊʃl] .

You're	hiding	your	light	under	a	bushel	.
你是	隐藏	你的	光	在下面	一个	蒲式耳	.

你把自己的光芒隐藏起来了。

[jʊr; jər] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['trɒtɪŋ] [hɔːs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hænsəm][kæb] .

You're	putting	a	trotting	horse	into	a	hansom	cab	.
你是	推杆	一个	小跑	马	进入	一个	汉森	出租车	.

你这是把一匹会跑的马放进一辆双轮马车里。

[jʊr; jər] ['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['ærəbɪk][ɒn]['piːp(ə)l] [huː] [doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

You're	wasting	your	Arabic	on	people	who	don't	even	know	the	difference	between
你是	浪费	你的	阿拉伯	在	人们	WHO	不	甚至	知道	这	不同之处	之间

[griːk] [ænd; ənd]['lætɪn] .

Greek	and	Latin	.
希腊语	和	拉丁	.

你把阿拉伯语浪费在那些连希腊语和拉丁语都分不清的人身上了。

- [tuː; tə][ɔːl] [wɪtʃ] , ['edwəd] ['stedəli] [rɪ'plaɪd] ,

'	To	all	which	,	Edward	steadily	replied	,
-	到	全部	哪个	,	爱德华	稳步	回复	,

对于这一切，爱德华坚定地回答道：

[ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [bæk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [stɪl] [hʌŋ] [ˌʌn'sɒlvd] ['əʊvə(r)][hɪm] ;

that	he	wouldn't	go	back	as	long	as	this	mystery	still	hung	unsolved	over	him	;
那	他	不会	去	后退	作为	长的	作为	这	神秘	仍然	悬挂	未解之谜	超过	他	;

只要这个谜团还没有解开，他就不会回去；

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪkli] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð] [ðə; ðɪ][kə'ləʊniəl]

and	that	,	as	he	had	practically	made	an	agreement	with	the	colonial
和	那	,	作为	他	有	几乎	制成	一个	协议	和	这	殖民

['gʌvənmənt] ,

government	,
政府	,

而且，由于他实际上已经与殖民政府达成了协议，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'ɒnərəbl] [ɪn][hɪm][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd]

it	would	be	dishonourable	in	him	to	break	it	for	unknown	and
它	会	是	不光彩的	在	他	到	休息	它	为了	未知	和

[ʌn'spesɪfaɪd] ['riːz(ə)nz] .

unspecified	reasons	.
未指定	原因	.

如果他无缘无故地违背诺言，那将是非常不光彩的行为。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['fɜːmli] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'bəʊd][ɪn][hɪz; ɪz]

As	soon	as	possible	,	he	declared	firmly	,	he	would	take	up	his	abode	in	his
作为	很快	作为	可能的	,	他	声明	牢牢	,	他	会	拿	向上	他的	住所	在	他的

[əʊn] ['dɪstrɪkt] .

own	district	.
自己的	区	.

他坚定地表示，他将尽快回到自己的家乡居住。

[haʊs] - ['hʌntɪŋ] [ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ɪts] ['veri] ['sɪmplɪst] ['elɪmənts] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] ['ɪndiən] ['kɒləniz] .

House	-	hunting	is	reduced	to	its	very	simplest	elements	in	the	West	Indian	colonies	.
房子	-	打猎	是	减少	到	它是	非常	最简单的	元素	在	这	西方	印度	殖民地	.

在西印度群岛殖民地，找房子这件事被简化到了最简单的程度。

[ðeə(r)] { - }

There	{	180	}
那里	{	-	}

那里{180}

[ɪz][wʌn] [haʊs] [ɪn] [iːtʃ] ['pærɪʃ] [ɔː(r)] ['kaʊnti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'hæbɪtɪd] [frɒm; frəm] [taɪm]

is	one	house	in	each	parish	or	county	which	has	been	inhabited	from	time
是	一	房子	在	每个	教区	或者	县	哪个	有	到过	有人居住的	从	时间

[ˌɪmə'mɔːriəl] [baɪ][wʌn] ['fʌŋkʃənəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

immemorial	by	one	functionary	for	the	time	being	.
远古的	经过	一	官员	为了	这	时间	存在	.

每个教区或郡都有一栋房子，自古以来就由一位现任官员居住。

[ðə; ði] [leɪt] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl][daɪz][ɒv; əv] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] , [ɔː(r)][drɪŋks] [hɪm'self][tuː; tə] [deθ] , [ɔː(r)]

The	late	Attorney	-	general	dies	of	yellow	fever	,	or	drinks	himself	to	death	,	or
这	晚的	律师	-	一般的	死亡	的	黄色的	发烧	,	或者	饮料	他自己	到	死亡	,	或者

[gets][prə'məʊʃ(ə)n] ,

gets	promotion	,
获得	晋升	,

这位已故的总检察长要么死于黄热病，要么酗酒而死，要么升职了。

[ɔː(r)] [riˈtaiə] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl][ɪz]['djuːli] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ]

or	retires	to	England	,	and	another	Attorney	-	general	is	duly	appointed	by
或者	退休	到	英格兰	,	和	其他	律师	-	一般的	是	正式地	任命	经过

['kɔnstitjuːt] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][hɪz; ɪz]['veɪkənt] [pleɪs] .

constituted	authority	in	his	vacant	place	.
构成	权威	在	他的	空缺	地方	.

或者退休回英国，由法定机构正式任命另一位总检察长填补其空缺。

[ðə; ði] [njuː] [mæn] [sək'siːdz] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	new	man	succeeds	naturally	to	the	house	and	furniture	of	his
这	新的	男人	成功	自然	到	这	房子	和	家具	的	他的

['priːdəsesə(r)] — [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli] ,

predecessor	—	as	naturally	,
前任	—	作为	自然	,

新任主人自然而然地继承了前任的房屋和家具——就像理所当然的那样，

[ɪn'diːd] , [æz; əz][hiː; hi] [sək'siːdz] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['fʌnkʃ(ə)nz] , ['ɑːˌfɪsɪz] , [ænd; ənd]

indeed	,	as	he	succeeds	to	any	of	his	other	functions	,	offices	,	and
的确	,	作为	他	成功	到	任何	的	他的	其他	函数	,	办公室	,	和

[priˈrɔgətiv] .

prerogatives	.
特权	.

的确，就像他继承了其他任何职能、职务和特权一样。

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [liːst] [kəmˈpʌlʃn] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , ['əʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] .

Not	that	there	is	the	least	compulsion	in	the	matter	,	only	you	must	.
不是	那	那里	是	这	至少	强迫症	在	这	事情	,	仅有的	你	必须	.

并非说这件事有任何强迫的成分，只是你必须这样做。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [haʊs] ['veɪkənt][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

As	there	is	no	other	house	vacant	in	the	community	,
作为	那里	是	不	其他	房子	空缺	在	这	社区	,

由于社区内没有其他空置房屋，

[ænd; ənd][æz; əz]['nəʊbədi]['evə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][nju:][wʌn] — [ɪk'sept] [wen] [ðə; ðɪ][əʊld]

and	as	nobody	ever	thinks	of	building	a	new	one	—	except	when	the	old
和	作为	无人	曾经	思考	的	建筑	一个	新的	一	—	除了	什么时候	这	老的

[wʌn] ['tʌmblz] [daʊn] [baɪ]['eflʌks][ɒv; əv][taɪm][ɔ:(r)] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['ɜ:θkweɪk] — [ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] [left]

one	tumbles	down	by	efflux	of	time	or	shock	of	earthquake	—	the	only	thing	left
一	翻滚	向下	经过	外排	的	时间	或者	震惊	的	地震	—	这	仅有的	事物	左边

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn][tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ˌɪmə'mɔriəli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ɔ:l] [wʌnz]

for	one	to	do	is	to	live	in	the	place	immemorially	occupied	by	all	one's
为了	一	到	做	是	到	居住	在	这	地方	自古以来	占领	经过	全部	一个人的

['pri:disesəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɒfɪs] .

predecessors	in	the	same	office	.
前任	在	这	相同的	办公室	.

而且，除了旧建筑因时间的流逝或地震的冲击而倒塌之外，没有人会想到要建造一座新建筑，所以人们唯一能做的就是继续住在所有前任在同一办公室里居住过的地方。

[hens] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt][æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sekənd] [wi:k] [ɪn][ðə; ðɪ]['aɪlənd]

Hence	it	happened	that	at	the	beginning	of	their	second	week	in	the	island
因此	它	发生	那	在	这	开始	的	他们的	第二	星期	在	这	岛

[ɒv; əv]['trɪnɪˌdæd] ,

of	Trinidad	,
的	特立尼达	,

因此，在他们抵达特立尼达岛的第二周开始时，

['meəriən][ænd; ənd] ['edwəd] ['hɔ:θɔ:n] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn'skɒnst] [wɪð] ['hɑ:dli] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

Marian	and	Edward	Hawthorn	found	themselves	ensconced	with	hardly	any	trouble	in
玛丽安	和	爱德华	山楂	成立	他们自己	安顿下来	和	几乎	任何	麻烦	在

[ðə; ðɪ]['ru:mi; 'rʊmi] ['bʌŋgələʊ] [nəʊn] [æz; əz] ['mʌlbəri] [lɒdʒ] ,

the	roomy	bungalow	known	as	Mulberry	Lodge	,
这	宽敞	平房	已知	作为	桑	小屋	,

玛丽安和爱德华·霍桑夫妇几乎毫无麻烦地住进了名为桑树小屋的宽敞平房里。

[ænd; ənd][hi:; hi][hə'redə'terəli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ðɪ][pəʊst][ɒv; əv]['dɪstrɪkt] [kɔ:t] [dʒʌdʒ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

and	he	hereditarily	attached	to	the	post	of	District	Court	Judge	for	the
和	他	遗传	随附的	到	这	邮政	的	区	法庭	法官	为了	这

['dɪstrɪkt][ɒv; əv] ['wɛst'mɔ:rlənd] .

district	of	Westmoreland	.
区	的	韦斯特摩兰	.

他世袭担任韦斯特摩兰地区地方法院法官一职。

['meəriən][leɪd] [hɜ:'self] [aʊt][æt; ət][wʌns][fɔ:(r); fə(r)] ['kɔ:lə] , [ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ðə; ðɪ] ['kɔ:lə] [brˈgæn]

Marian	laid	herself	out	at	once	for	callers	,	and	very	soon	the	callers	began
玛丽安	铺设	她自己	出去	在	一次	为了	来电者	,	和	非常	很快	这	来电者	开始

[tu:; tə][drɒp][ɪn] .

to	drop	in	.
到	降低	在	.

玛丽安立刻热情接待了来电者，很快来电者就络绎不绝。

[ə'baʊt][ðə; ðɪ] [fɔ:θ] [deɪ]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['set(ə)ld]['ɪntu:][ðeə(r)] [nju:] [haʊs] ,

About	the	fourth	day	after	they	had	settled	into	their	new	house	,
关于	这	第四	天	后	他们	有	定居	进入	他们的	新的	房子	,

他们搬进新家大约第四天后，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] , [beə(r)] , ['trɒpɪk(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] — [ə; eɪ] [greɪt] ,

she	was	sitting	in	the	big	,	bare	,	tropical	-	looking	drawing	-	room	—	a	great	,
她	曾是	坐着	在	这	大的	,	裸	,	热带	-	寻找	绘画	-	房间	—	一个	伟大的	,

[gɔ:nt] , [speə(r)] [bɑ:n] ,

gaunt	,	spare	barn	,
瘦削	,	空闲的	谷仓	,

她坐在那间宽敞、空旷、充满热带风情的客厅里——那其实是一个又大又简陋、空荡荡的谷仓。

['skæntəli] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] ['teɪblz] [ænd; ənd] ['rɒkɪŋ] - [tʃeəz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɑ:rpɪtlɪs]

scantily	furnished	with	a	few	tables	and	rocking	-	chairs	upon	the	carpetless
稀疏地	提供	和	一个	很少	表格	和	摇滚	-	椅子	之上	这	无地毯

['pɒlɪʃt] [flɔ:(r)] — [səʊ] [gɔ:nt] ,

polished	floor	—	so	gaunt	,
抛光	地面	—	所以	瘦削	,

房间陈设简陋，只有几张桌子和几把摇椅摆放在光洁无地毯的地板上——如此冷清。

[ðæt] ['i:v(ə)n] ['mɛriənz] [deft] ['fɪŋgəz] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][fɜ:st] [lʊk] [həʊm] - [laɪk][ɔ:(r)]

that	even	Marian's	deft	fingers	failed	to	make	it	at	first	look	home	-	like	or
那	甚至	玛丽安的	麻利	手指	失败的	到	制作	它	在	第一的	看	家	-	喜欢	或者

['hæbɪtəb(ə)l] — [wen] [ə; eɪ] [laɪt] ['kærɪdʒ] [dru:] [ʌp] ['heɪstɪli] [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:(r)]

habitable	—	when	a	light	carriage	drew	up	hastily	with	a	dash	at	the	front	-	door
适宜居住	—	什么时候	一个	光	运输	画	向上	草草	和	一个	短跑	在	这	正面	-	门

[ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['bʌŋgələʊ] .

of	the	low	bungalow	.
的	这	低的	平房	.

即使玛丽安灵巧的双手也无法让它一开始看起来像个家或适合居住的地方——这时一辆轻便的马车匆匆赶到低矮平房的前门。

[ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] ['pʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [bəʊz] [streɪt] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

The	young	bride	pulled	her	bows	straight	quickly	at	the	heavy	,	old	-	fashioned
这	年轻的	新娘	拉	她	弓	直的	迅速地	在	这	重的	,	老的	-	造型

, [gɪlt]['mɪrə(r)] ,

,	gilt	mirror	,
,	镀金	镜子	,

年轻的新娘迅速地将蝴蝶结拉直，对准那面沉重、老式的镀金镜子。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['vɪzɪtəz] .

and	waited	anxiously	to	receive	the	expected	visitors	.
和	等待	焦虑地	到	收到	这	预期的	访客	.

他们焦急地等待着迎接即将到来的访客。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [ə'pɪərəns] [æz; əz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

It	was	her	first	appearance	as	mistress	of	her	establishment	.
它	曾是	她	第一的	外貌	作为	情妇	的	她	建立	.

这是她首次以店主的身份公开露面。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['tɒməs] , [ðə; ði]['ni:grəʊ]['bʌtlə(r)] — ['evri] [mæn] - ['sɜ:vənt] [ɪz][ə; eɪ]['bʌtlə(r)][ɪn]

In	a	minute	,	Thomas	,	the	negro	butler	—	every	man	-	servant	is	a	butler	in
在	一个	分钟	,	托马斯	,	这	黑人	管家	—	每一个	男人	-	仆人	是	一个	管家	在

['trɪnɪˌdæd] ,

Trinidad	,
特立尼达	,

稍等片刻，托马斯，那个黑人管家——在特立尼达，每个男仆都是管家。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['twenti] — ['ʌʃə] [ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)] ['pɒmpəsli] ['ɪntu:]

even	if	he	is	only	a	boy	of	twenty	—	ushered	the	new	-	comers	pompously	into
甚至	如果	他	是	仅有的	一个	男生	的	二十	—	引导	这	新的	-	来者	傲慢地	进入

[ðə; ði][beə(r)] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

the	bare	drawing	-	room	.
这	裸	绘画	-	房间	.

即使他只有二十岁，也趾高气扬地把新来的人迎进空荡荡的客厅。

['meəriən] [tʊk] [ðeə(r)] [kɑ:dz] [ænd; ənd][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðem; ðəm]['heɪstɪli] .

Marian	took	their	cards	and	glanced	at	them	hastily	.
玛丽安	采取	他们的	牌	和	瞥了一眼	在	他们	草草	.

玛丽安接过他们的卡片，匆匆瞥了一眼。

[tuː] ['dʒentlmən] — [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [kə'ləʊniəl]['sekrət(ə)ri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l]
Two gentlemen — the Honourable Colonial Secretary , and the Honourable
二 先生们 — 这 尊敬的 殖民 秘书 , 和 这 尊敬的
[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] .
Director of Irrigation .
导演 的 灌溉 .

两位先生——尊敬的殖民地大臣和尊敬的灌溉局局长。

[ðə; ði][kə'ləʊniəl]['sekrət(ə)ri] [saidl] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
The Colonial Secretary sidled into a chair ,
这 殖民 秘书 侧身 进入 一个 椅子 ,

殖民地大臣侧身坐到椅子上，

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['pærəb(ə)l][æt; ət][wʌns] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [prə'fjuːs][ænd; ənd] ['pɒndərəs]
and took up his parable at once with a very profuse and ponderous
和 采取 向上 他的 寓言 在 一次 和 一个 非常 丰富的 和 沉重的
[ə'pɒlədʒi] .
apology .
道歉 .

他立刻开始讲述他的寓言故事，并做了非常详尽而沉重的道歉。

- [maɪ][waɪf] , ['mɪsɪz] ['hɔːθɔːn] , [maɪ][waɪf] , [aɪm] ['spri] [tuː; tə] [seɪ] ,
' My wife , Mrs Hawthorn , my wife , I'm sorry to say ,
- 我的 妻子 , 太太 山楂 , 我的 妻子 , 我是 对不起 到 说 ,

"我的妻子，霍桑夫人，我的妻子，很遗憾地说，

[wɒz; wəz][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . —
was most unfortunately unable to accompany me here this morning . —
曾是 最多 很遗憾 无法 到 陪伴 我 这里 这 早晨 . —
['tʃɑːmɪŋli] [juːv] [leɪd] [aʊt] [ðɪs] [ruːm] ,
Charmingly you've laid out this room ,
迷人地 你已经 铺设 出去 这 房间 ,

非常遗憾，他今天早上没能陪我一起来。——你把房间布置得真漂亮。

['riːəli] ; [səʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]
really ; so very different from what it used to be in poor old
真的 ; 所以 非常 不同的 从 什么 它 用过的 到 是 在 贫穷的 老的
- [taɪm] . — ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ,
Macmurdo's time . — Isn't it ,
- 时间 . — 不是 它 ,

确实如此；和可怜的老麦克默多时代截然不同了。——不是吗?

['kɜːn(ə)l] ['dɔːbəni] ? — [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] - [daɪd][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ]
Colonel Daubeny ? — Poor old Macmurdo died in the late yellow fever , you know
上校 道本尼 ? — 贫穷的 老的 - 死亡 在 这 晚的 黄色的 发烧 , 你 知道
,
,
,

道贝尼上校？——可怜的老麦克默多死于黄热病晚期，你知道的。

[maɪ][dɪə(r)]['mædəm] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['hɔːθɔːn] [fɪlz] [hɪz; ɪz]['veɪkənsi] .
my dear madam , and Mr Hawthorn fills his vacancy .
我的 亲爱的 女士 , 和 先生 山楂 填充 他的 空缺 .

亲爱的夫人，霍桑先生将填补他的空缺。

['eksələnt] ['feləʊ] ,
Excellent fellow ,
出色的 同伴 ,

非常优秀的人，

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] - — [naɪnθ][dʒʌdʒ] [aɪv] [nəʊn] [kɪld] [ɒf] [baɪ] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)][ɪn] [ðɪs]

poor	old	Macmurdo	—	ninth	judge	I've	known	killed	off	by	yellow	fever	in	this
贫穷的	老的	-	—	第九	法官	我已经	已知	被杀	离开	经过	黄色的	发烧	在	这

['dɪstrɪkt] [sɪns] [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] . — [maɪ][waɪf] ,

district	since	I've	been	here	.	—	My	wife	,
区	自从	我已经	到过	这里	.	—	我的	妻子	,

可怜的老麦克默多——自从我来到这里，他是我认识的第九位死于黄热病的法官。——我的妻子，

[aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ruːm] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ'gres] ,

I	was	saying	,	when	your	charming	room	compelled	me	to	digress	,
我	曾是	说	,	什么时候	你的	迷人	房间	被迫	我	到	离题	,

我正说着，你那迷人的房间让我忍不住跑题了。

[ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [wel] [æt; ət]['prez(ə)nt] — [ə; eɪ]['mælədi][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] : [ðɪs] ['ʃɒkɪŋ]

is	far	from	well	at	present	—	a	malady	of	the	country	:	this	shocking
是	远的	从	出色地	在	展示	—	一个	弊病	的	这	国家	:	这	令人震惊

['klaɪmət] ;

climate	;
气候	;

目前情况远非良好——这是国家的通病：这种令人震惊的气候；

[ɔː(r)] [els] , [aɪm][ʃʊə(r)] [ʃɪd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [ə'pɒn][juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː]

or	else	,	I'm	sure	she'd	have	been	delighted	to	have	called	upon	you	with	me
或者	别的	,	我是	当然	棚	有	到过	高兴极了	到	有	称为	之上	你	和	我

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

this	morning	.
这	早晨	.

否则，我相信她今天早上一定会很乐意和我一起拜访你。

[ðə; ði] [lɒs] [ɪz] [hɜːz] , [ðə; ði] [lɒs] [ɪz] [hɜːz] , ['mɪsɪz] ['hɔːθɔːn] .

The	loss	is	hers	,	the	loss	is	hers	,	Mrs	Hawthorn	.
这	损失	是	她的	,	这	损失	是	她的	,	太太	山楂	.

损失是她的，损失是她的，霍桑夫人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

I	shall	certainly	tell	her	so	.
我	将	当然	告诉	她	所以	.

我一定会告诉她。

[ɪ'mensli] ['sɒri] .

Immensely	sorry	.
非常	对不起	.

深感抱歉。

- ['kɜːn(ə)l] ['dɔːbəni] , [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑː(r)]

'	Colonel	Daubeny	,	the	Honourable	Director	of	Irrigation	,	was	a	far
-	上校	道本尼	,	这	尊敬的	导演	的	灌溉	,	曾是	一个	远的

['dʒɔːntiər][ænd; ənd][mɔː(r)] ['iːzi] - ['spəʊkən][mæn] .

jauntier	and	more	easy	-	spoken	man	.
轻快的	和	更多的	简单的	-	说	男人	.

"尊敬的灌溉局局长道本尼上校是一位更加轻快、更健谈的人。"

- [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['dɔːbəni] , [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] ,

'	And	Mrs	Daubeny	,	my	dear	madam	,
-	和	太太	道本尼	,	我的	亲爱的	女士	,

"还有道贝尼夫人，我亲爱的夫人，

- [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['fluːənt]['mænə(r)] [ðæt] ['meərɪən] [faʊnd] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪs'teɪstfl] ,

'	he	said	with	a	fluent	manner	that	Marian	found	exceedingly	distasteful	,
-	他	说	和	一个	流利	方式	那	玛丽安	成立	非常	令人厌恶的	,

他用一种令玛丽安极其反感的流利语气说道：

- [ɪz][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənətli] [dʒʌst] [ðɪs] ['məʊmənt] [daʊn] — [wɪð] ['tuːθeɪk] .
' is most unfortunately just this moment down — with toothache .
- 是 最多 很遗憾 只是 这 片刻 向下 — 和 牙疼 .

非常不幸的是，我此刻正卧床不起——牙疼。

[ʌn'kɒmən] ['nɑːsti] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [wɪð] , ['tuːθeɪk] .
Uncommon nasty thing to be down with , toothache .
罕见 可恶的 事物 到 是 向下 和 , 牙疼 .

牙痛是一种不常见但令人讨厌的疾病。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mɑːtə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
A perfect martyr to it .
一个 完美的 烈士 到 它 .

一个完美的殉道者。

[ʃiː; ʃi] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪk'skjuːzɪz] . — ['mɪstə(r)] ['hɔːθɔːn] - — [tuː; tə] ['edwəd] ,
She begged me to make her excuses . — Mr Hawthorn ' — to Edward ,
她 乞求 我 到 制作 她 借口 . — 先生 山楂 - — 到 爱德华 ,
[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] — - ['mɪsɪz]
who had just come in — ' Mrs
WHO 有 只是 来 在 — - 太太

她恳求我替她找借口。——霍桑先生——对刚进来的爱德华说——"夫人

['dɔːbəni] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪk'skjuːzɪz] .
Daubeny begged me to make her excuses .
道本尼 乞求 我 到 制作 她 借口 .

道贝尼恳求我帮她找借口。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'grets] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kænt] [kɔːl] [tuː; tə] - [deɪ] [ɒn]['mɪsɪz] ['hɔːθɔːn] . — ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [juː; jʊ]
She regrets that she can't call to - day on Mrs Hawthorn . — Beautiful view you
她 遗憾 那 她 不能 称呼 到 - 天 在 太太 山楂 . — 美丽的 看法 你
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

她很遗憾今天不能去拜访霍桑太太。——你那里的景色真美。

[ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [frʌnt] [piˈætsə] . -
upon my word , from your front piazza . '
之上 我的 单词 , 从 你的 正面 广场 . -

我发誓，就在你家门前的广场上。

- [ɪts] [ðə; ðɪ] [seɪm] [vjuː] , [aɪv] [nəʊ] [daʊt] , - ['edwəd] ['ɑːnsə(r)d] [sɪ'vɪəli] ,
' It's the same view , I've no doubt , ' Edward answered severely ,
- 它是 这 相同的 看法 , 我已经 不 怀疑 , - 爱德华 回答 严重 ,

"毫无疑问，观点是一样的，"爱德华严厉地回答道。

- [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['priːdəsesə(r)] . -
' as it used to be in the days of my predecessor . '
- 作为 它 用过的 到 是 在 这 天 的 我的 前任 . -

"就像我前任在位时一样。"

- [eɪ] ! [wɒt] !
' Eh ! What !
- 嗯 ! 什么 !

"呃！什么！"

[ɑː] , [bles] [maɪ] [səʊl] !
Ah , bless my soul !
啊 , 保佑 我的 灵魂 !

啊，我的天哪！

[kwaɪt] [səʊ] , - ['kɜːn(ə)l] ['dɔːbəni] ['ɑːnsə(r)d] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪglɑːs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn]

Quite	so	,	'	Colonel	Daubeny	answered	,	dropping	his	eyeglass	from	his	eye	in
相当	所以	,	-	上校	道本尼	回答	,	下降	他的	眼镜	从	他的	眼睛	在

[sʌm; səm] [ə'meɪzmənt] . — - [hɑː] !

some	amazement	.	—	'	Ha	!
一些	惊愕	.	—	-	哈	!

“正是如此，”道本尼上校回答道，惊讶地将眼镜从眼睛上拿了下来。“哈！”

['veri] [gʊd] [ðæt] — [kən'faundidli] [gʊd] , ['riːəli] , ['mɪstə(r)] ['hɔːθɔːn] .

very	good	that	—	confoundedly	good	,	really	,	Mr	Hawthorn	.
非常	好的	那	—	要命	好的	,	真的	,	先生	山楂	.

非常好——真是好得令人难以置信，霍桑先生。

- ['meərɪən][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [ðæt] ['edwəd] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] [ɪm'pæsɪv] ,

'	Marian	was	a	little	surprised	that	Edward	,	usually	so	impassive	,
-	玛丽安	曾是	一个	小的	惊讶	那	爱德华	,	通常	所以	冷漠	,

玛丽安有些惊讶，平时总是那么冷漠的爱德华，

[ʃʊd; ʃəd][səʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [snʌb] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] ;

should	so	unmistakably	snub	the	colonel	at	first	sight	;
应该	所以	毫无疑问	冷落	这	上校	在	第一的	视线	;

应该毫不含糊地在第一时间冷落上校；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ə'fensɪv] [ɪn] [ðə; ði] [mænz] [fə'mɪliə(r)] ['mænə(r)]

and	yet	she	felt	there	was	something	very	offensive	in	the	man's	familiar	manner
和	然而	她	毛毡	那里	曾是	某物	非常	进攻	在	这	男人的	熟悉的	方式

,

,

,

然而，她觉得这个男人那种亲昵的举止非常令人反感。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɔːt] ['pɜːfɪktli] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['nesəsəri] .

that	made	the	retort	perfectly	justifiable	,	and	even	necessary	.
那	制成	这	反驳	完美	合理的	,	和	甚至	必要的	.

这使得反驳完全合理，甚至可以说是必要的。

[ðeɪ] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['tɔːkɪŋ] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['trɒpɪk(ə)l] [smɔːl] - [tɔːk] ; [ænd; ənd] [ðen]

They	lingered	a	little	while	,	talking	very	ordinary	tropical	small	-	talk	;	and	then
他们	徘徊不去	一个	小的	尽管	,	说	非常	普通的	热带	小的	-	讲话	;	和	然后

[ðə; ði]['kɜːn(ə)l] ,

the	colonel	,
这	上校	,

他们逗留了一会儿，聊着非常普通的、热带地区的闲聊；然后上校说：

[wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] [smaɪl] , [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] , [wɪð] ['meni]

with	an	ugly	smile	,	took	up	his	hat	,	and	declared	,	with	many
和	一个	丑陋的	微笑	,	采取	向上	他的	帽子	,	和	声明	,	和	许多

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [əˌsevə'reɪʃən] ,

unnecessary	asseverations	,
不必要	断言	,

他咧嘴一笑，拿起帽子，用许多不必要的断言宣称：

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi] [ɒf] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

that	he	must	really	be	off	this	very	minute	.
那	他	必须	真的	是	离开	这	非常	分钟	.

他现在肯定已经下班了。

['mɪsɪz] ['dɔːbəni] [wʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [lɒst] [ðə; ði] ['preʃəs] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

Mrs	Daubeny	would	so	much	regret	having	lost	the	precious	opportunity	.
太太	道本尼	会	所以	很多	后悔	拥有	丢失的	这	宝贵的	机会	.

道贝尼夫人一定会非常后悔错失了这次宝贵的机会。

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [kə'ləʊniəl]['sekrət(ə)ri] [rəʊz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [hi:; hi]

The	Honourable	Colonial	Secretary	rose	at	the	same	moment	and	added	that	he
这	尊敬的	殖民	秘书	玫瑰	在	这	相同的	片刻	和	额外	那	他

[mʌst; məst][bi:; bi]['gəʊɪŋ] [tu:] .

must	be	going	too	.
必须	是	去	也	.

尊敬的殖民地大臣也同时起身，并补充说他也必须去了。

['mɪsɪz] [fɪts'mɔrɪs] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [dɪ'stresɪŋ] ['ləʊk(ə)l] ['mælədi] [wɪtʃ]

Mrs	Fitzmaurice	would	never	forgive	herself	for	that	distressing	local	malady	which
太太	菲茨莫里斯	会	绝不	原谅	她自己	为了	那	令人痛心	当地的	弊病	哪个

[hæd; həd][səʊ] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [dɪ'preɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] . —

had	so	unfortunately	deprived	her	of	the	privilege	and	pleasure	.	—
有	所以	很遗憾	被剥夺的	她	的	这	特权	和	乐趣	.	—

[gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] ,

Good	-	morning	,
好的	-	早晨	,

菲茨莫里斯太太永远不会原谅自己，因为那场令人痛心的局部疾病，不幸地剥夺了她享受特权和乐趣的机会。——早上好！

[gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] .

good	-	morning	.
好的	-	早晨	.

早上好。

[bʌt; bət][æz; əz][bəuθ] ['dʒentlmən] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɒgkɑ:t] [ˌaʊt'saɪd] , ['edwəd] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]

But	as	both	gentlemen	jumped	into	the	dogcart	outside	,	Edward	could	hear	the
但	作为	两个都	先生们	跳了起来	进入	这	狗车	外部	,	爱德华	可以	听到	这

[kə'ləʊniəl]['sekrət(ə)ri] ,

Colonial	Secretary	,
殖民	秘书	,

但当两位先生跳上外面的马车时，爱德华听到了殖民地大臣的声音：

[θru:] [ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:n(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [ə'mju:zd] [vɔɪs] :

through	the	open	door	,	saying	to	the	colonel	in	a	highly	amused	voice	:
通过	这	打开	门	,	说	到	这	上校	在	一个	高度	觉得好笑	嗓音	:

透过敞开的门，他用一种非常戏谑的语气对上校说：

- [baɪ] [dʒɔ:dʒ] , [hi:; hi] [geɪv] [ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][gɒt] ['evri] [bɪt] , [ai][sweə(r)] , ['dɔ:bəni] .

'	By	George	,	he	gave	you	as	much	as	he	got	every	bit	,	I	swear	,	Daubeny	.
-	经过	乔治	,	他	给予	你	作为	很多	作为	他	得到	每一个	少量	,	我	发誓	,	道本尼	.

“乔治，他把从你那里得到的一切都给了你，我发誓，道贝尼。”

- [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɑ:f] : - [jes] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ;

'	To	which	the	colonel	responded	with	a	short	laugh	:	'	Yes	,	my	dear	fellow	;
-	到	哪个	这	上校	回应	和	一个	短的	笑	:	-	是的	,	我的	亲爱的	同伴	;

上校轻笑一声回应道：“是的，我亲爱的伙计；

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [si:] , [baɪ][dʒəʊv] , [hi:; hi] [twɪgd] [ˌaɪ 'ti:] ?

and	didn't	you	see	,	by	Jove	,	he	twigged	it	?
和	没有	你	看	,	经过	朱庇特	,	他	树枝	它	?

你难道没看到吗？老天爷啊，他早就明白过来了！

- [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [bəuθ] [lɑ:ft] [tə'geðə(r)] [ɪ'mɒdərətli] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] [æt; ət][wʌns]

'	At	this	they	both	laughed	together	immoderately	,	and	drove	off	at	once
-	在	这	他们	两个都	笑了	一起	过度	,	和	驾驶	离开	在	一次

['lɑ:fɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

“两人听了这话都哈哈大笑起来，然后笑着开车走了。”

['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
very **much** **pleased** **with** **one** **another** **.**
非常 很多 高兴 和 一 其他 .

彼此都非常满意。

[bɪ'fɔː(r)] ['meərɪən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [sə'praɪz]
Before **Marian** **and** **her** **husband** **had** **time** **to** **exchange** **their** **surprise**
前 玛丽安 和 她 丈夫 有 时间 到 交换 他们的 惊喜
[ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɒd] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [tuː] [ə'pærəntli] [wel] - [bred]
and **wonder** **at** **such** **odd** **behaviour** **on** **the** **part** **of** **two** **apparently** **well** **-** **bred**
和 想知道 在 这样的 奇怪的 行为 在 这 部分 的 二 显然 出色地 - 繁殖
[men] ,
men **,**
男人 ,

玛丽安和她的丈夫还没来得及对这两个看似教养良好的男人的这种奇怪行为表示惊讶和疑惑，

[ə'nʌðə(r)] ['bʌgi] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [θɜːd] ['dʒentlmən] ['prɒmptli]
another **buggy** **drove** **up** **to** **the** **door** **,** **from** **which** **a** **third** **gentleman** **promptly**
其他 有缺陷的 驾驶 向上 到 这 门 , 从 哪个 一个 第三 绅士 及时
[dɪ'sendɪd] .
descended **.**
下降 .

另一辆马车开到门口，第三位先生随即从车上下来。

[hɪz; ɪz] [kɑːd] [ʃəʊd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['welθi] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]
His **card** **showed** **him** **to** **be** **the** **wealthy** **proprietor** **of** **a** **large** **and**
他的 卡片 显示 他 到 是 这 富裕 业主 的 一个 大的 和
['flʌrɪʃɪŋ] ['neɪbərɪŋ] ['ʃʊgə(r)] - [ɪ'steɪt] .
flourishing **neighbouring** **sugar** **-** **estate** **.**
茂茂 邻接 糖 - 财产 .

他的名片显示他是邻近一家大型且繁荣的糖厂的富有老板。

- [kɔːld] [raʊnd] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['edwəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [baʊ; bəʊ] [tə'wɔːdz] ['meərɪən] ,
' **Called** **round** **,** **'** **he** **said** **to** **Edward** **,** **with** **a** **slight** **bow** **towards** **Marian** **,**
- 称为 圆形的 , - 他 说 到 爱德华 , 和 一个 轻微 弓 向 玛丽安 ,

"过来一趟，"他边说边向玛丽安微微鞠躬，同时对爱德华说道。

- [dʒʌst] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [njuː] [dʒʌdʒ] ,
' **just** **to** **pay** **my** **respects** **to** **our** **new** **judge** **,**
- 只是 到 支付 我的 尊重 到 我们的 新的 法官 ,

"谨以此表达我对新法官的敬意，"

[huːm] [aɪm] [glæd] [tuː; tə] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] ['wɛst'mɔːrlənd] .
whom **I'm** **glad** **to** **welcome** **to** **the** **district** **of** **Westmoreland** **.**
谁 我是 高兴的 到 欢迎 到 这 区 的 韦斯特摩兰 .

我很高兴欢迎他来到韦斯特摩兰区。

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] ['hɔːθɔːn] [ɒv; əv] - [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [məʊst] [ɒv; əv]
A **son** **of** **Mr** **Hawthorn** **of** **Agualta** **is** **sure** **to** **be** **popular** **with** **most** **of**
一个 儿子 的 先生 山楂 的 - 是 当然 到 是 受欢迎的 和 最多 的
[hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] . — [ɑː] — [hem] — [maɪ] [waɪf] ,
his **neighbours** **.** **—** **Ah** **—** **hem** **—** **my** **wife** **,**
他的 邻居 . — 啊 — 她们 — 我的 妻子 ,

阿瓜尔塔的霍桑先生的儿子肯定会受到大多数邻居的欢迎。——啊——咳——我的妻子，

[aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪsɪz] ['hɔːθɔːn] , [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] — [ɪk'striːm]
I'm **sorry** **to** **say** **,** **Mrs** **Hawthorn** **,** **is** **at** **present** **suffering** **from** **—** **extreme**
我是 对不起 到 说 , 太太 山楂 , 是 在 展示 痛苦 从 — 极端
[ɪg'zɔːstʃən] , [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hiːt] .
exhaustion **,** **due** **to** **the** **heat** **.**
疲惫 , 到期的 到 这 热 .

很遗憾地告诉大家，霍桑夫人目前正因天气炎热而极度疲惫。

[ʃiː; ʃi] [həʊps] [jʊl] [ɪkˈskjuːs][hɜː(r); hə(r)][nɒt] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɒn][juː; jʊ] .

She	hopes	you'll	excuse	her	not	calling	upon	you	.
她	希望	你会	原谅	她	不是	呼叫	之上	你	.

她希望你能谅解她没有拜访你。

[ˈʌðəwaɪz] , [aɪm][ʃʊə(r)] , { - }

Otherwise	,	I'm	sure	,	{	181	}
否则	,	我是	当然	,	{	-	}

否则，我确信，{181}

[ʃɪd] [hæv; həv] [biːn] [məʊst] [dɪˈlaɪtɪd] , [məʊst] [dɪˈlaɪtɪd] . — [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [wɒt] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt]

she'd	have	been	most	delighted	,	most	delighted	.	—	Dear	me	,	what	an	exquisite
棚	有	到过	最多	高兴极了	,	最多	高兴极了	.	—	亲爱的	我	,	什么	一个	精美的

[ˈprɒspekt] [juː; jʊ][hæv; həv][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][vəˈrændə] !

prospect	you	have	from	your	veranda	!
前景	你	有	从	你的	阳台	!

她一定会非常高兴，非常高兴。——哎呀，你从阳台上看到的景色真是美极了！

- [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈplɑːntə(r)] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈhæps] [ten] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

'	The	neighbouring	planter	stopped	for	perhaps	ten	minutes	in	the	midst	of
-	这	邻接	播种机	停止	为了	也许	十	分钟	在	这	中间	的

[ˈlæŋgwɪʃɪŋ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,

languishing	conversation	,
萎靡不振	对话	,

“隔壁的种植者在冗长的谈话中停顿了大约十分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈvænɪʃd] [ɪgˈzæktli][æz; əz][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈpriːdisesəz] [hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

and	then	vanished	exactly	as	his	two	predecessors	had	done	before	him	.
和	然后	消失了	确切地	作为	他的	二	前任	有	完毕	前	他	.

然后，他像他的两位前任一样消失了。

[ˈmeəriən] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɪn][blæŋk] [dɪsˈmeɪ] .

Marian	turned	to	her	husband	in	blank	dismay	.
玛丽安	转向	到	她	丈夫	在	空白的	沮丧	.

玛丽安茫然地转向丈夫，一脸惊愕。

- [əʊ] [ˈedwəd] , [ˈedwəd] , - [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃægrɪn] [ænd; ənd]

'	O	Edward	,	Edward	,	'	she	cried	,	unable	to	conceal	her	chagrin	and
-	哦	爱德华	,	爱德华	,	-	她	哭	,	无法	到	隐藏	她	懊恼	和

[hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,

humiliation	,
屈辱	,

“哦，爱德华，爱德华，”她哭喊道，无法掩饰自己的懊恼和屈辱。

- [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? -

'	what	on	earth	can	be	the	meaning	of	it	?	'
-	什么	在	地球	能	是	这	意义	的	它	?	-

“这到底是什么意思呢？”

- [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] , - [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtendəli] , - [ai] [ˈhævnt] [ðə; ði]

'	My	darling	,	'	he	answered	,	taking	her	hand	in	his	tenderly	,	'	I	haven't	the
-	我的	亲爱的	,	-	他	回答	,	采取	她	手	在	他的	温柔地	,	-	我	还没有	这

[ˈveri] [ˈfeɪntɪst] [kənˈsepʃ(ə)n] .

very	faintest	conception	.
非常	最微弱	概念	.

“我的宝贝，”他回答道，温柔地握住她的手，“我一点儿也没有概念。”

- [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [θriː] [mɔː(r)] [ˈdʒentlmən] [kɔːld] , [iːtʃ] [əˈləʊn] ,

'	In	the	course	of	the	afternoon	,	three	more	gentlemen	called	,	each	alone	,
-	在	这	课程	的	这	下午	,	三	更多的	先生们	称为	,	每个	独自的	,

“当天下午，又有三位先生单独前来拜访，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [tɜːn] [əˈpɔlədʒaiz] [prəˈfjuːsli] , [ɪn]['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['veri] [self] - [seɪm]
and **each** **of** **them** **in** **turn** **apologised** **profusely** **,** **in** **almost** **the** **very** **self** **-** **same**
和 每个 的 他们 在 转动 道歉 大量地 , 在 几乎 这 非常 自己 - 相同的
[wɜːdz] ,
words **,**
字 ,

他们每个人都轮番用几乎一模一样的措辞深表歉意。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['æbsəns] .
for **his** **wife's** **absence** **.**
为了 他的 妻子的 缺席 .

因为妻子不在家。

[ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz][ə; eɪ][fæt][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmz] - ['sɜːvɪs] ,
The **last** **was** **a** **fat** **old** **gentleman** **in** **the** **Customs** **'** **service** **,**
这 最后的 曾是 一个 胖的 老的 绅士 在 这 海关 - 服务 ,

最后一位是海关的一位体型肥胖的老先生。

[huː] [dɪ'kleəd] [wɪð] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] ['meni] [taɪmz] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz][bə'laɪθoʊ][wɒz; wəz] ['riːəli] ['prɔsˌtreɪtid]
who **declared** **with** **effusion** **many** **times** **over** **that** **Mrs** **Bolitho** **was** **really** **prostrated**
WHO 声明 和 渗出液 许多 时代 超过 那 太太 博利索 曾是 真的 俯卧
[baɪ][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['siːz(ə)n] .
by **the** **extraordinary** **season** **.**
经过 这 非凡的 季节 .

他多次热情洋溢地宣称，博利索夫人真的被这个非凡的季节彻底击垮了。

- [məʊst][ʌn'juːʒuəl] ['weðə(r)] , [ðɪs] , ['mɪsɪz] ['hɔːθɔːn] .
' **Most** **unusual** **weather** **,** **this** **,** **Mrs** **Hawthorn** **.**
- 最多 异常 天气 , 这 , 太太 山楂 .

“霍桑夫人，这天气真是太反常了。”

[aɪv] ['nevə(r)] [nəʊn] [səʊ] [dɪ'presɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['trɪnɪˌdæd] [sɪns] [ai][wɒz; wəz]
I've **never** **known** **so** **depressing** **a** **summer** **in** **the** **island** **of** **Trinidad** **since** **I** **was**
我已经 绝不 已知 所以 沉闷 一个 夏天 在 这 岛 的 特立尼达 自从 我 曾是
[ə; eɪ] [bɔɪ] ,
a **boy** **,**
一个 男生 ,

自从我还是个孩子以来，我从未在特立尼达岛经历过如此令人沮丧的夏天。

[mæm] . -
ma'am **.** **'**
女士 . -

女士。

- [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , - ['edwəd] ['ɑːnsə(r)d] ['draɪli] .
' **So** **it** **would** **seem** **,** **'** **Edward** **answered** **drily** **.**
- 所以 它 会 似乎 , - 爱德华 回答 干巴巴地 .

“看来确实如此，”爱德华冷冷地回答道。

- [ðə; ði] [həʊl] ['fiːmeɪl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm]
' **The** **whole** **female** **population** **of** **the** **island** **seems** **to** **be** **suffering** **from**
- 这 所有的 女性 人口 的 这 岛 似乎 到 是 痛苦 从
[æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [dɪs'ɔːdəz] . -
an **extraordinary** **complication** **of** **local** **disorders** **.** **'**
一个 非凡的 并发症 的 当地的 疾病 . -

“岛上所有女性似乎都患有一种非常严重的局部疾病并发症。”

- [bles] [maɪ][səʊl] !
' **Bless** **my** **soul** **!**
- 保佑 我的 灵魂 !

我的天哪！

- [ðə; ði][fæt][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][steə(r)] .
' the fat old gentleman ejaculated with a stare .
- 这 胖的 老的 绅士 射精 和 一个 盯 .

"那位肥胖的老先生瞪着眼睛射精了。"

- [ðen] [juːv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
' Then you've found out that , have you ? — Excuse me , excuse me .
- 然后 你已经 成立 出去 那 , 有 你 ? — 原谅 我 , 原谅 我 .

"那么你已经发现了，是吗？——打扰一下，打扰一下。"

[ai] — ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] — — [ˌeɪtʃ 'em] , [ai] ['hɑːdli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ðæt]
I — didn't know — — Hm , I hardly expected that you expected — or rather , that
我 — 没有 知道 — — 嗯 , 我 几乎 预期的 那 你 预期的 — 或者 相当 , 那
['mɪsɪz] ['hɔːθɔːn] [ɪk'spektɪd] — — [ɑː] ,
Mrs Hawthorn expected — — Ah ,
太太 山楂 预期的 — — 啊 ,

我——不知道——嗯，我几乎没想到你会——或者更确切地说，没想到霍桑夫人会——啊，

[kwaɪt][səʊ] . — [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] .
quite so . — Good - morning , good - morning .
相当 所以 . — 好的 - 早晨 , 好的 - 早晨 .

正是如此。——早上好，早上好。

- ['meəriən] [flʌŋ] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɪəz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['səʊfə] .
' Marian flung herself in a passion of tears upon the drawing - room sofa .
- 玛丽安 扔 她自己 在 一个 热情 的 眼泪 之上 这 绘画 - 房间 沙发 .

玛丽安悲痛欲绝，泪流满面地扑倒在客厅的沙发上。

- [ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [kɔːlz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ['tɒməs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪm][nɒt][æt; ət][həʊm] .
' If any one else calls this afternoon , Thomas , ' she said , ' I'm not at home .
- 如果 任何 一 别的 呼叫 这 下午 , 托马斯 , - 她 说 , - 我是 不是 在 家 .

"如果今天下午还有其他人打电话来，托马斯，"她说，"我不在家。"

[ai][woʊnt] [siː] — [ai][kænt] [siː] [ðem; ðəm] ; [aɪl] [ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] . — [əʊ] ['edwəd] , ['dɑːlɪŋ]
I won't see — I can't see them ; I'll endure it no longer . — O Edward , darling
我 惯于 看 — 我 不能 看 他们 ; 患病的 忍受 它 不 更长 . — 哦 爱德华 , 亲爱的
,
,
,

我不想见他们——我不能见他们；我再也无法忍受了。——哦，亲爱的爱德华，

[fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [tel] [ˌem 'iː] ,
for God's sake , tell me ,
为了 神的 清酒 , 告诉 我 ,

看在上帝的份上，告诉我，

[waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['triːtɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] — [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [sɔːt]
why on earth are they treating us as if — as if I were some sort
为什么 在 地球 是 他们 治疗 我们 作为 如果 — 作为 如果 我 是 一些 种类
[ɒv; əv]['mɒrəl]['lepə(r)] ?
of moral leper ?
的 道德 麻风病人 ?

他们究竟为什么这样对待我们——就好像我是个道德败坏的麻风病人一样？

[ðeɪ] [woʊnt][kɔːl][ə'pɒn][ˌem 'iː] .
They won't call upon me .
他们 惯于 称呼 之上 我 .

他们不会来找我。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What can be the reason of it ?
什么 能 是 这 原因 的 它 ?

造成这种情况的原因可能是什么？

- ['edwəd] ['hɔːθɔːn] [held][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli][ʌp][ænd; ənd]

'	Edward	Hawthorn	held	his	head	between	his	hands	and	walked	rapidly	up	and
-	爱德华	山楂	握住	他的	头	之间	他的	双手	和	步行	快速	向上	和

[daʊn] [ðə; ði][beə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

down	the	bare	drawing	-	room	.
向下	这	裸	绘画	-	房间	.

爱德华·霍桑双手抱头，在空荡荡的客厅里快速地来回踱步。

- [ai][kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , - [hiː; hi][kraɪd] ; - [ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I	can't	make	it	out	,	'	he	cried	;	'	I	can't	understand	it	.
-	我	不能	制作	它	出去	,	-	他	哭	;	-	我	不能	理解	它	.

“我听不懂，”他喊道，“我不明白。”

['meəriən] — ['dɪərɪst] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['terəb(ə)l] !

Marian	—	dearest	—	it	is	too	terrible	!
玛丽安	—	亲爱的	—	它	是	也	糟糕的	!

亲爱的玛丽安，这太可怕了！

- [ðə; ði] ['tɜːkwɔɪz] .

'	THE	TURQUOISE	.
-	这	绿松石	.

“绿松石。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [dʒemz][mɔː(r)] ['kɒmənli] [siːn] [ɒn]['dʒuːəlri][ðæn; ðən][ðə; ði] [bluː] ['tɜːkwɔɪz] .

There	are	few	gems	more	commonly	seen	on	jewelry	than	the	blue	turquoise	.
那里	是	很少	宝石	更多的	通常	已见	在	珠宝	比	这	蓝色的	绿松石	.

在珠宝首饰中，蓝绿松石是最常见的宝石之一。

[ɪts] ['bjuːti] , [ɪts] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ['hɑːdnəs] , [ɪts] ['pliːzɪŋ] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [gəʊld] , [ænd; ənd][ɪts] ['mɒdərət] [preɪs] ,

Its	beauty	,	its	serviceable	hardness	,	its	pleasing	contrast	with	gold	,	and	its	moderate	price	,
它是	美丽	,	它是	可用	硬度	,	它是	令人愉悦	对比	和	金子	,	和	它是	缓和	价格	,

它美观、硬度适中、与黄金形成令人愉悦的对比，而且价格适中。

[ɪk'spleɪn] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪs'tiːmd] .

explain	why	it	is	so	much	esteemed	.
解释	为什么	它	是	所以	很多	尊敬的	.

解释一下它为何如此受人推崇。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃənəli] [faɪn] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [ræŋk] [wɪð] [ðə; ði] - [rɪtʃ] [ænd; ənd] [reə(r)] - [dʒemz] .

Only	a	few	exceptionally	fine	specimens	of	the	stone	rank	with	the	'	rich	and	rare	'	gems	.
仅有的	一个	很少	非常	美好的	标本	的	这	石头	秩	和	这	-	富有的	和	稀有的	-	宝石	.

只有极少数品质极佳的宝石才能跻身“珍贵稀有”宝石之列。

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'laɪkli] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ['biːɪŋ] [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

In	the	unlikely	event	of	Persia	being	at	war	with	all	the	rest	of	the	world	,
在	这	不太可能	事件	的	波斯	存在	在	战争	和	全部	这	休息	的	这	世界	,

万一波斯真的与全世界开战（虽然这种可能性很小），

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] , [bɪ'kʌm] [skeəs] [ænd; ənd][dɪə(r)][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑː] ,

it	would	,	no	doubt	,	become	scarce	and	dear	outside	the	dominion	of	the	Shah	,
它	会	,	不	怀疑	,	变得	稀少	和	亲爱的	外部	这	统治权	的	这	沙阿	,

毫无疑问，在沙阿统治范围之外，它会变得稀缺而昂贵。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnərəl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

since	it	is	only	in	that	country	that	the	mineral	in	a	state	fit	for	the
自从	它	是	仅有的	在	那	国家	那	这	矿物	在	一个	状态	合身	为了	这

['dʒuːələrz] ['pɜːpəs] [ɪz] [faʊnd] .

jeweller's	purpose	is	found	.
珠宝商	目的	是	成立	.

因为只有在那个国家才能找到适合珠宝商使用的矿物。

[mʌtʃ] [ænd; ənd] ['waɪdli] [æz; əz][ðə; ði] ['tɜːkwɔɪz] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['ɔːrnəmənts] ,

Much	and	widely	as	the	turquoise	is	used	for	personal	ornaments	,
很多	和	广泛	作为	这	绿松石	是	用过的	为了	个人的	装饰品	,

由于绿松石被广泛用于个人饰品，

[ðə; ði] [səˈplaɪ] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [kən'sɪdərəbli] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd] [ɪk'sept]

the	supply	has	for	some	time	considerably	exceeded	the	demand	except
这	供应	有	为了	一些	时间	相当	超出	这	要求	除了

[fɔː(r); fə(r)] [faɪn] [stəʊnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'kɒmən] [saɪz] .

for	fine	stones	of	an	uncommon	size	.
为了	美好的	石头	的	一个	罕见	尺寸	.

除了尺寸罕见的优质宝石外，其他宝石的供应量长期以来一直远远超过需求量。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ɔːl] ['preʃəs] [stəʊnz] ,

But	,	as	is	the	case	with	all	precious	stones	,
但	,	作为	是	这	案件	和	全部	宝贵的	石头	,

但是，就像所有宝石一样，

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ] ['piːsɪz] — [ðəʊz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['heɪz(ə)l] [nʌt] ,

unusually	large	pieces	—	those	approaching	the	size	of	a	hazel	nut	,
异常地	大的	件	—	那些	接近	这	尺寸	的	一个	榛	坚果	,

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] — [wen] [ɒv; əv] [gʊd] ['kwɒləti] ,

for	example	—	when	of	good	quality	,
为了	例子	—	什么时候	的	好的	质量	,

异常大的块状物——例如接近榛子大小的块状物——如果品质上乘的话，

[ɑː(r); ə(r)] ['iːgəli] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [ɪn'trɪnzɪk]['vælju:] .

are	eagerly	sought	after	,	and	have	a	high	intrinsic	value	.
是	急切地	寻求	后	,	和	有	一个	高的	固有的	价值	.

备受追捧，具有很高的内在价值。

[ðə; ði] ['tɜːkwɔɪz] [hæz; həz][ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] [biːn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][dʒem][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri]

The	turquoise	has	in	all	likelihood	been	used	as	a	gem	from	a	very
这	绿松石	有	在	全部	可能性	到过	用过的	作为	一个	宝石	从	一个	非常

[rɪ'məʊt] [æn'tɪkwəti] ,

remote	antiquity	,
偏僻的	古代	,

这块绿松石很可能从非常遥远的古代就被用作宝石。

[sɪns] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plentɪfəli] [faʊnd] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][nəʊ] [greɪt]

since	the	range	of	mountains	where	it	is	plentifully	found	is	situated	at	no	great
自从	这	范围	的	山脉	在哪里	它	是	大量	成立	是	位于	在	不	伟大的

['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌðən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæspɪən] [siː] ,

distance	from	the	southern	shore	of	the	Caspian	Sea	,
距离	从	这	南部	支撑	的	这	里海	海	,

由于盛产这种植物的山脉距离里海南岸不远，

[nɪə(r)][tuː; tə] , [ɪf] [nɒt] [wɪ'ðɪn] ,

near	to	,	if	not	within	,
靠近	到	,	如果	不是	之内	,

靠近，即使不在内部，

[ðə; ði]['eəriə] [bɪ'li:vd] [baɪ] ['meni] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .

the	area	believed	by	many	to	have	been	the	cradle	of	the	human	race	.
这	区域	相信	经过	许多	到	有	到过	这	摇篮	的	这	人类	种族	.

许多人认为这里是人类的发源地。

[baɪ][sʌm; səm] ['skɑ:lərz] ,

By	some	scholars	,
经过	一些	学者们	,

一些学者认为，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜ:kwɔɪz] [wɒz; wəz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪn'leɪɪŋ] [ðə; ði]

it	is	thought	highly	probable	that	the	turquoise	was	used	for	inlaying	the
它	是	想法	高度	可能	那	这	绿松石	曾是	用过的	为了	镶嵌	这

['delɪkət] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [gəʊld] - [wɜ:k] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [gri:s] ;

delicate	and	beautiful	gold	-	work	of	ancient	Greece	;
精美的	和	美丽的	金子	-	工作	的	古老的	希腊	;

人们普遍认为，绿松石极有可能曾被用于镶嵌古希腊精致美丽的金饰；

[ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,

and	at	all	events	,
和	在	全部	活动	,

无论如何，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kæmiəʊ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klæsɪk] [gri:k] [prɪns] [ɪn] [ðɪs] ['mɪnərəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

there	is	a	cameo	portrait	of	a	classic	Greek	prince	in	this	mineral	among	the
那里	是	一个	客串	肖像	的	一个	经典的	希腊语	王子	在	这	矿物	之中	这

['spesəmən] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɔ:lbərə] [dʒemz] .

specimens	in	the	famous	collection	of	Marlborough	gems	.
标本	在	这	著名的	收藏	的	马尔堡	宝石	.

在著名的马尔堡宝石收藏品中，有一块矿物标本，其中有一幅古典希腊王子的浮雕肖像。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [neɪm] [ðɪs] ['preʃəs] [stəʊn] [wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ][ɪn] ['plɪniz]

There	is	some	doubt	about	the	name	this	precious	stone	was	known	by	in	Pliny's
那里	是	一些	怀疑	关于	这	姓名	这	宝贵的	石头	曾是	已知	经过	在	普林尼的

[taɪm] .

time	.
时间	.

关于这种宝石在普林尼时代的名字，目前还存在一些疑问。

[hi:; hi] ['menʃnz] [ðæt] [ðə; ði]['kæleɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['tɜ:kwɔɪz] , [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn]

He	mentions	that	the	callais	,	which	was	probably	the	turquoise	,	was	found	in
他	提及	那	这	卡莱	,	哪个	曾是	大概	这	绿松石	,	曾是	成立	在

['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

Asia	,
亚洲	,

他提到，卡莱石（很可能就是绿松石）产自亚洲。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [prə'dʒektɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [rɒks] ,

where	it	occurred	projecting	from	the	surface	of	inaccessible	rocks	,
在哪里	它	发生	投影	从	这	表面	的	无法进入	岩石	,

它出现的位置是从难以接近的岩石表面突出出来的地方。

[wens] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [slɪŋz] ; [bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz]

whence	it	was	obtained	by	means	of	slings	;	but	these	were	the	days
何处	它	曾是	获得	经过	方法	的	吊索	;	但	这些	是	这	天

[ɒv; əv] ['febl] .

of	fables	.
的	寓言	.

当时人们用投石索将其获得；但那时还是寓言故事的时代。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈrəʊmənz][ɪz] , [haʊˈevə(r)] ,

That	it	was	known	to	the	ancient	Romans	is	,	however	,
那	它	曾是	已知	到	这	古老的	罗马书	是	,	然而	,

然而，古罗马人早已知晓这一点，却是.....

[pruːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [stɪl] [ɪgˈzɪst][sʌm; səm] , [ðəʊ] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] ,

proved	by	the	fact	that	there	still	exist	some	,	though	only	a	very	few	,
已证实	经过	这	事实	那	那里	仍然	存在	一些	,	尽管	仅有的	一个	非常	很少	,

虽然数量极少，但仍然存在一些，这证明了这一点。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [kʌt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɪnərəl] .

of	their	works	of	art	cut	in	this	mineral	.
的	他们的	作品	的	艺术	切	在	这	矿物	.

他们用这种矿物雕刻的艺术作品。

[wɒnt] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)nti] [əˈbaʊt][ðə; ði] [neɪm] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɜːkwɔɪz] [ɪn][ˈklæsɪk] [taɪmz] [liːvz]

Want	of	certainty	about	the	name	applied	to	the	turquoise	in	classic	times	leaves
想	的	肯定	关于	这	姓名	应用	到	这	绿松石	在	经典的	时代	树叶

[ˌjuː ˈes][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ˈmɪstɪk] [ˈvɜːtjuːz][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

us	in	doubt	as	to	what	mystic	virtues	were	then	attributed	to	it	.
我们	在	怀疑	作为	到	什么	神秘	美德	是	然后	归因于	到	它	.

由于对古典时期绿松石的名称缺乏确定性，我们无法确定当时人们赋予它哪些神秘的美德。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈeɪdʒɪz] , [ðə; ði] [ˈtɜːkwɔɪz] , [laɪk][ˈʌðə(r)][dʒemz] , [wɒz; wəz] [bɪˈliːvd] [tuː; tə]

But	in	the	middle	ages	,	the	turquoise	,	like	other	gems	,	was	believed	to
但	在	这	中间	年龄	,	这	绿松石	,	喜欢	其他	宝石	,	曾是	相信	到

[hæv; həv] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈprɒpətiz] ;

have	wonderful	properties	;
有	精彩的	特性	;

但在中世纪，人们认为绿松石和其他宝石一样，具有神奇的功效；

[ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkredɪtɪd] [wɪð] [mɔː(r)][ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl][ˈvɜːtjuːz][ðæn; ðən][məʊst]

indeed	,	it	was	credited	with	more	supernatural	virtues	than	most
的确	,	它	曾是	已认可	和	更多的	超自然	美德	比	最多

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

事实上，它被认为比大多数其他植物都具有更多超自然的功效。

[ðə; ði][ˈweərə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][bəuθ][hɪz; ɪz] [saɪt] [ˈstreŋθ(ə)nd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt]

The	wearer	of	it	had	both	his	sight	strengthened	and	his	spirits
这	佩戴者	的	它	有	两个都	他的	视线	加强	和	他的	烈酒

[tʃɪəd] ;

cheered	;
欢呼	;

佩戴者视力得到增强，精神也得到振奋；

[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪˈmjuːnəti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɔːl][baɪ][ðə; ði][dʒem][ɪtˈself]

he	enjoyed	immunity	from	the	consequences	of	a	fall	by	the	gem	itself
他	享受	免疫	从	这	结果	的	一个	落下	经过	这	宝石	本身

[ˈbreɪkɪŋ] ,

breaking	,
打破	,

他享有免于因宝石破碎而坠落所带来的后果的特权。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtɜːkwɔɪz] , [laɪk] [hɪmˈself] , [tɜːnd] [peɪl] [ɪf]

in	order	to	save	his	bones	;	and	his	turquoise	,	like	himself	,	turned	pale	if
在	命令	到	节省	他的	骨头	;	和	他的	绿松石	,	喜欢	他自己	,	转向	苍白	如果

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [sɪk] .

he	became	sick	.
他	成为	生病的	.

为了保住他的骨头；而他的绿松石，就像他本人一样，如果他生病了就会变白。

[wen] [ɪts] [pə'zesə(r)] [daɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [lɒst] [ɪts] ['kʌlə(r)] ;
When its possessor died , it entirely lost its colour ;
什么时候 它是 拥有者 死亡 , 它 完全 丢失的 它是 颜色 ;

当它的主人去世后，它就完全失去了颜色；

[bʌt; bət] [rɪ'kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɒn] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['əʊnə(r)] .
but recovered it again on passing into the hands of a new owner .
但 恢复 它 再次 在 通过 进入 这 双手 的 一个 新的 所有者 .

但在易主后又被收回。

[ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [weɪ] , [wen] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] ,
In some mysterious way , when suspended by a string ,
在 一些 神秘 方式 , 什么时候 暂停 经过 一个 细绳 ,

以某种神秘的方式，当用绳子悬挂时，

[ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑːs] ['ves(ə)l] .
it correctly struck the hours on the inside of a glass vessel .
它 正确 击 这 小时 在 这 里面 的 一个 玻璃 血管 .

它准确地在玻璃容器内壁敲响了小时。

['ʌðə(r)] ['preʃəs] [stəʊnz] [hæv; həv] [lɒst] [ɔːl][ðə; ði] ['mɑːvələs] [p'aʊəz] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm]
Other precious stones have lost all the marvellous powers that belonged to them
其他 宝贵的 石头 有 丢失的 全部 这 奇妙 权力 那 属于 到 他们
[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] :
for centuries :
为了 几个世纪 :

其他宝石也失去了几个世纪以来所拥有的所有神奇力量：

[ðə; ði] ['emərəld] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'liːvz] [ðə; ði] [fə'tiːgd] ['aɪsaɪt] ; [ðə; ði] ['daɪmənd] ['kænɒt] [naʊ] [dɪ'spel]
the emerald no longer relieves the fatigued eyesight ; the diamond cannot now dispel
这 翠 不 更长 缓解 这 疲劳 视力 ; 这 钻石 不能 现在 打消
[fɪə(r)] ;
fear ;
害怕 ;

祖母绿不再能缓解眼疲劳；钻石也无法驱散恐惧；

[ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] , [ðəʊ] [stɪl] [kəʊld][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] , [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
the sapphire , though still cold to the touch , has ceased to be able to
这 蓝宝石 , 尽管 仍然 寒冷的 到 这 触碰 , 有 停止 到 是 有能力的 到
[ɪk'stɪŋgwɪʃ] ['faɪə(r)] .
extinguish fire .
熄灭 火 .

虽然蓝宝石摸起来仍然冰冷，但它已经失去了灭火的能力。

[ɪn] [ðiːz] [pə'vɜːs] [deɪz] , [ðə; ði] ['heɪlstɔːm] ['kɒmz] [daʊn] ['iːv(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði]['weərə(r)][ɒv; əv][æn; ən]
In these perverse days , the hailstorm comes down even upon the wearer of an
在 这些 变态 天 , 这 冰雹 来 向下 甚至 之上 这 佩戴者 的 一个
['æməθɪst] ,
amethyst ,
紫晶 ,

在如今这反常的时代，就连佩戴紫水晶的人也会遭遇冰雹的袭击。

[ænd; ənd] [braɪt] [red] ['kɒrəl] [ə'trækt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rɪ'pel] ['rɔbəz] .
and bright red coral attracts rather than repels robbers .
和 明亮的 红色的 珊瑚 吸引 相当 比 排斥 强盗 .

鲜红色的珊瑚非但不会吓退盗贼，反而会吸引他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɜːkwɔɪz] [stɪl] [rɪ'teɪnz] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [mɪ'stɪəriəs] ['prɒpətiz] ,
But the turquoise still retains one of its mysterious properties ,
但 这 绿松石 仍然 保留 一 的 它是 神秘 特性 ,

但绿松石仍然保留着它的一种神秘特性。

[ænd; ənd] [flɔ:nt] [ˌaɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['saɪəns] .

and	flaunts	it	in	the	face	of	modern	science	.
和	炫耀	它	在	这	脸	的	现代的	科学	.

并公然向现代科学炫耀。

['sʌmtaɪmz] ['sləʊli] , ['sʌmtaɪmz] ['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [tɜ:nz] [peɪl] , [bɪ'kʌmz] ['spɒtɪd] ,

Sometimes	slowly	,	sometimes	suddenly	,	it	unaccountably	turns	pale	,	becomes	spotted	,
有时	缓慢地	,	有时	突然	,	它	无故	转弯	苍白	,	变成	斑	,

[ɔ:(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [frɒm; frəm] [blu:] [tu:; tə] [waɪt] ;

or	changes	from	blue	to	white	;
或者	变化	从	蓝色的	到	白色的	;

有时缓慢地，有时突然地，它会无缘无故地变苍白，出现斑点，或者从蓝色变成白色；

[ænd; ənd] ['spesəmən] [ðæt] [bɪ'heɪv] [ɪn] [ðɪs] [kə'prɪʃəs] ['mænə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [mɔ:(r)] ['kɒmənli]

and	specimens	that	behave	in	this	capricious	manner	are	found	more	commonly
和	标本	那	表现	在	这	任性	方式	是	成立	更多的	通常

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [hu:z] ['kʌlə(r)] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['pɜ:mənənt] .

than	those	whose	colour	is	distinctly	permanent	.
比	那些	谁	颜色	是	明显地	永恒的	.

表现出这种反复无常行为的标本比那些颜色明显永久不变的标本更为常见。

[ðə; ði] ['tɜ:kwɔɪz] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪn] ['kemɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ə; eɪ]['haɪdreɪtɪd] ['fɒsfeɪt] [ɒv; əv][ə'lu:mɪnə] .

The	turquoise	is	called	in	chemical	language	a	hydrated	phosphate	of	alumina	.
这	绿松石	是	称为	在	化学	语言	一个	水合	磷酸盐	的	氧化铝	.

用化学术语来说，绿松石是一种水合磷酸铝。

[ðɪs] [mi:nz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] ['meɪnli] [ɒv; əv] [fɒs'fɒrɪk] ['æsɪd][ænd; ənd][ə'lu:mɪnə] ,

This	means	that	it	consists	mainly	of	phosphoric	acid	and	alumina	,
这	方法	那	它	由	主要	的	磷酸	酸	和	氧化铝	,

这意味着它主要由磷酸和氧化铝组成。

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['nɪəli] ['twenti] [pə(r)] [sent] . [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

along	with	nearly	twenty	per	cent	.	of	water	.
沿着	和	几乎	二十	每	中心	.	的	水	.

以及近百分之二十的水。

[ˌaɪ 'ti:] [əʊz] [ɪts] ['kʌlə(r)] [tu:; tə] [smɔ:l] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['kɑ:mpaʊndz; kəm'paʊndz][ɒv; əv]['kɒpə(r)][ænd; ənd]

It	owes	its	colour	to	small	quantities	of	compounds	of	copper	and
它	欠款	它是	颜色	到	小的	数量	的	化合物	的	铜	和

['aɪən] .

iron	.
铁	.

它的颜色是由于其中含有少量铜和铁的化合物而形成的。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:z] [blu:] , [gri:n] , [ænd; ənd] ['blu:ɪʃ] [gri:n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [peɪl] ,

It	occurs	blue	,	green	,	and	bluish	green	;	but	the	change	to	a	pale	,
它	发生	蓝色的	,	绿色的	,	和	蓝蓝色	绿色的	;	但	这	改变	到	一个	苍白	,

它呈现蓝色、绿色和蓝绿色；但会逐渐变为浅色，

['mɒt(ə)ld] , [ɔ:(r)] [waɪt] ['kʌlə(r)] , [wɪtʃ] [ɪn'fɪəriə(r)]['tə:kwɔiz, -kwɑ:z][ˌʌndə'gəʊ] ,

mottled	,	or	white	colour	,	which	inferior	turquoises	undergo	,
斑驳	,	或者	白色的	颜色	,	哪个	下	绿松石	经历	,

劣质绿松石会呈现斑驳或白色，

['dʒen(ə)rəli] [teɪks] [pleɪs] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][maɪn] .

generally	takes	place	soon	after	they	are	taken	from	the	mine	.
一般来说	需要	地方	很快	后	他们	是	已采取	从	这	矿	.

通常发生在他们被从矿井中救出后不久。

[ði:z] { - }

These	{	182	}
这些	{	-	}

这些{182}

['kʌləs] [ɑ:(r); ə(r)] [əʊ'peɪk] , [ɔ:(r)]['əʊnli] ['veri] ['slaɪtli] [trænz'lu:s(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [hæz; həz]

colours	are	opaque	,	or	only	very	slightly	translucent	,	and	the	stone	has
颜色	是	不透明	,	或者	仅有的	非常	轻微地	半透明	,	和	这	石头	有

[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['wæksi]['lʌstə(r)] .

a	somewhat	waxy	lustre	.
一个	有些	蜡状的	光泽	.

颜色不透明，或仅有非常轻微的半透明，并且石头具有一种蜡状光泽。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑ:st] - [skaɪ] - [blu:] - ['kʌlə(r)] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [praɪzd] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒu:əlri] ;

It	is	only	those	of	a	fast	'	sky	-	blue	'	colour	that	are	prized	for	jewelry	;
它	是	仅有的	那些	的	一个	快速地	-	天空	-	蓝色的	-	颜色	那	是	珍贵的	为了	珠宝	;

只有那些颜色鲜艳的"天蓝色"羽毛才适合制作珠宝;

[bʌt; bət][æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ə; eɪ] [gri:n] ['tɜ:kwɔɪz] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['haɪli] ['vælju:d][ðæn; ðən][ə; eɪ] [blu:]

but	at	one	time	,	a	green	turquoise	was	more	highly	valued	than	a	blue
但	在	一	时间	,	一个	绿色的	绿松石	曾是	更多的	高度	有价值的	比	一个	蓝色的

[wʌn] .

one	.
一	.

但曾几何时，绿色的绿松石比蓝色的绿松石更受重视。

['naʊədeɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

Nowadays	,	however	,
如今	,	然而	,

然而，如今，

['pi:p(ə)l][hæv; həv][nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] ['aɪðə(r)] ['preʃəs] [stəʊnz] [ɔ:(r)] ['preʃəs] ['met(ə)lz] [ðæt] [kæn; kən]

people	have	no	patience	with	either	precious	stones	or	precious	metals	that	can
人们	有	不	耐心	和	任何一个	宝贵的	石头	或者	宝贵的	金属	那	能

[bi:; bi] ['i:zəli] [mɪ'steɪkən][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)]['vælju:] .

be	easily	mistaken	for	those	of	inferior	value	.
是	容易地	错误	为了	那些	的	下	价值	.

人们对容易被误认为是低价值物品的宝石或贵金属缺乏耐心。

['aɪðə(r)] [gri:n] ['felspɑ:] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['hɑ:dnəs] , [ɔ:(r)] ['mæləkaɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [s'ɒftɐ] ,

Either	green	felspar	,	which	is	of	the	same	hardness	,	or	malachite	,	which	is	softer	,
任何一个	绿色的	长石	,	哪个	是	的	这	相同的	硬度	,	或者	孔雀石	,	哪个	是	更柔和	,

可以是硬度相同的绿长石，也可以是硬度较软的孔雀石。

[mait] [bi:; bi][mɪ'steɪkən][fɔ:(r); fə(r)] [gri:n] ['tɜ:kwɔɪz] , [ænd; ənd][bəuθ][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['kɒmən]

might	be	mistaken	for	green	turquoise	,	and	both	are	more	common
可能	是	错误	为了	绿色的	绿松石	,	和	两个都	是	更多的	常见的

['mɪnərəlz] .

minerals	.
矿物	.

可能会被误认为是绿松石，而两者都是比较常见的矿物。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['hɑ:dli] ['eni]['ʌðə(r)]['nætʃ(ə)rəl][stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ɪn'fɪəriə(r)] ,

But	there	is	hardly	any	other	natural	stone	of	the	same	,	or	even	inferior	,
但	那里	是	几乎	任何	其他	自然的	石头	的	这	相同的	,	或者	甚至	下	,

但几乎没有其他天然石材能与之媲美，甚至连品质更差的也没有。

['hɑ:dnəs] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [blu:] ['tɜ:kwɔɪz] .

hardness	that	can	be	confounded	with	a	blue	turquoise	.
硬度	那	能	是	令人困惑	和	一个	蓝色的	绿松石	.

这种硬度可能会与蓝绿色的绿松石混淆。

[ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɒv; əv][sʌm; səm]['fɒs(ə)l] [tiːθ] [wen] ['kʌləd] [wɪð] ['fɒsfeɪt] [ɒv; əv]['aɪən] [dʌz] ,

The	material	of	some	fossil	teeth	when	coloured	with	phosphate	of	iron	does	,
这	材料	的	一些	化石	牙齿	什么时候	有色	和	磷酸盐	的	铁	做	,

[haʊ'evə(r)] , [rɪ'zemb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

however	,	resemble	it	.
然而	,	类似	它	.

然而，某些化石牙齿的材料用磷酸铁染色后，确实会呈现出类似的颜色。

[stɪl] , [ðeə(r)] [niːd] [biː; bi][nəʊ] [kən'fjuːʒn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['sʌbstənṣ] [ɪz] [s'ɒftɐ] .

Still	,	there	need	be	no	confusion	,	because	this	substance	is	softer	.
仍然	,	那里	需要	是	不	困惑	,	因为	这	物质	是	更柔和	.

不过，不必感到困惑，因为这种物质比较柔软。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [əʊ'dɒntəlaɪt][ɔː(r)] [ˌɒksɪ'dentl] ['tɜːkwɔɪz] ;

It	is	called	odontolite	or	occidental	turquoise	;
它	是	称为	齿石	或者	西方	绿松石	;

它被称为齿晶石或西方绿松石;

[waɪl] [ðə; ði]['riːəl] [stəʊn] [ɪz] [nəʊn] [baɪ] ['dʒuːələz] [æz; əz][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['tɜːkwɔɪz] .

while	the	real	stone	is	known	by	jewellers	as	the	oriental	turquoise	.
尽管	这	真实的	石头	是	已知	经过	珠宝商	作为	这	东方	绿松石	.

而真正的宝石则被珠宝商称为东方绿松石。

[əʊ'dɒntəlaɪt][ɪz] ['iːzəli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp][baɪ][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['mɑːkiŋz]

Odontolite	is	easily	recognised	under	the	microscope	by	the	characteristic	markings
齿石	是	容易地	已确认	在下面	这	显微镜	经过	这	特征	标记

[ɒv; əv] ['dentiːn] .

of	dentine	.
的	牙本质	.

在显微镜下，牙本质石很容易通过其特征性的牙本质纹路被识别出来。

[əʊ'peɪk] [bluː] [glɑːs] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['tɜːkwɔɪz] ;

Opaque	blue	glass	can	be	made	to	imitate	the	turquoise	;
不透明	蓝色的	玻璃	能	是	制成	到	模拟	这	绿松石	;

可以制造不透明的蓝色玻璃来模仿绿松石色;

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['difəz] [ɪn]['lʌstə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɪts]['fræktʃə(r)] .

but	the	former	differs	in	lustre	and	in	the	nature	of	its	fracture	.
但	这	以前的	不同	在	光泽	和	在	这	自然	的	它是	断裂	.

但前者在光泽和断裂性质上有所不同。

['tɜːkwɔiz, -kwɑːz][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ti'bet] , ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [maʊnt]

Turquoises	are	found	in	Tibet	,	China	,	and	the	neighbourhood	of	Mount
绿松石	是	成立	在	西藏	,	中国	,	和	这	邻里	的	山

['saɪnaɪ] ; [bʌt; bət] ,

Sinai	;	but	,
西奈山	;	但	,

绿松石产于中国西藏和西奈山附近；但是，

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,

as	has	been	already	stated	,
作为	有	到过	已经	声明	,

正如前面已经提到的，

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒuːələz] - [p'ɜːpəsɪz] ['kɒmz] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

the	supply	for	jewellers	'	purposes	comes	almost	wholly	from	the	celebrated
这	供应	为了	珠宝商	-	目的	来	几乎	完全	从	这	著名

['pɜːʃn] [maɪnz] .

Persian	mines	.
波斯语	矿井	.

珠宝商所需的材料几乎全部来自著名的波斯矿山。

['veri] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [nəʊn] [ə'baʊt] [ðiːz] [tɪl] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪv]

Very	little	was	known	about	these	till	a	remarkably	interesting	and	exhaustive
非常	小的	曾是	已知	关于	这些	直到	一个	非常	有趣的	和	详尽的

[rɪ'pɔːt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɒrən] ['ɒfɪs] [baɪ]

Report	upon	them	was	recently	furnished	to	the	British	Foreign	Office	by
报告	之上	他们	曾是	最近	提供	到	这	英国	外国的	办公室	经过

['mɪstə(r)][ə; eɪ] . - ['ʃɪn.dlə] ,

Mr	A	.	Hontum	Schindler	,
先生	一个	.	-	辛德勒	,

直到最近A. Hontum Schindler先生向英国外交部提交了一份非常有趣且详尽的报告，人们才开始了解这些情况。

[huː] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [maɪnz] .

who	was	for	a	short	time	Director	of	the	mines	.
WHO	曾是	为了	一个	短的	时间	导演	的	这	矿井	.

他曾短暂担任过矿业公司董事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] ['baʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [æn; ən]['əʊpən]

They	are	situated	in	a	range	of	mountains	bounding	on	the	north	an	open
他们	是	位于	在	一个	范围	的	山脉	边界	在	这	北	一个	打开

[pleɪn] [ɪn][ðə; ði] - - [aɪ] - - ['dɪstrɪkt] ,

plain	in	the	Bâr	-	i	-	Madèn	district	,
清楚的	在	这	-	-	我	-	-	区	,

它们位于巴尔伊马登区北部与开阔平原接壤的一系列山脉中。

['θɜːti] - [tuː] [maɪlz] [nɔːθ] - [west] [ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['kɔːrəˌsɑːn] .

thirty	-	two	miles	north	-	west	of	Nishâpûr	,	in	the	province	of	Khorassan	.
三十	-	二	英里	北	-	西方	的	-	,	在	这	省	的	呼罗珊	.

位于呼罗珊省尼沙普尔西北 32 英里处。

['bɒtənɪst] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [bluː] [ɪz] [siːn] [ɒn]['ælpaɪn] ['flaʊəz] .

Botanists	tell	us	that	the	brightest	blue	is	seen	on	alpine	flowers	.
植物学家	告诉	我们	那	这	最亮的	蓝色的	是	已见	在	高山	花朵	.

植物学家告诉我们，高山花卉呈现出最明亮的蓝色。

[ɪf] [pjʊə(r)] ['maʊntən] [eə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

If	pure	mountain	air	could	be	supposed	to	brighten	the	colour	of	a
如果	纯的	山	空气	可以	是	据称	到	提亮	这	颜色	的	一个

[dʒem][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,

gem	as	well	as	a	flower	,
宝石	作为	出色地	作为	一个	花	,

如果纯净的山间空气能够像提亮花朵一样提亮宝石的颜色，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðiːz] ['tɜːkwɔɪz] [veɪns] [ə'kɜː(r)] .

there	is	no	want	of	it	where	these	turquoise	veins	occur	.
那里	是	不	想	的	它	在哪里	这些	绿松石	静脉	发生	.

在这些绿松石矿脉出现的地方，并不缺少绿松石。

[ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [bɪ'twiːn] [faɪv][ænd; ənd][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Their	position	is	between	five	and	six	thousand	feet	above	the	level	of	the	sea	,
他们的	位置	是	之间	五	和	六	千	脚	多于	这	等级	的	这	海	,

它们的位置在海平面以上五千到六千英尺之间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [nɔːθ] [wɪnd] [bləʊz] ['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz]

and	a	strong	north	wind	blows	almost	continually	over	the	ridges	of	the	hills
和	一个	强的	北	风	打击	几乎	持续	超过	这	山脊	的	这	丘陵

,

,

,

强劲的北风几乎持续不断地吹过山脊。

['rendərɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['veri] ['helθi] .

rendering	the	situation	very	healthy	.
渲染	这	情况	非常	健康	.

这使得情况非常健康。

[wi:t] , ['bɑ:li] , [ænd; ənd] ['mʌlbəri] [tri:z] [grəʊ] [wel] [ɒn][ðə; ði] [sləʊps] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][ɒv; əv]

Wheat	,	barley	,	and	mulberry	trees	grow	well	on	the	slopes	at	the	lower	of
小麦	,	大麦	,	和	桑	树木	生长	出色地	在	这	连续下坡	在	这	降低	的

[ði:z] ['haɪts] .

these	heights	.
这些	高度	.

小麦、大麦和桑树在这些海拔较低的山坡上生长良好。

[ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkli] ,

Geologically	,
地质学	,

从地质学角度来看，

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['sændstəʊn] [ænd; ənd] [ˌnʌmju'litik] ['laɪmstəʊn] ['laɪɪŋ] [ɒn]

the	mountains	are	composed	of	sandstones	and	nummulitic	limestones	lying	on
这	山脉	是	由	的	砂岩	和	货币虫	石灰石	说谎	在

[kleɪ] - [sleɪts] [ænd; ənd] [in'kəusɪŋ] [ɪ'mens] [bedz][ɒv; əv]['dʒɪpsəm][ænd; ənd] [rɒk] - [sɔ:lt] .

clay	-	slates	and	inclosing	immense	beds	of	gypsum	and	rock	-	salt	.
黏土	-	石板	和	封闭	巨大	床	的	石膏	和	岩石	-	盐	.

这些山脉由砂岩和含货币虫的石灰岩构成，覆盖在粘土板岩上，并包裹着巨大的石膏和岩盐层。

[bʌt; bət] [ði:z] ['strætɪfaɪd] [rɒks] [ɑ:(r); ə(r)]['brəʊkən] [θru:] [ænd; ənd][ˌmetə'mɔ:fəuz, -fəus][baɪ] [rɒks]

But	these	stratified	rocks	are	broken	through	and	metamorphosed	by	rocks
但	这些	分层	岩石	是	破碎的	通过	和	变态	经过	岩石

[ɒv; əv] ['ɪgniəs] ['ɒrɪdʒɪn] ,

of	igneous	origin	,
的	火成岩	起源	,

但是，这些层状岩层被火成岩穿透并发生变质作用。

[sʌtʃ] [æz; əz] [gri:nstoʊnz] [ænd; ənd] ['pɔ:firi] .

such	as	greenstones	and	porphyries	.
这样的	作为	绿石	和	斑岩	.

例如绿岩和斑岩。

[ðə; ði] ['tɜ:kwɔɪz] - ['beərɪŋ] [veɪns] [ə'kɜ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌmetə'mɔ:fɪk] ['strɑ:tə] ,

The	turquoise	-	bearing	veins	occur	in	the	metamorphic	strata	,
这	绿松石	-	轴承	静脉	发生	在	这	变质作用	地层	,

含绿松石的矿脉出现在变质岩层中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maɪnz] ['prɒpə(r)][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [ʃɑ:fts] [ænd; ənd] ['gæləriz] [ɪn][ðə; ði]['splɪd] [rɒk] .

and	the	mines	proper	consist	of	shafts	and	galleries	in	the	solid	rock	.
和	这	矿井	恰当的	由	的	轴	和	画廊	在	这	坚硬的	岩石	.

而真正的矿井则由坚硬岩石中的竖井和巷道组成。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] - ['dɪgɪŋz] - [ɪn][ðə; ði][dɪ'traɪtəs][ɒv; əv] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [rɒk] [wɒʃt] [daʊn]

There	are	also	'	diggings	'	in	the	detritus	of	disintegrated	rock	washed	down
那里	是	还	-	挖掘	-	在	这	碎屑	的	解体	岩石	洗过	向下

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [pleɪn] ,

towards	the	plain	,
向	这	清楚的	,

在被冲刷到平原上的风化岩石碎屑中，也存在一些"挖掘痕迹"。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['tə:kwɔiz, -kwɑ:z][ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] .

and	it	is	here	that	some	of	the	best	turquoises	are	found	.
和	它	是	这里	那	一些	的	这	最好的	绿松石	是	成立	.

这里出产一些品质最好的绿松石。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnz][ɑː(r); ə(r)]['eɪnʃənt][ænd; ənd]['veri][ɪk'stensɪv];

A	number	of	the	mines	are	ancient	and	very	extensive	;
一个	数字	的	这	矿井	是	古老的	和	非常	广泛的	;

其中许多矿井历史悠久，规模非常庞大；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][naʊ][mɔː(r)][ɔː(r)][les][ɪn][ə; eɪ][steɪt][ɒv; əv]

and	although	most	of	them	are	now	more	or	less	in	a	state	of
和	虽然	最多	的	他们	是	现在	更多的	或者	较少的	在	一个	状态	的

[nɪ'glekt] ,

neglect	,
忽视	,

虽然它们中的大多数现在都或多或少处于被忽视的状态，

['mɪstə(r)] ['ʃɪn.dlə] [steɪts] [ðæt][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv]['meni][əʊld] [ʃɑːfts] — [naʊ] [fɪld] [ʌp] —

Mr	Schindler	states	that	the	presence	of	many	old	shafts	—	now	filled	up	—
先生	辛德勒	各州	那	这	在场	的	许多	老的	轴	—	现在	已填	向上	—

[fɔː(r); fə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] [ˌventɪ'leɪʃn] [pruːvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət][wʌn][taɪm] [biːn] ['skɪlfəli]

for	light	and	ventilation	proves	that	they	have	at	one	time	been	skilfully
为了	光	和	通风	证明	那	他们	有	在	一	时间	到过	巧妙地

[wɜːkt] ,

worked	,
工作	,

辛德勒先生指出，许多用于采光和通风的古老竖井（现在已被填埋）的存在证明，它们曾经被巧妙地开凿过。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['prɒbəbli] [ðen]['ʌndə(r)]['gʌvənmənt] [kən'trəʊl] .

and	were	probably	then	under	government	control	.
和	是	大概	然后	在下面	政府	控制	.

当时很可能处于政府控制之下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['sentʃəriz] , [fɑːmd] [baɪ][ðə; ði]

But	they	appear	to	have	been	,	for	nearly	two	centuries	,	farmed	by	the
但	他们	出现	到	有	到过	,	为了	几乎	二	几个世纪	,	农场	经过	这

['vɪlɪdʒər] ,

villagers	,
村民们	,

但近两个世纪以来，这些土地似乎一直被村民耕种。

[huː] ['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌni] ,

who	only	think	of	a	quick	return	for	their	money	,
WHO	仅有的	思考	的	一个	快的	返回	为了	他们的	钱	,

那些只想着快速收回投资的人，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɒk] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [siː] ['tə:kwɔiz, -kwɑ:z] ,

and	therefore	cut	away	the	rock	wherever	they	see	turquoises	,
和	所以	切	离开	这	岩石	无论	他们	看	绿松石	,

因此，他们凡是看到绿松石的地方，都会把岩石凿掉。

[wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['prɒpə(r)] [sə'pɔːrts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði][maɪn] .

without	leaving	proper	supports	to	prevent	the	falling	in	of	the	mine	.
没有	离开	恰当的	支持	到	防止	这	坠落	在	的	这	矿	.

没有设置适当的支撑以防止矿井坍塌。

['sevrəl] ['leɪbərə(r)] [hæv; həv][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [biːn] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['gælərɪz] [θruː] [ðə; ði]

Several	labourers	have	at	different	times	been	buried	in	the	galleries	through	the
一些	劳工	有	在	不同的	时代	到过	埋葬	在	这	画廊	通过	这

['rʌbɪʃ] ['biːɪŋ] ['bædli] [prɒpt] [ʌp] .

rubbish	being	badly	propped	up	.
垃圾	存在	糟糕	支撑	向上	.

由于垃圾堆积不稳，曾有多名工人被埋在巷道里。

[ðə; ði][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [depθ] [ɒv; əv][wʌn] [maɪn] [ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [fiːt] ,

The	perpendicular	depth	of	one	mine	is	one	hundred	and	sixty	feet	,
这	垂直	深度	的	一	矿	是	一	百	和	六十	脚	,

一座矿井的垂直深度为一百六十英尺。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] [diːp] .

and	others	are	nearly	as	deep	.
和	其他的	是	几乎	作为	深的	.

其他的也几乎同样深。

[ðə; ði]['maɪnəz] [wɜːk] [wɪð] [pɪks] [ænd; ənd]['krəʊbɑː(r)][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ]

The	miners	work	with	picks	and	crowbars	in	much	the	same	way	as	that	in	which
这	矿工	工作	和	精选	和	撬棍	在	很多	这	相同的	方式	作为	那	在	哪个

[veɪn] - ['maɪnɪŋ][ɪz] ['kærid] [ɒn] [ˌels'weə(r)] ;

vein	-	mining	is	carried	on	elsewhere	;
静脉	-	矿业	是	携带	在	别处	;

矿工们使用镐和撬棍进行作业，其方式与其他地方进行矿脉开采的方式大致相同；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haʊ] ['sləʊli] [lɒŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] ['prəʊsesɪz]

and	it	is	a	curious	illustration	of	how	slowly	long	-	established	processes
和	它	是	一个	好奇的	插图	的	如何	缓慢地	长的	-	已确立的	流程

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːltəd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

are	altered	in	the	East	,
是	已修改	在	这	东方	,

这很好地说明了东方长期形成的进程是如何缓慢改变的。

[ðæt] ['gʌnpaʊdə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [juːst] [ɪn] [ðiːz] [maɪnz] ['əʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti] [j'iəz]

that	gunpowder	should	have	been	used	in	these	mines	only	within	the	last	thirty	years
那	火药	应该	有	到过	用过的	在	这些	矿井	仅有的	之内	这	最后的	三十	年

.

:

.

这些矿井中火药的使用时间应该仅限于最近三十年。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [streɪndʒ] , [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [baɪ][sʌm; səm] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [rɒk] -

But	it	is	not	strange	,	as	can	be	seen	by	some	examples	of	rock	-
但	它	是	不是	奇怪的	,	作为	能	是	已见	经过	一些	示例	的	岩石	-

['blɑːstɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ,

blasting	at	home	,
爆破	在	家	,

但这并不奇怪，从一些在家进行岩石爆破的例子就可以看出。

[tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [əb'teɪnd] [baɪ]['gʌnpaʊdə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][wʌn] [vjuː] ,

to	learn	that	the	results	obtained	by	gunpowder	are	,	in	one	view	,
到	学习	那	这	结果	获得	经过	火药	是	,	在	一	看法	,

了解到火药所取得的成果，从某种角度来看，

[les] [ˌsætɪs'fæktəri][ðæn; ðən] [ðəʊz] [gɒt][baɪ][ðə; ði] [pɪk] .

less	satisfactory	than	those	got	by	the	pick	.
较少的	令人满意的	比	那些	得到	经过	这	挑选	.

不如通过挑选获得的那些令人满意。

[ðə; ði]['paʊdə(r)] [dʌz] [mɔː(r)] [wɜːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][mɔː(r)] [dɪ'strʌktɪv] ,

The	powder	does	more	work	,	but	it	is	also	more	destructive	,
这	粉末	做	更多的	工作	,	但	它	是	还	更多的	破坏性的	,

粉末燃烧效率更高，但破坏性也更大。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ðə; ði]['tɜːkwɔiz, -kwɑːz]['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] .

as	it	breaks	the	turquoises	into	small	pieces	.
作为	它	休息	这	绿松石	进入	小的	件	.

因为它会将绿松石打碎成小块。

[hɪə(r)][wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ə'baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [feəz] [wɪð] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]

Here	we	may	say	a	few	words	about	how	it	fares	with	the	people	who	are
这里	我们	可能	说	一个	很少	字	关于	如何	它	票价	和	这	人们	WHO	是

['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ,

occupied	with	the	mining	,
占领	和	这	矿业	,

在这里，我们可以简单谈谈它对从事采矿工作的人们的影响。

['kʌtɪŋ] , [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tə:kwɔiz, -kwɑ:z] .

cutting	,	and	selling	of	the	turquoises	.
切割	,	和	销售	的	这	绿松石	.

切割和出售绿松石。

[ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [men] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] ,

About	two	hundred	men	work	in	the	mines	or	at	the	diggings	,
关于	二	百	男人	工作	在	这	矿井	或者	在	这	挖掘	,

大约有两百名男子在矿井或采矿区工作。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['θɜ:ti] [mɔ:(r)] — ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [bai] [ðə; ði]['tə:kwɔiz, -kwɑ:z]

and	some	thirty	more	—	elders	of	the	village	—	buy	the	turquoises
和	一些	三十	更多的	—	长者	的	这	村庄	—	买	这	绿松石

[ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd] ['dʒu:ələz] .

and	sell	them	to	merchants	and	jewellers	.
和	卖	他们	到	商人	和	珠宝商	.

还有大约三十位村里的长者，他们购买绿松石，然后卖给商人和珠宝商。

[ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ə'dɪʃən(ə)l] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hændz][kʌt][ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] [ðə; ði] [stəʊnz] ; [bʌt; bət] [ðɪs]

A	certain	additional	number	of	hands	cut	and	polish	the	stones	;	but	this
一个	肯定	额外的	数字	的	双手	切	和	抛光	这	石头	;	但	这

[wɜ:k] [ɪz] [dʌn] [ˌels'weə(r)] ,

work	is	done	elsewhere	,
工作	是	完毕	别处	,

还有一部分人负责切割和打磨宝石；但这项工作是在别处完成的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] .

as	well	as	in	the	district	where	they	are	found	.
作为	出色地	作为	在	这	区	在哪里	他们	是	成立	.

以及它们所在的地区。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [ɪz] [ə'baʊt]

The	population	of	the	villages	in	the	neighbourhood	of	the	mines	is	about
这	人口	的	这	村庄	在	这	邻里	的	这	矿井	是	关于

[twelv] ['hʌndrəd] ,

twelve	hundred	,
十二	百	,

矿区附近村庄的人口约有1200人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [æz; əz][ɪn][məʊst]['maɪnɪŋ] ['dɪstrɪkts] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'prɒvɪdənt] .

and	the	inhabitants	,	as	in	most	mining	districts	,	are	improvident	.
和	这	居民	,	作为	在	最多	矿业	地区	,	是	不谨慎的	.

和大多数矿区居民一样，这里的居民也比较不讲究节俭。

['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði][men] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'vetərət] ['əʊpiəm] -

Nearly	all	the	men	,	and	not	a	few	of	the	women	,	are	inveterate	opium	-
几乎	全部	这	男人	,	和	不是	一个	很少	的	这	女性	,	是	根深蒂固	鸦片	-

['sməʊkəz] .

smokers	.
吸烟者	.

几乎所有男性，以及不少女性，都是长期吸食鸦片的瘾君子。

['ægrɪkʌltʃə(r)][ɪz] [nɪ'glektɪd] .

Agriculture	**is**	**neglected**	**.**
农业	是	被忽视的	.

农业被忽视了。

['tɜ:kwɔɪz] - ['di:lɪŋ] [ænd; ənd][ɪts]['geɪnz] [meɪk] [ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] ['keələs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

Turquoise	**-**	**dealing**	**and**	**its**	**gains**	**make**	**the**	**people**	**careless**	**of**	**anything**	**else**	**.**
绿松石	-	处理	和	它是	收益	制作	这	人们	粗心	的	任何事物	别的	.

绿松石交易及其带来的收益使人们对其他一切都漠不关心。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪz] ['kwɪkli] [spent] ;

As	**a**	**rule**	**,**	**the**	**money**	**is**	**quickly**	**spent**	**;**
作为	一个	规则	,	这	钱	是	迅速地	花费	;

通常情况下，这笔钱很快就会花掉；

[ænd; ənd][men] [hu:] ['i:zəli] [ɜ:n] [ə; eɪ] [sʌm] ['fʊli] ['i:kwəl][tu:; tə] ['fɪfti] [paʊndz] ['stɜ:lɪŋ] [pə(r)] ['ænəm] ,

and	**men**	**who**	**easily**	**earn**	**a**	**sum**	**fully**	**equal**	**to**	**fifty**	**pounds**	**sterling**	**per**	**annum**	**,**
和	男人	WHO	容易地	赚	一个	和	完全	平等的	到	五十	磅	英镑	每	年	,

以及那些年收入轻松达到五十英镑的男性，

[hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

have	**often**	**nothing**	**to**	**eat**	**.**
有	经常	没有什么	到	吃	.

经常没东西吃。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [maɪnz] , [ðə; ðɪ]['tə:kwɔiz, -kwɑ:z][ɑ:(r); ə(r)] ['rʌfli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] ['klɑ:sɪz] , [ɒv; əv]

At	**the**	**mines**	**,**	**the**	**turquoises**	**are**	**roughly**	**divided**	**into**	**three**	**classes**	**,**	**of**
在	这	矿井	,	这	绿松石	是	大致	分割	进入	三	课程	,	的

[fɜ:st] , ['sekənd] , [ænd; ənd] [θɜ:d] ['kwɒlətiz] .

first	**,**	**second**	**,**	**and**	**third**	**qualities**	**.**
第一的	,	第二	,	和	第三	品质	.

在矿场里，绿松石大致分为三类：一级、二级和三级品质。

[ɔ:l][ðə; ðɪ] [stəʊnz] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][fɑ:st] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['feɪvərəb(ə)l] [ʃeɪp] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

All	**the**	**stones**	**of**	**good**	**and**	**fast**	**colour**	**and**	**favourable**	**shape**	**belong**	**to**	**the**
全部	这	石头	的	好的	和	快速地	颜色	和	有利	形状	属于	到	这

[fɜ:st] [klɑ:s] .

first	**class**	**.**
第一的	班级	.

凡是颜色鲜艳持久、形状优良的宝石都属于一等宝石。

[bʌt; bət] [haʊ] ['kjʊəriəsli] [ðɪ:z] ['veəri] [ɪn]['vælju:] [wɪl] [bi:; bi] [best] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [kwəʊtɪŋ] ['mɪstə(r)]

But	**how**	**curiously**	**these**	**vary**	**in**	**value**	**will**	**be**	**best**	**understood**	**by**	**quoting**	**Mr**
但	如何	奇怪的是	这些	各不相同	在	价值	将要	是	最好的	理解	经过	引用	先生

['ʃɪndlərz] [əʊn] [wɜ:dz] :

Schindler's	**own**	**words**	**:**
辛德勒的	自己的	字	:

但要理解这些价值为何会有如此奇特的差异，最好引用辛德勒先生自己的话：

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [fɪks] ['eni] [praɪs] , [ɔ:(r)]['klæsɪfaɪ][ðem; ðəm] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['dɪfrənt]

'	**It**	**is**	**impossible**	**to**	**fix**	**any**	**price**	**,**	**or**	**classify**	**them**	**according**	**to**	**different**
-	它	是	不可能的	到	使固定	任何	价格	,	或者	分类	他们	根据	到	不同的

['kwɒlətiz] .

qualities	**.**
品质	.

"不可能给它们定价，也不可能根据不同的品质对它们进行分类。"

[ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [si:n] [tu:] [stəʊnz] [ə'laɪk] .

I	**have**	**not**	**yet**	**seen**	**two**	**stones**	**alike**	**.**
我	有	不是	然而	已见	二	石头	同样	.

我还没有见过两块完全相同的石头。

[ə; eɪ] [stəʊn] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [tuː] - [fɪfθs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn]

A	stone	two	-	thirds	of	an	inch	in	length	,	two	-	fifths	of	an	inch	in
一个	石头	二	-	三分之一	的	一个	英寸	在	长度	,	二	-	五分之一	的	一个	英寸	在

[wɪdθ; wɪtθ] ,

width	,
宽度	,

一块石头，长三分之二英寸，宽五分之二英寸。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] ['θɪknəs] , [kʌt] - (['kɒnɪkl]) [ʃeɪp] ,

and	about	half	an	inch	in	thickness	,	cut	peikâni	(	conical	)	shape	,
和	关于	一半	一个	英寸	在	厚度	,	切	-	(	锥	)	形状	,

厚度约为半英寸，切成圆锥形，

[wɒz; wəz] ['vælju:d] [æt; ət] [meʃt] [æt; ət] [θri:] ['hʌndrəd] [paʊndz] ; [ə'nʌðə(r)] , [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm]

was	valued	at	Meshed	at	three	hundred	pounds	;	another	,	of	about	the	same
曾是	有价值的	在	网状物	在	三	百	磅	;	其他	,	的	关于	这	相同的

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

在梅什德估价为三百英镑；另一件大小大致相同的物品，

[ʃeɪp] , [ænd; ənd] [kʌt] , [wɒz; wəz] ['vælju:d] [æt; ət] ['əʊnli] ['eɪti] [paʊndz] .

shape	,	and	cut	,	was	valued	at	only	eighty	pounds	.
形状	,	和	切	,	曾是	有价值的	在	仅有的	八十	磅	.

形状和剪裁，价值仅八十英镑。

['tə:kwɔiz, -kwɑ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pi:] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [səʊld] [fɔ:(r); fə(r)] [eɪt] [paʊndz]

Turquoises	of	the	size	of	a	pea	are	sometimes	sold	for	eight	pounds
绿松石	的	这	尺寸	的	一个	豌豆	是	有时	卖	为了	八	磅

.

:

.

豌豆大小的绿松石有时能卖到八英镑。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [məʊst] [praɪzd] [ɪz] [ðə; ði] [di:p] [blu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .

The	colour	most	prized	is	the	deep	blue	of	the	sky	.
这	颜色	最多	珍贵的	是	这	深的	蓝色的	的	这	天空	.

最受珍视的颜色是天空的深蓝色。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [spek] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] ['kʌlə(r)] , [wɪtʃ] ['əʊnli] [,kɔnə'sə:] [kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ,

A	small	speck	of	a	lighter	colour	,	which	only	connoisseurs	can	distinguish	,
一个	小的	斑点	的	一个	打火机	颜色	,	哪个	仅有的	鉴赏家	能	区分	,

只有行家才能分辨出的一小块颜色较浅的斑点

[ɔ:(r)] [æn; ən] ['ɔ:lməʊst] [ˌʌnə'pri:ʃɪəbəl] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [gri:n] , [dɪ'kri:sɪz] [ðə; ði] ['vælju:] [kən'sɪdərəbli] .

or	an	almost	unappreciable	tinge	of	green	,	decreases	the	value	considerably	.
或者	一个	几乎	微不足道	色调	的	绿色的	,	减少	这	价值	相当	.

哪怕只有一丝不易察觉的绿色，也会大大降低其价值。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [ˌʌndɪ'faɪnəbl] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['tɜ:kwɔɪz] , [ðə; ði] - ,

Then	there	is	that	undefinable	property	of	a	good	turquoise	,	the	zât	,
然后	那里	是	那	无法定义的	财产	的	一个	好的	绿松石	,	这	-	,

然后，优质绿松石还有一种难以定义的特性，那就是zât。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] " ['wɔ:tə(r)] " [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['lʌstə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɜ:l] ;

something	like	the	"	water	"	of	a	diamond	or	the	lustre	of	a	pearl	;
某物	喜欢	这	"	水	"	的	一个	钻石	或者	这	光泽	的	一个	珍珠	;

类似于钻石的"水"或珍珠的光泽；

[ə; eɪ] [faɪn] ['kʌləd] ['tɜ:kwɔɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] - [ɪz] [nɒt] [wɜ:θ] [mʌtʃ] .

a	fine	coloured	turquoise	without	the	zât	is	not	worth	much	.
一个	美好的	有色	绿松石	没有	这	-	是	不是	值得	很多	.

没有扎特的上等彩色绿松石价值不高。

- [hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [ædz] :
' **He** **subsequently** **adds** **:**
- 他 随后 添加 :

他随后补充道：

- [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [meʃt] ['tɜːkwɔɪz] [wɒz; wəz] [bɔːt] [frɒm; frəm]
' **The** **above** **-** **mentioned** **three** **hundred** **pounds** **Meshed** **turquoise** **was** **bought** **from**
- 这 多于 - 提及 三 百 磅 网状物 绿松石 曾是 买 从
[ðə; ði]['faɪndə(r)][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [riʃ] - [ai] - - (['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]) [fɔː(r); fə(r)]
the **finder** **by** **one** **of** **the** **Rish** **-** **i** **-** **Safîds** **(** **elders** **of** **the** **village** **)** **for**
这 发现者 经过 一 的 这 里什 - 我 - - (长者 的 这 村庄) 为了
[θriː] [paʊndz] ;
three **pounds** **;**
三 磅 ;

“上述价值三百英镑的网状绿松石被村里的一位长老以三英镑的价格从发现者手中买下；

[ðə; ði]['lætə(r)][səʊld][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ˌʌn'kʌt][æt; ət] [meʃt] { - }
the **latter** **sold** **it** **still** **uncut** **at** **Meshed** **{** **183** **}**
这 后者 卖 它 仍然 未剪辑版 在 网状物 { - }

后者在 Meshed{183} 出售了未经切割的它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's journal of popular literature,)
第2/3页

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [eɪt] [paʊndz] .
for **thirty** **-** **eight** **pounds** **.**
为了 三十 - 八 磅 .

三十八英镑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kʌt] , [ɪts] [truː] ['vælјuː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
As **soon** **as** **it** **was** **cut** **,** **its** **true** **value** **became** **apparent** **,** **and** **it** **was**
作为 很快 作为 它 曾是 切 , 它是 真的 价值 成为 明显 , 和 它 曾是
[sent] [tuː; tə]['pærɪs] ,
sent **to** **Paris** **,**
发送 到 巴黎 ,

它一被切开，它的真正价值就显现出来了，随后被送往巴黎。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vælјuːd][æt; ət][sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
where **it** **was** **valued** **at** **six** **hundred** **pounds** **.**
在哪里 它 曾是 有价值的 在 六 百 磅 .

当时它的估价是六百英镑。

[ðə; ði] ['sekənd] ['pɜːtʃəsə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'siːvd] ['əʊnli] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [paʊndz]
The **second** **purchaser** **,** **however** **,** **received** **only** **three** **hundred** **and** **forty** **pounds**
这 第二 购买者 , 然而 , 已收到 仅有的 三 百 和 四十 磅
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
for **it** **;**
为了 它 ;

然而，第二个买家只收到了三百四十英镑；

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənts] .
the **difference** **was** **gained** **by** **the** **agents** **.**
这 不同之处 曾是 获得 经过 这 代理人 .

差价是由代理商获得的。

- [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [faɪn] ['tɜːkwɔiz, -kwɑːz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑː] ,
' **Among** **the** **fine** **turquoises** **in** **the** **possession** **of** **the** **Shah** **,**
- 之中 这 美好的 绿松石 在 这 拥有 的 这 沙阿 ,

在沙阿所拥有的精美绿松石中，

[ðeə(r)][ɪz][wʌn]['vælјuːd][æt; ət] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
there **is** **one** **valued** **at** **two** **thousand** **pounds** **.**
那里 是 一 有价值的 在 二 千 磅 .

其中一件价值两千英镑。

[ðə; ði] [best] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [klɑːs] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ə'baʊt] ['naɪnti] [paʊndz] [pə(r)] [paʊnd] ;
The **best** **stones** **of** **the** **second** **class** **are** **worth** **about** **ninety** **pounds** **per** **pound** **;**
这 最好的 石头 的 这 第二 班级 是 值得 关于 九十 磅 每 磅 ;

二等最好的石头每磅价值约九十英镑；

[waɪlst] [ðə; ði][məʊst][ɪn'fɪəriə(r)] [wɪl] ['skeəsli] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['twentiəθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [praɪs] .
whilst **the** **most** **inferior** **will** **scarcely** **bring** **a** **twentieth** **part** **of** **this** **price** **.**
而 这 最多 下 将要 几乎 带来 一个 第二十 部分 的 这 价格 .

而最差的商品价格甚至不到这个价格的二十分之一。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['tʃi:fli] [ju:st] [ɪn] ['pɜ:ʃə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sɔ:rdz] , [hɔ:s] -

The	latter	are	chiefly	used	in	Persia	for	the	decoration	of	swords	,	horse	-
这	后者	是	主要	用过的	在	波斯	为了	这	装饰	的	剑	,	马	-

['træpɪŋz] ,

trappings	,
服饰	,

后者主要用于波斯，用于装饰刀剑和马具。

[paɪp] - [hedz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] [kaɪndz][ɒv; əv]['dʒu:əlri] .

pipe	-	heads	,	and	the	common	kinds	of	jewelry	.
管道	-	头部	,	和	这	常见的	种类	的	珠宝	.

烟斗头和常见的珠宝首饰。

[smɔ:l] [kʌt]['tə:kwɔiz, -kwɑ:z][ɒv; əv][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['betə(r)]['kwɒlətɪ][ðæn; ðən] [ði:z] [sel] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt]

Small	cut	turquoises	of	a	slightly	better	quality	than	these	sell	at	the	rate
小的	切	绿松石	的	一个	轻微地	更好的	质量	比	这些	卖	在	这	速度

[ɒv; əv][frɒm; frəm] [tu:] [tu:; tə] [θri:] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)]['θaʊz(ə)nd] .

of	from	two	to	three	shillings	per	thousand	.
的	从	二	到	三	先令	每	千	.

比这些品质稍好一些的小块绿松石，售价为每千颗两到三先令。

[ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [klɑ:s] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'klu:dɪd] [stəʊnz] [ʌn'seɪləbl] [ɪn] ['pɜ:ʃə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [flæt]

In	the	third	class	are	included	stones	unsaleable	in	Persia	,	as	well	as	large	flat
在	这	第三	班级	是	包括	石头	卖不出去	在	波斯	,	作为	出色地	作为	大的	平坦的

[stəʊnz] ,

stones	,
石头	,

第三类包括在波斯卖不出去的石头，以及大的扁平石头。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪs'ti:md] [fɔ:(r); fə(r)]['æmjəlɪts] , ['brəʊtʃɪz] , ['bʌklz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

some	of	which	are	esteemed	for	amulets	,	brooches	,	buckles	,	and	the
一些	的	哪个	是	尊敬的	为了	护身符	,	胸针	,	扣环	,	和	这

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

其中一些木材因其可制成护身符、胸针、皮带扣等而备受推崇。

[ðə; ði][praisiz]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['dʌbld] [wen] [ðə; ði]['tə:kwɔiz, -kwɑ:z][ɑ:(r); ə(r)]

The	prices	given	there	will	be	more	than	doubled	when	the	turquoises	are
这	价格	给定	那里	将要	是	更多的	比	双倍	什么时候	这	绿松石	是

[səʊld][ɪn] ['jʊərəp] .

sold	in	Europe	.
卖	在	欧洲	.

这些绿松石在欧洲出售时，那里给出的价格将会翻倍以上。

[ðə; ði] ['tɜ:kwɔɪz] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [əʊ'peɪk] [stəʊn] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [tu:; tə] [kʌt] ['fæsits] [ə'pɒn]

The	turquoise	being	an	opaque	stone	,	it	would	be	useless	to	cut	facets	upon
这	绿松石	存在	一个	不透明	石头	,	它	会	是	无用	到	切	方面	之上

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

由于绿松石是不透明的宝石，因此切割出刻面是没有意义的。

[æz; əz] [ði:z] [wʊd] [nɒt] [rɪ'flekt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [wen] ['fæʃ(ə)nd] [ə'pɒn][ə; eɪ]

as	these	would	not	reflect	light	in	the	same	way	as	when	fashioned	upon	a
作为	这些	会	不是	反映	光	在	这	相同的	方式	作为	什么时候	造型	之上	一个

[træns'pærənt][dʒem][laɪk][ə; eɪ]['daɪməɳd][ɔ:(r)][ə; eɪ]['sæfaɪə(r)] .

transparent	gem	like	a	diamond	or	a	sapphire	.
透明的	宝石	喜欢	一个	钻石	或者	一个	蓝宝石	.

因为这些宝石不会像镶嵌在钻石或蓝宝石等透明宝石上那样反射光线。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [weɪz] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːkwɔɪz] ,

There	are	three	ways	of	cutting	the	turquoise	,
那里	是	三	方式	的	切割	这	绿松石	,

切割绿松石有三种方法，

[ɔːl] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] — [ðə; ði][flæt][ɔː(r)] ['slaɪtli] ['kɒnveks] [fɔːm] , [ðə; ði] [trʌŋ'keɪtɪd] [kəʊn] ,

all	much	in	the	same	style	—	the	flat	or	slightly	convex	form	,	the	truncated	cone	,
全部	很多	在	这	相同的	风格	—	这	平坦的	或者	轻微地	凸面	形式	,	这	截断	锥体	,

它们都采用大致相同的风格——扁平或略微凸起的形状，截锥体，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tæləʊ] [drɒp][ɔː(r)] [ɪn] ['kæbəʃɒn] .

and	the	tallow	drop	or	en	cabochon	.
和	这	脂	降低	或者	英文	凸圆形宝石	.

以及牛油滴或凸圆形宝石。

[ðə; ði]['haɪə(r)][ðə; ði] ['kɒnɪkl] [ænd; ənd]['kɒnveks] ['sɜːrfɪs] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['lætə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði]

The	higher	the	conical	and	convex	surfaces	in	the	two	latter	,	the	more	the
这	更高	这	锥	和	凸面	表面	在	这	二	后者	,	这	更多的	这

['təːkwɔiz, -kwɑːz][ɑː(r); ə(r)] [praɪzd] .

turquoises	are	prized	.
绿松石	是	珍贵的	.

后两者的圆锥形和凸形表面越高，绿松石就越珍贵。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn] [diːp] - ['kʌləd] [stəʊn] [kæn; kən][biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [kʌt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

None	but	a	fine	deep	-	coloured	stone	can	be	advantageously	cut	into	a
没有任何	但	一个	美好的	深的	-	有色	石头	能	是	有利地	切	进入	一个

['kɒnɪkl] [ʃeɪp] ,

conical	shape	,
锥	形状	,

只有上等深色石头才能切割成圆锥形，而且切割效果很好。

[sɪns] [wʌn][ɒv; əv] [peɪl] ['kʌlə(r)] [wʊd] [ə'pɪə(r)] ['ɔːlməʊst] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks] .

since	one	of	pale	colour	would	appear	almost	white	at	the	apex	.
自从	一	的	苍白	颜色	会	出现	几乎	白色的	在	这	顶点	.

因为颜色较浅的果实顶端看起来几乎是白色的。

['təːkwɔiz, -kwɑːz][ɑː(r); ə(r)][kʌt][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒn] [wiːlz] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Turquoises	are	cut	by	the	hand	on	wheels	made	of	a	composition	of
绿松石	是	切	经过	这	手	在	车轮	制成	的	一个	作品	的

['eməri] [ænd; ənd] [gʌm] .

emery	and	gum	.
金刚砂	和	胶	.

绿松石是用砂轮手工切割的，砂轮由金刚砂和树胶混合制成。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːftəwədz] ['pɒlɪʃt] [baɪ] ['biːɪŋ] [rʌbd] [ɒn][ə; eɪ][faɪn] - [greɪnd] ['sændstəʊn] ,

They	are	afterwards	polished	by	being	rubbed	on	a	fine	-	grained	sandstone	,
他们	是	然后	抛光	经过	存在	摩擦	在	一个	美好的	-	颗粒状	砂岩	,

之后，将它们在细粒砂岩上摩擦抛光。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][spft] ['leðə(r)] [wɪð] ['təːkwɔɪz] [dʌst] .

and	then	on	a	piece	of	soft	leather	with	turquoise	dust	.
和	然后	在	一个	片	的	柔软的	皮革	和	绿松石	灰尘	.

然后放在一块沾有绿松石粉末的柔软皮革上。

[ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [maɪnz] [wɪtʃ] [jiːld] [gʊd] ['təːkwɔiz, -kwɑːz] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɑː(r); ə(r)]['deɪndʒərəs] ,

Of	the	few	mines	which	yield	good	turquoises	,	one	or	two	are	dangerous	,
的	这	很少	矿井	哪个	屈服	好的	绿松石	,	一	或者	二	是	危险的	,

少数出产优质绿松石的矿场中，有一两座很危险。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [luːs] ['rʌbɪʃ] [ðeɪ] [kən'teɪn] .

on	account	of	the	loose	rubbish	they	contain	.
在	帐户	的	这	松动的	垃圾	他们	包含	.

因为里面堆满了杂物。

[ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [əb'teɪnd] [jiːldz] ['veri] [fjuː] .

The	one	from	which	the	best	of	all	are	obtained	yields	very	few	.
这	一	从	哪个	这	最好的	的	全部	是	获得	产量	非常	很少	.

从中能获得最佳果实的那一个，产量却很少。

[sʌm; səm] [maɪnz] [kən'teɪn] [stəʊnz] [wɪtʃ] [lʊk] [wel] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] [suːn] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [feɪd] .

Some	mines	contain	stones	which	look	well	at	first	,	but	soon	change	their	colour	and	fade	.
一些	矿井	包含	石头	哪个	看	出色地	在	第一的	,	但	很快	改变	他们的	颜色	和	褪色	.

有些矿藏中的石头乍一看很漂亮，但很快就会变色褪色。

['mɪstə(r)] ['ʃɪn.dlə] [gɪvz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)ntli] [faʊnd] ['tɜːkwɔɪz] ,

Mr	Schindler	gives	an	instance	of	a	recently	found	turquoise	,
先生	辛德勒	给予	一个	实例	的	一个	最近	成立	绿松石	,

辛德勒先生举了一个最近发现的绿松石的例子：

[æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['wɔːlnʌt][ænd; ənd][ɒv; əv] [faɪn] ['kʌlə(r)] , ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mædʒəsti][ðə; ði] [ʃɑː] ,

as	large	as	a	walnut	and	of	fine	colour	,	being	presented	to	His	Majesty	the	Shah	,
作为	大的	作为	一个	核桃	和	的	美好的	颜色	,	存在	呈现	到	他的	威严	这	沙阿	,

大小如核桃，色泽鲜艳，呈献给国王陛下。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [tuː] [deɪz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [griːn] [ænd; ənd] ['waɪtɪʃ] ,

which	he	had	for	only	two	days	,	when	it	became	green	and	whitish	,
哪个	他	有	为了	仅有的	二	天	,	什么时候	它	成为	绿色的	和	白色	,

他只吃了两天，它就变成了绿白相间的样子。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv][nəʊ]['vælјuː] .

and	therefore	of	no	value	.
和	所以	的	不	价值	.

因此毫无价值。

[θruː'aʊt] ['jʊərəp] ,

Throughout	Europe	,
自始至终	欧洲	,

在整个欧洲，

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒem] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] ,

there	has	been	a	great	fall	in	the	price	of	this	gem	within	the	last	few	years	,
那里	有	到过	一个	伟大的	落下	在	这	价格	的	这	宝石	之内	这	最后的	很少	年	,

近几年来，这种宝石的价格大幅下跌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [stəʊnz] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [faɪn] ['kwɒləti] ,

and	it	would	seem	that	this	is	owing	to	the	fact	that	large	quantities	of	stones	which	appeared	to	be	of	fine	quality	,
和	它	会	似乎	那	这	是	欠款	到	这	事实	那	大的	数量	的	石头	哪个	出现	到	是	的	美好的	质量	,

这似乎是因为发现了大量看起来品质上乘的石头。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɒv; əv]['fjuːdʒətɪv]['kʌlə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [æt; ət] [gʊd] [praisiz] .

but	were	really	of	fugitive	colour	,	had	been	disposed	of	not	long	ago	at	good	prices	.
但	是	真的	的	逃犯	颜色	,	有	到过	处置	的	不是	长的	前	在	好的	价格	.

但它们实际上是褪色的，不久前已经以不错的价格售出。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊld] , [ðeə(r)] ['kʌlə(r)] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [baɪ]

Up	to	the	time	that	they	were	sold	,	their	colour	had	been	preserved	by
向上	到	这	时间	那	他们	是	卖	,	他们的	颜色	有	到过	保存完好	经过

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [dæmp] ;

keeping	them	damp	;
保持	他们	潮湿	;

在出售之前，它们的颜色一直通过保持湿润来保存；

[bʌt; bət] [wen] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [mɔɪst] ['pækɪŋ] , [ðeɪ] ['sləʊli] [bɪ'keɪm] [waɪt] .

but	when	taken	out	of	their	moist	packing	,	they	slowly	became	white	.
但	什么时候	已采取	出去	的	他们的	潮湿	包装	,	他们	缓慢地	成为	白色的	.

但从潮湿的包装中取出后，它们慢慢变成了白色。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [məʊst] ['preʃəs] [stəʊnz] [ɪz] ['veri] ['pɜːmənənt]

It	need	hardly	be	said	that	the	colour	of	most	precious	stones	is	very	permanent
它	需要	几乎	是	说	那	这	颜色	的	最多	宝贵的	石头	是	非常	永恒的

.

:

.

毋庸置疑，大多数宝石的颜色都是非常持久的。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['əʊp(ə)l] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] ['meksɪkəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l]

There	is	,	however	,	a	variety	of	opal	occurring	in	Mexico	which	is	very	beautiful
那里	是	,	然而	,	一个	种类	的	蛋白石	发生	在	墨西哥	哪个	是	非常	美丽的

[wen] [fɜːst] [faʊnd] ;

when	first	found	;
什么时候	第一的	成立	;

然而，墨西哥出产的一种蛋白石，初见时非常美丽；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] ['luːzɪz] [ɪts] [braɪt] [pleɪ] [ɒv; əv] ['kʌləs] .

but	after	a	brief	time	it	entirely	loses	its	bright	play	of	colours	.
但	后	一个	简短的	时间	它	完全	失败	它是	明亮的	玩	的	颜色	.

但不久之后，它就完全失去了鲜艳的色彩。

[bəuθ] [ðə; ði] ['tɜːkwɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪn] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

Both	the	turquoise	and	the	opal	are	peculiar	in	containing	a	considerable
两个都	这	绿松石	和	这	蛋白石	是	奇特	在	包含	一个	大量

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

amount	of	water	in	their	composition	.
数量	的	水	在	他们的	作品	.

绿松石和蛋白石的奇特之处在于它们的成分中都含有大量的水。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] ['tɜːkwɔɪz] [hæz; həz] [nɒt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ɪ'næmələ(r)]

The	colour	of	a	fine	turquoise	has	not	escaped	the	notice	of	enamellers
这	颜色	的	一个	美好的	绿松石	有	不是	逃脱	这	注意	的	珐琅师

[ænd; ənd] [p'ɒtəz] .

and	potters	.
和	陶工	.

上等绿松石的颜色引起了珐琅师和陶工的注意。

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ,

For	centuries	,
为了	几个世纪	,

几个世纪以来，

[æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ænd; ənd] ['lʌvli] [bluː] [hæz; həz] [biːn] [ə'plaɪd] [ə'mʌŋ]

an	imitation	of	its	characteristic	and	lovely	blue	has	been	applied	among
一个	模仿	的	它是	特征	和	迷人的	蓝色的	有	到过	应用	之中

['ʌðə(r)] ['kʌləs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['dekəreɪtɪd] ['pɒtəri] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] .

other	colours	to	the	exquisitely	decorated	pottery	of	Persia	.
其他	颜色	到	这	精美绝伦	装饰	陶器	的	波斯	.

这种颜料特有的美丽蓝色被模仿出来，与其他颜色一起运用到波斯精美装饰的陶器上。

[ɒn] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] ['pɔːsəlɪn] ,

On	the	most	expensive	and	perhaps	also	the	most	beautiful	of	all	porcelain	,
在	这	最多	昂贵的	和	也许	还	这	最多	美丽的	的	全部	瓷	,

在最昂贵、或许也是最美丽的瓷器上，

[ðə; ði] ['sevrə] [weə(r)][ɒv; əv] [sɒft] ['bɒdi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][hɑːf][ɒv; əv][lɑːst] ['sentʃəri] ,

the	Sèvres	ware	of	soft	body	made	in	the	latter	half	of	last	century	,
这	塞夫尔	仓库	的	柔软的	身体	制成	在	这	后者	一半	的	最后的	世纪	,

上世纪后半叶生产的塞夫尔软胎瓷器，

[ðə; ði] ['tɜːkwɔɪz] [bluː] [ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['kʌlə(r)] .

the	turquoise	blue	is	often	a	conspicuous	colour	.
这	绿松石	蓝色的	是	经常	一个	显眼的	颜色	.

绿松石蓝通常是一种引人注目的颜色。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,

Towards	the	end	of	the	century	,
向	这	结尾	的	这	世纪	,

世纪末，

[wen] [ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [feɪmd] ['fæbriːk] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

when	the	directors	of	the	far	-	famed	fabrique	changed	the	character	of	the
什么时候	这	导演	的	这	远的	-	著名的	工厂	已更改	这	特点	的	这

['tʃaɪnə][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːd] [peɪst] [ɔː(r)] ['bɒdi] ,

china	to	that	of	a	hard	paste	or	body	,
中国	到	那	的	一个	难的	粘贴	或者	身体	,

当那家远近闻名的瓷器厂的负责人将瓷器的特性改变为硬质或肉质时，

[ɪts][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɜːkwɔɪz] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l] .

its	decoration	with	a	turquoise	colour	was	no	longer	possible	.
它是	装饰	和	一个	绿松石	颜色	曾是	不	更长	可能的	.

用绿松石色装饰它已经不可能了。

[bʌt; bət]['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['pɔːsəlɪn] , [laɪk][ðə; ði][əʊld] ['sevrə] , [ɪz][ɒv; əv] [sɒft] [peɪst] ;

But	modern	English	porcelain	,	like	the	old	Sèvres	,	is	of	soft	paste	;
但	现代的	英语	瓷	,	喜欢	这	老的	塞夫尔	,	是	的	柔软的	粘贴	;

但现代英国瓷器，就像古老的塞夫尔瓷器一样，是用软质材料制成的；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːts] [ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [greɪt] ['stæfədʃiə] [p'ɒtəz] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɪz]

and	one	of	the	feats	on	which	our	great	Staffordshire	potters	pride	themselves	is
和	一	的	这	壮举	在	哪个	我们的	伟大的	斯塔福德郡	陶工	自豪	他们自己	是

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

the	successful	production	upon	it	,
这	成功的	生产	之上	它	,

我们斯塔福德郡伟大的陶工们引以为豪的成就之一，就是成功地用它进行生产。

[ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd][klɪə(r)] ['tɜːkwɔɪz] [bluː] .

in	recent	years	,	of	a	soft	and	clear	turquoise	blue	.
在	最近的	年	,	的	一个	柔软的	和	清除	绿松石	蓝色的	.

近年来，呈现出柔和清澈的蓝绿色。

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['dʒʌŋg(ə)l] .

THE	HAUNTED	JUNGLE	.
这	闹鬼的	丛林	.

闹鬼的丛林。

[ɪn] [θriː] ['tʃæptəz] .

IN	THREE	CHAPTERS	.
在	三	章节	.

共三章。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[θriː] . — [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spel] .
III . **—** **THE** **BREAKING** **OF** **THE** **SPELL** .
三、 . 一 这 打破 的 这 拼写 .

三、——魔法的破除。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] ,
When **the** **day** **dawned** ,
什么时候 这 天 黎明 ,

当黎明破晓时，

[ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðə; ði] - [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ['ɒfərɪŋ] [preə(r)z] [ænd; ənd] [ˌsʌpli'keiʃən] [tuː; tə]
it **found** **the** **púsári** **still** **in** **the** **temple** **offering** **prayers** **and** **supplications** **to**
它 成立 这 - 仍然 在 这 寺庙 提供 祈祷 和 祈求 到
[ðə; ði][gɒd][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spel] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] .
the **god** **for** **deliverance** **from** **the** **spell** **he** **was** **under** .
这 上帝 为了 解救 从 这 拼写 他 曾是 在下面 .

他发现普萨里仍在神庙里向神祈祷和恳求，希望神能让他摆脱所受的诅咒。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [lait] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] ,
As **soon** **as** **it** **was** **sufficiently** **light** **for** **him** **to** **see** **his** **way** ,
作为 很快 作为 它 曾是 足够 光 为了 他 到 看 他的 方式 ,

当天色足够亮，他能看清路的时候，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
he **left** **the** **temple** **and** **went** **down** **into** **the** **village** .
他 左边 这 寺庙 和 去 向下 进入 这 村庄 .

他离开了寺庙，下到村子里。

[ə; eɪ] [həʊp] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] ,
A **hope** **had** **risen** **in** **his** **breast** **that** **his** **prayers** **may** **have** **been** **answered** ,
一个 希望 有 升起 在 他的 胸部 那 他的 祈祷 可能 有 到过 回答 ,

他心中升起一丝希望，或许他的祈祷已经得到了回应。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
and **he** **was** **anxious** **to** **ascertain** **whether** **he** **was** **still** **invisible** .
和 他 曾是 焦虑的 到 探明 无论 他 曾是 仍然 无形的 .

他急于确认自己是否仍然隐身。

[ðə; ði] [həʊp] [wɒz; wəz] [suːn] [dɪ'speld] .
The **hope** **was** **soon** **dispelled** .
这 希望 曾是 很快 驱散 .

希望很快就破灭了。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [hʌt] ,
As **he** **passed** **the** **door** **of** **a** **hut** ,
作为 他 通过了 这 门 的 一个 小屋 ,

当他经过一间小屋的门口时，

[æn; ən][əʊld][mæn] [keɪm] [aʊt] ['jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
an **old** **man** **came** **out** **yawning** **and** **stretching** **his** **arms** ,
一个 老的 男人 来了 出去 打哈欠 和 伸展 他的 武器 ,

一位老人打着哈欠伸了个懒腰走了出来。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] - [stʊd] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm] .
and **though** **the** **púsári** **stood** **right** **before** **him** , **took** **no** **notice** **of** **him** .
和 尽管 这 - 站立 正确的 前 他 , 采取 不 注意 的 他 .

尽管那位野猪人就站在他面前，却丝毫没有注意到他。

[fɪld] [wɪð] [dɪ'speə(r)] , [ðə; ði] - [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] ,

Filled	with	despair	,	the	púsári	went	to	his	own	house	and	sat	in	the	porch	,
已填	和	绝望	,	这	-	去	到	他的	自己的	房子	和	卫星	在	这	门廊	,

绝望之下，普萨里回到了自己的房子，坐在门廊上。

[ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [gl'u:mɪəst] , [məʊst] ['mɪzrəbl] [θɔ:ts] .

a	prey	to	the	gloomiest	,	most	miserable	thoughts	.
一个	猎物	到	这	最阴郁的	,	最多	悲惨的	想法	.

成为最阴郁、最悲惨想法的俘虏。

[hi:; hi] ['ɒkjupaɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [vɑ:'leɪ] .

He	occupied	himself	in	watching	Vallee	.
他	占领	他自己	在	观看	瓦利	.

他专心致志地观察瓦利。

[ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [gri:f] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [deɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] [ɒf] ,

The	overwhelming	grief	and	agitation	of	the	preceding	day	had	passed	off	,
这	压倒	悲伤	和	搅动	的	这	前	天	有	通过了	离开	,

['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪstləs] ,

leaving	her	listless	,
离开	她	蔫	,

前一天的极度悲痛和焦虑已经消退，取而代之的是一阵倦怠。

[ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] ['restləs] .

unhappy	,	and	restless	.
不开心	,	和	不安	.

不快乐，焦躁不安。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ['dju:tiz] ; [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]

She	was	trying	to	attend	to	her	household	duties	;	but	her
她	曾是	尝试	到	出席	到	她	家庭	职责	;	但	她

[θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌels'weə(r)] ,

thoughts	were	elsewhere	,
想法	是	别处	,

她试图料理家务，但她的心思却在别处。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [saɪd] ['fri:kwəntli] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ['veri] ['ɒf(ə)n] .

for	she	sighed	frequently	and	her	eyes	filled	with	tears	very	often	.
为了	她	叹了口气	频繁地	和	她	眼睛	已填	和	眼泪	非常	经常	.

因为她经常叹气，而且经常眼里噙满泪水。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][glɑ:ns, glæns] [aʊt] .

Every	now	and	then	,	she	went	to	the	door	and	glanced	out	.
每一个	现在	和	然后	,	她	去	到	这	门	和	瞥了一眼	出去	.

她时不时走到门口，向外望去。

[ɒn] [wʌn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʃi:; ʃi] ['ʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] .

On	one	such	occasion	she	uttered	an	exclamation	of	surprise	.
在	一	这样的	场合	她	说出	一个	感叹	的	惊喜	.

有一次，她惊讶地叫了一声。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,

On	looking	out	,
在	寻找	出去	,

向外望去，

[ðə; ði] - [sɔ:] ['sevrəl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:m] [hi:; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv]

the	púsári	saw	several	men	and	women	whom	he	recognised	as	some	of
这	-	锯	一些	男人	和	女性	谁	他	已确认	作为	一些	的

[hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ,

his	relatives	,
他的	亲属	,

普萨里人看到了几个男人和女人，他认出其中一些是他的亲戚。

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːdz] [hɪm] .

who	**lived**	**in**	**a**	**village**	**at**	**some**	**distance**	**,**	**coming**	**towards**	**him**	**.**
WHO	居住地	在	一个	村庄	在	一些	距离	,	未来	向	他	.

住在远处村庄里的那个人正朝他走来。

[ɒn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] - [ˈkʌmə(r)] [səˈluːtɪd] [vɑːˈleɪ] [ˈkɜːtli]

On	**entering**	**the**	**house**	**,**	**one**	**or**	**two**	**of**	**the**	**new**	**-**	**comers**	**saluted**	**Vallee**	**curtly**
在	进入	这	房子	,	一	或者	二	的	这	新的	-	来者	敬礼	瓦利	简短地

[ænd; ənd]['kəʊldli] ,

and	**coldly**	**,**
和	冷冷地	,

进入屋内时，一两个新来者冷淡地向瓦利敬了个礼。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][rest] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

but	**the**	**rest**	**took**	**no**	**notice**	**of**	**her**	**.**
但	这	休息	采取	不	注意	的	她	.

但其他人都没有注意到她。

[əˈbæʃt] [ænd; ənd] [peɪnd] [baɪ][ðeə(r)] [kənˈdʌkt] ,

Abashed	**and**	**pained**	**by**	**their**	**conduct**	**,**
羞愧	和	痛苦	经过	他们的	执行	,

他们对自己的行为感到羞愧和痛苦，

[vɑːˈleɪ] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]

Vallee	**retired**	**to**	**a**	**corner**	**and**	**waited**	**to**	**see**	**what**	**they**	**had**	**come**	**for**
瓦利	退休	到	一个	角落	和	等待	到	看	什么	他们	有	来	为了

.

:

.

瓦利退到角落里，等着看他们来干什么。

[ðeɪ] [meɪd] [ðəmˈselvz] [kwaɪt][æt; ət][həʊm][æt; ət][wʌns] .

They	**made**	**themselves**	**quite**	**at**	**home**	**at**	**once**	**.**
他们	制成	他们自己	相当	在	家	在	一次	.

他们很快就适应了这里的生活。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [ˌdɪsəˈpɪərəns] ,

It	**was**	**soon**	**evident**	**they**	**had**	**heard**	**of**	**the**	**púsári's**	**disappearance**	**,**
它	曾是	很快	明显	他们	有	听到	的	这	-	消失	,

很快，他们就听说了普萨里人失踪的消息。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , ['biːɪŋ] [pəˈsweɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd]

and	**were**	**come**	**to**	**see**	**about**	**his**	**property**	**,**	**being**	**persuaded**	**he**	**would**
和	是	来	到	看	关于	他的	财产	,	存在	被说服	他	会

['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .

never	**come**	**back**	**.**
绝不	来	后退	.

他们前来查看他的财产，因为他们确信他永远不会回来了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

After	**a**	**while**	**,**
后	一个	尽管	,

一段时间后，

[ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rʌf] ['ɪnvəntri]

they	**began**	**to**	**examine**	**the**	**house**	**and**	**to**	**make**	**a**	**sort**	**of**	**rough**	**inventory**
他们	开始	到	检查	这	房子	和	到	制作	一个	种类	的	粗糙的	存货

[ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] .

of	**what**	**it**	**contained**	**.**
的	什么	它	包含	.

他们开始检查房子，并粗略地清点一下房子里的东西。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] ? - [ɑːskt] [vɑː'leɪ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [θɪn] ,
' What are you doing , uncle ? ' asked Vallee of one of them , a thin ,
- 什么 是 你 正在做 , 叔叔 ? - 问 瓦利 的 一 的 他们 , 一个 薄的 ,

“叔叔，你在做什么？”瓦利问其中一个瘦弱的男孩。

['ferɪti] - [feɪst] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['brʌðə(r)] .
ferrety - faced man , who was her father's brother .
费雷蒂 - 面对 男人 , WHO 曾是 她 父亲的 兄弟 .

长着雪貂脸的男人，是她父亲的兄弟。

[ðə; ði][mæn] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
The man made no reply .
这 男人 制成 不 回复 .

那人没有回答。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [strɒŋ] - [bɒks][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt]
Presently , he caught sight of the púsári's strong - box in a corner of the hut
目前 , 他 捕捉 视线 的 这 - 强的 - 盒子 在 一个 角落 的 这 小屋
,
,
,

这时，他瞥见了小屋角落里的保安的保险箱。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ə'brʌptli] [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [kiː] .
and turning to her , abruptly demanded the key .
和 转弯 到 她 , 突然 要求 这 钥匙 .

然后他转过身，突然向她要回钥匙。

- [maɪ]['fɑːðə(r)] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] . { - }
' My father keeps it , ' she replied . { 184 }
- 我的 父亲 保持 它 , - 她 回复 . { - }

“我父亲保存着它，”她回答说。{184}

- [duː; də][nɒt] [neɪm] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] !
' Do not name your father to us !
- 做 不是 姓名 你的 父亲 到 我们 !

不要告诉我们你父亲的名字！

- [sed] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['ʃɑːpli] .
' said her uncle sharply .
- 说 她 叔叔 尖锐地 .

“她叔叔厉声说道。”

- [wiː; wi][hæv; həv][kɑːst][hɪm] [ɒf] ; [wiː; wi] [dɪs'əʊn] [hɪm] ! -
' We have cast him off ; we disown him ! '
- 我们 有 投掷 他 离开 ; 我们 断绝关系 他 ! -

“我们已经抛弃了他；我们与他断绝关系！”

- [bʌt; bət][nɒt][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , - [ri'tɔːt] [vɑː'leɪ] [wɪð] ['spɪrɪt] .
' But not his property , it appears , ' retorted Vallee with spirit .
- 但 不是 他的 财产 , 它 出现 , - 反驳 瓦利 和 精神 .

“但显然这不是他的财产，”瓦利精神抖擞地反驳道。

- [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , - - ,
' And I tell you , Sinnan Ummiyán ,
- 和 我 告诉 你 , - - ,

“我告诉你，辛南·乌米扬，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['kɒmz] [həʊm][ænd; ənd] [h'iəz] [wɒt]

it	will	not	be	well	for	you	when	my	father	comes	home	and	hears	what
它	将要	不是	是	出色地	为了	你	什么时候	我的	父亲	来	家	和	听到	什么

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɒv; əv][hɪm] ！ -

you	have	said	of	him	!	'
你	有	说	的	他	！	-

我父亲回家后，听到你对他的那些评论，你可就惨了！

- [deə(r)][juː; jʊ] [mɒk] [ˌem 'iː] ， ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] !

'	Dare	you	mock	me	,	daughter	of	a	murderer	!
-	敢	你	嘲笑	我	，	女儿	的	一个	凶手	！

“你竟敢嘲笑我，杀人犯的女儿！”

- [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] [bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] .

'	exclaimed	her	uncle	,	as	he	gave	her	a	sharp	box	on	the	ear	.
-	惊呼	她	叔叔	，	作为	他	给予	她	一个	锋利的	盒子	在	这	耳朵	.

“她叔叔叫道，同时狠狠地打了她一巴掌。”

[vɑː'leɪ] [dɪd][nɒt][kraɪ][aʊt][ɔː(r)] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [bʌt; bət] ['drɔːɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] ,

Vallee	did	not	cry	out	or	burst	into	tears	,	but	drawing	herself	up	,
瓦利	做过	不是	哭	出去	或者	爆裂	进入	眼泪	，	但	绘画	她自己	向上	，

瓦莱没有哭喊，也没有放声大哭，而是挺直了身子。

[wɔːkt] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['praʊdli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði]

walked	silently	and	proudly	out	of	the	house	and	disappeared	into	the
步行	默默	和	自豪地	出去	的	这	房子	和	消失	进入	这

['dʒʌŋg(ə)l] .

jungle	.
丛林	.

他默默地、骄傲地走出房子，消失在丛林中。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɪs'gʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rə'peɪʃəs]

Great	was	the	disgust	of	the	púsári	at	the	conduct	of	his	rapacious
伟大的	曾是	这	厌恶	的	这	-	在	这	执行	的	他的	贪婪

[ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['relətɪvz] ,

and	selfish	relatives	,
和	自私	亲属	，

普萨里对他那些贪婪自私的亲戚的行为感到无比厌恶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðeə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

and	his	indignation	at	their	treatment	of	his	daughter	.
和	他的	愤慨	在	他们的	治疗	的	他的	女儿	.

以及他对他们对待他女儿的方式的愤慨。

['mʌtərɪŋ] ['rɒθfəli] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ,

Muttering	wrathfully	to	himself	that	he	would	make	them	regret	it	,
喃喃自语	愤怒地	到	他自己	那	他	会	制作	他们	后悔	它	，

他愤怒地低声咒骂着，要让他们后悔莫及。

[ɪf] [hiː; hi]['evə(r)][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz]['hjuːmən] [fɔːm] , [hiː; hi][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt]['ɑːftə(r)] [vɑː'leɪ] .

if	he	ever	regained	his	human	form	,	he	got	up	and	went	out	after	Vallee	.
如果	他	曾经	恢复	他的	人类	形式	，	他	得到	向上	和	去	出去	后	瓦利	.

如果他恢复了人形，他就会起身追赶瓦利。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][æt; ət][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]

As	he	entered	the	jungle	at	the	spot	where	he	had	seen	her
作为	他	进入	这	丛林	在	这	点	在哪里	他	有	已见	她

[ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

disappear	,
消失	，

当他进入丛林，来到他看到她消失的地方时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] -

he	heard	a	voice	that	he	instantly	recognised	—	it	was	that	of	Valan
他	听到	一个	嗓音	那	他	即刻	已确认	—	它	曾是	那	的	-

- .

Elúvan	.
-	.

他听到一个声音，他立刻认出了这个声音——那是瓦兰·埃卢万的声音。

[vɑː'leɪ] [hæd; həd][dʒʌst][met][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

Vallee	had	just	met	her	lover	.
瓦利	有	只是	遇见	她	情人	.

瓦莉刚刚遇见了她的爱人。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [swiːt] [wʌn] ?

'	What	is	the	matter	,	sweet	one	?
-	什么	是	这	事情	,	甜的	一	?

“亲爱的，你怎么了？”

- [hiː; hi] [hɜːd] - [seɪ] .

'	he	heard	Valan	say	.
-	他	听到	-	说	.

他听到瓦兰这么说。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? -

'	Are	you	crying	for	your	father	?	'
-	是	你	哭泣	为了	你的	父亲	?	-

“你是在为父亲哭泣吗？”

- [aɪ'jəʊ] , [aɪ'jəʊ] ! - [weɪld] [ðə; ði][gɜːl] .

'	Aiyo	,	aiyo	!	'	wailed	the	girl	.
-	哎哟	,	哎哟	!	-	哀嚎	这	女孩	.

“哎哟，哎哟！”女孩哭喊道。

- [aiː][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] ! -

'	I	shall	never	see	him	again	!	'
-	我	将	绝不	看	他	再次	!	-

“我再也见不到他了！”

- [duː; də][nɒt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɔːts] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , - [rɪ'plaɪd] - .

'	Do	not	give	way	to	such	thoughts	,	little	one	,	'	replied	Valan	.
-	做	不是	给	方式	到	这样的	想法	,	小的	一	,	-	回复	-	.

“孩子，不要有这种想法，”瓦兰回答道。

- [hiː; hi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'tɜːn] .

'	He	will	certainly	return	.
-	他	将要	当然	返回	.

他一定会回来的。

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɒbəbli] [gɒn] [tuː; tə][sʌm; səm]['dɪstənt] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt]

He	has	probably	gone	to	some	distant	village	on	sudden	and	important
他	有	大概	已消失	到	一些	遥远	村庄	在	突然	和	重要的

['bɪznəs] . -

business	.	'
商业	.	-

他大概是去某个偏远村庄处理紧急要事了。

- [əʊ] - , - [ɪk'skleɪmd] [vɑː'leɪ] , - [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] — [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt]

'	O	Valan	,	'	exclaimed	Vallee	,	'	then	you	don't	think	—	you	do	not	believe	that
-	哦	-	,	-	惊呼	瓦利	,	-	然后	你	不	思考	—	你	做	不是	相信	那

[hiː; hi] — [kɪld] [ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən] ? -

he	—	killed	the	headman	?	'
他	—	被杀	这	村长	?	-

“哦，瓦兰，”瓦利喊道，“那么你不认为——你不相信他——杀了酋长吗？”

- [nəʊ] ; [ai][duː; də][nɒt] , - [nəʊz] , - [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ['greɪvli] . -
' **No** ; **I** **do** **not** , **Púliya** **knows** , ' **returned** **her** **lover** **gravely** . '
- 不 ; 我 做 不是 , - 知道 , - 返回 她 情人 严重地 . -

"不，我不知道，普利亚知道，"她的情人严肃地回答道。

- [twɒz] [sʌm; səm]['streɪndʒə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [ðæt] [dɪd][ðə; ði] ['rɑːskəli] [diːd] .
' **Twas** **some** **stranger** , **no** **doubt** , **that** **did** **the** **rascally** **deed** .
- 那是 一些 陌生人 , 不 怀疑 , 那 做过 这 赖皮 契据 .

毫无疑问，是某个陌生人做了这件卑鄙的事。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] ['daʊtləs] [rɪ'tɜːn] [suːn] [ænd; ənd] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] . — [wɜː(r); wə(r)]
Your **father** **will** **doubtless** **return** **soon** **and** **prove** **his** **innocence** . **—** **Were**
你的 父亲 将要 毫无疑问 返回 很快 和 证明 他的 无辜 . — 是
[ðəʊz] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [dʒʌst] [naʊ] ?
those **some** **of** **your** **people** **who** **came** **to** **your** **house** **just** **now** **?**
那些 一些 的 你的 人们 WHO 来了 到 你的 房子 只是 现在 ?

你父亲肯定很快就会回来，证明他的清白。——刚才来你家的那些人是你的人吗?

- [hiː; hi] ['ædɪd] .
' **he** **added** .
- 他 额外 .

他补充道。

[vɑː'leɪ] [ɪk'spleɪnd] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['triːtmənt]
Vallee **explained** **who** **they** **were** , **and** **told** **him** **of** **her** **uncle's** **treatment**
瓦利 解释 WHO 他们 是 , 和 讲述 他 的 她 叔叔的 治疗
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
of **her** .
的 她 .

瓦莉向他解释了他们的身份，并讲述了她叔叔对待她的方式。

- ['nevə(r)][maɪnd] , [tʃaɪld] , - [hiː; hi] [sed] ['suːðɪŋli] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] .
' **Never** **mind** , **child** , ' **he** **said** **soothingly** , **when** **she** **had** **finished** **speaking** .
- 绝不 头脑 , 孩子 , - 他 说 舒缓地 , 什么时候 她 有 完成的 请讲 .

"没关系，孩子，"她说完后，他轻声安慰道。

- [ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][nɒt] [rɪ'tɜːn] ,
' **Should** **anything** **have** **happened** **to** **your** **father** , **and** **he** **not** **return** ,
- 应该 任何事物 有 发生 到 你的 父亲 , 和 他 不是 返回 ,

"万一你父亲出了什么事，再也回不来了，

[ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [æz; əz][maɪ][waɪf] ;
I **will** **take** **you** **to** **my** **house** **as** **my** **wife** **;**
我 将要 拿 你 到 我的 房子 作为 我的 妻子 ;

我会把你接回家，让你做我的妻子;

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn]
and **we** **will** **go** **and** **live** **in** **some** **distant** **village** **where** **nothing** **is** **known**
和 我们 将要 去 和 居住 在 一些 遥远 村庄 在哪里 没有什么 是 已知
[ə'baʊt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ju: 'es] ,
about **either** **of** **us** **,**
关于 任何一个 的 我们 ,

我们将去某个偏远的小村庄生活，在那里，没有人知道我们的存在。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [mə'lɪʃəs] [θɪŋz] [ɒv; əv][ju: 'es] . — [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , [swiːt] [wʌn] ?
and **no** **one** **can** **say** **malicious** **things** **of** **us** . **—** **What** **say** **you** , **sweet** **one** **?**
和 不 一 能 说 恶意 事物 的 我们 . — 什么 说 你 , 甜的 一 ?

谁也不能说我们坏话。——你觉得呢，亲爱的?

- [vɑː'leɪ] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][nəʊ]['prəʊtest] [wen] [hiː; hi] ['tendəli] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
' **Vallee** **made** **no** **reply** **and** **no** **protest** **when** **he** **tenderly** **embraced** **her** .
- 瓦利 制成 不 回复 和 不 反对 什么时候 他 温柔地 拥抱 她 .

当他温柔地拥抱她时，瓦莉没有回答，也没有抗议。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

They	continued	to	talk	together	for	some	minutes	.
他们	持续	到	讲话	一起	为了	一些	分钟	.

他们继续交谈了几分钟。

[wen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [ðə; ði] - ['fɒləʊd] - [həʊm] ,

When	they	separated	,	the	púsári	followed	Valan	home	,
什么时候	他们	分开	,	这	-	随后	-	家	,

他们分开后，野猪骑士们跟随瓦兰回到了家。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

as	he	wished	to	see	what	his	enemy	was	doing	.
作为	他	希望	到	看	什么	他的	敌人	曾是	正在做	.

他想看看他的敌人正在做什么。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] - [sɔː] ['ɪjɑːn] ['heɪstɪli] [haɪd] [sʌm; səm] ['mʌni] [hiː; hi]

As	they	entered	the	house	,	the	púsári	saw	Iyan	hastily	hide	some	money	he
作为	他们	进入	这	房子	,	这	-	锯	伊扬	草草	隐藏	一些	钱	他

[hæd; həd] [biːn] ['fɪŋgərɪŋ] ,

had	been	fingering	,
有	到过	指法	,

他们进屋时，普萨里人看到伊扬慌忙藏起他刚才一直在把玩的钱。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪst] - [klɒθ] .

in	his	waist	-	cloth	.
在	他的	腰部	-	布	.

在他的腰布里。

- , [tuː] , [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['ækʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

Valan	,	too	,	saw	his	brother's	action	;	he	did	not	say	anything	,	however	,
-	,	也	,	锯	他的	兄弟	行动	;	他	做过	不是	说	任何事物	,	然而	,

瓦兰也看到了他哥哥的举动，但他什么也没说。

[tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒʌŋg(ə)l] - [naɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ; [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ]

till	he	had	deposited	his	jungle	-	knife	in	a	corner	;	then	,	without	looking
直到	他	有	已存	他的	丛林	-	刀	在	一个	角落	;	然后	,	没有	寻找

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

直到他把丛林刀放在角落里；然后，头也不回地，

[hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] : - ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] ['mʌni] ? -

he	said	quietly	:	'	Elder	brother	,	where	did	you	get	that	money	?	'
他	说	悄悄	:	-	长老	兄弟	,	在哪里	做过	你	得到	那	钱	?	-

他平静地问道："哥哥，你从哪里弄来的这些钱？"

- [wɒt] ['mʌni] ? - ['blʌstə] ['ɪjɑːn] .

'	What	money	?	'	blustered	Iyan	.
-	什么	钱	?	-	虚张声势	伊扬	.

'什么钱？伊扬咆哮道。

- [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [weɪst] - [klɒθ] . -

'	That	which	you	have	in	your	waist	-	cloth	.	'
-	那	哪个	你	有	在	你的	腰部	-	布	.	-

"你腰间布料里的东西。"

- [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [det] [rɪ'peɪd] , - [graul] ['ɪjɑːn] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] .

'	I	have	had	a	debt	repaid	,	'	growled	Iyan	after	a	short	pause	.
-	我	有	有	一个	债务	已偿还	,	-	咆哮	伊扬	后	一个	短的	暂停	.

"我的债已经还清了，"伊扬停顿了一下，低声说道。

- [wɒt] [det] ? - [pə'sistid] - .
' **What debt ? ' persisted Valan .**
- 什么 债务 ? - 持续 - .

“什么债务？”瓦兰追问道。

- [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['eni][wʌn] [əud] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .
' **I did not know any one owed you anything .**
- 我 做过 不是 知道 任何 一 欠款 你 任何事物 .

我不知道有人欠你什么。

- ['ɪjɑːn] [grʌnt] ['æŋgrəli] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
' **Iyan grunted angrily , but made no answer .**
- 伊扬 哼哼 愤怒地 , 但 制成 不 回答 .

伊扬愤怒地哼了一声，但没有回答。

- [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] , [wen] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['məːdə]
' **Where were you the day before yesterday , when the múdliya was murdered**
- 在哪里 是 你 这 天 前 昨天 , 什么时候 这 - 曾是 被谋杀
?
?
?

“前天，当穆德利亚被谋杀时，你在哪里？”

- [kən'tɪnjuːd] - [ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] , [greɪv] [təʊn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kiːnli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] . — -
' **continued Valan in a stern , grave tone and looking keenly at his brother . —** '
- 持续 - 在 一个 船尾 , 严重 语气 和 寻找 敏锐地 在 他的 兄弟 . — -
[ænd; ənd] [waɪ] ,
And why ,
和 为什么 ,

“瓦兰继续说道，语气严肃而沉重，目光锐利地盯着他的兄弟——”

- [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ,
' **he continued , when he received no answer ,**
- 他 持续 , 什么时候 他 已收到 不 回答 ,

他继续说道，但没有得到任何回应。

- [dɪd][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [klɒθ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [həʊm] [ðæt] [naɪt] ,
' **did you change your cloth when you came home that night ,**
- 做过 你 改变 你的 布 什么时候 你 来了 家 那 夜晚 ,

你那天晚上回家后换衣服了吗?

[ænd; ənd] [wɒʃ] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['weərɪŋ] ?
and wash the one you had been wearing ?
和 洗 这 一 你 有 到过 穿着 ?

把你穿过的那件洗干净?

[ænd; ənd] [waɪ] , [tuː] , [dɪd][juː; jʊ] — — ? -
And why , too , did you — — ? '
和 为什么 , 也 , 做过 你 — — ? -

还有，你为什么——?

- [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] !
' **Mind your own business !**
- 头脑 你的 自己的 商业 !

管好你自己的事!

- [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɪjɑːn] ['fɪəsli] , [æz; əz][hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .
' **interrupted Iyan fiercely , as he got up and walked out .**
- 中断 伊扬 激烈地 , 作为 他 得到 向上 和 步行 出去 .

“他猛地打断了伊扬的话，起身走了出去。”

- [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][nɒt][spaɪ][ɒn][ˌem 'iː] , - - , [ɔː(r)][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] !
' You had better not spy on me , Valan Elúvan , or I will make you repent it !
- 你 有 更好的 不是 间谍 在 我 , - - , 或者 我 将要 制作 你 悔改 它 !

"瓦兰·埃卢万，你最好别窥探我的隐私，否则我会让你后悔的！"

- [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][hæd; həd] [gɒn] , - [sæt] ['lʊkɪŋ]
' For some minutes after his brother had gone , Valan sat looking
- 为了 一些 分钟 后 他的 兄弟 有 已消失 , - 卫星 寻找
['θɔːtfəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
thoughtfully out of the door ,
深思熟虑 出去 的 这 门 ,

哥哥走后，瓦兰若有所思地望着门外，坐了好一会儿。

['evɪdəntli] ['tɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ðen] [hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] ['keəfəli]
evidently turning something over in his mind ; then he got up and carefully
显然 转弯 某物 超过 在 他的 头脑 ; 然后 他 得到 向上 和 小心
[sɜːrtʃt] [ðə; ði][hʌt] ,
searched the hut ,
搜索 这 小屋 ,

他显然在思考着什么；然后他起身仔细地搜查了小屋。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][ə; eɪ] [klɒθ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .
examining with great care a cloth he found in a corner .
检查 和 伟大的 关心 一个 布 他 成立 在 一个 角落 .

他仔细地查看了在角落里找到的一块布。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
He appeared not to be satisfied with what he saw , for he shook his
他 出现 不是 到 是 使满意 和 什么 他 锯 , 为了 他 摇晃 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

他似乎对所见并不满意，因为他摇了摇头。

[ænd; ənd] ['mʌtə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]
and muttered two or three times to himself in a tone of sorrow and
和 低声说道 二 或者 三 时代 到 他自己 在 一个 语气 的 悲哀 和
[ˌmɪs'gɪvɪŋ] .
misgiving .
疑虑 .

他用悲伤和疑虑的语气自言自语了两三遍。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] - ['wɔndə] ['restləsli] [ə'baʊt] , ['spendɪŋ] [məʊst][ɒv; əv]
The whole of that day the púsári wandered restlessly about , spending most of
这 所有的 的 那 天 这 - 漫步 躁动不安 关于 , 开支 最多 的
[ðə; ði][taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

那天，普萨里人整天焦躁不安地四处游荡，大部分时间都待在.....

[haʊ'evə(r)] , [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
however , in and about his own house .
然而 , 在 和 关于 他的 自己的 房子 .

然而，在他自己的房子里和房子周围。

[baɪ] [nuːn] , [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [hæd; həd][kwaɪt]['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
By noon , his relatives had quite settled down in his house .
经过 中午 , 他的 亲属 有 相当 定居 向下 在 他的 房子 .

到中午时分，他的亲戚们都已经在他家安顿下来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['evə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [ænd; ənd]

It	was	clear	they	had	no	expectation	of	his	ever	returning	,	and
它	曾是	清除	他们	有	不	期待	的	他的	曾经	返回	,	和

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

很明显，他们根本没指望他会回来，而且，

['ðeəfɔː(r)] , ['kɔnstitjuːt] [ðəm'selvz] [hɪz; ɪz] ['eəz] .

therefore	,	constituted	themselves	his	heirs	.
所以	,	构成	他们自己	他的	继承人	.

因此，他们自称为他的继承人。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [triːt] [vɑː'leɪ] [wɪð] ['kruːəlti][ɔː(r)] ['hɑːʃnəs] , [bʌt; bət]['sɪmpli] [ɪg'nɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

They	did	not	treat	Vallee	with	cruelty	or	harshness	,	but	simply	ignored	her	,
他们	做过	不是	对待	瓦利	和	残酷	或者	严厉	,	但	简单地	忽略	她	,

他们并没有残忍或苛待瓦莉，只是对她不予理睬。

[ɔː(r)] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðem; ðəm] .

or	treated	her	as	if	she	was	dependent	on	them	.
或者	治疗	她	作为	如果	她	曾是	依赖	在	他们	.

或者把她当成依赖他们的人。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['hedmæn; 'hedmən] [huːm] [ðə; ði] - [hæd; həd] [siːn] [æt; ət]

Early	in	the	afternoon	,	the	young	headman	whom	the	púsári	had	seen	at
早期的	在	这	下午	,	这	年轻的	村长	谁	这	-	有	已见	在

- [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

Mánkúlam	the	previous	day	,
-	这	以前的	天	,

当天下午早些时候，普萨里人在前一天在曼库拉姆见到的那位年轻酋长，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɒrənt] .

came	to	the	village	armed	with	a	warrant	.
来了	到	这	村庄	武装	和	一个	保证	.

他们带着搜查令来到村里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['sevrəl] [men] , [huː] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['keəfəli] ,

He	was	accompanied	by	several	men	,	who	searched	his	house	carefully	,
他	曾是	伴随	经过	一些	男人	,	WHO	搜索	他的	房子	小心	,

他有几名男子陪同，他们仔细搜查了他的房子。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'krɪmɪneɪt] [hɪm] .

but	of	course	found	nothing	to	incriminate	him	.
但	的	课程	成立	没有什么	到	定罪	他	.

当然，并没有找到任何可以指控他的证据。

[ðeɪ] [siːzd] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] - [gʌn] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dʒʌŋg(ə)l] - [naɪvz] [ðæt]

They	seized	,	however	,	the	púsári's	gun	and	two	or	three	jungle	-	knives	that
他们	查获	,	然而	,	这	-	枪	和	二	或者	三	丛林	-	刀具	那

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

were	in	the	house	.
是	在	这	房子	.

不过，他们缴获了这名猎人的枪和屋里的两三把丛林刀。

[væliːz] [dɪ'stres] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən][ænd; ənd]

Vallee's	distress	and	indignation	at	the	action	of	the	headman	and
瓦莱的	痛苦	和	愤慨	在	这	行动	的	这	村长	和

[hɪz; ɪz] ['sætlˌlaɪts] [wɒz; wəz] [greɪt] ;

his	satellites	was	great	;
他的	卫星	曾是	伟大的	;

瓦利对酋长及其同伙的行为感到非常愤怒和愤慨；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'streɪnd] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ]['prəʊtest][ɔ:(r)] [rɪ'mɑ:k] [ɒv; əv]['eni][kaɪnd] .

but	she	restrained	herself	,	and	made	no	protest	or	remark	of	any	kind	.
但	她	克制	她自己	,	和	制成	不	反对	或者	评论	的	任何	种类	.

但她克制住了自己，没有提出任何抗议或发表任何评论。

[ðə; ði] - ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtəz] [ðæt] [men]

The	púsári	learned	from	the	conversation	of	these	unwelcome	visitors	that	men
这	-	学习	从	这	对话	的	这些	不受欢迎	访客	那	男人

[hæd; həd] [bi:n] [sent][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][hɪm] .

had	been	sent	to	all	the	neighbouring	villages	in	search	of	him	.
有	到过	发送	到	全部	这	邻接	村庄	在	搜索	的	他	.

从这些不速之客的谈话中，普萨里人得知有人被派往所有邻近的村庄寻找他。

[naɪt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [ɒn] .

Night	at	length	came	on	.
夜晚	在	长度	来了	在	.

夜幕终于降临。

[ðə; ði] - [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tɪl] ['evri] [wʌn][hæd; həd][rɪ'taɪəd][tu:; tə][rest] .

The	púsári	hung	about	the	village	till	every	one	had	retired	to	rest	.
这	-	悬挂	关于	这	村庄	直到	每一个	一	有	退休	到	休息	.

普萨里人会在村子里徘徊，直到所有人都休息为止。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][gəʊ][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

Suddenly	the	idea	occurred	to	him	to	go	in	search	of	the	pisási	village	in	the
突然	这	主意	发生	到	他	到	去	在	搜索	的	这	-	村庄	在	这

['hɔ:ntɪd] ['dʒʌŋg(ə)l] .

haunted	jungle	.
闹鬼的	丛林	.

他突然想到，不如去闹鬼的丛林里寻找皮萨西村。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [æt; ət][wʌns] ,

He	started	off	at	once	,
他	开始	离开	在	一次	,

他立刻开始了，

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nju:]

and	before	long	found	himself	in	a	part	of	the	jungle	which	he	knew
和	前	长的	成立	他自己	在	一个	部分	的	这	丛林	哪个	他	知道

[kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['veri] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [naɪts] [əd'ventʃə(r)] .

could	not	be	very	far	from	the	scene	of	his	dreadful	night's	adventure	.
可以	不是	是	非常	远的	从	这	场景	的	他的	可怕	夜晚	冒险	.

不久，他发现自己身处丛林的某个地方，他知道这里离他那可怕的夜晚冒险的地点不会太远。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hi:; hi] ['wɔndə] [ə'baʊt][ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [tri:z] ,

But	though	he	wandered	about	all	night	and	climbed	two	or	three	trees	,
但	尽管	他	漫步	关于	全部	夜晚	和	攀登	二	或者	三	树木	,

但他虽然整夜四处游荡，还爬了两三棵树，

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]['faɪərz] , [hi:; hi][faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

in	the	hope	of	seeing	the	glare	of	the	magic	fires	,	he	found	nothing	.
在	这	希望	的	看到	这	强光	的	这	魔法	火灾	,	他	成立	没有什么	.

他满怀希望地想看到魔法火焰的光芒，结果却一无所获。

[ðəʊ] [hi:; hi] [nju:] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['pɜ:fɪktli] [seɪf] ,

Though	he	knew	himself	to	be	invisible	,	and	therefore	perfectly	safe	,
尽管	他	知道	他自己	到	是	无形的	,	和	所以	完美	安全的	,

虽然他知道自己是隐形的，因此绝对安全，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][fɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [fɪəs] [kraɪz]

he	could	not	overcome	the	sensation	of	fear	when	he	heard	the	fierce	cries
他	可以	不是	克服	这	感觉	的	害怕	什么时候	他	听到	这	凶猛的	哭泣

[ɒv; əv][waɪld] [biːsts] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] ,

of	wild	beasts	in	the	dark	,
的	荒野	野兽	在	这	黑暗的	,

当他听到黑暗中野兽的凶猛吼叫声时，他无法克服恐惧感。

['ləʊnli] ['fɒrɪst] .

lonely	forest	.
孤独	森林	.

寂静的森林。

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌmpit] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv]

He	listened	anxiously	to	the	crashing	and	trumpeting	of	a	herd	of
他	听着	焦虑地	到	这	崩溃	和	吹号	的	一个	一群	的

['elɪfənts] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][nɪə(r)][hɪm] ,

elephants	in	the	jungle	near	him	,
大象	在	这	丛林	靠近	他	,

他焦急地倾听着附近丛林中一群大象的撞击声和鸣叫声。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lepəd] [siːkɪŋ] [ɪts] [preɪ] .

and	to	the	grating	roar	of	a	leopard	seeking	its	prey	.
和	到	这	格栅	吼	的	一个	豹	寻求	它是	猎物	.

伴随着豹子捕猎时发出的刺耳咆哮声。

[hiː; hi] ['feəli] [fled] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [beəz] ['kʌmɪŋ]

He	fairly	fled	when	he	heard	the	whimpering	of	a	couple	of	bears	coming
他	相当	逃亡	什么时候	他	听到	这	呜咽	的	一个	夫妻	的	熊	未来

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

along	the	path	towards	him	.
沿着	这	小路	向	他	.

当他听到几只熊沿着小路向他走来时，他立刻拔腿就跑。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

When	the	morning	broke	,	he	returned	to	the	village	.
什么时候	这	早晨	打破	,	他	返回	到	这	村庄	.

天亮时分，他回到了村子。

['sevrəl] [deɪz] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [rɪ'meɪnd] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['mɔːt(ə)l] [aɪz] .

Several	days	passed	,	and	the	púsári	remained	invisible	to	mortal	eyes	.
一些	天	通过了	,	和	这	-	剩余	无形的	到	凡人	眼睛	.

几天过去了，凡人仍然看不到普萨里人。

[hiː; hi] ['sʌfəd] ['naɪðə(r)][frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)][nɔː(r)] [θɜːst] [nɔː(r)] [fə'tiːg] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ]

He	suffered	neither	from	hunger	nor	thirst	nor	fatigue	,	and	required	no
他	遭受	两者都不	从	饥饿	也不	口渴	也不	疲劳	,	和	必需的	不

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

他既不感到饥饿，也不感到口渴，更不感到疲倦，也不需要睡眠。

['eɪmləsli] [ænd; ənd] ['siːsləsli] , [hiː; hi] ['wɔndə] { - }

Aimlessly	and	ceaselessly	,	he	wandered	{	185	}
漫无目的地	和	不停地	,	他	漫步	{	-	}

他漫无目的地、不停地游荡着{185}

[ə'baʊt] , [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] [depθs] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .

about	,	sunk	in	the	lowest	depths	of	misery	and	despair	.
关于	,	沉没	在	这	最低	深度	的	苦难	和	绝望	.

陷入了极度的痛苦和绝望之中。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] - ['vɪlɪdʒ] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] ,

His	great	wish	was	to	find	the	pisási	village	again	,	as	he	hoped	that	,
他的	伟大的	希望	曾是	到	寻找	这	-	村庄	再次	,	作为	他	希望	那	,

他最大的愿望就是再次找到皮萨西村，因为他希望，

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [ðə; ði] [spel] [maɪt] [ðen] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɪm] .

in	some	way	,	the	spell	might	then	be	removed	from	him	.
在	一些	方式	,	这	拼写	可能	然后	是	已移除	从	他	.

这样一来，他身上的咒语或许就能被解除。

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['wɔndə] [ə'baʊt] [tɪl] ['deɪbreɪk] [wɪð]

Night	after	night	he	entered	the	forest	and	wandered	about	till	daybreak	with
夜晚	后	夜晚	他	进入	这	森林	和	漫步	关于	直到	拂晓	和

[aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] - ;

eyes	and	ears	open	for	any	sign	of	the	presence	of	pisásis	;
眼睛	和	耳朵	打开	为了	任何	符号	的	这	在场	的	-	;

他夜复一夜地进入森林，四处徘徊直到天亮，睁大眼睛，竖起耳朵，寻找任何皮萨西斯存在的迹象；

[bʌt; bət] [ðəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [hiː; hi] [njuː] ['evri] [pɑːθ] [ænd; ənd] [geɪm] - [træk] , [ænd; ənd]

but	though	,	before	long	,	he	knew	every	path	and	game	-	track	,	and
但	尽管	,	前	长的	,	他	知道	每一个	小路	和	游戏	-	追踪	,	和

['ɔːlməʊst] ['evri] [triː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [raʊnd] ,

almost	every	tree	for	miles	round	,
几乎	每一个	树	为了	英里	圆形的	,

但是，没过多久，他就熟悉了方圆几英里内的每一条小路、每一条猎物的踪迹，以及几乎每一棵树。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [ə'gen] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['dʒʌŋg(ə)l] .

he	could	not	find	again	the	haunted	jungle	.
他	可以	不是	寻找	再次	这	闹鬼的	丛林	.

他再也找不到那片闹鬼的丛林了。

['sʌmtaɪmz] , [wen] ['taɪəd] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fruːtləs] ['mɪdnaɪt] ['wɒndərɪŋz] ,

Sometimes	,	when	tired	,	of	his	fruitless	midnight	wanderings	,
有时	,	什么时候	疲劳的	,	的	他的	徒劳无功	午夜	漫游	,

有时，当他厌倦了徒劳的午夜徘徊时，

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][raɪs] - ['fiːldz] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪərz][ɪn][ðə; ði] [wɒtʃ] -

he	would	go	to	the	rice	-	fields	and	sit	by	the	blazing	fires	in	the	watch	-
他	会	去	到	这	米	-	字段	和	坐	经过	这	炽烈	火灾	在	这	手表	-

[hʌt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] [bɔɪz] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði][krɒps]

huts	and	listen	to	the	talk	of	the	men	and	boys	guarding	the	crops
小屋	和	听	到	这	讲话	的	这	男人	和	男孩们	守护	这	农作物

[frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld] [biːsts] .

from	the	wild	beasts	.
从	这	荒野	野兽	.

他会去稻田里，坐在瞭望小屋里熊熊燃烧的篝火旁，听着守卫庄稼免受野兽侵害的男人和男孩们的谈话。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ] , [hiː; hi] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['entərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [hʌt] [ˌʌn'siːn] ,

During	the	day	,	he	haunted	the	village	,	entering	all	the	huts	unseen	,
期间	这	天	,	他	闹鬼的	这	村庄	,	进入	全部	这	小屋	看不见	,

白天，他游荡在村子里，悄无声息地进入每间茅屋。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] .

and	listening	to	the	conversation	of	the	villagers	.
和	聆听	到	这	对话	的	这	村民们	.

并倾听村民们的谈话。

['ɒf(ə)n][hiː; hi] [lɑːft] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi][ˌəʊvər'hɜːrd]['siːkrəts] [disˈkləuz] , ['wiːknəsɪz]

Often	**he**	**laughed**	**to**	**himself**	**as**	**he**	**overheard**	**secrets**	**disclosed**	**,**	**weaknesses**
经常	他	笑了	到	他自己	作为	他	无意中听到	秘密	披露	,	弱点

[ɪk'spəʊzd] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [leɪd][beə(r)] ,

exposed	**,**	**and**	**designs**	**laid**	**bare**	**,**
裸露	,	和	设计	铺设	裸	,

他经常在无意中听到别人泄露秘密、暴露弱点、揭穿阴谋时，独自发笑。

[baɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [θɔːt] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [seɪf] [frɒm; frəm]

by	**men**	**and**	**women**	**who**	**thought**	**themselves**	**alone**	**and**	**safe**	**from**
经过	男人	和	女性	WHO	想法	他们自己	独自的	和	安全的	从

['iːvzdrɒpɪŋ] .

eavesdropping	**.**
偷听	.

那些自认为独处且不会被偷听的男男女女。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən] [suːn] [daɪd] [aʊt] ,

The	**excitement**	**about**	**the**	**murder**	**of**	**the**	**headman**	**soon**	**died**	**out**	**,**
这	激动	关于	这	谋杀	的	这	村长	很快	死亡	出去	,

人们对酋长被杀一事的兴奋很快就消退了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [θiːm] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

and	**it**	**ceased**	**to**	**be**	**the**	**absorbing**	**theme**	**of**	**conversation**	**in**	**the**
和	它	停止	到	是	这	吸收	主题	的	对话	在	这

['vɪlɪdʒ] .

village	**.**
村庄	.

它不再是村里人热议的话题了。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][gɒt] ['seɪfli] [ɒf] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt]

The	**púsári**	**was**	**supposed**	**to**	**have**	**got**	**safely**	**off**	**to**	**some**	**distant**
这	-	曾是	据称	到	有	得到	安全	离开	到	一些	遥远

['kʌntri] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['buːti] .

country	**with**	**his**	**booty**	**.**
国家	和	他的	赃物	.

据说，那个劫掠者已经带着他的战利品安全逃往了遥远的某个国家。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] - [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ʌn'siːsɪŋli] ,

During	**this**	**time**	**,**	**the**	**púsári**	**watched**	**his**	**enemy**	**unceasingly**	**,**
期间	这	时间	,	这	-	观看	他的	敌人	不停地	,

在此期间，普萨里人不停地监视着他的敌人。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] ['grəʊɪŋ] [diːpə(r)] ['evri] [deɪ] .

his	**feelings**	**of**	**hatred**	**and**	**desire**	**for**	**vengeance**	**growing**	**deeper**	**every**	**day**	**.**
他的	情怀	的	仇恨	和	欲望	为了	复仇	生长	更深	每一个	天	.

他的仇恨和复仇之心与日俱增。

['ɪjɑːn][wɒz; wəz] [tuː] ['kʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪlən] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɒtn]

Iyan	**was**	**too**	**cunning**	**a**	**villain**	**to**	**excite**	**suspicion**	**by**	**showing**	**his**	**ill**	**-**	**gotten**
伊扬	曾是	也	狡猾	一个	恶棍	到	激发	怀疑	经过	显示	他的	患病的	-	获得

[welθ] ,

wealth	**,**
财富	,

伊扬是个极其狡猾的恶棍，他不会通过炫耀自己不义之财来引起怀疑。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][æz; əz] [jet] ['prɑfɪtid] [mʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz][kraɪm] .

and	**he**	**had**	**not**	**as**	**yet**	**profited**	**much**	**by**	**his**	**crime**	**.**
和	他	有	不是	作为	然而	获利	很多	经过	他的	犯罪	.

而他尚未从犯罪中获利多少。

['evri] ['i:vnɪŋ] ,
Every evening ,
每一个 晚上 ,

每天晚上，

[ðə; ði] - [wɒtʃt] [hɪm][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [gləʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd]
the púsári watched him go into the jungle and gloat over the money and
这 - 观看 他 去 进入 这 丛林 和 幸灾乐祸 超过 这 钱 和
['dʒu:əlz][hi:; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [tri:] .
jewels he had hidden in the hollow tree .
珠宝 他 有 隐 在 这 空洞的 树 .

普萨里看着他走进丛林，得意洋洋地炫耀着他藏在空心树里的钱财和珠宝。

[ðə; ði] - ['ɔ:lsəʊ] [kept] [æn; ən][ʌn'taɪərɪŋ] , ['lʌvɪŋ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .
The púsári also kept an untiring , loving watch over his daughter .
这 - 还 保留 一个 不懈 , 爱 手表 超过 他的 女儿 .

这位普萨里也一直孜孜不倦地、充满爱意地守护着他的女儿。

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['fæməli][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] ['teɪkən] [kəm'pli:t] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs]
His brother and family had by this taken complete possession of his house
他的 兄弟 和 家庭 有 经过 这 已采取 完全的 拥有 的 他的 房子
[ænd; ənd] ['prɒpəti] .
and property .
和 财产 .

他的兄弟和家人由此完全占有了他的房屋和财产。

[vɑ:'leɪ] [felt] ['ki:nli] [ðeə(r)] [rə'peɪʃəs] [prə'si:dɪŋz] [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
Vallee felt keenly their rapacious proceedings and unkind treatment of her ,
瓦利 毛毡 敏锐地 他们的 贪婪 诉讼程序 和 不友善 治疗 的 她 ,

瓦莉深切地感受到了他们贪婪的行径和对她的冷酷无情。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv][ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
for her father more than once saw her , with tears of mortification
为了 她 父亲 更多的 比 一次 锯 她 , 和 眼泪 的 屈辱
[ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
and indignation in her eyes ,
和 愤慨 在 她 眼睛 ,

因为她父亲不止一次看到她眼中噙着羞愧和愤慨的泪水。

[rʌʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
rush out of the house into the jungle .
匆忙 出去 的 这 房子 进入 这 丛林 .

冲出房子，进入丛林。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['veri] ['ɒf(ə)n][met][ðeə(r)][wʌn] [hu:] [draɪd][hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['i:zəli] .
But she very often met there one who dried her tears quickly and easily .
但 她 非常 经常 遇见 那里 一 WHO 干燥 她 眼泪 迅速地 和 容易地 .

但她经常在那里遇到一个能迅速轻松地帮她擦干眼泪的人。

- [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lweɪz][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
Valan appeared to be always on the watch for her ,
- 出现 到 是 总是 在 这 手表 为了 她 ,

瓦兰似乎一直在留意着她。

[ænd; ənd][met][hɜ:(r); hə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n][ænd; ənd][səʊ]['əʊpənli] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][tɔ:k]
and met her so often and so openly , that it soon became the talk
和 遇见 她 所以 经常 和 所以 公然 , 那 它 很快 成为 这 讲话
[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
of the village .
的 这 村庄 .

他们经常公开地与她见面，这件事很快就成了村里的谈资。

['meni] [sniə] [æt; ət][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔ:rʃnləs] [gɜ:l] ,

Many	**sneered**	**at**	**him**	**for**	**a**	**fool**	**to**	**think**	**of**	**marrying**	**a**	**portionless**	**girl**	**,**
许多	冷笑	在	他	为了	一个	傻子	到	思考	的	结婚	一个	无份	女孩	,

许多人嘲笑他，说他是个傻瓜，竟然会想着娶一个没有财产的女孩。

[æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜ:dərə(r)] .

as	**they**	**now**	**thought**	**her**	**,**	**and**	**also**	**the**	**daughter**	**of**	**a**	**murderer**	**.**
作为	他们	现在	想法	她	,	和	还	这	女儿	的	一个	凶手	.

他们现在都这么认为她，而且她还是个杀人犯的女儿。

[ˌaɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] - [ðæt] ['mætəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] ,

It	**soon**	**became**	**clear**	**to**	**the**	**púsári**	**that**	**matters**	**were**	**coming**	**to**	**a**	**crisis**	**,**
它	很快	成为	清除	到	这	-	那	事情	是	未来	到	一个	危机	,

普萨里人很快意识到，事态正朝着危机方向发展。

[ænd; ənd] [ðæt] - , [stʌŋ] ['ɪntu:] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [baɪ][ðə; ði][rɪ'mɑ:rks][ɒv; əv][ðə; ði]

and	**that**	**Valan**	**,**	**stung**	**into**	**resentment**	**and**	**defiance**	**by**	**the**	**remarks**	**of**	**the**
和	那	-	,	被蜇了	进入	怨恨	和	蔑视	经过	这	评论	的	这

['vɪlɪdʒər] ,

villagers	**,**
村民们	,

而瓦兰则因村民们的言论而心生怨恨和反抗，

[ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [væli:z] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] , [wʊd] [su:n] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz]

and	**pitying**	**Vallee's**	**distress**	**and**	**unhappiness**	**,**	**would**	**soon**	**make**	**her**	**his**
和	怜悯	瓦莱的	痛苦	和	不快乐	,	会	很快	制作	她	他的

[waɪf][ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

wife	**and**	**take**	**her**	**away**	**.**
妻子	和	拿	她	离开	.

他怜悯瓦莱的痛苦和不幸，很快就会娶她为妻，带她离开。

- ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [kən'dʌkt] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Valan's	**generous**	**and**	**honourable**	**conduct**	**towards**	**his**	**daughter**	**,**	**and**	**his**
-	慷慨的	和	光荣的	执行	向	他的	女儿	,	和	他的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪ'li:f] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ,

expression	**of**	**belief**	**in**	**his**	**innocence**	**,**
表达	的	信仰	在	他的	无辜	,

瓦兰对女儿慷慨高尚的行为，以及他坚信自己无罪的表态，

[hæd; həd] [kəm'pli:tli] [wʌn] [ðə; ði] - [hɑ:t] .

had	**completely**	**won**	**the**	**púsári's**	**heart**	**.**
有	完全地	韩元	这	-	心	.

彻底赢得了普萨里人的心。

[hi:; hi] [sɔ:] [wɪð] [ə'pru:v(ə)l][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ,

He	**saw**	**with**	**approval**	**and**	**pleasure**	**the**	**relations**	**between**	**the**	**two**	**,**
他	锯	和	赞同	和	乐趣	这	关系	之间	这	二	,

他欣慰地看到两人之间的关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] ,

and	**the**	**thought**	**that**	**his**	**daughter**	**would**	**soon**	**be**	**provided**	**for**	**,**
和	这	想法	那	他的	女儿	会	很快	是	假如	为了	,

想到女儿很快就能得到妥善照顾，

[helpt] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] ['meʒə(r)] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [lɒt] .

helped	**in**	**considerable**	**measure**	**to**	**reconcile**	**him**	**to**	**his**	**unhappy**	**lot**	**.**
帮助	在	大量	措施	到	调和	他	到	他的	不开心	很多	.

这在很大程度上帮助他接受了自己不幸的命运。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nɒkˈtɜːn(ə)l] [ˈræmbl] [faʊnd]

It	happened	one	night	that	the	púsári	in	one	of	his	nocturnal	rambles	found
它	发生	一	夜晚	那	这	-	在	一	的	他的	夜	漫谈	成立

[hɪmˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] .

himself	at	the	river	.
他自己	在	这	河	.

一天晚上，这位皮萨里在夜间漫步时，偶然来到了河边。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒt] [ˈsiːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst]

It	was	now	the	height	of	the	hot	season	,	and	the	river	was	almost
它	曾是	现在	这	高度	的	这	热的	季节	,	和	这	河	曾是	几乎

[draɪ] .

dry	.
干燥	.

正值盛夏，河水几乎干涸。

[nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [krɒst] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [puːl] , [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈwɔːtə(r)]

Near	where	the	path	crossed	the	river	was	a	small	pool	,	the	only	water
靠近	在哪里	这	小路	交叉	这	河	曾是	一个	小的	水池	,	这	仅有的	水

[fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [əˈraʊnd] ;

for	miles	around	;
为了	英里	大约	;

小路与河流交汇处附近有一个小水潭，方圆几英里内只有这一个水源；

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] - [went] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] [əˈbʌv] ,

to	this	the	púsári	went	,	and	seated	on	the	bank	above	,
到	这	这	-	去	,	和	坐着	在	这	银行	多于	,

普萨里人来到此处，坐在河岸上方，

[wɒtʃt] [ðə; ði][waɪld] [ˈænɪmlz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .

watched	the	wild	animals	coming	to	drink	.
观看	这	荒野	动物	未来	到	喝	.

看着野生动物来喝水。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈmuːnlaɪt] [naɪt] ,

It	was	a	bright	moonlight	night	,
它	曾是	一个	明亮的	月光	夜晚	,

那是一个月光皎洁的夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [rɪˈflektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [ˈsændi][bed][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [meɪd]

and	the	light	reflected	from	the	white	sandy	bed	of	the	river	made
和	这	光	反映	从	这	白色的	沙	床	的	这	河	制成

['evriθɪŋ] ['klɪəli] ['vɪzəb(ə)l] .

everything	clearly	visible	.
一切	清楚地	可见的	.

河床上的白色沙地反射着阳光，使一切都清晰可见。

[fɜːst] [keɪm] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈpɔːkjəˌpaɪnz] , [wɪtʃ] [pleɪd] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [tʃeɪst] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

First	came	a	pair	of	porcupines	,	which	played	about	and	chased	each	other	,
第一的	来了	一个	一对	的	豪猪	,	哪个	玩	关于	和	追逐	每个	其他	,

['rætlɪŋ] [ðeə(r)] [kwɪlz] ['nɔɪzɪli] ,

rattling	their	quills	noisily	,
嘎嘎作响	他们的	羽毛	喧闹地	,

首先出现的是一对豪猪，它们嬉戏追逐，身上的刺发出嘈杂的沙沙声。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ʃiː; ʃi] - [beə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌb] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk]

till	the	sudden	appearance	of	an	old	she	-	bear	with	a	cub	on	her	back
直到	这	突然	外貌	的	一个	老的	她	-	熊	和	一个	幼兽	在	她	后退

[pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [flaɪt] .

put	them	to	flight	.
放	他们	到	航班	.

直到一只背着幼崽的老母熊突然出现，才把它们吓得落荒而逃。

[ðə; ði][beə(r)][dræŋk][ænd; ənd] ['ʃʌfld] [ɒf] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] ['nɔɪzləs] , ['stelθi] [step] ,

The	bear	drank	and	shuffled	off	;	and	then	,	with	noiseless	,	stealthy	step	,
这	熊	喝	和	洗牌	离开	;	和	然后	,	和	无声	,	隐秘的	步	,

熊喝了水，拖着脚步走开了；然后，悄无声息地，悄无声息地，

[ə; eɪ] ['lepəd] [glaidid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

a	leopard	glided	out	of	the	jungle	into	the	moonlight	.
一个	豹	滑翔	出去	的	这	丛林	进入	这	月光	.

一只豹子从丛林中滑行而出，沐浴在月光下。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə'baʊt] [wɪð] [ɪts] ['kruːəl] , [raʊnd] ['gliːmɪŋ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] ,

It	looked	about	with	its	cruel	,	round	gleaming	eyes	for	a	few	moments	,
它	看起来	关于	和	它是	残忍的	,	圆形的	闪闪发光	眼睛	为了	一个	很少	时刻	,

它用那双残酷的、圆溜溜的、闪着光的眼睛环顾四周，过了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ɪts] ['stʌmək] , [læpt] [ɪts] [fɪl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

and	then	,	lying	down	on	its	stomach	,	lapped	its	fill	of	water	.
和	然后	,	说谎	向下	在	它是	胃	,	圈速	它是	充满	的	水	.

然后，它趴在地上，畅饮了一番水。

['ɑːftəwədz] [keɪm] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [waɪld] - [pɪgz] , [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['weəri] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ]

Afterwards	came	a	herd	of	wild	-	pigs	,	suspicious	and	wary	,	followed	by	a
然后	来了	一个	一群	的	荒野	-	猪	,	可疑的	和	警惕	,	随后	经过	一个

['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['greɪsf(ə)l] ['spɒtɪd] [dɪə(r)] .

number	of	graceful	spotted	deer	.
数字	的	优美	斑	鹿	.

随后出现了一群警惕而谨慎的野猪，后面跟着一些姿态优美的梅花鹿。

[æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ,

As	these	were	drinking	,
作为	这些	是	喝	,

他们正在喝酒的时候，

[ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd]

a	slight	noise	in	the	distance	caused	them	all	to	throw	up	their	heads	and
一个	轻微	噪音	在	这	距离	导致	他们	全部	到	扔	向上	他们的	头部	和

['lɪs(ə)n] [ɪn] ['ætətjʊd] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] ,

listen	in	attitudes	of	alarm	,
听	在	态度	的	警报	,

远处传来轻微的声响，他们都惊慌地抬起头，侧耳倾听。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [laɪk] ['ʃædəʊz] .

and	then	to	disappear	in	the	jungle	like	shadows	.
和	然后	到	消失	在	这	丛林	喜欢	阴影	.

然后像影子一样消失在丛林中。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] ['leɪtə(r)] , [wɪð] ['hevi] [bʌt; bət] ['saɪlənt] [tred] ,

A	few	moments	later	,	with	heavy	but	silent	tread	,
一个	很少	时刻	之后	,	和	重的	但	沉默的	踏	,

片刻之后，传来沉重但无声的脚步声，

[ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['elɪfənts] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [dræŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [puːl] ,

a	herd	of	elephants	came	along	the	river	and	drank	at	the	pool	,
一个	一群	的	大象	来了	沿着	这	河	和	喝	在	这	水池	,

一群大象沿着河边走来，在水潭边喝水。

['θrəʊɪŋ] ['kəʊpiəs] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)] [trʌŋks] ['ɑːftəwədz] .

throwing	copious	showers	of	water	over	themselves	with	their	trunks	afterwards	.
投掷	丰富	淋浴	的	水	超过	他们自己	和	他们的	树干	然后	.

随后，他们用泳裤向自己身上泼洒大量水。

[ðə; ði] - [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] [lɒst] [ɔːl][fɪə(r)][ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] ,

The	púsári	had	by	this	time	quite	lost	all	fear	of	wild	animals	,
这	-	有	经过	这	时间	相当	丢失的全部		害怕	的	荒野	动物	,

此时，野猪人已经完全丧失了对野生动物的恐惧。

[səʊ][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ɪn] ['pɜːfɪkt] [sɪ'kjʊərətɪ] .

so	he	sat	and	watched	them	with	pleasure	and	in	perfect	security	.
所以	他	卫星	和	观看	他们	和	乐趣	和	在	完美的	安全	.

于是他坐着，愉快而又安心地看着他们。

['sʌd(ə)nlɪ] [ðə; ði] - ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [wɪð] ['steərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ]

Suddenly	the	púsári	started	to	his	feet	,	and	with	staring	eyes	and	beating
突然	这	-	开始	到	他的	脚	,	和	和	凝视	眼睛	和	殴打

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

突然，普萨里人站了起来，他目光呆滞，心跳加速。

[geɪzd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

gazed	at	something	in	the	distance	that	had	caught	his	eye	.
凝视	在	某物	在	这	距离	那	有	捕捉	他的	眼睛	.

他凝视着远处某个吸引他目光的事物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [gleə(r)][ɒv; əv] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triːz] .

It	was	a	brilliant	glare	of	light	over	the	trees	.
它	曾是	一个	杰出的	强光	的	光	超过	这	树木	.

树梢上闪耀着耀眼的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][lɑːst] !

It	was	the	pisási	village	at	last	!
它	曾是	这	-	村庄	在	最后的	!

终于到了皮萨西村！

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] ['breθləs] [wɪð] [æŋ'zaɪətɪ] , [hiː; hi] ['hʌrɪd] [ɒf] [ɪn]

Without	a	moment's	hesitation	,	and	breathless	with	anxiety	,	he	hurried	off	in
没有	一个	瞬间	犹豫	,	和	喘不过气	和	焦虑	,	他	慌忙	离开	在

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,

the	direction	of	the	light	,
这	方向	的	这	光	,

他没有丝毫犹豫，焦急得气喘吁吁，朝着光亮的方向匆匆跑去。

['gəʊɪŋ] [streɪt] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

going	straight	through	the	jungle	towards	it	.
去	直的	通过	这	丛林	向	它	.

径直穿过丛林朝它走去。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [laɪt] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn]

Nearer	and	nearer	appeared	the	light	,	till	at	last	,	with	joy	and	exultation	in
更近	和	更近	出现	这	光	,	直到	在	最后的	,	和	喜悦	和	大喜	在

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

his	heart	,
他的	心	,

光芒越来越近，直到最后，他心中充满了喜悦和兴奋。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] - [rɪ'membəd] [ɪn'tʃɑːntɪd] [bə'zɑː(r)] .

he	stepped	out	of	the	jungle	into	the	well	-	remembered	enchanted	bazaar	.
他	步	出去	的	这	丛林	进入	这	出色地	-	记得	迷人的	市场	.

他走出丛林，走进了那座令人难忘的迷人集市。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'ɜːθli] ['saɪləns] [ðæt] [hæd; həd] [rein] [ɪn][ðə; ði][bə'zɑː(r)][ðə; ði][lɑːst]

But	instead	of	the	unearthly	silence	that	had	reigned	in	the	bazaar	the	last
但	反而	的	这	超凡脱俗的	沉默	那	有	统治	在	这	市场	这	最后的

[taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

time	he	was	there	,
时间	他	曾是	那里	,

但与他上次来时集市上那种诡异的寂静不同，这次集市上依然一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [fɪld] [wɪð] ['ʌprɔː(r)] .

it	was	now	filled	with	uproar	.
它	曾是	现在	已填	和	骚动	.

现在里面一片混乱。

[nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ; [bʌt; bət] ['hɒrɪd] [ʃriːk] [ænd; ənd] [jel] ,

No	particular	sounds	were	distinguishable	;	but	horrid	shrieks	and	yells	,
不	特别的	声音	是	可区分的	;	但	可怕的	尖叫	和	喊叫	,

听不出任何特殊的声音；但传来可怕的尖叫和喊叫声。

['ɔːf(ə)l] [ˌeksi'kreiʃən][ænd; ənd] ['hɪdiəs] [saʊndz] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] , [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .

awful	execrations	and	hideous	sounds	of	every	sort	,	filled	the	air	.
可怕	诅咒	和	可怕	声音	的	每一个	种类	,	已填	这	空气	.

空气中充斥着各种可怕的咒骂声和刺耳的声音。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] - [glɛə] ['beɪlfəli] [æt; ət]

Instead	of	taking	no	notice	of	him	as	before	,	the	pisásis	glared	balefully	at
反而	的	采取	不	注意	的	他	作为	前	,	这	-	怒目而视	悲惨地	在

[hɪm] ,

him	,
他	,

皮萨西斯人没有像之前那样对他视而不见，而是恶狠狠地瞪着他。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [snɑːl] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [tiːθ] .

and	seemed	to	snarl	and	show	their	teeth	.
和	似乎	到	咆哮	和	展示	他们的	牙齿	.

它们似乎在咆哮，露出牙齿。

[ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd][dɒgz] ['fɒləʊd] [hɪm] ['θretnɪŋli] ;

The	creatures	in	the	shape	of	cattle	and	dogs	followed	him	threateningly	;
这	生物	在	这	形状	的	牛	和	狗	随后	他	威胁地	;

那些形似牛和狗的生物威胁性地跟着他；

[ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [bɜ·dz][ænd; ənd] ['ləʊðsəm] ['kriːtʃəz] [wɪð] [wɪŋz]

and	numbers	of	evil	-	looking	birds	and	loathsome	creatures	with	wings
和	数字	的	邪恶的	-	寻找	鸟类	和	令人厌恶的	生物	和	翅膀

[flæpt] [ænd; ənd] ['flʌtə] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] .

flapped	and	fluttered	about	his	head	.
拍打	和	飘动	关于	他的	头	.

无数面目狰狞的鸟类和令人厌恶的带翅膀的生物在他的头顶扑腾飞舞。

[bʌt; bət] [ˌʌn'dɔːntɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'tɜːd] , [ðə; ði] - [wɔːkt] ['stedəli] [ɒn] ,

But	undaunted	and	undeterred	,	the	púsári	walked	steadily	on	,
但	无所畏惧	和	毫不气馁	,	这	-	步行	稳步	在	,

但是，普萨里人毫不畏惧，坚定地继续前行。

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][ʃiː; ʃi] - - [stɔːl] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði]['mædʒɪk]

searching	for	the	old	she	-	pisási's	stall	where	he	had	drunk	the	magic
搜索	为了	这	老的	她	-	-	摊位	在哪里	他	有	醉	这	魔法

['pəʊʃ(ə)n] .

potion	.
药水	.

寻找他喝下魔法药水的那个老妇人的摊位。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][faʊnd][ˌaɪ ˈtiː] .

At	last	he	found	it	.
在	最后的	他	成立	它	.

他终于找到了。

[ðeə(r)][sæt][ðə; ði][əʊld][hæg] , ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [liə] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['hɒləʊ] [gʊəd] [ɒv; əv]

There	sat	the	old	hag	,	blinking	and	leering	with	the	same	hollow	gourd	of
那里	卫星	这	老的	魔女	,	眨眼	和	色眯眯的	和	这	相同的	空洞的	葫芦	的

['wɔːtə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .

water	before	her	.
水	前	她	.

老巫婆就那样坐在那里，眨着眼睛，咧着嘴，面前依然是那只空心的葫芦水罐。

['siːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] - [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Seizing	it	,	the	púsári	raised	it	to	his	lips	,
抓住	它	,	这	-	提高	它	到	他的	嘴唇	,

普萨里人抓住它，举到嘴边，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l][dɪn] [ðæt] ['ɪnstəntli] [ə'rəʊz] , [dreɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]

and	in	spite	of	the	awful	din	that	instantly	arose	,	drained	it	to	the
和	在	尽管如此	的	这	可怕	din	那	即刻	出现	,	排水	它	到	这

['bɒtəm] .

bottom	.
底部	.

尽管立刻响起可怕的喧闹声，他还是把它倒空了。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ['empti] , [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn'sensəb(ə)l] .

As	he	put	it	down	empty	,	he	fell	to	the	ground	insensible	.
作为	他	放	它	向下	空的	,	他	跌倒	到	这	地面	麻木不仁	.

他放下空空如也的盒子，然后昏倒在地。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] ['stægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

It	was	daylight	when	he	recovered	and	staggered	to	his	feet	.
它	曾是	日光	什么时候	他	恢复	和	交错	到	他的	脚	.

当他回过神来，踉跄着站起身时，天已经亮了。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['ɪnstəntli] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

He	remembered	instantly	what	had	happened	during	the	night	,
他	记得	即刻	什么	有	发生	期间	这	夜晚	,

他立刻想起了昨晚发生的事情。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt]

and	was	filled	with	intense	anxiety	to	ascertain	whether	his	experiment
和	曾是	已填	和	激烈的	焦虑	到	探明	无论	他的	实验

[hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [spel] [ðæt] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪm] .

had	broken	the	spell	that	had	bound	him	.
有	破碎的	这	拼写	那	有	边界	他	.

他内心充满焦虑，迫切地想要确定自己的实验是否打破了束缚他的魔咒。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][legz] ,

He	gazed	at	his	arms	and	legs	,
他	凝视	在	他的	武器	和	腿	,

他凝视着自己的胳膊和腿，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['riːəl] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

and	it	seemed	to	him	that	they	were	real	flesh	and	blood	.
和	它	似乎	到	他	那	他们	是	真实的	肉	和	血	.

在他看来，他们就像是有血有肉的真实人物。

[hiː; hi] [pɪntʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd][felt][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] .

He	pinched	them	,	and	was	sure	he	had	felt	the	sensation	.
他	捏	他们	,	和	曾是	当然	他	有	毛毡	这	感觉	.

他捏了捏它们，确信自己感觉到了那种感觉。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [pɑːst] [θruː] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][felt]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

A	thrill	of	joy	passed	through	him	,	for	he	felt	certain	that	he	had
一个	刺激	的	喜悦	通过了	通过	他	,	为了	他	毛毡	肯定	那	他	有

[rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz]['hjuːmən] { - }

recovered	his	human	{	186	}
恢复	他的	人类	{	-	}

一股喜悦之情涌上心头，因为他确信自己已经恢复了人性{186}

[fɔːm] .

form	.
形式	.

形式。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [baɪ][ðə; ði][sʌn] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ræpɪdlɪ] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

Taking	his	bearings	by	the	sun	,	he	made	his	way	rapidly	through	the	jungle
采取	他的	轴承	经过	这	太阳	,	他	制成	他的	方式	快速	通过	这	丛林

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

to	the	river	.
到	这	河	.

他循着太阳的方向，迅速穿过丛林，向河边走去。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][bæŋk] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][dɪə(r)] ,

As	he	descended	the	bank	,	he	came	upon	a	herd	of	deer	,
作为	他	下降	这	银行	,	他	来了	之上	一个	一群	的	鹿	,

他沿着河岸往下走时，遇到了一群鹿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['ræptʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [geɪz] [ɪn] [ə'lɑːm] [æt; ət][hɪm]

and	it	was	with	rapture	that	he	saw	them	gaze	in	alarm	at	him
和	它	曾是	和	狂喜	那	他	锯	他们	目光	在	警报	在	他

[ænd; ənd] [ðen] [dæʃ] ['heɪstɪlɪ] [ə'weɪ] .

and	then	dash	hastily	away	.
和	然后	短跑	草草	离开	.

他欣喜若狂地看到他们惊恐地看着他，然后匆匆逃走。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

As	he	walked	along	the	bed	of	the	river	,
作为	他	步行	沿着	这	床	的	这	河	,

他沿着河床行走时，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [wɪð] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] !

he	noticed	with	intense	satisfaction	that	he	now	had	a	shadow	!
他	注意到	和	激烈的	满意	那	他	现在	有	一个	阴影	!

他无比满意地发现自己现在有了影子！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [daʊt] ,

There	was	no	longer	any	doubt	,
那里	曾是	不	更长	任何	怀疑	,

毫无疑问，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp]

and	in	the	gladness	of	his	heart	the	púsári	began	to	sing	at	the	top
和	在	这	欢乐	的	他的	心	这	-	开始	到	唱歌	在	这	顶部

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

of	his	voice	.
的	他的	嗓音	.

普萨里心中充满喜悦，放声歌唱起来。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːθ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] - ,

As	he	turned	into	the	path	leading	to	Pandiyán	,
作为	他	转向	进入	这	小路	领导	到	-	,

当他转入通往潘迪扬的小路时，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] ; [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,

he	caught	sight	of	a	man	coming	towards	him	;	a	moment	later	,
他	捕捉	视线	的	一个	男人	未来	向	他	;	一个	片刻	之后	,

他瞥见一个人朝他走来；片刻之后，

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - - .

he	saw	it	was	Valan	Elúvan	.
他	锯	它	曾是	-	-	.

他发现那是瓦兰·埃卢万。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð]

On	seeing	the	púsári	,	the	young	man	stopped	and	looked	at	him	with
在	看到	这	-	,	这	年轻的	男人	停止	和	看起来	在	他	和

[ə'stɒnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

看到普萨里，年轻人停下脚步，惊讶地看着他。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] .

After	a	moment's	hesitation	,	he	came	forward	.
后	一个	瞬间	犹豫	,	他	来了	向前	.

他犹豫片刻后，走了上前。

- [waɪ] , ['iːjə] , [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?

'	Why	,	iya	,	where	have	you	been	?
-	为什么	,	亚	,	在哪里	有	你	到过	?

“哎呀，你都去哪儿了？”

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

'	he	exclaimed	.
-	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

- [aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , - , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - .

'	I	cannot	tell	you	now	,	Valan	,	'	replied	the	púsári	.
-	我	不能	告诉	你	现在	,	-	,	-	回复	这	-	.

“我现在不能告诉你，瓦兰，”普萨里人回答道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə] - .

'	I	am	anxious	to	get	to	Pandiyán	.
-	我	是	焦虑的	到	得到	到	-	.

“我迫不及待地想去潘迪扬。”

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] . -

Come	with	me	,	and	I	will	tell	you	all	.	'
来	和	我	,	和	我	将要	告诉	你	全部	.	-

跟我来，我会把一切都告诉你。

- [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['iːjə] ? - [sed] - ['hezɪteɪtɪŋli] .

'	Then	you	are	not	afraid	to	go	to	the	village	,	iya	?	'	said	Valan	hesitatingly	.
-	然后	你	是	不是	害怕的	到	去	到	这	村庄	,	亚	?	-	说	-	犹豫地	.

“那你不怕去村子里去，是吗？”瓦兰犹豫地问道。

- [nəʊ] .

'	No	.
-	不	.

'不。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? -

Why	should	I	?	'
为什么	应该	我	?	-

我为什么要这么做?

- [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [hɜːd] , [ðen] , [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz]
' Have you not heard , then , of the murder of the múdliya and what is
- 有 你 不是 听到 , 然后 , 的 这 谋杀 的 这 - 和 什么 是
[sed] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? -
said about it ? '
说 关于 它 ? -

那么，你难道没有听说过穆德利亚被谋杀的事，以及人们对此事的议论吗?

- [jes] , [jes] !
' Yes , yes !
- 是的 , 是的 !

"是的，是的！"

[ai] [nəʊ] [ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [huː] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɪz] . - — - [glɑːns, glæns] ['kwɪkli]
I know all about it , and who the murderer is . ' — Valan glanced quickly
我 知道 全部 关于 它 , 和 WHO 这 凶手 是 . - — - 瞥了一眼 迅速地
[ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] - . — - [eɪ] ,
and searchingly at the púsári . — ' Ay ,
和 仔细地 在 这 - . — - 哎 ,

"我知道所有的事情，也知道凶手是谁。"——瓦兰迅速而探寻地瞥了一眼普萨里。"是的，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt] , - [kən'tɪnjuːd][ðə; ði] - , [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [wɪð]
and I know more than that , ' continued the púsári , returning his glance with
和 我 知道 更多的 比 那 , - 持续 这 - , 返回 他的 瞥一眼 和
[ə; eɪ][smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 .

"我知道的远不止这些，"普萨里人继续说道，微笑着回望了他一眼。

- [ai] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] ,
' I know how you have been making love to my daughter in my absence ,
- 我 知道 如何 你 有 到过 制作 爱 到 我的 女儿 在 我的 缺席 ,

我知道我不在的时候你和我女儿发生了性关系，

[ænd; ənd] [hɜːd] ['evri] [wɜːd] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
and heard every word you said to her !
和 听到 每一个 单词 你 说 到 她 !

我听到了你跟她说的每一句话!

- - [lʊkt] ['pʌz(ə)ld][ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt]
' Valan looked puzzled and confounded , but said nothing ; and the two walked
- - 看起来 困惑 和 令人困惑 , 但 说 没有什么 ; 和 这 二 步行
[ɒn] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['saɪləns] ,
on together in silence ,
在 一起 在 沉默 ,

瓦兰一脸困惑不解，但什么也没说；两人默默地并肩走着。

[iːtʃ] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] .
each buried in his own thoughts .
每个 埋葬 在 他的 自己的 想法 .

两人都沉浸在自己的思绪中。

- [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]
Valan was wondering whether the púsári could possibly have been hidden in the
- 曾是 好奇 无论 这 - 可以 可能 有 到过 隐 在 这
['dʒʌŋg(ə)l][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
jungle near his house all the time ,
丛林 靠近 他的 房子 全部 这 时间 ,

瓦兰心想，那只野猪会不会一直藏在他家附近的丛林里呢?

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌəʊvərˈhɜːrd][hɪz; ɪz] [ˈɪntərˌvjʊ] [wɪð] [vɑːˈleɪ] .
and **thus** **overheard** **his** **interviews** **with** **Vallee** **.**
和 因此 无意中听到 他的 访谈 和 瓦利 .

于是他无意中听到了他与瓦利的访谈。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['frendli] ['mænə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
He **was** **also** **trying** **to** **account** **for** **his** **friendly** **manner** **towards** **him** **,**
他 曾是 还 尝试 到 帐户 为了 他的 友好的 方式 向 他 ,

他还在试图解释自己为何对他态度友好。

[səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] .
so **different** **from** **his** **former** **behaviour** **.**
所以 不同的 从 他的 以前的 行为 .

与他以前的行为截然不同。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz]['əʊnli] [fein] ['frendlinəs] ,
He **could** **not** **help** **feeling** **that** **the** **púsári** **was** **only** **feigning** **friendliness** **,**
他 可以 不是 帮助 感觉 那 这 - 曾是 仅有的 假装 友善 ,

他不禁觉得这位普萨里人只是在假装友好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [diːp] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [vjuː] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [θɔːt]
and **that** **he** **had** **some** **deep** **design** **in** **view** **,** **especially** **when** **he** **thought**
和 那 他 有 一些 深的 设计 在 看法 , 尤其 什么时候 他 想法
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] ,
over **his** **remark** **,**
超过 他的 评论 ,

而且他显然另有图谋，尤其是在他仔细思考自己那番话之后。

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən] ;
that **he** **knew** **who** **was** **the** **murderer** **of** **the** **headman** **;**
那 他 知道 WHO 曾是 这 凶手 的 这 村长 ;

他知道是谁杀害了村长；

[ænd; ənd] [huː] [ðæt] [wɒz; wəz][hiː; hi] [felt] ['əʊnli] [tuː] [ʃʊə(r)] — [hɪz; ɪz] [əʊn] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and **who** **that** **was** **he** **felt** **only** **too** **sure** **—** **his** **own** **brother** **,** **and** **the**
和 WHO 那 曾是 他 毛毡 仅有的 也 当然 — 他的 自己的 兄弟 , 和 这
['ʌðərz] ['dedli] ['enəmi] .
other's **deadly** **enemy** **.**
其他的 致命 敌人 .

他非常肯定那个人是谁——是他自己的兄弟，也是对方的死敌。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] - , [fɪld] [wɪð] ['dʒɔɪfl] [θɔːts] [ænd; ənd][ænˌtɪsə'peɪʃənz] ,
Meanwhile **,** **the** **púsári** **,** **filled** **with** **joyful** **thoughts** **and** **anticipations** **,**
同时 , 这 - , 已填 和 快乐 想法 和 预期 ,

与此同时，普萨里人满怀喜悦和期待，

[strəʊd] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] - [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
strode **along** **at** **such** **a** **rate** **that** **Valan** **could** **scarcely** **keep** **up** **with** **him** **.**
大步走 沿着 在 这样的 一个 速度 那 - 可以 几乎 保持 向上 和 他 .

他迈着大步向前，瓦兰几乎跟不上他的步伐。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] - .
At **length** **they** **reached** **Pandiyán** **.**
在 长度 他们 达到 - .

最后他们到达了潘迪扬。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ,
A **number** **of** **the** **villagers** **were** **standing** **about** **,**
一个 数字 的 这 村民们 是 常设 关于 ,

许多村民站在那里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ]['suːnə(r)] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] - [ðæn; ðən][ðə; ði][kraɪ]

and	they	no	sooner	saw	who	it	was	that	accompanied	Valan	than	the	cry
和	他们	不	很快	锯	WHO	它	曾是	那	伴随	-	比	这	哭

[wɒz; wəz] [reɪzd] ;

was	raised	;
曾是	提高	;

他们刚看清陪同瓦兰来的是谁，就有人喊了起来；

- [ðə; ði] - [hæz; həz] [kʌm] [bæk] !

'	The	púsári	has	come	back	!
-	这	-	有	来	后退	!

“普萨里回来了！”

- [ænd; ənd][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [fɪld] [wɪð]

'	and	men	,	women	,	and	children	came	running	out	of	the	houses	,	filled	with
-	和	男人	,	女性	,	和	孩子们	来了	跑步	出去	的	这	房屋	,	已填	和

[ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

astonishment	and	excitement	.
惊讶	和	激动	.

男人、女人和孩子们都从房子里跑了出来，充满了惊讶和兴奋。

[vɑː'leɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ðəʊ] [bəuθ][ðə; ði][men] [lʊkt] [raʊnd]

Vallee	,	however	,	was	not	to	be	seen	,	though	both	the	men	looked	round
瓦利	,	然而	,	曾是	不是	到	是	已见	,	尽管	两个都	这	男人	看起来	圆形的

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

然而，瓦莱却不见踪影，尽管两个男人四处寻找她。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] ['enibɒdi] , [ðə; ði] - [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [pɑːst][hɪz; ɪz]

Without	taking	notice	of	anybody	,	the	púsári	walked	through	the	village	,	past	his
没有	采取	注意	的	任何人	,	这	-	步行	通过	这	村庄	,	过去的	他的

[əʊn] [laʊs] ,

own	louse	,
自己的	虱	,

普萨里人没理会任何人，径直穿过村庄，甚至从他自己的虱子身边走过。

[tuː; tə]['ɪjɑːn] - [hʌt] .

to	Iyan	Elúvan's	hut	.
到	伊扬	-	小屋	.

前往伊扬·埃卢万的小屋。

- ['fɒləʊd] , [greɪv] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

Valan	followed	,	grave	and	silent	.
-	随后	,	严重	和	沉默的	.

瓦兰跟了上来，神情严肃，一言不发。

[ðə; ði] - [feɪs] [wɒz; wəz][hɑːd][ænd; ənd] [stɜːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

The	púsári's	face	was	hard	and	stern	as	he	entered	the	house	.
这	-	脸	曾是	难的	和	船尾	作为	他	进入	这	房子	.

普萨里走进房子时，脸色冷峻严肃。

[ə; eɪ] [glɑːns] [raʊnd] [ʃəʊd] [hɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ðeə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

A	glance	round	showed	him	there	was	no	one	there	;	it	was	,	however	,
一个	瞥一眼	圆形的	显示	他	那里	曾是	不	一	那里	;	它	曾是	,	然而	,

他环顾四周，发现空无一人；然而，

[ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

in	great	disorder	,	and	something	lying	on	the	floor	caught	his	eye	.
在	伟大的	紊乱	,	和	某物	说谎	在	这	地面	捕捉	他的	眼睛	.

现场一片狼藉，他注意到地上躺着的某个东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːn] ['frægmənt][ɒv; əv] [klɒθ] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [naɪf] ,

It	was	a	torn	fragment	of	cloth	,	and	near	it	lay	a	small	knife	,
它	曾是	一个	撕裂	分段	的	布	,	和	靠近	它	躺	一个	小的	刀	,

那是一块撕碎的布片，旁边放着一把小刀。

[ɪts] [pɔɪnt] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] .

its	point	stained	with	blood	.
它是	观点	染色	和	血	.

它的尖端沾满了血迹。

[ðə; ði] - [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd][ðem; ðəm] ; [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

The	púsári	picked	them	up	and	examined	them	;	then	,	without	a	word	,
这	-	挑选	他们	向上	和	检查	他们	;	然后	,	没有	一个	单词	,

普萨里人捡起它们仔细查看；然后，一言不发，

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] - [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tensli] ['kjʊəriəs][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd][bʌt; bət]['saɪlənt]

and	followed	by	Valan	and	an	intensely	curious	and	excited	but	silent
和	随后	经过	-	和	一个	强烈地	好奇的	和	兴奋的	但	沉默的

[kraʊd] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒər] ,

crowd	of	villagers	,
人群	的	村民们	,

随后是瓦兰和一群充满好奇和兴奋但又沉默不语的村民。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][æt; ət][ɪts] [bæk] ,

he	left	the	hut	,	and	entering	the	jungle	at	its	back	,
他	左边	这	小屋	,	和	进入	这	丛林	在	它是	后退	,

他离开了小屋，从小屋后面进入了丛林。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] [weə(r)] ['ɪjɑːn][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ðə; ði] ['væljʊəblz] [hiː; hi]

made	his	way	to	the	hollow	tree	where	Iyan	had	hidden	the	valuables	he
制成	他的	方式	到	这	空洞的	树	在哪里	伊扬	有	隐	这	贵重物品	他

[hæd; həd] [rɔb] [ðə; ði] - [ɒv; əv] .

had	robbed	the	múdliya	of	.
有	被抢劫	这	-	的	.

他来到伊扬藏匿着从穆德利亚那里抢来的贵重物品的空心树旁。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] [nɪə] [ðə; ði][spɒt] , [ə; eɪ][laʊd][kraɪ][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ,

As	the	party	neared	the	spot	,	a	loud	cry	rose	from	the	villagers	,
作为	这	派对	接近	这	点	,	一个	大声	哭	玫瑰	从	这	村民们	,

当队伍接近目的地时，村民们发出了一声响亮的呼喊。

[fɔː(r); fə(r)] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;

for	lying	at	the	foot	of	the	tree	was	a	dark	object	;
为了	说谎	在	这	脚	的	这	树	曾是	一个	黑暗的	目的	;

因为树下躺着一个黑色的物体；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['ɪjɑːn] - !

it	was	the	body	of	Iyan	Elúvan	!
它	曾是	这	身体	的	伊扬	-	!

那是伊扬·埃卢万的遗体！

['ʌtərɪŋ] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hɒrə(r)] , - [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ænd; ənd][leɪd]

Uttering	an	exclamation	of	horror	,	Valan	knelt	beside	his	brother	and	laid
发出声音	一个	感叹	的	恐怖	,	-	跪下	旁	他的	兄弟	和	铺设

[hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

his	hand	upon	his	heart	.
他的	手	之上	他的	心	.

瓦兰惊恐地惊呼一声，跪在哥哥身边，把手放在胸口。

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɔːm] , [bʌt; bət]['ɪjɑːn][wɒz; wəz][kwaɪt] [ded] .

The	body	was	still	warm	,	but	Iyan	was	quite	dead	.
这	身体	曾是	仍然	温暖的	,	但	伊扬	曾是	相当	死的	.

身体还有点温热，但伊扬已经死了。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz][baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv] [klɒθ] .

His	right	hand	was	bound	up	with	a	strip	of	cloth	.
他的	正确的	手	曾是	边界	向上	和	一个	条	的	布	.

他的右手被一条布条缠住了。

[ɒn] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ˌʌn'waʊnd] [baɪ] - ,

On	this	being	unwound	by	Valan	,
在	这	存在	解开	经过	-	,

瓦兰解开了这一切

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [smɔːl] ['pʌŋktʃəd] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːt] [nɪə(r)]

a	couple	of	small	punctured	wounds	were	discernible	in	the	fleshy	part	near
一个	夫妻	的	小的	刺破	伤口	是	可辨别的	在	这	肉质的	部分	靠近

[ðə; ði] [θʌm] .

the	thumb	.
这	拇指	.

拇指附近的肉质部分可以看到几个小的刺伤。

[kraɪz] [ɒv; əv] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sneɪk] - [baɪt] ! -

Cries	of	,	'	It	is	a	snake	-	bite	!	'
哭泣	的	,	-	它	是	一个	蛇	-	咬	!	-

有人喊道："是蛇咬了！"

- [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['bɪtn] [baɪ] [ə; eɪ] [sneɪk] !

'	He	has	been	bitten	by	a	snake	!
-	他	有	到过	被咬	经过	一个	蛇	!

他被蛇咬了！

- [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [mɑːrks] .

'	rose	from	the	villagers	crowding	round	,	for	they	all	recognised	the	marks	.
-	玫瑰	从	这	村民们	拥挤	圆形的	,	为了	他们	全部	已确认	这	标记	.

村民们围了过来，因为他们都认出了这些标记。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] - , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɪk] ,

Meanwhile	,	the	púsári	,	with	the	assistance	of	a	stick	,
同时	,	这	-	,	和	这	协助	的	一个	戳	,

与此同时，普萨里人借助一根棍子，

[hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [triː] .

had	drawn	the	bundle	out	of	the	hollow	in	the	tree	.
有	绘制	这	捆	出去	的	这	空洞的	在	这	树	.

他把包裹从树洞里拉了出来。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] ['freʃli] [ʃed] [skɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kəʊbrə] ,

With	it	came	the	freshly	shed	skin	of	a	cobra	,
和	它	来了	这	新鲜的	棚	皮肤	的	一个	眼镜蛇	,

随之而来的是一条刚蜕下的眼镜蛇皮。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [siːn] [haʊ] ['ɪjɑːn] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [deθ] .

and	it	was	at	once	seen	how	Iyan	had	come	by	his	death	.
和	它	曾是	在	一次	已见	如何	伊扬	有	来	经过	他的	死亡	.

人们立刻明白了伊扬是如何丧命的。

[ə; eɪ] ['kəʊbrə] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [ɪts] [ə'bəʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [weə(r)] ['ɪjɑːn] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz]

A	cobra	had	taken	up	its	abode	in	the	hollow	where	Iyan	had	placed	his
一个	眼镜蛇	有	已采取	向上	它是	住所	在	这	空洞的	在哪里	伊扬	有	放置	他的

[ɪl] - ['gɒtn] ['treʒə(r)] ,

ill	-	gotten	treasure	,
患病的	-	获得	宝藏	,

一条眼镜蛇在伊扬藏匿不义之财的洞穴里安了家。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ˌaɪ'ti:] , [hæd; həd] ['bɪtn] [hɪm][ɪn][ðə; ði][hænd] .

and	on	his	attempting	to	withdraw	it	,	had	bitten	him	in	the	hand	.
和	在	他的	尝试	到	提取	它	,	有	被咬	他	在	这	手	.

当他试图拔出它时，它咬伤了他的手。

['ɪjɑ:n][hæd; həd] [ðen] [gɒn] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Iyan	had	then	gone	back	to	his	house	,
伊扬	有	然后	已消失	后退	到	他的	房子	,

伊扬随后回到了自己的家。

[ænd; ənd] [lɑ:nst] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ðə; ði] [wu:nd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] ; [bʌt; bət] ['fi:lɪŋ]

and	lanced	and	washed	the	wound	and	bound	up	his	hand	;	but	feeling
和	刺破	和	洗过	这	伤口	和	边界	向上	他的	手	;	但	感觉

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [deθ] ,

the	approach	of	death	,
这	方法	的	死亡	,

他刺破伤口，清洗干净，包扎好手；但感到死期将至，

[hæd; həd] [krɔ:l] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜ:pəs] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn]

had	crawled	back	to	the	tree	,	but	for	what	purpose	was	never	known
有	爬行	后退	到	这	树	,	但	为了	什么	目的	曾是	绝不	已知

, [ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)][ɪk'spaɪəd] .

,	and	had	there	expired	.
,	和	有	那里	已到期	.

它爬回了树上，但目的是什么却不得而知，它就此在那里死去。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,

Opening	the	bundle	,
开幕	这	捆	,

打开包裹，

[ðə; ði] - [dɪ'spleɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd]

the	púsári	displayed	to	the	astonished	gaze	of	the	villagers	the	money	and
这	-	显示	到	这	惊讶	目光	的	这	村民们	这	钱	和

['dʒu:əlz][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .

jewels	it	contained	.
珠宝	它	包含	.

普萨里向村民们展示了里面的钱财和珠宝，村民们都惊呆了。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [nju:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['stəʊlən] ['prɒpəti] [ɒv; əv]

Every	one	of	them	knew	at	once	that	it	was	the	stolen	property	of
每一个	一	的	他们	知道	在	一次	那	它	曾是	这	被盗	财产	的

[ðə; ði] ['mə:də] ['hedmæn; 'hedmən] ;

the	murdered	headman	;
这	被谋杀	村长	;

他们每个人都立刻知道，那是被谋杀的酋长的赃物；

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [wɒt] ['ɪjɑ:n][hæd; həd][tu:; tə]

but	how	it	came	to	be	hidden	in	the	tree	and	what	Iyan	had	to
但	如何	它	来了	到	是	隐	在	这	树	和	什么	伊扬	有	到

[du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

do	with	it	,
做	和	它	,

但它怎么会藏在树里呢？伊扬又和这件事有什么关系？

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tu:; tə] [ges] .

they	were	at	a	loss	to	guess	.
他们	是	在	一个	损失	到	猜测	.

他们百思不得其解。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] - [spəʊk] ,

And	now	the	púsári	spoke	,
和	现在	这	-	辐	,

现在，普萨里开口说话了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] [sɪns] [ðeɪ]

and	in	a	few	words	told	them	all	that	had	happened	to	him	since	they
和	在	一个	很少	字	讲述	他们	全部	那	有	发生	到	他	自从	他们

[hæd; həd][lɑːst] [siːn] [hɪm] .

had	last	seen	him	.
有	最后的	已见	他	.

他寥寥数语就把自上次见面以来发生在他身上的所有事情都告诉了他们。

[ðeɪ] ['lɪsnd] ['iːgəli] [ænd; ənd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] ['evri] [wɜːd] .

They	listened	eagerly	and	attentively	,	and	believed	every	word	.
他们	听着	急切地	和	认真地	,	和	相信	每一个	单词	.

他们认真聆听，全神贯注，并且相信每一个字。

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz]['stɔːri][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] - ['vɪlɪdʒ]

They	frequently	interrupted	his	story	of	what	he	had	seen	in	the	pisási	village
他们	频繁地	中断	他的	故事	的	什么	他	有	已见	在	这	-	村庄

,

,

,

他们经常打断他讲述在皮萨西村的所见所闻，

[wɪð] [ˌeksklə'meiʃən][ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,

with	exclamations	of	horror	and	amazement	,	and	when	he	finished	,
和	感叹词	的	恐怖	和	惊愕	,	和	什么时候	他	完成的	,

他惊恐地惊呼着，说完之后，

[ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ['laʊdli] [ɪk'sprest] [ðeə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [bɪ'liːf]

they	one	and	all	loudly	expressed	their	satisfaction	at	his	return	,	and	belief
他们	一	和	全部	高声	表达	他们的	满意	在	他的	返回	,	和	信仰

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] .

in	his	innocence	.
在	他的	无辜	.

他们一致大声表达了对他归来的满意之情，并相信他是无辜的。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['kæriŋ] [ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv]['ɪjɑːn] ,

The	whole	party	then	returned	to	the	village	,	carrying	the	body	of	Iyan	,
这	所有的	派对	然后	返回	到	这	村庄	,	携带	这	身体	的	伊扬	,

随后，一行人抬着伊扬的遗体返回了村庄。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪ'kʌvəd] ['treʒə(r)] .

and	taking	with	them	the	recovered	treasure	.
和	采取	和	他们	这	恢复	宝藏	.

他们带着找回的宝藏离开了。

[ðə; ði] - [went] [æt; ət][wʌns][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

The	púsári	went	at	once	in	search	of	his	daughter	,
这	-	去	在	一次	在	搜索	的	他的	女儿	,

普萨里立刻去找他的女儿，

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] - [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ['wɪnoʊɪŋ] [raɪs] .

and	soon	found	her	in	the	thrashing	-	ground	in	the	fields	winnowing	rice	.
和	很快	成立	她	在	这	猛烈抽打	-	地面	在	这	字段	扬场	米	.

很快，人们就在田间的打谷场里找到了她，她正在扬谷。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] .

The	meeting	was	a	very	happy	one	.
这	会议	曾是	一个	非常	快乐的	一	.

这次会面非常愉快。

[væliːz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .
Vallee's **delight** **and** **joy** **knew** **no** **bounds** **.**
瓦莱的 喜 和 喜悦 知道 不 界限 .

瓦利欣喜若狂。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
Could **it** **have** **been** **possible** **to** **increase** **her** **happiness** **at** **her**
可以 它 有 到过 可能的 到 增加 她 幸福 在 她
['fɑː.ðərz] [rɪ'tɜːn] ,
father's **return** **,**
父亲的 返回 ,

是否有可能让她在父亲归来时更加快乐?

[ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [hiː; hi] [naʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
the **assurance** **he** **now** **gave** **her** **of** **regard** **for** **Valan** **Elúvan** **and** **his**
这 保证 他 现在 给予 她 的 看待 为了 - - 和 他的
[ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][hɪm][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['hʌzbənd] ,
approval **of** **him** **as** **her** **future** **husband** **,**
赞同 的 他 作为 她 未来 丈夫 ,

他现在向她保证，他尊重瓦兰·埃卢万，并认可他作为她未来的丈夫。

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .
would **have** **done** **so** **.**
会 有 完毕 所以 .

本来会这么做的。

[ðə; ði] - [nekst][step][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][həʊm] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [vɑː'leɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
The **púsári's** **next** **step** **was** **to** **go** **home** **accompanied** **by** **Vallee** **,** **and** **in** **a**
这 - 下一个 步 曾是 到 去 家 伴随 经过 瓦利 , 和 在 一个
[fjuː] [kəʊld] ,
few **cold** **,**
很少 寒冷的 ,

普萨里人的下一步是和瓦莱一起回家，在寒冷的几天里，

['bɪtə(r)] [wɜːdz] ,
bitter **words** **,**
苦的 字 ,

苦涩的话语，

[tuː; tə] [ʌp'breɪd] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv]
to **upbraid** **his** **relatives** **for** **their** **conduct** **and** **order** **them** **to** **leave**
到 吒 他的 亲属 为了 他们的 执行 和 命令 他们 到 离开
[hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət][wʌns] .
his **house** **at** **once** **.**
他的 房子 在 一次 .

斥责亲戚们的行为，并命令他们立即离开他的家。

[ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [ə'bæʃt] , [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)]
Ashamed **and** **abashed** **,** **they** **went** **away** **without** **any** **attempt** **at** **explanation** **or**
羞愧 和 羞愧 , 他们 去 离开 没有 任何 试图 在 解释 或者
[ə'pɒlədʒi] .
apology **.**
道歉 .

他们羞愧难当，没有做出任何解释或道歉就离开了。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
That **afternoon** **,**
那 下午 ,

那天下午，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hedmæn; 'hedmən] [huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [in'kwaiə] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət]

the	young	headman	who	had	before	inquired	into	the	murder	arrived	at
这	年轻的	村长	WHO	有	前	询问	进入	这	谋杀	到达的	在

- [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [ɪn'kwaɪəriz] .

Pandiyán	and	at	once	instituted	inquiries	.
-	和	在	一次	已设立	查询	.

之前调查过这起谋杀案的年轻酋长来到潘迪扬，立即展开了调查。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] - ['ɪnəs(ə)ns] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded]

The	result	was	that	the	púsári's	innocence	was	established	and	the	dead
这	结果	曾是	那	这	-	无辜	曾是	已确立的	和	这	死的

[mænz] [gɪlt] [pruːvd] .

man's	guilt	proved	.
男人的	有罪	已证实	.

结果是，普萨里人的清白得到了证明，而死者的罪行得到了证实。

[ðə; ði] ['hedmæn; 'hedmən] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stəʊlən] ['prɒpəti] .

The	headman	took	charge	of	the	stolen	property	.
这	村长	采取	收费	的	这	被盗	财产	.

村长接管了被盗财物。

- ['truːli] , ['iːjə] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] - [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] ,

'	Truly	,	iya	,	'	he	said	to	the	púsári	as	he	departed	,
-	真的	,	亚	,	-	他	说	到	这	-	作为	他	已离开	,

“确实如此，iya，”他临走时对普萨里说道。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] . { - }

'	you	have	much	to	be	thankful	for	.	{	187	}
-	你	有	很多	到	是	感恩	为了	.	{	-	}

你有很多值得感恩的事情。{187}

['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] - [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Only	by	the	favour	of	Púliya	have	you	escaped	from	the	wiles	of	the
仅有的	经过	这	偏爱	的	-	有	你	逃脱	从	这	诡计	的	这

-
,

pisásis	,
-	,

你之所以能逃脱皮萨西斯人的诡计，全赖普利亚的恩惠。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sneə(r)] [ðæt] ['ɪjɑːn] - [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

and	from	the	snare	that	Iyan	Elúvan	laid	for	you	.
和	从	这	圈套	那	伊扬	-	铺设	为了	你	.

以及伊扬·埃卢万为你设下的陷阱。

- [tɪz] [wel] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] .

'	Tis	well	,	indeed	,	to	be	a	favourite	of	the	god	.
-	的	出色地	,	的确	,	到	是	一个	最喜欢的	的	这	上帝	.

能成为神的宠儿，的确是件好事。

[meɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɒspə(r)] !

May	you	be	happy	and	prosper	!
可能	你	是	快乐的	和	繁荣	!

祝您幸福安康！

- [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [deɪz] , - [ænd; ənd] [vɑː'leɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn]

'	Before	many	days	,	Valan	and	Vallee	were	married	,	and	went	to	live	in
-	前	许多	天	,	-	和	瓦利	是	已婚	,	和	去	到	居住	在

[æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

an	adjoining	village	.
一个	相邻的	村庄	.

没过几天，瓦兰和瓦利就结婚了，搬到了邻近的村庄居住。

[rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [frɒm; frəm] ['kɒnstənt] ['wʌri] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Relieved	**by**	**the**	**death**	**of**	**his**	**enemy**	**from**	**constant**	**worry**	**and**	**irritation**	**,**
松了口气	经过	这	死亡	的	他的	敌人	从	持续的	担心	和	刺激	,

[ðə; ði] - ['tempə(r)] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] .

the	**púsári's**	**temper**	**greatly**	**improved**	**.**
这	-	脾气	非常	改进	.

敌人的死让普萨里摆脱了持续的忧虑和烦躁，他的脾气也大为好转。

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd][səʊ]['pɒpjələ(r)] ,

In	**course**	**of**	**time**	**he**	**became**	**so**	**much**	**respected**	**and**	**so**	**popular**	**,**
在	课程	的	时间	他	成为	所以	很多	受人尊敬	和	所以	受欢迎的	,

随着时间的推移，他变得非常受人尊敬和爱戴。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['hedmæn; 'hedmən][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

that	**he**	**was**	**elected**	**headman**	**of**	**the**	**district**	**.**
那	他	曾是	当选	村长	的	这	区	.

他当选为该地区的首领。

[ðə; ði]['siːkrəts][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [wen] [hiː; hi] ['wɔndə] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

The	**secrets**	**he**	**learned**	**when**	**he**	**wandered**	**about**	**the**	**village**	**invisible**	**,**
这	秘密	他	学习	什么时候	他	漫步	关于	这	村庄	无形的	,

他隐身在村庄里游荡时学到的秘密

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['vælju:][tuː; tə][hɪm] ,

proved	**to**	**be**	**of**	**great**	**value**	**to**	**him**	**,**
已证实	到	是	的	伟大的	价值	到	他	,

事实证明，这对他来说非常有价值。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz]

as	**he**	**was**	**often**	**able**	**to**	**turn**	**his**	**knowledge**	**to**	**account**	**in**	**his**	**dealings**
作为	他	曾是	经常	有能力的	到	转动	他的	知识	到	帐户	在	他的	交易

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['vɪlɪdʒər] .

with	**his**	**fellow**	**-**	**villagers**	**.**
和	他的	同伴	-	村民们	.

因为他经常能够运用自己的知识与村民们打交道。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn][taɪm][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['sʌbstəns] .

He	**became**	**in**	**time**	**a**	**man**	**of**	**substance**	**.**
他	成为	在	时间	一个	男人	的	物质	.

他最终成为了一个有分量的人。

[ðə; ði] - [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [həʊl]

The	**púsári's**	**adventure**	**was**	**the**	**subject**	**of**	**conversation**	**through**	**the**	**whole**
这	-	冒险	曾是	这	主题	的	对话	通过	这	所有的

['kʌntri] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] ,

country	**round**	**for**	**many**	**weeks**	**,**
国家	圆形的	为了	许多	周	,

这位牧童的奇遇在接下来的几周里成为全国各地人们谈论的话题。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [nɒt][ə; eɪ][mæn] , ['wʊmən] , [ɔː(r)][tʃaɪld] [deəd] ['entə(r)][ðə; ði]

and	**for**	**a**	**long**	**time**	**not**	**a**	**man**	**,**	**woman**	**,**	**or**	**child**	**dared**	**enter**	**the**
和	为了	一个	长的	时间	不是	一个	男人	,	女士	,	或者	孩子	敢于	进入	这

['dʒʌŋg(ə)l]['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] .

jungle	**after**	**nightfall**	**.**
丛林	后	黄昏	.

很长一段时间里，无论男女老少，都不敢在夜幕降临后进入丛林。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [wɔː(r)] [ɒf] ,

But	**though**	**in**	**course**	**of**	**time**	**the**	**fear**	**of**	**the**	**pisásis**	**wore**	**off**	**,**
但	尽管	在	课程	的	时间	这	害怕	的	这	-	穿着	离开	,

但是随着时间的推移，对皮萨西斯的恐惧逐渐消退了，

[ænd; ənd][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] ['vɪlɪdʒər] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['wɔndə]

and	on	several	occasions	villagers	were	lost	in	the	forest	and	wandered
和	在	一些	场合	村民们	是	丢失的	在	这	森林	和	漫步

[ə'baʊt] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] ,

about	there	all	night	,
关于	那里	全部	夜晚	,

有好几次，村民在森林里迷路，整夜都在森林里徘徊。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [faʊnd] [ə'gen] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['dʒʌŋg(ə)l] .

no	one	ever	found	again	the	Haunted	Jungle	.
不	一	曾经	成立	再次	这	闹鬼的	丛林	.

再也没有人找到过那片闹鬼的丛林。

[ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [ɪŋk] .

A	STICK	OF	INDIAN	INK	.
一个	戳	的	印度	墨水	.

一根印度墨水棒。

[ə'mʌŋst] [fə'mɪliə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wiː; wi]

Amongst	familiar	things	that	are	of	comparatively	recent	introduction	we
在	熟悉的	事物	那	是	的	比较	最近的	介绍	我们

[mʌst; məst] [ɪn'kluːd] [ðæt] [ɑː'tɪstɪk] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn'ækjərətli] [nəʊn] [æz; əz] ['ɪndiən] [ɪŋk] .

must	include	that	artistic	article	inaccurately	known	as	Indian	ink	.
必须	包括	那	艺术	文章	不准确	已知	作为	印度	墨水	.

在相对较新近出现的常见事物中，我们必须包括那种被误称为印度墨水的艺术用品。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [spent] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Even	when	the	seventeenth	century	was	more	than	half	-	spent	,	it	was
甚至	什么时候	这	第十七	世纪	曾是	更多的	比	一半	-	花费	,	它	曾是

[ə; eɪ]['reərəti] ;

a	rarity	;
一个	稀有性	;

即使十七世纪已经过半，这种情况仍然十分罕见；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fəʊliəʊ]['vɒljuːm] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][mjuː'zeɪoʊ]

and	in	the	folio	volume	,	published	in	1672	,	descriptive	of	the	Museo
和	在	这	对开本	体积	,	已发布	在	-	,	描述性的	的	这	博物馆

-

Moscarda	,
-	,

在1672年出版的对开本中，描述了莫斯卡尔达博物馆（Museo Moscarda）。

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv]['ɪndiən][ɪŋk] ,

there	is	an	engraving	of	a	stick	of	Indian	ink	,
那里	是	一个	雕刻	的	一个	戳	的	印度	墨水	,

上面刻着一根印度墨水棒的图案。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn'kluːdɪd] [wɪð] [sʌm; səm] - ['dʒaɪənts] - [tiːθ] - — [ɪn][riˈæləti] ['mæməθ] [bəʊnz] —

which	was	included	with	some	'	giants	'	teeth	'	—	in	reality	mammoth	bones	—
哪个	曾是	包括	和	一些	-	巨人	-	牙齿	-	—	在	现实	长毛象	骨头	—

[æz; əz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .

as	amongst	the	chief	curiosities	of	the	collection	.
作为	在	这	首席	奇闻异事	的	这	收藏	.

其中还包括一些“巨人的牙齿”（实际上是猛犸象的骨头），作为该系列的主要珍品之一。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts]['juːʒuəl] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] [ɒv; əv] - ['ɪndiən][ɪŋk] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz]

Notwithstanding	its	usual	English	name	of	'	Indian	ink	,	'	it	is	a	Chinese
虽然	它是	通常	英语	姓名	的	-	印度	墨水	,	-	它	是	一个	中国人

[ˌmænju'fæktʃə(r)] .

manufacture	.
生产	.

尽管它的英文名称通常是“印度墨水”，但它是中国制造的。

[em] . ['mɒrɪs] - , [ə; eɪ]['keəf(ə)l][ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [frentʃ] ['skɒlə(r)] ,

M	.	Maurice	Jametel	,	a	careful	and	accomplished	French	scholar	,
M	.	莫里斯	-	,	一个	小心	和	完成	法语	学者	,

莫里斯·贾梅特尔先生，一位严谨而博学的法国学者

[hæz; həz] [kəm'paɪld] [frɒm; frəm] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɔːsɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɒnəgrɑːf] [ɒn] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri]

has	compiled	from	Chinese	sources	an	interesting	monograph	on	its	history
有	编译	从	中国人	来源	一个	有趣的	专著	在	它是	历史

[ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃə(r)] (- [diː] [tʃaɪn] ,

and	manufacture	(	L'Encre	de	Chine	,
和	生产	(	-	德	中国	,

已根据中国资料汇编了一部关于其历史和制造的有趣专著（《中国墨》），

- [dez] ['dɒkjumənts] [ʃiː'nwɑː] , [trædu:ts] [pɑː(r)] [em] . - : ['pærɪs] , -) .

d'après	des	Documents	Chinois	,	traduits	par	M	.	Jametel	:	Paris	,	1882	)	.
-	德斯	文件	中国	,	翻译	帕	M	.	-	:	巴黎	,	-	)	.

d'après des Documents Chinois, traduits par M. Jametel: 巴黎, 1882)。

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['kɪŋdəm] ,

The	historians	of	the	Celestial	kingdom	,
这	历史学家	的	这	天体	王国	,

天国的历史学家们，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['juːʒuəl] ['kʌstəm] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [lænd] ,

according	to	their	usual	custom	in	dealing	with	the	affairs	of	their	own	land	,
根据	到	他们的	通常	风俗	在	处理	和	这	事务	的	他们的	自己的	土地	,

按照他们处理本国事务的惯例，

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [haɪ] [æn'tɪkwəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ɪŋk] ; [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

attribute	high	antiquity	to	the	use	of	ink	;	they	say	that	it	was
属性	高的	古代	到	这	使用	的	墨水	;	他们	说	那	它	曾是

[ɪn'ventɪd] [baɪ] [tiːn] - [tʃɛn] ,

invented	by	Tien	-	tchen	,
发明	经过	天	-	陈	,

他们认为墨水的使用历史悠久；他们说墨水是天真发明的。

[huː] ['flauriʃ] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [biː] . [siː] .

who	flourished	somewhere	between	2697	and	2597	b	.	c	.
WHO	繁荣	某处	之间	-	和	-	b	.	c	.

活跃于公元前2697年至2597年间。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lækə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [spred] [ə'pɒn] [sɪlk]

The	Chinese	at	the	time	made	use	of	a	lacquer	which	was	spread	upon	silk
这	中国人	在	这	时间	制成	使用	的	一个	漆	哪个	曾是	传播	之上	丝绸

[baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ˌbæm'buː] [stɪks] .

by	the	help	of	bamboo	sticks	.
经过	这	帮助	的	竹子	棍子	.

当时的中国人使用一种漆，借助竹签将其涂抹在丝绸上。

[ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz] [wʌn] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [p'æsɪdʒɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌbæm'buː] [bʊks] .

That	,	at	least	,	is	one	interpretation	of	certain	passages	as	to	bamboo	books	.
那	,	在	至少	,	是	一	解释	的	肯定	段落	作为	到	竹子	图书	.

至少，这是对某些有关竹书的段落的一种解释。

[nekst] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [blæk] [stəʊn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['wɔːtə(r)]

Next	we	are	told	that	they	used	a	sort	of	black	stone	,	to	which	water
下一个	我们	是	讲述	那	他们	用过的	一个	种类	的	黑色的	石头	,	到	哪个	水

[wɒz; wəz] [ə'plaɪd] .

was	applied	.
曾是	应用	.

接下来我们得知，他们使用了一种黑色的石头，并向其上浇水。

[ə'baʊt] [tuː] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [kraɪst]

About	two	centuries	and	a	half	before	the	birth	of	Christ
关于	二	几个世纪	和	一个	一半	前	这	出生	的	基督

大约在基督诞生前两个半世纪

, [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ə'rəʊz][ɪn] [kɪ'æŋ] - [ˌes 'aɪ] ['prɒvɪns] ,

,	a	new	departure	arose	in	Kiang	-	si	province	,
,	一个	新的	离开	出现	在	江	-	是	省	,

江西省出现了一种新的趋势，

[weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)] [bɔːlz] [ɒv; əv] ['læmpˌblæk] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]

where	they	began	to	manufacture	balls	of	lampblack	made	of	a	mixture	of
在哪里	他们	开始	到	生产	球	的	油烟	制成	的	一个	混合物	的

['lækə(r)] , [fɜːwʊd] , [ænd; ənd][saɪz] .

lacquer	,	firwood	,	and	size	.
漆	,	杉木	,	和	尺寸	.

他们开始用漆、杉木和胶料混合制成灯黑球。

[ðə; ði] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['wɔːmli] ['welkəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prəʊsesɪz] ['ræpɪdli] [ɪm'pruːvd] .

The	new	invention	was	warmly	welcomed	,	and	the	processes	rapidly	improved	.
这	新的	发明	曾是	热情地	欢迎	,	和	这	流程	快速	改进	.

这项新发明受到了热烈欢迎，相关工艺也迅速改进。

[ə; eɪ]['pəʊɪt] , - - [fuː] - [dʒen] , ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði]['nɒv(ə)l][eɪd][tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

A	poet	,	Ouï	-	fou	-	jen	,	celebrating	the	novel	aid	to	literature	,
一个	诗人	,	-	-	福	-	珍	,	庆祝	这	小说	援助	到	文学	,

诗人欧伊福延（Ouï-fou-jen）赞颂小说对文学的帮助，

['menʃnz] [wɪð] [ɪ'speʃl] [preɪz] [ðə; ði][ɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːrz] [ðæt] [gruː] [ɒn]

mentions	with	especial	praise	the	ink	that	was	made	from	the	firs	that	grew	on
提及	和	特别的	称赞	这	墨水	那	曾是	制成	从	这	杉树	那	生长	在

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɒv; əv] [luː] - [tʃɑːn] ,

the	hillsides	of	Lou	-	chan	,
这	山坡	的	卢	-	chan	,

特别赞扬了用娄灿山坡上生长的杉树制成的墨水。

[ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [kɪ'æŋ] - [ˌes 'aɪ] .

in	the	province	of	Kiang	-	si	.
在	这	省	的	江	-	是	.

在江西省。

[ðɪs] ['prɒvɪns] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪn] ['kwɒləti][ɒv; əv][ɪts] [ɪŋk] ; [ænd; ənd]['ʌndə(r)]

This	province	was	celebrated	for	the	fine	quality	of	its	ink	;	and	under
这	省	曾是	著名	为了	这	美好的	质量	的	它是	墨水	;	和	在下面

[ðə; ði] [tæŋ] ['dɪnəsti] ,

the	Tang	dynasty	,
这	唐	王朝	,

这个省份以出产优质墨水而闻名；在唐朝时期，

[ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] , [eɪtθ] , [ænd; ənd][naɪnθ] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɪərə] ,

in	the	seventh	,	eighth	,	and	ninth	centuries	of	our	era	,
在	这	第七	,	第八	,	和	第九	几个世纪	的	我们的	时代	,

在公元七、八、九世纪，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊvəsɪə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [huːz] ['fʌnkʃ(ə)nz]

there	was	an	overseer	who	was	a	government	official	and	whose	functions
那里	曾是	一个	监工	WHO	曾是	一个	政府	官方的	和	谁	函数

[wɜː(r); wə(r)][hə'redɪt(ə)ri] .

were	hereditary	.
是	遗传	.

有一个监工，他是政府官员，其职务是世袭的。

['evri] [jɪə(r)] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [stɪks] [ɒv; əv][ɪŋk][wɜː(r); wə(r)][sent][tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)]

Every	year	,	a	certain	number	of	sticks	of	ink	were	sent	to	the	Emperor
每一个	年	,	一个	肯定	数字	的	棍子	的	墨水	是	发送	到	这	皇帝

[æz; əz]['trɪbjuːt] .

as	tribute	.
作为	贡	.

每年都会向皇帝进贡一定数量的墨条。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tæŋ] ['dɪnəsti] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði][ɪŋk] [gruː] ['blækə(r)]

During	the	reign	of	the	Tang	dynasty	,	we	are	told	that	the	ink	grew	blacker
期间	这	在位	的	这	唐	王朝	,	我们	是	讲述	那	这	墨水	生长	更黑

[wɪð] [eɪdʒ] ,

with	age	,
和	年龄	,

据说在唐朝时期，墨水会随着时间的推移而变得更黑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][saɪz] ['hɑːdnɪŋ] , [meɪd] [ðə; ði] [stɪks] [æz; əz][hɑːd][æz; əz][stəʊn] .

and	that	the	size	hardening	,	made	the	sticks	as	hard	as	stone	.
和	那	这	尺寸	硬化	,	制成	这	棍子	作为	难的	作为	石头	.

尺寸增大后，木棍变得像石头一样坚硬。

[ðɪs] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] ;

This	points	to	the	early	development	of	the	industry	;
这	积分	到	这	早期的	发展	的	这	行业	;

这表明该行业发展尚处于早期阶段；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'saɪsli]

for	these	characteristics	of	more	than	a	thousand	years	ago	are	precisely
为了	这些	特征	的	更多的	比	一个	千	年	前	是	恰恰

[ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [truː] [tests] [ɒv; əv] ['eksələns] .

those	which	are	still	regarded	as	the	true	tests	of	excellence	.
那些	哪个	是	仍然	认为	作为	这	真的	测试	的	卓越	.

因为一千多年前的这些特征，至今仍然被认为是衡量卓越的真正标准。

[ðeə(r)] [ɪz]['iːv(ə)n][sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [steɪt] [ˌmænju'fæktəri] .

There	is	even	some	reason	to	think	that	there	were	state	manufactories	.
那里	是	甚至	一些	原因	到	思考	那	那里	是	状态	工厂	.

甚至有理由认为当时存在国营工厂。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][liː] - [tsaʊ] ,

The	names	of	Li	-	tsao	,
这	姓名	的	李	-	曹	,

李草的名字，

- - — [huːz] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][fɜː(r)] - ['bɜːnɪŋ] ['wɜːkʃɒp] — [ænd; ənd][ɒv; əv]

Tchou	-	feung	—	whose	place	was	called	the	Fir	-	burning	Workshop	—	and	of
秋	-	-	—	谁	地方	曾是	称为	这	冷杉	-	燃烧	车间	—	和	的

[liː] - [tʃaʊ] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] [æz; əz] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] ['eksələns] ;

Li	-	tchao	have	been	recorded	as	makers	of	excellence	;
李	-	赵	有	到过	记录	作为	制造商	的	卓越	;

周峰（其所在地被称为烧杉作坊）和李朝都被记载为技艺精湛的工匠；

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] - [nemd] , [liː] - [tɪŋ] - - , [ɪz] [stɪl] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði]

but	the	son	of	the	last	-	named	,	Li	-	ting	-	kouei	,	is	still	regarded	as	the
但	这	儿子	的	这	最后的	-	命名	,	李	-	ting	-	-	,	是	仍然	认为	作为	这

[məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv][ɪŋk] - [m'eɪkəz] .

most	famous	of	ink	-	makers	.
最多	著名的	的	墨水	-	制造商	.

但最后提到的那位的儿子李廷国，仍然被认为是墨匠中最著名的一位。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] ['məʊldɪd] [hɪz; ɪz] - [stɪks] - [ɒv; əv][ɪŋk]['ɪntuː][ə; eɪ]

He	was	an	ingenious	person	,	and	moulded	his	'	sticks	'	of	ink	into	a
他	曾是	一个	巧妙	人	,	和	模制	他的	-	棍子	-	的	墨水	进入	一个

[və'raɪəti][ɒv; əv] [kweɪnt] [fɔːmz] ;

variety	of	quaint	forms	;
种类	的	古雅	表格	;

他是个很有创造力的人，把墨水棒捏成了各种奇特的形状；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [sɔːrdz] - [ænd; ənd] - [keɪks] - [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [əd'maɪəd] .

and	his	'	swords	'	and	'	cakes	'	were	greatly	admired	.
和	他的	-	剑	-	和	-	蛋糕	-	是	非常	钦佩	.

他的“剑”和“蛋糕”备受赞誉。

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [rests] [ɒn][ə; eɪ][mɔː(r)]['sɒlɪd]['beɪsɪs][ðæn; ðən][ə; eɪ]['tæləntfɔː(r); fə(r)]

His	reputation	,	however	,	rests	on	a	more	solid	basis	than	a	talent	for
他的	名声	,	然而	,	休息	在	一个	更多的	坚硬的	基础	比	一个	天赋	为了

['fænsi] [ʃeɪps] .

fancy	shapes	.
想要	形状	.

然而，他的声誉并非建立在擅长创作奇特造型的天赋之上，而是建立在更为坚实的基础之上。

[ðə; ði] ['stɜːlɪŋ] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ;

The	sterling	character	of	the	man	was	reflected	in	his	work	;
这	英镑	特点	的	这	男人	曾是	反映	在	他的	工作	;

他高尚的品格在他的作品中得到了体现；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələns] [ænd; ənd] [gʊd] ['kwɒlətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪŋk] [ə'træktɪd] ['dʒen(ə)rəl]

and	the	excellence	and	good	quality	of	his	ink	attracted	general
和	这	卓越	和	好的	质量	的	他的	墨水	吸引	一般的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

他的墨水品质优良，广受赞誉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][test][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][æn; ən][ɪŋk] - [stɪk]

It	was	said	that	if	you	wanted	to	test	the	genuineness	of	an	ink	-	stick
它	曾是	说	那	如果	你	通缉	到	测试	这	真实性	的	一个	墨水	-	戳

[ðæt] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] ,

that	professed	to	be	from	his	workshop	,
那	声称	到	是	从	他的	车间	,

据说，如果你想检验一支号称出自他工作室的墨水棒的真伪，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði]['bɪts]['ɪntuː][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

you	must	break	it	in	pieces	,	and	throw	the	bits	into	a	vessel	of	water
你	必须	休息	它	在	件	,	和	扔	这	比特	进入	一个	血管	的	水

.

:
.

你必须把它打碎，然后把碎片扔进装满水的容器里。

[ɪf] [ðə; ði] ['piːsɪz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zɒlvd] ,

If	the	pieces	at	the	end	of	a	month	remained	intact	and	undissolved	,
如果	这	件	在	这	结尾	的	一个	月	剩余	完好无损的	和	未溶解	,

如果一个月后碎片仍然完好无损且未溶解，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði][ɪŋk][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][liː] - [tɪŋ] -

it	was	a	proof	that	the	ink	had	come	from	the	works	of	Li	-	ting	-
它	曾是	一个	证明	那	这	墨水	有	来	从	这	作品	的	李	-	ting	-

- .

kouei	.
-	.

这证明墨水出自李廷口的作品。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['kɒntækt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

There	are	points	of	contact	between	the	manners	of	the	East	and	West	,
那里	是	积分	的	接触	之间	这	礼仪	的	这	东方	和	西方	,

东西方礼仪之间存在着一些共同之处。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒnə'rɪfɪk] ['sɪləb(ə)l][ɔː(r)]['taɪt(ə)l][wɒz; wəz]['grɑːntɪd][baɪ][ðə; ði]['empərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

for	an	honorific	syllable	or	title	was	granted	by	the	Emperor	to	the
为了	一个	敬语	音节	或者	标题	曾是	的确	经过	这	皇帝	到	这

[sək'sesf(ə)l] [ɪŋk] - ['meɪkə(r)] ,

successful	ink	-	maker	,
成功的	墨水	-	制造商	,

皇帝会授予成功的墨水制造者一个尊称或头衔。

[huː] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ˌɛl'eɪtʃaɪ] - [tɪŋ] - - .

who	thus	became	Lhi	-	ting	-	kouei	.
WHO	因此	成为	lhi	-	ting	-	-	.

于是他成为了利廷寇伊。

[ə'nʌðə(r)] ['feɪməs] [ɪŋk] - ['meɪkə(r)][wɒz; wəz] [tʃɑːŋ] - [juː] ,

Another	famous	ink	-	maker	was	Tchang	-	yu	,
其他	著名的	墨水	-	制造商	曾是	昌	-	yu	,

另一位著名的墨水制造商是张裕。

[huː] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empərəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dɪnəsti] [ɒv; əv]

who	was	furnisher	to	the	household	of	the	Emperors	under	the	dynasty	of
WHO	曾是	家具商	到	这	家庭	的	这	皇帝们	在下面	这	王朝	的

[ðə; ði] [sɒŋ] ,

the	Song	,
这	歌曲	,

他是宋朝皇帝宫廷的供应商。

[huː] ['flauriʃ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .

who	flourished	from	998	to	1023	.
WHO	繁荣	从	-	到	-	.

活跃于公元998年至1023年。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'klaɪnd] [ɪn][ɪts] [ɑː'tɪstɪk] ['kwɒləti] ;

The	manufacture	,	however	,	declined	in	its	artistic	quality	;
这	生产	,	然而	,	拒绝	在	它是	艺术	质量	;

然而，该制造业的艺术品质却有所下降；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['meɪkə(r)][ə'rəʊz] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [freʃ] ['ɪmpɪtəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

but	sometimes	a	maker	arose	who	gave	it	a	fresh	impetus	and	importance
但	有时	一个	制造商	出现	WHO	给予	它	一个	新鲜的	动力	和	重要性

.

:

.

但有时也会出现一些创造者，赋予它新的动力和重要性。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nemd] [pæn] - [kaʊ] [ænd; ənd] [tʃaɪ] - [sɪn] ,

Two	of	these	are	named	Pan	-	kou	and	Tchai	-	sin	,
二	的	这些	是	命名	平底锅	-	kou	和	柴	-	罪	,

其中两个分别名为盘口和柴信。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [huːm] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [riːdɪs'kʌvəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk]

the	latter	of	whom	is	said	to	have	rediscovered	some	of	the	antique
这	后者	的	谁	是	说	到	有	重新发现	一些	的	这	古董

['prəʊsesɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [liː] - [tɪŋ] - - [hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] .

processes	by	which	Li	-	ting	-	kouei	had	gained	his	renown	.
流程	经过	哪个	李	-	ting	-	-	有	获得	他的	名声	.

据说后者重新发现了李廷国赖以成名的一些古代工艺。

[ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['prəʊsesɪz] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'plɔɪd] ,

A	great	variety	of	processes	have	been	employed	,
一个	伟大的	种类	的	流程	有	到过	受雇	,

人们已经采用了多种不同的工艺流程。

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [kəm'bʌstəbl] [hæz; həz] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n]

and	nearly	every	kind	of	combustible	has	been	used	for	the	production
和	几乎	每一个	种类	的	易燃	有	到过	用过的	为了	这	生产

[ɒv; əv][ðə; ði] ['læmpˌblæk] .

of	the	lampblack	.
的	这	油烟	.

几乎所有种类的可燃物都曾被用于生产灯黑。

[ðə; ði]['empərə(r)] - - [tsɑːŋ] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] ['pɜːfjuːmd] [raɪs] - ['paʊdə(r)] [stiːpt] [ɪn][ə; eɪ]

The	Emperor	Hsiuan	-	tsong	made	use	of	perfumed	rice	-	powder	steeped	in	a
这	皇帝	-	-	松	制成	使用	的	香	米	-	粉末	浸泡	在	一个

[dɪ'kɒkʃn] [ɒv; əv][hɪ'bɪskəs; haɪ'bɪskəs][ˌmjuː'teɪbɪlɪs] .

decoction	of	Hibiscus	mutabilis	.
汤	的	木槿	可变	.

孝宣宗皇帝曾使用浸泡在木槿花煎剂中的香米粉。

[æt; ət][wʌn][ləʊ'kæləti] [weə(r)] [pə'trəʊliəm] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪtɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] ,

At	one	locality	where	petroleum	is	used	for	lighting	purposes	,
在	一	地点	在哪里	石油	是	用过的	为了	灯光	目的	,

在某个使用石油照明的地区，

[ðə; ði] ['læmpˌblæk] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [kəm'bʌstʃən] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪŋk] [wɪtʃ]

the	lampblack	resulting	from	its	combustion	is	said	to	make	an	ink	which
这	油烟	结果	从	它是	燃烧	是	说	到	制作	一个	墨水	哪个

[fɔː(r); fə(r)] ['brɪliəns] [ænd; ənd] ['blæknəs] [ɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [meɪd] [frɒm; frəm] [fɜːwʊd] .

for	brilliance	and	blackness	is	superior	to	that	made	from	firwood	.
为了	辉煌	和	黑	是	优越的	到	那	制成	从	杉木	.

据说，它燃烧产生的灯黑可以制成墨水，其亮度和黑色程度都优于杉木制成的墨水。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['fɔːməli] [ðə; ði] [greɪt] [sɔːs] [ɒv; əv]['ɪndiən] [ɪŋk] .

The	latter	was	,	however	,	formerly	the	great	source	of	Indian	ink	.
这	后者	曾是	,	然而	,	以前	这	伟大的	来源	的	印度	墨水	.

然而，后者曾经是印度墨水的主要产地。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['læmpˌblæk][ɔː(r)] [sʊt] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

After	the	lampblack	or	soot	obtained	by	the	burning	of	the	wood	,
后	这	油烟	或者	煤烟	获得	经过	这	燃烧	的	这	木头	,

木材燃烧后得到的灯黑或烟灰，

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði][saɪz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][held] [tə'geðə(r)] .

the	most	important	thing	is	the	size	by	which	the	particles	are	held	together	.
这	最多	重要的	事物	是	这	尺寸	经过	哪个	这	颗粒	是	握住	一起	.

最重要的是粒子之间的结合尺寸。

[ðɪs] [ɪz] ['friːkwəntli] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l]['ɒrɪdʒɪn] . { - }

This	is	frequently	of	animal	origin	.	{	188	}
这	是	频繁地	的	动物	起源	.	{	-	}

这通常来源于动物。{188}

[ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][stæg][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][leɪd]

The	horns	of	the	stag	and	of	the	rhinoceros	are	said	to	be	laid
这	角	的	这	麋	和	的	这	犀牛	是	说	到	是	铺设

['ʌndə(r)][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ;

under	contribution	;
在下面	贡献	;

据说鹿角和犀牛角都用于捐赠；

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][ɒks][ænd; ənd]['veəriəs][kaɪndz][ɒv; əv] ['fɪʃɪz] .

as	also	the	ox	and	various	kinds	of	fishes	.
作为	还	这	牛	和	各种各样的	种类	的	鱼	.

还有牛和各种鱼类。

[ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['ɪndəstri] [keɪm][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['kɪŋdəm]

There	is	some	reason	to	think	that	this	industry	came	to	the	Middle	Kingdom
那里	是	一些	原因	到	思考	那	这	行业	来了	到	这	中间	王国

[frɒm; frəm][kɔː'riən] .

from	Corea	.
从	韩国	.

有理由认为，这个产业是从朝鲜半岛传入中国的。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [fɜːwʊd] ,

At	the	present	time	,	it	is	said	that	,	instead	of	firwood	,
在	这	展示	时间	,	它	是	说	那	,	反而	的	杉木	,

目前据说，人们用杉木代替了其他木材。

[ðə; ði][ˌəʊli'ædʒɪnəs] ['mætəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːr'deɪtə][ænd; ənd][greɪnz][ɒv; əv][hemp][ɑː(r); ə(r)]

the	oleaginous	matters	of	the	Dryandra	cordata	and	grains	of	hemp	are
这	油性的	事情	的	这	德兰德拉	心形	和	谷物	的	麻	是

['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [juːst] .

almost	universally	used	.
几乎	普遍地	用过的	.

Dryandra cordata 的油性物质和麻籽几乎被普遍使用。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [ðə; ði] [glɪdɪtʃiːə] [sɪ'nɛnsɪs][ɪz] [prɪ'fɜːd] ,

In	some	places	,	the	Gleditschia	sinensis	is	preferred	,
在	一些	地方	,	这	皂荚	中华	是	首选	,

在某些地方，人们更喜欢皂荚树（Gleditschia sinensis）。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [keɪn] - ['flaʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['hærɪkəʊ][duː; də][nɒt] [ɪ'skeɪp] .

and	even	the	cane	-	flower	and	the	haricot	do	not	escape	.
和	甚至	这	甘蔗	-	花	和	这	菜豆	做	不是	逃脱	.

就连甘蔗花和菜豆也未能幸免。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɔːθə(r)] [tʃɛn] - [ˌkeɪ 'aɪ] - [sʌən] [dʌz] [nɒt]['menʃ(ə)n][ðə; ði]

It	is	curious	that	the	Chinese	author	Chen	-	ki	-	souen	does	not	mention	the
它	是	好奇的	那	这	中国人	作者	陈	-	ki	-	宗炎	做	不是	提到	这

['sesəməm] [ˌɔːriɛn'teɪli] ,

Sesamum	orientale	,
芝麻	东方	,

令人费解的是，中国作家陈基燮并没有提到芝麻（Sesamum orientale）。

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [sɔːs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʊt] [ɒv; əv]['ɪndiən]

which	is	generally	regarded	as	the	chief	source	from	which	the	soot	of	Indian
哪个	是	一般来说	认为	作为	这	首席	来源	从	哪个	这	煤烟	的	印度

[ɪŋk][ɪz] [naʊ] [əb'teɪnd] .

ink	is	now	obtained	.
墨水	是	现在	获得	.

人们普遍认为这是目前印度墨水烟灰的主要来源。

[ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɪ'læbərətli] [dɪ'skraɪbd] ,

The	processes	of	the	manufacture	have	been	elaborately	described	,
这	流程	的	这	生产	有	到过	精心	描述	,

制造过程已详细描述，

[ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɑːtɪsts] [hæv; həv] [ig'zɔːtid] [ðeə(r)][ˌɪndʒə'njuːəti][tuː; tə] [pɔː'treɪ] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv]

and	Chinese	artists	have	exerted	their	ingenuity	to	portray	all	the	details	of
和	中国人	艺术家	有	施加	他们的	独创性	到	写真	全部	这	细节	的

[æn; ən] ['ɪndəstri] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][bəuθ][tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ɑːt] .

an	industry	so	important	both	to	literature	and	art	.
一个	行业	所以	重要的	两个都	到	文学	和	艺术	.

中国艺术家们发挥了他们的创造力，描绘了这一对文学艺术都至关重要的行业的方方面面。

[ɪn] ['jʊərəp] , ['ɪndiən] [ɪŋk][ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋz] ['əʊnli] ; [bʌt; bət][ɪn]['tʃaɪnə] ,

In	Europe	,	Indian	ink	is	used	for	drawings	only	;	but	in	China	,
在	欧洲	,	印度	墨水	是	用过的	为了	图画	仅有的	;	但	在	中国	,

在欧洲，墨水仅用于绘画；但在中国，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt] [raɪts] [hɪz; ɪz]['vɜːrsəz][ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

it	is	the	instrument	by	which	the	poet	writes	his	verses	and	by	which	the
它	是	这	乐器	经过	哪个	这	诗人	写	他的	诗句	和	经过	哪个	这

[dʒʌdʒ] ['rekɔːdz] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] ,

judge	records	his	sentences	,
法官	记录	他的	句子	,

它是诗人用来创作诗歌的工具，也是法官用来记录判决的工具。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [im'bɔdi] [hɪz; ɪz]['fjuːdʒətɪv] ['fænsiz] .

as	well	as	that	by	which	the	artist	embodies	his	fugitive	fancies	.
作为	出色地	作为	那	经过	哪个	这	艺术家	体现	他的	逃犯	幻想	.

以及艺术家用来体现其转瞬即逝的幻想的方式。

[ˌtʃaɪ'niːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [rʌn] ['raɪət][ɪn] ['duːɪŋ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ɪŋk] .

Chinese	imagination	has	run	riot	in	doing	honour	to	ink	.
中国人	想像力	有	跑步	暴动	在	正在做	荣誉	到	墨水	.

中国人的想象力在致敬水墨的过程中尽情驰骋。

[æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [di'vinəti] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)]['ɔːlməʊst] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

As	there	are	divinities	to	preside	over	almost	every	object	,
作为	那里	是	神祇	到	主持	超过	几乎	每一个	目的	,

因为几乎每件事物都有神灵掌管，

[ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][duː; də][nɒt] [læk] [ðeə(r)][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]

the	instruments	of	literature	do	not	lack	their	supernatural
这	仪器	的	文学	做	不是	缺少	他们的	超自然

['gɑːrdiənz] ,

guardians	,
守护者	,

文学的工具并不缺少超自然的守护者。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] ['presɪdəns] [ɑː(r); ə(r)]['set(ə)ld][baɪ][strɪkt] [ruːlz] [ɒv; əv] ['etɪkət] .

and	their	place	and	precedence	are	settled	by	strict	rules	of	etiquette	.
和	他们的	地方	和	优先权	是	定居	经过	严格的	规则	的	礼仪	.

他们的地位和优先顺序由严格的礼仪规则决定。

[ðə; ði] - ['priːfekt][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['pɜːfjuːm] - [ɪz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪŋk] - ['deɪəti; 'diːəti] ,

The	-	Prefect	of	the	Black	Perfume	-	is	the	official	style	of	the	ink	-	deity	,
这	-	长官	的	这	黑色的	香水	-	是	这	官方的	风格	的	这	墨水	-	神	,

"黑香水之神"是墨水之神的官方称号。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræŋks]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] - ['gɑːdiən] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l] ;

and	he	ranks	higher	than	the	-	Guardian	Spirit	of	the	Pencil	;
和	他	排名	更高	比	这	-	监护人	精神	的	这	铅笔	;

他的地位甚至高于"铅笔守护神"；

- [waɪlst] [ɒn][ə; eɪ] [stɪl] ['ləʊə(r)]['lev(ə)l][stændz][ðə; ði] - ['dʒiːniəs][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

-	whilst	on	a	still	lower	level	stands	the	-	Genius	of	Paper	.
-	而	在	一个	仍然	降低	等级	站立	这	-	天才	的	纸	.

而"纸张的天才"则处于更低的层次。

- [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['empərə(r)] - - [tsɑːŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [tæŋ] ['dɪnəsti] , [wɒz; wəz][æt; ət]

'	One	day	when	the	Emperor	Hiuan	-	tsong	,	of	the	Tang	dynasty	,	was	at
-	一	天	什么时候	这	皇帝	-	-	松	,	的	这	唐	王朝	,	曾是	在

[wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

work	in	his	study	,
工作	在	他的	学习	,

“有一天，唐玄宗皇帝在书房里工作时，

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [pɒpt] [aʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv][ɪŋk] [ðæt] [leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][ə; eɪ]

suddenly	there	popped	out	from	a	stick	of	ink	that	lay	upon	his	table	a
突然	那里	爆裂	出去	从	一个	戳	的	墨水	那	躺	之上	他的	桌子	一个

[kweɪnt] ['fɪgə(r)][nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][flai] ,

quaint	figure	no	larger	than	a	fly	,
古雅	数字	不	更大的	比	一个	飞	,

突然，他桌上的一根墨水棒里蹦出一个奇特的身影，大小不过一只苍蝇。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['daʊɪst; 'taʊɪst] [priːst] .

but	having	all	the	appearance	of	a	Taoist	priest	.
但	拥有	全部	这	外貌	的	一个	道教	牧师	.

但他的外表却完全像个道士。

[ðə; ði] ['stɑːtld] ['mɒnək] [wɒz; wəz] [suːn] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

The	startled	monarch	was	soon	reassured	by	the	words	of	the	apparition	.
这	惊慌	君主	曾是	很快	放心	经过	这	字	的	这	幻影	.

惊魂未定的君主很快被幻影的话语安抚下来。

- [bɪ'həʊld] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði][ɪŋk] .

'	Behold	,	'	it	said	,	'	the	Genius	of	the	Ink	.
-	看哪	,	-	它	说	,	-	这	天才	的	这	墨水	.

“瞧，”它说，“墨水的天才。”

[maɪ]['taɪt(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['envɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [fɜː(r)] ,

My	title	is	the	Envoy	of	the	Black	Fir	,
我的	标题	是	这	使者	的	这	黑色的	冷杉	,

我的头衔是黑杉树的使者，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's journal of popular literature,)
第3/3页

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][tu:; tə] [ə'naʊns] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ˌhens'fɔ:θ] ,
and **I** **have** **to** **announce** **to** **you** **that** **henceforth** **,**
和 我 有 到 宣布 到 你 那 今后 ,

我必须向你们宣布，从今以后，

[wen] [ə; eɪ][mæn][pv; əv] [tru:] ['lɜ:nɪŋ] [ɔ:(r)]['dʒi:niəs] [raɪts] ,
when **a** **man** **of** **true** **learning** **or** **genius** **writes** **,**
什么时候 一个 男人 的 真的 学习 或者 天才 写 ,

当一位真正有学识或才华的人写作时，

[ðə; ði] [twelv] ['diəti] [pv; əv] [ɪŋk] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [tu:; tə]['testɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ri'æləti]
the **Twelve** **Deities** **of** **Ink** **shall** **make** **their** **appearance** **to** **testify** **to** **the** **reality**
这 十二 神灵 的 墨水 将 制作 他们的 外貌 到 作证 到 这 现实
[pv; əv][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] .
of **his** **powers** **.**
的 他的 权力 .

十二墨神将现身，以证明他的力量真实存在。

- [ə'læs][fɔ:(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] !
' **Alas** **for** **literature** **!**
- 唉 为了 文学 !

文学的悲哀!

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [twelv] ['diəti] [pv; əv] [ɪŋk] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
From **that** **day** **to** **this** **,** **the** **Twelve** **Deities** **of** **Ink** **have** **remained** **invisible** **,**
从 那 天 到 这 , 这 十二 神灵 的 墨水 有 剩余 无形的 ,

从那天起，十二墨神便一直隐身于世。

[ɔ:l'ðəʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [pɑ:st] [ə'weɪ] .
although **many** **centuries** **have** **passed** **away** **.**
虽然 许多 几个世纪 有 通过了 离开 .

虽然已经过去了许多世纪。

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒu:əl] ['rɒbəri] .
THE **GREAT** **JEWEL** **ROBBERY** **.**
这 伟大的 宝石 抢劫 .

惊天珠宝劫案。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜ:ld] [pv; əv]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['lʌndən] [sə'saɪəti][wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ][baɪ]
The **little** **world** **of** **fashionable** **London** **society** **was** **startled** **a** **few** **years** **ago** **by**
这 小的 世界 的 时髦 伦敦 社会 曾是 惊慌 一个 很少 年 前 经过
[rɪ'pɔ:ts] [pv; əv][ə; eɪ]['sɪəri:z][pv; əv]['deərɪŋ]['dʒu:əl] ['rɔbəri] .
reports **of** **a** **series** **of** **daring** **jewel** **robberies** **.**
报告 的 一个 系列 的 大胆 宝石 抢劫 .

几年前，一系列胆大妄为的珠宝抢劫案震惊了伦敦时尚圈。

[ðə; ði][məʊst] ['kɒstli] [dʒemz] [si:md] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['veri] [aɪz]
The **most** **costly** **gems** **seemed** **to** **disappear** **as** **if** **by** **magic** **under** **the** **very** **eyes**
这 最多 昂贵 宝石 似乎 到 消失 作为 如果 经过 魔法 在下面 这 非常 眼睛
[pv; əv][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] .
of **their** **owners** **.**
的 他们的 所有者 .

最昂贵的宝石似乎在主人眼前神奇般地消失了。

[ðiːz] [ˈrɔbəri] [dɪˈfaɪd] [dɪˈtekʃ(ə)n] .

These	robberies	defied	detection	.
这些	抢劫	违抗	检测	.

这些抢劫案都未能被发现。

[ə; eɪ] [kluː] [ɪn][wʌn] [keɪs] [wɒz; wəz][ˌʌpˈset][baɪ][ðə; ði][fækts][ɪn][əˈnʌðə(r)] .

A	clue	in	one	case	was	upset	by	the	facts	in	another	.
一个	线索	在	一	案件	曾是	沮丧的	经过	这	事实	在	其他	.

一个案件中的线索与另一个案件中的事实相矛盾。

[wen] [maɪ][eɪd][æz; əz][ˈpraɪvət] [dɪˈtektɪv] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] ,

When	my	aid	as	private	detective	was	called	in	,
什么时候	我的	援助	作为	私人的	侦探	曾是	称为	在	,

当我的私家侦探助手被叫来帮忙时，

[ai] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [kənˈfaɪn] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [θriː] [dɪˈstɪŋkt] [keɪsɪz] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I	resolved	to	confine	my	attention	to	three	distinct	cases	,	though	,	of	course	,
我	已解决	到	局限	我的	注意力	到	三	清楚的	案例	,	尽管	,	的	课程	,

当然，我决定只关注三个不同的案例。

[ɪf] [ˈjuːsf(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn][maɪ] [wei] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] ,

if	useful	information	came	in	my	way	concerning	other	matters	,
如果	有用	信息	来了	在	我的	方式	有关	其他	事情	,

如果我获得了有关其他事项的有用信息，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	should	know	how	to	take	advantage	of	it	.
我	应该	知道	如何	到	拿	优势	的	它	.

我应该知道如何利用它。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɒn][maɪ][lɪst][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdaʊədʒə(r)] [ˈleɪdi] [ə; eɪ] . ,

The	first	of	the	three	on	my	list	was	the	case	of	the	Dowager	Lady	A	.	,
这	第一的	的	这	三	在	我的	列表	曾是	这	案件	的	这	老妇	女士	一个	.	,

我名单上的三个案例中，第一个是A夫人遗孀的案例。

[ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ɪkˈsentrɪk] [əʊld][ˈleɪdi] ,

a	somewhat	eccentric	old	lady	,
一个	有些	偏心	老的	女士	,

一位有些古怪的老太太

[huː] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [əˈrei] [hɜːˈself] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst][ˈvæljuəb(ə)l][ˈdʒuːəlz]

who	found	her	chief	delight	in	arraying	herself	in	her	most	valuable	jewels
WHO	成立	她	首席	喜	在	排列	她自己	在	她	最多	有价值的	珠宝

[ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ɪn][ˈregjələ(r)][rəʊˈteɪʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [west] - [end][ˈθiətə, ˈθiːə-] .

and	visiting	in	regular	rotation	all	the	West	-	end	theatres	.
和	访问	在	常规的	旋转	全部	这	西方	-	结尾	剧院	.

她最大的乐趣就是佩戴自己最珍贵的珠宝，定期轮流去伦敦西区的所有剧院观看演出。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [rɪˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ekspɪˈdɪʃnz] ,

One	night	,	when	returning	from	one	of	these	expeditions	,
一	夜晚	,	什么时候	返回	从	一	的	这些	探险	,

一天晚上，当他们从其中一次探险返回时，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkærɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvəˈtɜːnd] [baɪ] [kəˈlaɪdɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ˈɒmnɪbəs] .

her	carriage	had	been	overturned	by	colliding	with	an	omnibus	.
她	运输	有	到过	翻覆	经过	碰撞	和	一个	综合	.

她的马车与一辆公共马车相撞后翻车了。

[ðə; ði][ˈdaʊədʒə(r)][wɒz; wəz] [ˈsɪəriəsli] [ˈɪndʒəd] , [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] .

The	dowager	was	seriously	injured	,	and	within	a	few	days	she	was	dead	.
这	老妇	曾是	严重地	受伤	,	和	之内	一个	很少	天	她	曾是	死的	.

老夫人身受重伤，几天后便去世了。

[ðen] , [ə'pærəntli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][taɪm] ,

Then	,	apparently	for	the	first	time	,
然后	,	显然	为了	这	第一的	时间	,

然后，显然是第一次，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒu:əlz] [wɔ:n] [baɪ]['leɪdi][ə; eɪ] . [ɒn][ðə; ði]

it	was	discovered	that	the	whole	of	the	jewels	worn	by	Lady	A	.	on	the
它	曾是	发现	那	这	所有的	的	这	珠宝	磨损	经过	女士	一个	.	在	这

[naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['æksɪdənt][hæd; həd] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] .

night	of	the	carriage	accident	had	mysteriously	disappeared	.
夜晚	的	这	运输	事故	有	神秘地	消失	.

人们发现，A夫人在马车事故当晚佩戴的所有珠宝都神秘消失了。

[hɜ:(r); hə(r)][meɪd][wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪndʒəd] ['mɪstrəs] ,

Her	maid	was	so	overcome	by	the	sight	of	her	injured	mistress	,
她	女佣	曾是	所以	克服	经过	这	视线	的	她	受伤	情妇	,

她的女仆看到受伤的女主人，悲痛欲绝。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [feɪld] [ˌɔ:ltə'geðə(r)][tu:; tə][rɪ'membə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ði:z] ['dʒu:əlz][æt; ət][ðə; ði]

that	she	failed	altogether	to	remember	what	was	done	with	these	jewels	at	the
那	她	失败的	共	到	记住	什么	曾是	完毕	和	这些	珠宝	在	这

['məʊmənt] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [wɒz; wəz] [ʌn'drest] .

moment	when	her	ladyship	was	undressed	.
片刻	什么时候	她	夫人	曾是	脱光衣服	.

她完全忘记了夫人脱衣时这些珠宝的下落。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] ['æktʃuəli] [lɒst] [ɪn]

It	was	even	a	question	whether	they	might	not	have	been	actually	lost	in
它	曾是	甚至	一个	问题	无论	他们	可能	不是	有	到过	实际上	丢失的	在

[ðə; ði] [stri:t] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .

the	street	during	the	confusion	of	the	accident	.
这	街道	期间	这	困惑	的	这	事故	.

甚至有人怀疑，在事故造成的混乱中，他们是否真的迷失在了街上。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] ,

At	all	events	,	no	trace	of	them	could	be	found	,
在	全部	活动	,	不	痕迹	的	他们	可以	是	成立	,

总之，完全找不到他们的踪迹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['sʌmənɪŋ] ['relətɪvz] ,

and	it	soon	became	evident	that	in	the	excitement	of	summoning	relatives	,
和	它	很快	成为	明显	那	在	这	激动	的	召唤	亲属	,

['fetʃɪŋ] ['dɑ:ktərz] ,

fetching	doctors	,
获取	医生	,

很快，人们就发现，在忙着召集亲戚、请医生的时候，

[ænd; ənd] , ['veri] [su:n] , ['nɜ:sɪz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'teikə] ,

and	,	very	soon	,	nurses	and	undertakers	,
和	,	非常	很快	,	护士	和	殡仪员	,

很快，护士和殡葬人员也会加入进来。

[hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [p'ɜ:sənz] [maɪt] [hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɒf] [wɪð]

half	-	a	-	dozen	persons	might	have	entered	the	house	and	walked	off	with
一半	-	一个	-	打	人	可能	有	进入	这	房子	和	步行	离开	和

[ðə; ði]['dʒu:əlz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

the	jewels	without	any	chance	of	detection	.
这	珠宝	没有	任何	机会	的	检测	.

可能有多达六个人进入房子，带着珠宝扬长而去，而没有被发现。

[ðen] [ai] [tɜːnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [keɪs] — [ðæt][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

Then	I	turned	my	attention	to	the	second	case	—	that	of	the	young
然后	我	转向	我的	注意力	到	这	第二	案件	—	那	的	这	年轻的

['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv][biː] . [ðeə(r)] [siːmd] [les] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .

Countess	of	B	.	There	seemed	less	room	for	doubt	in	this	instance	.
伯爵夫人	的	B	.	那里	似乎	较少的	房间	为了	怀疑	在	这	实例	.

然后我把注意力转向了第二个案件——年轻的B伯爵夫人的案件。在这个案件中，似乎没有太多疑点。

[ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wedɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [hæd; həd] [biːn] [ðæt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv][biː] .

The	fashionable	wedding	of	the	autumn	had	been	that	of	the	Earl	of	B	.
这	时髦	婚礼	的	这	秋天	有	到过	那	的	这	伯爵	的	B	.

[wɪð] [mɪs] [blæŋk] .

with	Miss	Blank	.
和	错过	空白的	.

秋季最引人注目的婚礼是B伯爵与布兰克小姐的婚礼。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃfəl] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][æt; ət][ˌes 'tiː]['dʒɔːrdʒɪz] , ['hænəʊvə(r)][skweə(r)] ,

There	had	been	a	churchful	of	people	at	St	George's	,	Hanover	Square	,
那里	有	到过	一个	教会	的	人们	在	英石	乔治的	,	汉诺威	正方形	,

汉诺威广场圣乔治教堂里挤满了人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [gests] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] [juˈniːk] [həʊˈtel] .

and	a	host	of	guests	at	the	breakfast	at	the	Unique	Hotel	.
和	一个	主持人	的	客人	在	这	早餐	在	这	独特的	酒店	.

还有许多客人在Unique Hotel享用早餐。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

On	the	morning	of	the	wedding	,
在	这	早晨	的	这	婚礼	,

婚礼当天早上，

[ðə; ði] [ɜːl] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][braɪd] [wɪð] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][tiˈɑːrə][ɒv; əv]['daɪəməndz] .

the	earl	had	presented	his	bride	with	a	magnificent	tiara	of	diamonds	.
这	伯爵	有	呈现	他的	新娘	和	一个	壮丽	头饰	的	钻石	.

伯爵送给新娘一顶华丽的钻石王冠。

[æz; əz][ðə; ði] - ['hæpi] [peə(r)] - [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɑːt] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

As	the	'	happy	pair	'	were	to	start	almost	immediately	for	the
作为	这	-	快乐的	一对	-	是	到	开始	几乎	立即地	为了	这

['kɒntɪnənt] , [ðiːz] ['daɪəməndz] ,

continent	,	these	diamonds	,
大陆	,	这些	钻石	,

由于这对"幸福的伴侣"几乎立即启程前往非洲大陆，这些钻石.....

[ɪn'kləʊzd][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] , [wɜː(r); wə(r)]['heɪstɪli] [pækt] [ɪn][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [bæg] ,

inclosed	in	a	case	,	were	hastily	packed	in	a	travelling	bag	,
封闭	在	一个	案件	,	是	草草	包装	在	一个	旅行	包	,

装在箱子里，匆匆塞进旅行包里。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [braɪdz] ['trævəlɪŋ] [meɪd][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə][let][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] .

which	the	bride's	travelling	maid	was	never	to	let	out	of	her	sight	.
哪个	这	新娘的	旅行	女佣	曾是	绝不	到	让	出去	的	她	视线	.

新娘的随行侍女绝不能让它离开她的视线。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['pærɪs] , [ðə; ði][bæg][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn'tækt] ; [bʌt; bət][ɒn]['əʊpənɪŋ][ðə; ði]

On	arriving	at	Paris	,	the	bag	was	apparently	intact	;	but	on	opening	the
在	抵达	在	巴黎	,	这	包	曾是	显然	完好无损的	;	但	在	开幕	这

['dʒuːəl] - [keɪs] ,

jewel	-	case	,
宝石	-	案件	,

抵达巴黎时，包包看起来完好无损；但打开珠宝盒后，

[ðə; ði][tiˈɑːrə][wɒz; wəz] [əˈmɪsɪŋ] .

the	tiara	was	amissing	.
这	头饰	曾是	缺失	.

王冠不见了。

['klɪəli] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['klevəli] [ɪkˈstræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [waɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn]

Clearly	,	it	must	have	been	cleverly	extracted	from	the	case	while	lying	in
清楚地	,	它	必须	有	到过	巧妙地	提取	从	这	案件	尽管	说谎	在

[ðə; ði] [braɪdz] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

the	bride's	dressing	-	room	,
这	新娘的	敷料	-	房间	,

显然，这件东西一定是趁着放在新娘更衣室里的时候，被人巧妙地从盒子里取出来的。

[ðə; ði] ['empti] [keɪs] [ðen] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][bæg] .

the	empty	case	then	being	placed	in	the	bag	.
这	空的	案件	然后	存在	放置	在	这	包	.

然后将空盒子放入袋子中。

[huː] [hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['daɪəməndz] ?

Who	had	stolen	the	countess's	diamonds	?
WHO	有	被盗	这	伯爵夫人的	钻石	?

谁偷走了伯爵夫人的钻石?

[ðə; ði][meɪd] , [ðə; ði] [braɪdz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)][hæd; həd][əˈləʊn] , [æz; əz][fɑː(r)]

The	maid	,	the	bride's	mother	,	and	a	younger	brother	had	alone	,	as	far
这	女佣	,	这	新娘的	母亲	,	和	一个	年轻	兄弟	有	独自的	,	作为	远的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] ,

as	it	was	known	,
作为	它	曾是	已知	,

据我们所知，只有女仆、新娘的母亲和她的弟弟住在一起。

['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒuːəlz][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] .

entered	the	room	where	the	jewels	were	lying	.
进入	这	房间	在哪里	这	珠宝	是	说谎	.

进入了存放珠宝的房间。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['seɪɪŋ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] - ['faɪdi] ['rɒbəri]

I	don't	mind	saying	I	had	some	difficulty	in	believing	that	a	bonâ	fide	robbery
我	不	头脑	说	我	有	一些	困难	在	相信	那	一个	-	真	抢劫

[hæd; həd] [biːn] [kəˈmɪtɪd] .

had	been	committed	.
有	到过	坚定的	.

我不介意说，我很难相信真的发生了一起抢劫案。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	may	not	believe	it	,
你	可能	不是	相信	它	,

你可能不相信，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kənˈvɪnst] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] ['rɒbəri] [ɒv; əv]['dʒuːəlz] [wʊd] [biː; bi]

but	I	am	convinced	that	many	a	startling	robbery	of	jewels	would	be
但	我	是	确信	那	许多	一个	令人震惊	抢劫	的	珠宝	会	是

[ɪkˈspleɪnd] ,

explained	,
解释	,

但我确信，许多骇人听闻的珠宝盗窃案都能得到解释。

[ɪf] [wiː; wi] [njuː] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['praɪvət] [dets] [ɪn'kɜːd] [baɪ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

if	we	knew	of	all	the	private	debts	incurred	by	ladies	of	fashion	,
如果	我们	知道	的	全部	这	私人的	债务	已发生	经过	女士们	的	时尚	,

如果我们知道所有时尚女性所欠的私人债务，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [skriːn] [frɒm; frəm] [dɪs'greɪs]

and	of	the	sacrifices	sometimes	made	by	them	to	screen	from	disgrace
和	的	这	牺牲	有时	制成	经过	他们	到	屏幕	从	耻辱

[ðəm'selvz] [ɔː(r)][sʌm; səm] ['diːpli] [ɪn'vɒlvd] [kə'nekʃn] .

themselves	or	some	deeply	involved	connection	.
他们自己	或者	一些	深	涉及	联系	.

以及他们有时为了掩盖自身或某些牵涉甚广的关系而做出的牺牲。

['miːnwaɪl] , [aɪ] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [kən'sɜːnɪŋ] ['rɒbəri] ['nʌmbə(r)] [θriː] .

Meanwhile	,	I	made	inquiries	concerning	robbery	number	three	.
同时	,	我	制成	查询	有关	抢劫	数字	三	.

与此同时，我调查了第三起抢劫案。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət] ['kɜːn(ə)l] [siː] . - [es] .

This	was	at	Colonel	C	.	'	s	.
这	曾是	在	上校	C	.	-	s	.

这是在C上校家。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [mɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ['breɪslət] .

There	the	only	thing	missed	was	a	very	valuable	bracelet	.
那里	这	仅有的	事物	错过	曾是	一个	非常	有价值的	手镯	.

唯一丢失的物品是一条非常珍贵的手镯。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

There	had	been	a	dance	at	the	house	.
那里	有	到过	一个	舞蹈	在	这	房子	.

房子里曾举办过舞会。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

During	the	evening	,
期间	这	晚上	,

晚上，

['mɪsɪz][siː] . [hæd; həd] [slɪpt] [ænd; ənd] [spreɪnd] [hɜː(r); hə(r)]['æŋk(ə)l][səʊ] [sɪ'vɪəli] [ðæt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)]

Mrs	C	.	had	slipped	and	sprained	her	ankle	so	severely	that	a	doctor
太太	C	.	有	滑倒了	和	扭伤	她	踝	所以	严重	那	一个	医生

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] ,

had	to	be	summoned	,
有	到	是	被召唤	,

C女士滑倒扭伤了脚踝，伤势严重，不得不请医生来诊治。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ˌpremə'tʃʊəli] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] .

and	the	party	was	somewhat	prematurely	brought	to	a	close	.
和	这	派对	曾是	有些	过早	带来	到	一个	关闭	.

聚会就这样草草结束了。

['mɪsɪz][siː] . [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membəd] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['breɪslət] ;

Mrs	C	.	distinctly	remembered	wearing	the	bracelet	;
太太	C	.	明显地	记得	穿着	这	手镯	;

C夫人清楚地记得自己戴着那条手链；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] .

but	whether	she	had	it	on	at	the	moment	of	falling	,	she	could	not	remember	.
但	无论	她	有	它	在	在	这	片刻	的	坠落	,	她	可以	不是	记住	.

但她记不清自己摔倒时是否戴着它。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['nætʃ(ə)rəli][sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] ,

There	had	been	naturally	some	confusion	in	the	ballroom	,
那里	有	到过	自然	一些	困惑	在	这	舞厅	,

舞厅里自然出现了一些混乱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .

and	the	lady	had	been	carried	to	her	own	room	.
和	这	女士	有	到过	携带	到	她	自己的	房间	.

那位女士已被抬回自己的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [ðæt][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪslət] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst]

It	was	not	for	some	hours	that	the	loss	of	the	bracelet	was	noticed
它	曾是	不是	为了	一些	小时	那	这	损失	的	这	手镯	曾是	注意到

.

:

.

过了好几个小时才有人发现手镯不见了。

[ðen] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] , [bʌt; bət][ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

Then	a	search	was	made	,	but	altogether	without	success	.
然后	一个	搜索	曾是	制成	,	但	共	没有	成功	.

随后进行了搜寻，但完全没有结果。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [keɪsɪz] ,

In	the	first	and	third	of	these	cases	,
在	这	第一的	和	第三	的	这些	案例	,

在上述第一种和第三种情况下，

[sə'spɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][sʌm; səm]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ;

suspicion	seemed	to	point	at	once	to	some	member	of	the	household	;
怀疑	似乎	到	观点	在	一次	到	一些	成员	的	这	家庭	;

人们似乎立刻怀疑起家中某个成员来；

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ][ɪn'kwaɪəriz] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] { - }

but	all	my	inquiries	failed	to	find	{	189	}
但	全部	我的	查询	失败的	到	寻找	{	-	}

但我所有的查询都未能找到{189}

['eni] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['prɒpəti] .

any	trace	of	the	missing	property	.
任何	痕迹	的	这	丢失的	财产	.

任何关于失窃财产的线索。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɔːl] ['wɪlɪŋli] [kən'sent] , [neɪ] , ['iːv(ə)n] ['ɒfəd] , [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)]['bɒksɪz]

The	servants	all	willingly	consented	,	nay	,	even	offered	,	to	have	their	boxes
这	仆人	全部	心甘情愿	同意	,	不	,	甚至	提供	,	到	有	他们的	盒子

[sɜːrtʃt] ,

searched	,
搜索	,

仆人们都欣然同意，甚至主动提出让别人搜查他们的箱子。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [aɪ] [kən'fest] [maɪ'self] ['bæfld] .

and	for	some	weeks	I	confessed	myself	baffled	.
和	为了	一些	周	我	坦白	我	困惑	.

有好几个星期，我一直感到困惑不解。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['prɒpəti] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

The	missing	property	had	disappeared	as	completely	as	though	it	had
这	丢失的	财产	有	消失	作为	完全地	作为	尽管	它	有

['nevə(r)][ɪg'zɪstɪd] .

never	existed	.
绝不	存在	.

失窃的财产彻底消失了，就好像它从未存在过一样。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

Again	and	again	I	went	over	the	whole	circumstances	as	they	had	been
再次	和	再次	我	去	超过	这	所有的	情况	作为	他们	有	到过

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

related	to	me	.
有关的	到	我	.

我一遍又一遍地回顾了所有与我有关的事件经过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ai] [rɪ'flektɪd] , [wʌn] ['sɜːkəmstəns] ['kɒmən] [tuː; tə] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔbəri]

There	was	,	I	reflected	,	one	circumstance	common	to	all	three	of	the	robberies
那里	曾是	,	我	反映	,	一	环境	常见的	到	全部	三	的	这	抢劫

, [ɪf] ['rɔbəri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

,	if	robberies	they	were	.
,	如果	抢劫	他们	是	.

我反思了一下，这三起抢劫案（如果它们真的是抢劫案的话）有一个共同点。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [sʌm; səm] [ʌn'juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] ,

There	had	been	at	the	time	some	unusual	amount	of	confusion	,
那里	有	到过	在	这	时间	一些	异常	数量	的	困惑	,

当时出现了一些异常混乱的情况。

[ɔːl] ['lendɪŋ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θeft] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'miːdiət] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

all	lending	opportunity	for	a	theft	to	take	place	without	immediate	detection	.
全部	贷款	机会	为了	一个	盗窃	到	拿	地方	没有	即时	检测	.

所有贷款都可能给盗窃行为提供机会，而盗窃行为却不会立即被发现。

[ðə; ði] ['daʊədʒə(r)] ['leɪdi] [ə; eɪ] . - [es] ['daɪəməndz] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] ,

The	Dowager	Lady	A	.	'	s	diamonds	had	been	stolen	during	her	illness	,
这	老妇	女士	一个	.	-	s	钻石	有	到过	被盗	期间	她	疾病	,

A夫人病期间，她的钻石被盗了。

[ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] .

or	about	the	time	of	her	death	.
或者	关于	这	时间	的	她	死亡	.

或者在她去世前后。

[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] [biː] . [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪəməndz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

The	Countess	of	B	.	had	lost	her	diamonds	during	the	excitement
这	伯爵夫人	的	B	.	有	丢失的	她	钻石	期间	这	激动

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['brekfəst] [æt; ət] [æn; ən] [həʊ'tel] .

of	a	wedding	breakfast	at	an	hotel	.
的	一个	婚礼	早餐	在	一个	酒店	.

B伯爵夫人在酒店参加婚宴早餐时，因过于兴奋而丢失了她的钻石。

[æt; ət] ['kɜːn(ə)l] [siː] . - [es] [haʊs] , [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði]

At	Colonel	C	.	'	s	house	,	there	had	been	a	ball	on	the	night	when	the
在	上校	C	.	-	s	房子	,	那里	有	到过	一个	球	在	这	夜晚	什么时候	这

['breɪslət] [wɒz; wəz] [lɒst] .

bracelet	was	lost	.
手镯	曾是	丢失的	.

手镯丢失的那晚，C 上校家举办了一场舞会。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] [wʌn] , [ai] [ɑːskt] [maɪ'self] , [huː] , [baɪ] [tʃɑːns] [ɔː(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

Was	there	any	one	,	I	asked	myself	,	who	,	by	chance	or	intention	,
曾是	那里	任何	一	,	我	问	我	,	WHO	,	经过	机会	或者	意图	,

我问自己，是否有人，无论是偶然还是有意，

[hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒbəri] ?

had	been	present	at	each	place	at	the	time	of	the	robbery	?
有	到过	展示	在	每个	地方	在	这	时间	的	这	抢劫	?

抢劫案发生时，他们是否都在每个地点?

['eni] [ə'keɪʒən(ə)l] ['weɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɔː(r)] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ?

Any	**occasional**	**waiter**	**,**	**for**	**example**	**,**	**or**	**servant**	**of**	**any**	**kind**	**?**
任何	偶然	服务员	,	为了	例子	,	或者	仆人	的	任何	种类	?

例如，任何临时服务员或任何类型的佣人?

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] .

I	**could**	**not**	**find**	**that**	**there**	**had**	**been**	**.**
我	可以	不是	寻找	那	那里	有	到过	.

我找不到任何证据表明曾经有过这件事。

[jet] , [ɪf] [ðə; ði] [θiːf] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,

Yet	**,**	**if**	**the**	**thief**	**were**	**not**	**one**	**of**	**the**	**household**	**,**
然而	,	如果	这	贼	是	不是	一	的	这	家庭	,

然而，如果窃贼并非家中成员，

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ʃʊd; ʃəd][ɪn] [θriː] ['seprət] ['ɪnstənsɪz] [fɪks] [ɒn][æn; ən]

how	**was**	**it**	**that**	**a**	**stranger**	**should**	**in**	**three**	**separate**	**instances**	**fix**	**on**	**an**
如何	曾是	它	那	一个	陌生人	应该	在	三	分离	实例	使固定	在	一个

[ɪ'stæblɪʃmənt] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɒbəri] [ɒv; əv]

establishment	**where**	**the**	**circumstances**	**were**	**favourable**	**to**	**a**	**robbery**	**of**
建立	在哪里	这	情况	是	有利	到	一个	抢劫	的

['vælјuəb(ə)l] ['prɒpəti] ?

valuable	**property**	**?**
有价值的	财产	?

为什么一个陌生人会在三个不同的场合都选择在有利于抢劫贵重物品的场所下手?

[ɪn] [tuː] [keɪsɪz] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['heɪsti] ['sʌmənɪŋ] [ɒv; əv]['dɑːktərz] .

In	**two**	**cases**	**,**	**there**	**had**	**been**	**illness**	**and**	**a**	**hasty**	**summoning**	**of**	**doctors**	**.**
在	二	案例	,	那里	有	到过	疾病	和	一个	仓促	召唤	的	医生	.

其中两起案例中，患者都生病了，医生被匆忙召来。

[ðæt] [led][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [θɔːt] :

That	**led**	**to**	**another**	**thought**	**:**
那	引领	到	其他	想法	:

这让我想到了另一个问题:

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪk'spɪəriənst] [θiːf] [ɔː(r)] [gæŋ] [ɒv; əv] [θiːvz] [hæd; həd][leɪd]

was	**it**	**possible**	**that**	**some**	**experienced**	**thief**	**or**	**gang**	**of**	**thieves**	**had**	**laid**
曾是	它	可能的	那	一些	经验丰富的	贼	或者	帮派	的	窃贼	有	铺设

[ðəm'selvz] [aʊt][tuː; tə] [træk] [ðə; ði] ['bruːəm] [ɒv; əv]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [west] - [end] [fɪ'zɪʃən] ,

themselves	**out**	**to**	**track**	**the**	**broughams**	**of**	**fashionable**	**West**	**-**	**end**	**physicians**	**,**
他们自己	出去	到	追踪	这	布鲁厄姆	的	时髦	西方	-	结尾	医生	,

是否有可能某个经验丰富的窃贼或窃贼团伙精心策划，专门跟踪西区时髦医生的马车?

[ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [hɔːl] [dɔːz] [left]['əʊpən] , [ænd; ənd] ['prɒpəti] ['sʌmwʊt] ['luːsli]

on	**the**	**chance**	**of**	**finding**	**hall**	**doors**	**left**	**open**	**,**	**and**	**property**	**somewhat**	**loosely**
在	这	机会	的	寻找	大厅	门	左边	打开	,	和	财产	有些	松散地

['gɑːdɪd] ?

guarded	**?**
守卫	?

有可能发现大厅大门敞开，而且房屋守卫比较松懈吗?

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['sɪəriəsli] [bɪ'fɔː(r)] ;

I	**had**	**not**	**thought**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**seriously**	**before**	**;**
我	有	不是	想法	的	这样的	一个	事物	严重地	前	;

我之前从未认真考虑过这样的事情;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][aɪ'dɪə] [wɜːθ] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] .

but	**it**	**seemed**	**now**	**to**	**be**	**an**	**idea**	**worth**	**following**	**up**	**.**
但	它	似乎	现在	到	是	一个	主意	值得	下列的	向上	.

但现在看来，这似乎是一个值得跟进的想法。

[wʌns] [mɔː(r)][ai] [riˈzjuːmd] [ɪnˈkwaɪəriz] .

Once	**more**	**I**	**resumed**	**inquiries**	**.**
一次	更多的	我	恢复	查询	.

我再次开始询问。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['sʌmənd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['daʊədʒə(r)] ['leɪdi] [ə; eɪ] . ?

Who	**was**	**the**	**doctor**	**summoned**	**in**	**the**	**case**	**of**	**the**	**Dowager**	**Lady**	**A**	**.**	**?**
WHO	曾是	这	医生	被召唤	在	这	案件	的	这	老妇	女士	一个	.	?

A夫人患病时，请来的医生是谁?

[ai] ['iːzəli] [æsə'teind] .

I	**easily**	**ascertained**	**.**
我	容易地	已确定	.

我轻易地就确定了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [nəʊn] [men] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪn] ['lʌndən] .

It	**was**	**one**	**of**	**the**	**best**	**known**	**men**	**,**	**at**	**that**	**time**	**,**	**in**	**London**	**.**
它	曾是	一	的	这	最好的	已知	男人	,	在	那	时间	,	在	伦敦	.

他是当时伦敦最有名的人之一。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bruːəm] [wʊd] [biː; bi][fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['evri] [θiːf] [huː] ['friːkwənt, fri'kwent]

He	**and**	**his**	**brougham**	**would**	**be**	**familiar**	**to**	**every**	**thief**	**who**	**frequented**
他	和	他的	布鲁厄姆	会	是	熟悉的	到	每一个	贼	WHO	经常光顾

[west] - [end] ['θɜːrəʊˌfeəz] .

West	**-**	**end**	**thoroughfares**	**.**
西方	-	结尾	干道	.

对于经常出没于西区大街上的窃贼来说，他和他的马车都是耳熟能详的。

[ai][nekst][inˈkwaiə][æt; ət] ['kɜːn(ə)l] [siː] . - [es] .

I	**next**	**inquired**	**at**	**Colonel**	**C**	**.**	**'**	**s**	**.**
我	下一个	询问	在	上校	C	.	-	s	.

接下来，我向C上校询问。

[tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ai] [lɜːnt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɒktə(r)][hæd; həd] [ə'tendɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

To	**my**	**satisfaction**	**,**	**I**	**learnt**	**that**	**the**	**same**	**doctor**	**had**	**attended**	**in**	**this**	**case**	**.**
到	我的	满意	,	我	学会了	那	这	相同的	医生	有	参加	在	这	案件	.

令我欣慰的是，我得知这次也是同一位医生接诊的。

- [hɪə(r)] , - [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] ['deɪlaɪt] .

'	**Here**	**,**	**'**	**I**	**said**	**to**	**myself**	**,**	**'**	**I**	**begin**	**to**	**see**	**daylight**	**.**
-	这里	,	-	我	说	到	我	,	-	我	开始	到	看	日光	.

"瞧，"我对自己说，"我开始看到阳光了。"

- ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] , [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌvəri] .

'	**Shortly**	**afterwards**	**,**	**I**	**made**	**a**	**further**	**discovery**	**.**
-	不久	然后	,	我	制成	一个	更远	发现	.

不久之后，我又有了新的发现。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [huː] [drəʊv] [ðə; ði] ['feɪməs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['leɪdi] [ə; eɪ] . - [es][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]

The	**coachman**	**who**	**drove**	**the**	**famous**	**physician**	**to**	**Lady**	**A**	**.**	**'**	**s**	**on**	**the**	**night**	**of**
这	马车夫	WHO	驾驶	这	著名的	医生	到	女士	一个	.	-	s	在	这	夜晚	的

[ðə; ði]['æksɪdənt] ,

the	**accident**	**,**
这	事故	,

事故当晚载着这位著名医生去A夫人家的马车夫

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [siː] . - [es][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] ,

and	**to**	**Colonel**	**C**	**.**	**'**	**s**	**on**	**the**	**night**	**of**	**the**	**ball**	**,**
和	到	上校	C	.	-	s	在	这	夜晚	的	这	球	,

舞会当晚，我去了C上校家。

[hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ;

had	only	been	in	his	employ	a	few	weeks	;
有	仅有的	到过	在	他的	采用	一个	很少	周	;

在他手下工作才几个星期;

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv][biː] . - [es] ['wedɪŋ] ,

and	on	the	date	of	the	Earl	of	B	.	'	s	wedding	,
和	在	这	日期	的	这	伯爵	的	B	.	-	s	婚礼	,

在B伯爵的婚礼当天,

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] .

the	man	had	driven	the	carriage	of	one	of	the	guests	at	the	breakfast	.
这	男人	有	驱动	这	运输	的	一	的	这	客人	在	这	早餐	.

早餐时,这名男子曾为其中一位客人驾驶马车。

[ðə; ði] [kluː] [ai] [felt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [strɒŋ] .

The	clue	I	felt	was	becoming	strong	.
这	线索	我	毛毡	曾是	成为	强的	.

我感觉到的那种线索越来越强烈了。

[ðə; ði] [θiːf] , [ai] [gruː] [kən'vɪnst] ,

The	thief	,	I	grew	convinced	,
这	贼	,	我	生长	确信	,

我渐渐确信,那个窃贼.....

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fedərət] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] - [feɪst] [mæn][ɪn] ['spɒtləs] [blæk] [huː] [drəʊv][ðə; ði]

was	a	confederate	of	the	grave	-	faced	man	in	spotless	black	who	drove	the
曾是	一个	南方邦联	的	这	严重	-	面对	男人	在	一尘不染	黑色的	WHO	驾驶	这

['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['dɒktə(r)][frɒm; frəm][wʌn] [haʊs] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

fashionable	doctor	from	one	house	of	sickness	to	another	.
时髦	医生	从	一	房子	的	疾病	到	其他	.

他是那位面容严肃、身穿一尘不染的黑衣男子的同伙,那位男子驱使着这位时髦的医生辗转于各个病患之家之间。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][əb'teɪn][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [maɪ]

I	resolved	to	obtain	an	interview	with	the	doctor	,	and	after	explaining	my
我	已解决	到	获得	一个	面试	和	这	医生	,	和	后	解释	我的

[sə'spɪʃən] ,

suspicions	,
怀疑	,

我决定约见这位医生,并在解释了我的怀疑之后,

[plæn][sʌm; səm][məʊd][ɒv; əv] [dɪ'tektɪŋ] [səʊ] [kən'sʌmət] [ə; eɪ]['rɑːskl] .

plan	some	mode	of	detecting	so	consummate	a	rascal	.
计划	一些	模式	的	检测	所以	完善	一个	恶棍	.

想办法侦查这个老奸巨猾的家伙。

['sɜːkəmstənsɪz] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][maɪ] ['pɜːpəs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

Circumstances	occurred	to	make	me	resolve	to	carry	out	my	purpose	without	delay	.
情况	发生	到	制作	我	解决	到	携带	出去	我的	目的	没有	延迟	.

种种情况促使我下定决心立即执行我的目标。

[maɪ] ['dʒɜːni] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['sɒmbə(r)] - ['lʊkɪŋ] [striːts] [ðæt] [rʌn]

My	journey	took	me	to	one	of	the	somewhat	sombre	-	looking	streets	that	run
我的	旅行	采取	我	到	一	的	这	有些	阴沉	-	寻找	街道	那	跑步

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [temz] ,

down	to	the	Thames	,
向下	到	这	泰晤士河	,

我的旅程带我来到了一条通往泰晤士河、略显阴沉的街道上。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃelsi] [saɪd] , [bɪ'twiːn] ['tʃelsi] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['bætəsi] [brɪdʒ] .

from	the	Chelsea	side	,	between	Chelsea	Bridge	and	Battersea	Bridge	.
从	这	切尔西	边	,	之间	切尔西	桥	和	巴特西	桥	.

从切尔西一侧,位于切尔西桥和巴特西桥之间。

[ðə; ði] [neɪm] - ['gɪdiən] [west] , [em] . [di:] . , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜ:dʒən] ,

The	name	'	Gideon	West	,	M	.	D	.	,	Physician	and	Surgeon	,
这	姓名	-	基甸	西方	,	M	.	D	.	,	医生	和	外科医生	,

"吉迪恩·韦斯特，医学博士，内科医生和外科医生"这个名字

- [ɪn'skraɪbd] [ɒn] [ə; eɪ] [brɑ:s] [pleɪt] [təʊld] [ˌem 'i:] [wen] [ai] [hæd; həd] [ri:tʃt] [maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

'	inscribed	on	a	brass	plate	told	me	when	I	had	reached	my	destination	.
-	铭文	在	一个	黄铜	盘子	讲述	我	什么时候	我	有	达到	我的	目的地	.

一块刻在黄铜牌上的字告诉我何时到达了目的地。

['dɑ:ktər; draɪv] [west] , [ai] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] , [wɒz; wəz] [stɪl] [aʊt] , [leɪt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ;

Dr	West	,	I	was	informed	,	was	still	out	,	late	though	it	was	;
博士	西方	,	我	曾是	知情的	,	曾是	仍然	出去	,	晚的	尽管	它	曾是	;

据我所知，韦斯特医生虽然很晚了，但仍然不在。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [wɒz; wəz] [məʊst] [ʌn'sɜ:t(ə)n] .

and	the	time	of	his	coming	home	was	most	uncertain	.
和	这	时间	的	他的	未来	家	曾是	最多	不确定	.

他何时回家仍是未知数。

[ai] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [hɪm] ;

I	was	determined	,	however	,	not	to	return	without	seeing	him	;
我	曾是	决定	,	然而	,	不是	到	返回	没有	看到	他	;

但我决心一定要见到他才肯回来；

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ə'ʃʊərɪŋ] [ðə; ði] ['taɪəd] - ['lʊkɪŋ] ['sɜ:vənt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:t(ə)nli] [ə'weɪt]

and	after	assuring	the	tired	-	looking	servant	that	I	should	certainly	await
和	后	保证	这	疲劳的	-	寻找	仆人	那	我	应该	当然	等待

['dɑ:ktər; draɪv] ['wɛsts] [rɪ'tɜ:n] ,

Dr	West's	return	,
博士	西部的	返回	,

我向那位看起来很疲惫的仆人保证，我一定会等韦斯特医生回来。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['dɔ:step] , [ai] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði]

even	if	I	had	to	spend	the	night	on	the	doorstep	,	I	was	shown	into	the
甚至	如果	我	有	到	花费	这	夜晚	在	这	家门口	,	我	曾是	所示	进入	这

[kən'sʌltɪŋ] - [ru:m] ,

consulting	-	room	,
咨询	-	房间	,

即使我不得不在门口过夜，他们还是把我带进了诊室。

[weə(r)] [ə; eɪ] [wʊd] - ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bɜ:nɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hɑ:θ] .

where	a	wood	-	fire	was	still	burning	on	the	hearth	.
在哪里	一个	木头	-	火	曾是	仍然	燃烧	在	这	炉	.

壁炉里还有一堆柴火在燃烧。

['si:tɪŋ] [maɪ'self] [ɪn] [æn; ən] ['ɑ:mtʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [skri:n] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] , [ai] ['set(ə)ld] [daʊn] [tu:; tə]

Seating	myself	in	an	armchair	with	a	high	screen	behind	me	,	I	settled	down	to
座位	我	在	一个	扶手椅	和	一个	高的	屏幕	在后面	我	,	我	定居	向下	到

[maɪ] ['vɪdʒɪl] ,

my	vigil	,
我的	守夜	,

我坐在扶手椅里，身后是一块高高的屏风，开始守夜。

[haʊ'evə(r)] [lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .

however	long	it	might	be	.
然而	长的	它	可能	是	.

无论需要多长时间。

[ai] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [haʊs] ;

I	had	often	noticed	the	house	;
我	有	经常	注意到	这	房子	;

我经常注意到那栋房子；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][səʊ] ['feɪməs] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn][æz; əz] ['gɪdiən]

for	who	did	not	feel	some	interest	in	so	famous	a	medical	man	as	Gideon
为了	WHO	做过	不是	感觉	一些	兴趣	在	所以	著名的	一个	医疗的	男人	作为	基甸

[west] ?

West	?
西方	?

谁会对吉迪恩·韦斯特这样一位著名的医学家不感兴趣呢?

[waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [aɪ][dɪd][nɒt] [lɜːn] [ʌn'tɪl] ['ɑːftəwədz] ;

Why	he	had	chosen	such	a	house	I	did	not	learn	until	afterwards	;
为什么	他	有	选定	这样的	一个	房子	我	做过	不是	学习	直到	然后	;

我后来才知道他为什么会选择这样的房子;

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , ['ræmblɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] ,

but	I	knew	it	was	an	old	-	fashioned	,	rambling	sort	of	place	,
但	我	知道	它	曾是	一个	老的	-	造型	,	漫无边际	种类	的	地方	,

但我知道那是个老式的、杂乱无章的地方。

[wɪð] [ə; eɪ] [ruːm] [bɪlt] [ɒn][hɪə(r)][æt; ət][wʌn][taɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][æt; ət][ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

with	a	room	built	on	here	at	one	time	,	and	there	at	another	time	.
和	一个	房间	建造	在	这里	在	一	时间	,	和	那里	在	其他	时间	.

这里曾经建过一间房，那里后来又建过一间房。

['wɪndəʊz] [hæd; həd] [biːn] [blɒkt] [ʌp][æt; ət][wʌn] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] [biːn] [let][ɪn]

Windows	had	been	blocked	up	at	one	place	,	and	windows	had	been	let	in
视窗	有	到过	已屏蔽	向上	在	一	地方	,	和	视窗	有	到过	让	在

[æt; ət][ə'nʌðə(r)] .

at	another	.
在	其他	.

一处窗户被封住了，另一处窗户却被打开了。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə'pɒn]

In	fact	,	it	was	a	house	that	seemed	to	defy	a	stranger	to	explain	upon
在	事实	,	它	曾是	一个	房子	那	似乎	到	违抗	一个	陌生人	到	解释	之上

[wɒt] [ruːl] ,

what	rule	,
什么	规则	,

事实上，这栋房子似乎在挑战陌生人，让他们无法解释它遵循着怎样的规则。

[ɔː(r)] [wɒt] [wɒnt] [ɒv; əv] [ruːl] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [kən'strʌktɪd] .

or	what	want	of	rule	,	it	had	been	so	constructed	.
或者	什么	想	的	规则	,	它	有	到过	所以	建造	.

或者说，即便缺乏统治，它也是这样构建的。

[ðəʊz] [huː] [fɜːst] [hɜːd] [ɒv; əv] ['gɪdiən] [west] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['feɪməs] [fɪ'zɪʃən] [ɪn]

Those	who	first	heard	of	Gideon	West	as	one	of	the	most	famous	physicians	in
那些	WHO	第一的	听到	的	基甸	西方	作为	一	的	这	最多	著名的	医生	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

那些最初听说吉迪恩·韦斯特的人，都认为他是伦敦最著名的医生之一。

[ɑːskt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ræmʃæk(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

asked	in	astonishment	how	he	could	live	in	such	a	ramshackle	-	looking	building	.
问	在	惊讶	如何	他	可以	居住	在	这样的	一个	摇摇欲坠的	-	寻找	建筑	.

他惊讶地问，他怎么能住在这样一栋破旧不堪的房子里。

[pə'hæps] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['feɪməs] ['dɑːktərz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bɔːn] ['feɪməs] .

Perhaps	they	forgot	that	even	famous	doctors	were	not	born	famous	.
也许	他们	忘了	那	甚至	著名的	医生	是	不是	出生	著名的	.

或许他们忘记了，即使是名医也不是天生就出名的。

['gɪdiən] [west] , [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪə(r)] , [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

Gideon	West	,	when	he	entered	on	his	professional	career	,	was	anything	but
基甸	西方	,	什么时候	他	进入	在	他的	专业的	职业	,	曾是	任何事物	但

['feɪməs] ,

famous	,
著名的	,

吉迪恩·韦斯特刚开始职业生涯时，还远称不上出名。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][hiː; hi] [wel] [kʊd; kəd][biː; bi] .

and	he	was	as	poor	as	he	well	could	be	.
和	他	曾是	作为	贫穷的	作为	他	出色地	可以	是	.

他穷得不能再穷了。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ded] , ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] .

Father	and	mother	were	dead	,	brothers	and	sisters	he	had	none	.
父亲	和	母亲	是	死的	,	兄弟	和	姐妹	他	有	没有任何	.

父母双亡，他没有兄弟姐妹。

[æn; ən]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [gɒd] - ['mʌðə(r)][hæd; həd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [left][hɪm][ðə; ði][əʊld]

An	almost	forgotten	god	-	mother	had	,	to	his	surprise	,	left	him	the	old
一个	几乎	被遗忘的	上帝	-	母亲	有	,	到	他的	惊喜	,	左边	他	这	老的

[haʊs] [æt; ət] ['tʃelsi] .

house	at	Chelsea	.
房子	在	切尔西	.

令他惊讶的是，一位几乎被他遗忘的教母竟然把切尔西的老房子留给了他。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][dɪ'pləʊmə] .

This	was	about	the	time	he	received	his	diploma	.
这	曾是	关于	这	时间	他	已收到	他的	文凭	.

大约就在这个时候，他拿到了毕业证书。

[ˌðeərə'pɒn] , ['gɪdiən] [west] ['mærid] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ə; eɪ][gɜːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] , ['set(ə)ld]

Thereupon	,	Gideon	West	married	,	for	love	,	a	girl	without	a	penny	,	settled
于是	,	基甸	西方	已婚	,	为了	爱	,	一个	女孩	没有	一个	一分钱	,	定居

[hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz][njuː] [pə'zeʃ(ə)n] ,

himself	in	his	new	possession	,
他自己	在	他的	新的	拥有	,

于是，吉迪恩·韦斯特出于爱情，娶了一个身无分文的姑娘为妻，并在新家安顿下来。

[hæd; həd][ðə; ði][brɑːs] [pleɪt] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

had	the	brass	plate	affixed	to	the	door	,
有	这	黄铜	盘子	已粘贴	到	这	门	,

门上装着一块黄铜牌匾。

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz]

and	awaited	the	patients	who	were	to	prove	his	skill	and	make	his
和	等待中	这	患者	WHO	是	到	证明	他的	技能	和	制作	他的

['fɔːtʃuːn] .

fortune	.
财富	.

他等待着那些将证明他的医术并为他带来财富的病人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪəri] ['weɪtɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd][hæd; həd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [trʌst] [ɪn]

It	was	a	weary	waiting	;	but	the	young	bride	had	unlimited	trust	in
它	曾是	一个	厌倦	等待	;	但	这	年轻的	新娘	有	无限	相信	在

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

等待的过程令人疲惫不堪；但年轻的新娘对她的丈夫有着无限的信任。

[ænd; ənd] ['gɪdiən] [west] ['nevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [lɒst] [feɪθ] [ɪn][hɪm'self] .

and	Gideon	West	never	for	an	instant	lost	faith	in	himself	.
和	基甸	西方	绝不	为了	一个	立即的	丢失的	信仰	在	他自己	.

吉迪恩·韦斯特从未对自己失去过一丝信心。

['sləʊli] , ['veri] ['sləʊli] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['præktɪs] [gru:] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz] ;

Slowly	,	very	slowly	,	a	small	practice	grew	upon	his	hands	;
缓慢地	,	非常	缓慢地	,	一个	小的	实践	生长	之上	他的	双手	;

慢慢地，非常缓慢地，他的手上逐渐发展出了一个小小的事业；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] ['əʊnli] [breɪst] ['gɪdiən] [west] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][laɪf] [pru:vd]

but	the	struggle	that	only	braced	Gideon	West	for	the	battle	of	life	proved
但	这	斗争	那	仅有的	支撑	基甸	西方	为了	这	战斗	的	生活	已证实

[tu:] ['terəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][freɪl] [jʌŋ] [waɪf] .

too	terrible	for	the	frail	young	wife	.
也	糟糕的	为了	这	脆弱	年轻的	妻子	.

但这场磨难，虽然让吉迪恩·韦斯特做好了迎接人生挑战的准备，却对体弱多病的年轻妻子来说太过残酷。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] , [nəʊ] [rɪ'paɪnɪŋ] , [nəʊ] [wɜ:d] [tu:; tə] [tel] [ɒv; əv] [daʊt] ,

But	there	was	no	complaining	,	no	repining	,	no	word	to	tell	of	doubt	,
但	那里	曾是	不	抱怨	,	不	重新装订	,	不	单词	到	告诉	的	怀疑	,

但是没有人抱怨，没有人哀叹，也没有一丝疑虑。

[mʌtʃ] [les] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] ['gɪdiən] [west] ['bætld] [ɒn] .

much	less	of	despair	,	and	Gideon	West	battled	on	.
很多	较少的	的	绝望	,	和	基甸	西方	战斗	在	.

绝望的情绪大大减少，吉迪恩·韦斯特继续战斗下去。

[hi:; hi] [nju:] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kʌm] , [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][lɑ:st] [prɪ'veɪl] .

He	knew	,	as	though	it	had	already	come	,	that	he	should	at	last	prevail	.
他	知道	,	作为	尽管	它	有	已经	来	,	那	他	应该	在	最后的	占上风	.

他仿佛早已预料到，自己最终必将胜利。

[hi:; hi][hæd; həd] ['meʒəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] , [ænd; ənd][felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [ˌaɪ 'ti:] .

He	had	measured	his	own	strength	,	and	felt	that	he	could	trust	it	.
他	有	测量	他的	自己的	力量	,	和	毛毡	那	他	可以	相信	它	.

他已经衡量过自己的力量，并且觉得可以相信自己的力量。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [bʌt; bət][ə'ləʊn] [wɪtʃ] ['trʌbld] [hɪm] — [sə'pəʊz] [hi:; hi]

But	—	and	it	was	that	but	alone	which	troubled	him	—	suppose	he
但	—	和	它	曾是	那	但	独自的	哪个	麻烦	他	—	认为	他

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][weɪt] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] — [sə'pəʊz] ,

should	have	to	wait	years	and	years	—	suppose	,
应该	有	到	等待	年	和	年	—	认为	,

但是——也正是这"但是"让他感到不安——假设他必须等待数年之久——假设，

[æz; əz] [ðəʊz] [j'iəz] [went] [baɪ] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [peɪl] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [hi:; hi] [lʌvd] ;

as	those	years	went	by	,	he	should	see	the	colour	pale	on	the	face	he	loved	;
作为	那些	年	去	经过	,	他	应该	看	这	颜色	苍白	在	这	脸	他	喜爱	;

随着岁月的流逝，他应该会看到他所爱之人的脸上脸色苍白；

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [feɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [hi:; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [geɪz] ['ɪntu:] — [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz]

the	brightness	fade	from	the	eyes	he	delighted	to	gaze	into	—	suppose	his
这	亮度	褪色	从	这	眼睛	他	高兴极了	到	目光	进入	—	认为	他的

[lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [mɑ:kt] [ɪn][ðə; ði][laɪnz][ɒn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [jʌŋ] [feɪs] —

long	years	of	waiting	were	marked	in	the	lines	on	his	wife's	young	face	—
长的	年	的	等待	是	标记	在	这	线条	在	他的	妻子的	年轻的	脸	—

[sə'pəʊz] [wen] [ðə; ði]['gəʊldən] ['geɪts] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] [flu:] ['əʊpən] ,

suppose	when	the	golden	gates	of	fortune	flew	open	,
认为	什么时候	这	金的	大门	的	财富	飞翔	打开	,

他曾无比喜爱凝视的那双眼睛，如今却黯然失色——试想，他漫长的等待都刻在了妻子年轻脸上的皱纹里——试想，当财富的金门敞开之时，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] — [tuː] [leɪt] !
he should find it was — too late !
他 应该 寻找 它 曾是 — 也 晚的 !

他应该会发现——太迟了!

[haʊ] [lɒŋ] [ai][sæt] ['driːmɪŋ] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] ['wɛsts] [ruːm] , [ai] [nəʊ] [nɒt] ;
How long I sat dreaming in Dr West's room , I know not ;
如何 长的 我 卫星 做梦 在 博士 西部的 房间 , 我 知道 不是 ;

我不知道自己在韦斯特医生的房间里做了多久的梦;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɜːt(ə)n][ai][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [ə'sliːp] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['embəz] .
but it is certain I must have fallen asleep before the crackling embers .
但 它 是 肯定 我 必须 有 倒下 睡着了 前 这 噼啪作响 余烬 .

但我可以肯定的是，在余烬噼啪作响之前，我一定是睡着了。

[wen] [ai] [ə'wəʊk] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ɔːl][bʌt; bət] ['dɑːknəs] .
When I awoke , I found myself in all but darkness .
什么时候 我 醒来 , 我 成立 我 在 全部 但 黑暗 .

当我醒来时，发现自己身处一片漆黑之中。

[ðə; ði][gæs][hæd; həd] [biːn] ['loʊərd; 'laʊərd] ,
The gas had been lowered ,
这 气体 有 到过 降低 ,

气体浓度降低了,

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [gləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪɪŋ]['faɪə(r)] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][kɑːst][drɪə(r)]
and only a flickering glow from the dying fire remained to cast drear
和 仅有的 一个 闪烁 辉光 从 这 垂死 火 剩余 到 投掷 凄凉
[ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
and fantastic shadows on the ceiling .
和 极好的 阴影 在 这 天花板 .

只有即将熄灭的炉火留下的微弱火光，在天花板上投下凄凉而奇异的影子。

['meni] { - }
Many { 190 }
许多 { - }

许多{190}

['aʊəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] .
hours must have passed .
小时 必须 有 通过了 .

时间肯定过去了好几个小时。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [fə'gɒtn] [wen] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [rɪ'taɪəd][tuː; tə][rest] ,
I must have been forgotten when the servants retired to rest ,
我 必须 有 到过 被遗忘的 什么时候 这 仆人 退休 到 休息 ,

仆人们休息的时候，我一定是被他们遗忘了。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] [west] ['aɪðə(r)][hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜːnd] , [ɔː(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [meɪd]
and Dr West either had not returned , or had not been made
和 博士 西方 任何一个 有 不是 返回 , 或者 有 不是 到过 制成
[ə'weə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] .
aware of my presence .
意识到的 的 我的 在场 .

韦斯特博士要么还没回来，要么还没意识到我的存在。

[maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] .
My position was embarrassing .
我的 位置 曾是 尴尬的 .

我的处境很尴尬。

[tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ]

To	wake	up	in	the	middle	of	the	night	and	to	find	myself	in	a	strange
到	唤醒	向上	在	这	中间	的	这	夜晚	和	到	寻找	我	在	一个	奇怪的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

半夜醒来，发现自己身处一间陌生的房子里，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪərɪəns] .

was	a	new	experience	.
曾是	一个	新的	经验	.

这是一次全新的体验。

[aɪ] [grəup] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][felt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['entəd] .

I	groped	about	the	room	and	felt	for	the	door	by	which	I	had	entered	.
我	摸索	关于	这	房间	和	毛毡	为了	这	门	经过	哪个	我	有	进入	.

我在房间里摸索着，找到了我进来的那扇门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] .

It	was	locked	.
它	曾是	已锁定	.

它被锁上了。

[bel] [ɒv; əv] ['enɪ] [sɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] .

Bell	of	any	sort	I	could	find	none	.
钟	的	任何	种类	我	可以	寻找	没有任何	.

我找不到任何类型的铃铛。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [vɔɪs] ;

I	tried	to	raise	my	voice	;
我	尝试	到	增加	我的	嗓音	;

我试图提高音量；

[bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] - ['stɪlnəs] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ˌem 'iː] .

but	the	death	-	stillness	and	darkness	of	the	room	seemed	to	stifle	me	.
但	这	死亡	-	寂静	和	黑暗	的	这	房间	似乎	到	窒息	我	.

但房间里死一般的寂静和黑暗似乎让我感到窒息。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

I	found	the	window	,	and	looked	out	.
我	成立	这	窗户	,	和	看起来	出去	.

我找到了窗户，向外望去。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['kɔːtjɑːd] [kləʊzd][ɪn][baɪ][wɔːlz] .

It	opened	high	above	a	courtyard	closed	in	by	walls	.
它	打开	高的	多于	一个	庭院	关闭	在	经过	墙壁	.

它高高地敞开在一个被围墙环绕的庭院上方。

[ə'gen] [aɪ] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Again	I	tried	the	door	.
再次	我	尝试	这	门	.

我又试着开了一次门。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] - [ruːm] ;

Then	I	remembered	that	it	was	a	sort	of	passage	-	room	;
然后	我	记得	那	它	曾是	一个	种类	的	通道	-	房间	;

然后我才想起来，那是一个过道房间；

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [bɪ'jɒnd] .

that	there	was	a	door	leading	from	it	to	an	apartment	beyond	.
那	那里	曾是	一个	门	领导	从	它	到	一个	公寓	超过	.

从这里出去有一扇门，通往后面的公寓。

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [dɔː(r)] , ['kʌvəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['hevi] ['tæpəstri] ['hæŋɪŋ]

I	managed	to	find	this	door	,	covered	as	it	was	with	heavy	tapestry	hangings
我	管理	到	寻找	这	门	,	涵盖	作为	它	曾是	和	重的	挂毯	绞刑

.

:

.

我设法找到了这扇门，尽管它被厚重的挂毯遮盖住了。

['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [θiːf] , [ai][traɪd][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

Feeling	very	much	like	a	thief	,	I	tried	the	handle	.
感觉	非常	很多	喜欢	一个	贼	,	我	尝试	这	处理	.

我感觉自己像个小偷，于是试着拉了一下把手。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['jiːldɪd] ['nɔɪzləsli] .

It	turned	in	my	hand	,	and	the	door	yielded	noiselessly	.
它	转向	在	我的	手	,	和	这	门	产生	无声	.

它在我手中转动，门无声地开了。

[bɪ'jɒnd] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['bedruːm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][bed]

Beyond	,	I	saw	a	large	square	chamber	,	evidently	a	bedroom	;	but	the	bed
超过	,	我	锯	一个	大的	正方形	房间	,	显然	一个	卧室	;	但	这	床

[wɒz; wəz] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] .

was	unoccupied	.
曾是	空置	.

再往前走，我看到一个很大的方形房间，显然是一间卧室；但是床上没有人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kweɪnt][ænd; ənd] ['hɔːntɪd] - ['lʊkɪŋ] [ruːm] , [wɪð] [haɪ] ['əʊkən] ['skɜːtɪŋ] [ænd; ənd]

It	was	a	quaint	and	haunted	-	looking	room	,	with	high	oaken	skirting	and
它	曾是	一个	古雅	和	闹鬼的	-	寻找	房间	,	和	高的	橡木	裙边	和

['pæn(ə)ld] ['siːlɪŋ] .

panelled	ceiling	.
镶板	天花板	.

这是一个古朴而又阴森的房间，有着高高的橡木踢脚线和镶板天花板。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['kænd(ə)ls] [bɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,

A	couple	of	candles	burned	on	the	dressing	-	table	,
一个	夫妻	的	蜡烛	烧伤	在	这	敷料	-	桌子	,

梳妆台上燃着几根蜡烛。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɑːk] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tæpɪstriːz] [ðæt] [hʌŋ]

and	threw	a	faint	light	over	the	dark	furniture	and	the	tapestries	that	hung
和	扔	一个	头晕的	光	超过	这	黑暗的	家具	和	这	挂毯	那	悬挂

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] .

against	the	walls	.
反对	这	墙壁	.

微弱的光线洒在深色的家具和挂在墙上的挂毯上。

[wʌns] [mɔː(r)][ai] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] ; [bʌt; bət][maɪ] [tʌŋ] [siːmd] [draɪd] [ʌp] ,

Once	more	I	tried	to	call	out	;	but	my	tongue	seemed	dried	up	,
一次	更多的	我	尝试	到	称呼	出去	;	但	我的	舌头	似乎	干燥	向上	,

我再次尝试呼喊，但我的舌头似乎干涩了。

[ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .

and	my	voice	refused	to	be	heard	.
和	我的	嗓音	拒绝	到	是	听到	.

我的声音却无人理睬。

['prez(ə)ntli] , [tuː; tə][maɪ] [rɪ'liːf] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] .

Presently	,	to	my	relief	I	heard	a	human	voice	.
目前	,	到	我的	宽慰	我	听到	一个	人类	嗓音	.

这时，令我松了一口气的是，我听到了人声。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈevɪdəntli] [keɪm] [frɒm; frəm][æn; ən] [əˈpɑːtmənt] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][wʌn][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
It **evidently** **came** **from** **an** **apartment** **beyond** **the** **one** **into** **which** **I** **had**
它 显然 来了 从 一个 公寓 超过 这 一 进入 哪个 我 有
[ˈventʃəd] .
ventured **.**
冒险 .

显然，声音是从我冒险进入的那间公寓之外的另一间公寓传来的。

[ɪmˈpeld] , [aɪ] [ˈhɑːdli] [njuː] [haʊ] , [aɪ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][ˈventʃə(r)][ˈfɑːðə(r)] ;
Impelled **,** **I** **hardly** **knew** **how** **,** **I** **resolved** **to** **venture** **farther** **;**
被迫 , 我 几乎 知道 如何 , 我 已解决 到 风险投资 更远 ;

受到某种驱使，我几乎不知所措，决定冒险走得更远；

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [ˈfʊtsteps] [fel] [ˈnɔɪzləsli] [ɒn][ðə; ði] [θɪk] [ˈkɑːpɪt] ,
and **as** **my** **footsteps** **fell** **noiselessly** **on** **the** **thick** **carpet** **,**
和 作为 我的 脚步声 跌倒 无声 在 这 厚的 地毯 ,

我的脚步无声地落在厚厚的地毯上，

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [bɪˈliːv] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ˈwɒndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [θruː] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs]
I **could** **hardly** **believe** **I** **was** **not** **wandering** **in** **a** **dream** **through** **the** **mysterious**
我 可以 几乎 相信 我 曾是 不是 漫游 在 一个 梦 通过 这 神秘
[ˈtʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
chambers **of** **the** **dead** **.**
房间 的 这 死的 .

我简直不敢相信自己不是在梦中漫步于神秘的亡灵之室。

[jet] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪˈstɪŋktli] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði][sæd] [ləʊ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [maɪ][ɪə(r)]
Yet **more** **and** **more** **distinctly** **I** **heard** **the** **sad** **low** **voice** **that** **had** **caught** **my** **ear**
然而 更多的 和 更多的 明显地 我 听到 这 伤心 低的 嗓音 那 有 捕捉 我的 耳朵
;
;
;

然而，我越来越清晰地听到了那悲伤的低沉声音，它吸引了我的注意；

[ænd; ənd][aɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ˈstelθɪli] , [ænd; ənd][aɪ] [kənˈfes] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ɔː] , [ðə; ði][dɔː(r)] ,
and **I** **approached** **stealthily** **,** **and** **I** **confess** **with** **something** **like** **awe** **,** **the** **door** **,**
和 我 接近 悄悄地 , 和 我 承认 和 某物 喜欢 敬畏 , 这 门 ,

于是我蹑手蹑脚地走近，坦白说，我当时带着一种敬畏之情，看着那扇门。

[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [pəˈsiːvd] , [ˈəʊpənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbedruːm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] [wens]
which **,** **as** **I** **perceived** **,** **opened** **from** **the** **bedroom** **to** **the** **chamber** **whence**
哪个 , 作为 我 感知 , 打开 从 这 卧室 到 这 房间 何处
[ðə; ði] [vɔɪs] [prəˈsiːdid] .
the **voice** **proceeded** **.**
这 嗓音 继续 .

据我观察，那扇门从卧室通向声音传来的房间。

[hɪə(r)] , [æz; əz][bɪˈfɔː(r)] , [ə; eɪ][ˈkɜːt(ə)n][ɒv; əv] [ænˈtiːk] [ˈtæpəstri] , [ˈriːtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ]
Here **,** **as** **before** **,** **a** **curtain** **of** **antique** **tapestry** **,** **reaching** **from** **the** **ceiling**
这里 , 作为 前 , 一个 窗帘 的 古董 挂毯 , 到达 从 这 天花板
[tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,
to **the** **floor** **,**
到 这 地面 ,

这里，和以前一样，挂着一幅古老的挂毯，从天花板垂到地板。

[kənˈsiːld] [ðə; ði] [ˈæpətʃə(r)] ; [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] [ðə; ði][dɔː(r)] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊpənd]
concealed **the** **aperture** **;** **and** **trying** **cautiously** **the** **door** **,** **I** **found** **that** **it** **opened**
暗 这 光圈 ; 和 尝试 谨慎地 这 门 , 我 成立 那 它 打开
[təˈwɔːdz] [ˌem ˈiː] .
towards **me** **.**
向 我 .

门洞被遮住了；我小心翼翼地试了试门，发现它是朝我打开的。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][taɪm][tuː; tə] [rɪ'flekt] [bɪ'fɔː(r)] [in'truːd] , [wɪð] ['stelθi] [steps] , [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv]

This	gave	me	time	to	reflect	before	intruding	,	with	stealthy	steps	,	in	the	dead	of
这	给予	我	时间	到	反映	前	入侵	,	和	隐秘的	步骤	,	在	这	死的	的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

这让我有时间思考，然后再在夜深人静之时蹑手蹑脚地潜入。

['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnəməʊst] ['tʃeɪmbə(r)] .

into	the	privacy	of	this	innermost	chamber	.
进入	这	隐私	的	这	最内层	房间	.

进入这间最私密的内室。

[laɪk] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kriːtʃə(r)] , [aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

Like	a	guilty	creature	,	I	stood	and	listened	.
喜欢	一个	有罪的	生物	,	我	站立	和	听着	.

我像个愧疚的灵魂一样站在那里倾听。

[ðə; ði] [vɔɪs] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] — [wɒz; wəz][kləʊz][æt; ət][hænd] .

The	voice	—	for	there	seemed	to	be	but	one	—	was	close	at	hand	.
这	嗓音	—	为了	那里	似乎	到	是	但	一	—	曾是	关闭	在	手	.

那声音——似乎只有一个——就在附近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['meləŋkəli] [vɔɪs] , [jet] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['paʊə(r)] [ðæt]

It	was	a	strangely	melancholy	voice	,	yet	possessing	a	fascinating	power	that
它	曾是	一个	奇怪的	忧郁	嗓音	,	然而	拥有	一个	迷人	力量	那

[tʃeɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] .

chained	me	to	the	spot	.
连锁	我	到	这	点	.

那是一种带着奇异忧郁的声音，却又蕴含着一种令人着迷的力量，将我牢牢地束缚在原地。

- [wɪl] [juː; jʊ]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] !

-	Will	you	never	,	never	speak	to	me	again	,	my	darling	,	my	darling	!
-	将要	你	绝不	,	绝不	说话	到	我	再次	,	我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	!

“亲爱的，亲爱的，你以后永远、永远都不要再跟我说话了吗！”

- [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [tuː] ['pleɪnli] [tuː; tə] [mɪs'teɪk] [ɔː(r)] [fə'get] [ðem; ðəm] .

-	I	heard	the	words	too	plainly	to	mistake	or	forget	them	.
-	我	听到	这	字	也	显然	到	错误	或者	忘记	他们	.

“我听得太清楚了，不可能听错或忘记。”

- [wɪl] [juː; jʊ]['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] !

-	Will	you	never	speak	to	me	again	!
-	将要	你	绝不	说话	到	我	再次	!

你以后再也不跟我说话了吗！

[jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ['kɒmz] [raʊnd] ,

Year	after	year	,	as	the	day	comes	round	,
年	后	年	,	作为	这	天	来	圆形的	,

年复一年，当这一天到来时，

[aɪ][hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə][gɒd][tuː; tə][grɑːnt][ˌem 'iː][bʌt; bət][wʌn] [swiːt] [wɜːd] — [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə] [tel]

I	have	prayed	to	God	to	grant	me	but	one	sweet	word	—	one	word	to	tell
我	有	祈祷	到	上帝	到	授予	我	但	一	甜的	单词	—	一	单词	到	告诉

[ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] !

me	of	your	love	!
我	的	你的	爱	!

我向上帝祈祷，只求赐予我一句甜蜜的话语——一句告诉我你爱我的话语！

[əʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [hæv; həv][aɪ] [preɪd] [ɪn][veɪn] ?

Oh	,	my	darling	,	my	darling	,	have	I	prayed	in	vain	?
哦	,	我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	,	有	我	祈祷	在	徒劳	?

哦，我的爱人，我的爱人，我的祈祷是否徒劳无功?

[wɪl] [ðəʊz] [lɪps]['nevə(r)] [ə'gen] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ðəʊz] [aɪz] ['nevə(r)] [ə'gen] [lʊk] ['ɪntuː] [maɪn] ,

Will	**those**	**lips**	**never**	**again**	**open**	**with**	**a**	**smile**	**,**	**those**	**eyes**	**never**	**again**	**look**	**into**	**mine**	**,**
将要	那些	嘴唇	绝不	再次	打开	和	一个	微笑	,	那些	眼睛	绝不	再次	看	进入	矿	,

那双唇是否再也不会绽放笑容，那双眼睛是否再也不会凝视我的双眼?

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][maɪ] [niːz] , [æz; əz][aɪ][duː; də] [ðɪs] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] !

even	**when**	**I**	**come**	**to**	**you**	**on**	**my**	**knees**	**,**	**as**	**I**	**do**	**this**	**Christmas**	**morning**	**!**
甚至	什么时候	我	来	到	你	在	我的	膝盖	,	作为	我	做	这	圣诞节	早晨	!

即使我跪在你面前，就像这个圣诞节早晨一样!

- [ðiːz] [streɪndʒ] [wɜːdz] [ri'prəutʃ] [ˌem 'iː] .

'	**These**	**strange**	**words**	**reproached**	**me**	**.**
-	这些	奇怪的	字	受责备	我	.

这些奇怪的话语责备了我。

['ɪntuː] [wɒt] ['seɪkrɪd] ['priːsɪŋkts] [hæd; həd][aɪ][ɪn'truːdɪd] ?

Into	**what**	**sacred**	**precincts**	**had**	**I**	**intruded**	**?**
进入	什么	神圣	辖区	有	我	入侵	?

我究竟闯入了哪处神圣之地?

[wɒt] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] [griːf] [wɒz; wəz][aɪ] ['desikreit] ?

What	**heart**	**-**	**breaking**	**grief**	**was**	**I**	**desecrating**	**?**
什么	心	-	打破	悲伤	曾是	我	亵渎	?

我究竟亵渎了怎样令人心碎的悲痛?

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] .

Suddenly	**the**	**tone**	**of**	**voice**	**changed**	**.**
突然	这	语气	的	嗓音	已更改	.

突然，语气变了。

[ðə; ði][sæd]['peɪθɒs] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə]['æksents; æk'sents][ɒv; əv][dʒɔɪ] .

The	**sad**	**pathos**	**gave**	**way**	**to**	**accents**	**of**	**joy**	**.**
这	伤心	感伤	给予	方式	到	口音	的	喜悦	.

悲伤的情绪逐渐被喜悦的情绪所取代。

- [siː] ! [siː] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] ; [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][gɪfts] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] .

'	**See**	**!**	**see**	**,**	**my**	**beloved**	**one**	**;**	**here**	**are**	**gifts**	**worthy**	**of**	**a**	**queen**	**.**
-	看	!	看	,	我的	心爱	一	;	这里	是	礼物	值得	的	一个	女王	.

"看！看，我的爱人；这里有配得上女王的礼物。"

[dɪd][aɪ][nɒt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ɔːl]['aʊə(r)] ['strʌglz] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)] ;

Did	**I**	**not**	**tell**	**you**	**the**	**time**	**would**	**come**	**when**	**all**	**our**	**struggles**	**would**	**be**	**over**	**;**
做过	我	不是	告诉	你	这	时间	会	来	什么时候	全部	我们的	斗争	会	是	超过	;

我不是告诉过你，总有一天我们所有的苦难都会结束吗?

[wen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [bred] ; [nəʊ][mɔː(r)] ['deɪli] [keə(r)] ;

when	**there**	**would**	**be**	**no**	**more**	**fighting**	**for**	**very**	**bread**	**;**	**no**	**more**	**daily**	**care**	**;**
什么时候	那里	会	是	不	更多的	斗争	为了	非常	面包	;	不	更多的	日常的	关心	;

当不再需要为面包而战；不再需要日常开销；

[nəʊ][mɔː(r)] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ; [nəʊ] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

no	**more**	**dread**	**of**	**the**	**future**	**;**	**no**	**fears**	**for**	**success**	**,**	**because**	**it**	**would**
不	更多的	恐惧	的	这	未来	;	不	恐惧	为了	成功	,	因为	它	会

[biː; bi] [ɔːl'redi] [maɪn] !

be	**already**	**mine**	**!**
是	已经	矿	!

不再惧怕未来；不再害怕成功，因为成功早已属于我!

[ɑː] , ['gɜːtruːd] , [maɪ][waɪf] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]
Ah , Gertrude , my wife , my darling , you were good and patient to me in
啊 , 格特鲁德 , 我的 妻子 , 我的 亲爱的 , 你 是 好的 和 病人 到 我 在
[ðəʊz] [deɪz] .
those days .
那些 天 .

啊，格特鲁德，我的妻子，我的爱人，那些日子里你对我很好，很有耐心。

[ɪf] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] , [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [braɪt] ; [ɪf] [ðə; ði] ['hevənz]
If the clouds were dark , your eyes were always bright ; if the heavens
如果 这 云 是 黑暗的 , 你的 眼睛 是 总是 明亮的 ; 如果 这 天
[wɜː(r); wə(r)][ˌəʊvə'kɑːst] ,
were overcast ,
是 灰蒙蒙 ,

即使乌云密布，你的眼睛也总是明亮；即使天空阴云密布，

[jɔː(r); jə(r)][smaɪl] [drəʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stɔːm] ; [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
your smile drove away the storm ; your voice was the music of my life ,
你的 微笑 驾驶 离开 这 风暴 ; 你的 嗓音 曾是 这 音乐 的 我的 生活 ,

你的笑容驱散了风暴；你的声音是我生命中的乐章。

[jɔː(r); jə(r)] ['siːsləs] [trʌst] [wɒz; wəz][maɪ]['ləʊdstɑː(r)] .
your ceaseless trust was my lodestar .
你的 不停歇 相信 曾是 我的 北极星 .

你始终如一的信任是我前进的指路明灯。

[bʌt; bət][ɔːl][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .
But all has changed .
但 全部 有 已更改 .

但一切都变了。

[ðəʊz] [deɪz] [hæv; həv] [pɑːst] .
Those days have passed .
那些 天 有 通过了 .

那些日子已经过去了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] [naʊ] ; [ðeɪ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['feɪməs] .
I am rich now ; they say I am famous .
我 是 富有的 现在 ; 他们 说 我 是 著名的 .

我现在很有钱了；他们都说我很有名。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [naʊ] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɜːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [rest] .
The day is now too short for my work , and the night too short for rest .
这 天 是 现在 也 短的 为了 我的 工作 , 和 这 夜晚 也 短的 为了 休息 .

白天对我来说太短，无法工作；夜晚对我来说太短，无法休息。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [niːd] [rest] .
And yet I need rest .
和 然而 我 需要 休息 .

但我需要休息。

[aɪ] [fiːl] [aɪ] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [rest] .
I feel I cannot live much longer if I may not rest .
我 感觉 我 不能 居住 很多 更长 如果 我 可能 不是 休息 .

我觉得如果不能休息，我活不了多久了。

[maɪ] [breɪn] [ɪz]['evə(r)] ['riːlɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['wɪərɪnəs] , [jet] [aɪ] ['kænɒt] [sliːp] .
My brain is ever reeling with its weariness , yet I cannot sleep .
我的 脑 是 曾经 卷轴 和 它是 疲劳 , 然而 我 不能 睡觉 .

我的大脑一直因疲惫而翻腾，但我却无法入睡。

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ɪz][wʌn] [lɒŋ] ['vɪdʒɪl] .

Night	**after**	**night**	**is**	**one**	**long**	**vigil**	**.**
夜晚	后	夜晚	是	一	长的	守夜	.

夜复一夜，漫长无尽。

[nəʊ] [sliːp] , [nəʊ][rest] , [nəʊ] [piːs] !

No	**sleep**	**,**	**no**	**rest**	**,**	**no**	**peace**	**!**
不	睡觉	,	不	休息	,	不	和平	!

没有睡眠，没有休息，没有安宁!

[ai][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

I	**have**	**been**	**waiting**	**for**	**this**	**night**	**,**	**for**	**you**	**,**	**my**	**love**	**,**	**for**	**you**	**!**
我	有	到过	等待	为了	这	夜晚	,	为了	你	,	我的	爱	,	为了	你	!

我一直在等待这一夜，等待着你，我的爱人，等待着你!

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['aʊə(r)][hæz; həz] [kʌm] .

And	**now**	**the**	**hour**	**has**	**come**	**.**
和	现在	这	小时	有	来	.

现在，这一刻已经到来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] . — [hɑːk] !

It	**is**	**Christmas**	**morning**	**.**	**—**	**Hark**	**!**
它	是	圣诞节	早晨	.	—	听着	!

圣诞节的早晨。——听!

[ɔːl'redi] [ai][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [belz] .

already	**I**	**hear**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**Christmas**	**bells**	**.**
已经	我	听到	这	声音	的	这	圣诞节	铃铛	.

我已经听到圣诞钟声了。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[nəʊ]['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,

no	**wonder**	**,**	**for**	**my**	**wife**	**,**	**my**	**beloved**	**,**
不	想知道	,	为了	我的	妻子	,	我的	心爱	,

难怪，因为我的妻子，我挚爱的妻子，

[hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][lɑːst] — [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] !

has	**come**	**back**	**to**	**me**	**at**	**last**	**—**	**come**	**back**	**to**	**me**	**from**	**the**	**dead**	**!**
有	来	后退	到	我	在	最后的	—	来	后退	到	我	从	这	死的	!

终于回到我身边了——死而复生!

- [ɪn] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] , [ai] ['lɪsnd] .

'	**In**	**feverish**	**excitement**	**,**	**I**	**listened**	**.**
-	在	发烧	激动	,	我	听着	.

我激动万分地听着。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] — [nɒt][ə; eɪ][saʊnd] , [wen] [ðæt] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [siːst] ,

But	**there**	**was**	**no**	**answer**	**—**	**not**	**a**	**sound**	**,**	**when**	**that**	**trembling**	**voice**	**ceased**	**,**
但	那里	曾是	不	回答	—	不是	一个	声音	,	什么时候	那	发抖	嗓音	停止	,

但是没有任何回应——当那颤抖的声音停止时，再也没有声音了。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

to	**break**	**the**	**stillness**	**of**	**the**	**night**	**.**
到	休息	这	寂静	的	这	夜晚	.

打破夜晚的寂静。

['prez(ə)ntli] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [ə'gen] .

Presently	**,**	**it**	**began**	**again**	**.**
目前	,	它	开始	再次	.

现在，这一切又开始了。

- [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
' They tell me it is thirty years ago .
- 他们 告诉 我 它 是 三十 年 前 .

“他们告诉我那是三十年前的事了。”

['nɒns(ə)ns] !
Nonsense !
废话 !

废话！

[ðæt] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] .
That is only a dream .
那 是 仅有的 一个 梦 .

那只是一个梦。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['jestədeɪ] — ['jestədeɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm]
It was yesterday — yesterday , that you spoke to me for the last time
它 曾是 昨天 — 昨天 , 那 你 辐 到 我 为了 这 最后的 时间
— ['jestədeɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [beɪd] [ˌem ˈiː] [gʊd] - [baɪ] ,
— yesterday , that you bade me good - bye ,
— 昨天 , 那 你 巴德 我 好的 - 再见 ,

就在昨天——昨天，你最后一次跟我说话——昨天，你跟我道别。

[ænd; ənd] [kɪst] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] .
and kissed me when I went away .
和 亲吻 我 什么时候 我 去 离开 .

我离开的时候，他吻了我。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðen] .
And to - day , you are as you were then .
和 到 - 天 , 你 是 作为 你 是 然后 .

而今天，你和那时一样。

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] , [nəʊ] [tʃeɪndʒ] , [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
No change , no change , none at all .
不 改变 , 不 改变 , 没有任何 在 全部 .

没有变化，没有变化，一点变化都没有。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd][æz; əz][feə(r)][æz; əz] [wen] [aɪ][fɜːst] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn]
You are as young and as fair as when I first took your hand in
你 是 作为 年轻的 和 作为 公平的 作为 什么时候 我 第一的 采取 你的 手 在
[maɪn][ænd; ənd] [kɔːld] [juː; jʊ] “ [waɪf] . ”
mine and called you “ wife . ”
矿 和 称为 你 “ 妻子 . ”

你依然像当初我第一次牵起你的手，叫你“妻子”时那样年轻貌美。

- [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ,
' Then there was a pause ,
- 然后 那里 曾是 一个 暂停 ,

然后，他停顿了一下。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['muːvmənt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['tæpəstri] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ]
and I was conscious of some movement beyond the tapestry behind which
和 我 曾是 有意识的 的 一些 移动 超过 这 挂毯 在后面 哪个
[aɪ][wɒz; wəz] ['gɪltɪli] ['haɪdɪŋ] .
I was guiltily hiding .
我 曾是 内疚地 隐藏 .

我隐隐约约地躲藏在挂毯后面，却感觉到挂毯后面有什么东西在动。

[wɒt] ['fɒləʊd] ['stɑːtld] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .
What followed startled me , but it called me back to life .
什么 随后 惊慌 我 , 但 它 称为 我 后退 到 生活 .

接下来发生的事让我大吃一惊，但也让我重新振作起来。

[wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['θrɪlɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ðə; ði][mæn][wʌns][mɔː(r)] [brəʊk] [ðə; ði]['saɪləns] .

With	a	voice	thrilling	with	emotion	,	the	man	once	more	broke	the	silence	.
和	一个	嗓音	惊险	和	情感	,	这	男人	一次	更多的	打破	这	沉默	.

男人用充满感情的声音再次打破了沉默。

- ['gɜːtruːd] !

'	Gertrude	!
-	格特鲁德	!

"格特鲁德！"

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] .

These	are	yours	.
这些	是	你的	.

这些是你的。

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][əʊld] ['wedɪŋ] - [deɪ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt]

This	is	your	birthday	,	and	our	old	wedding	-	day	,	and	I	have	not
这	是	你的	生日	,	和	我们的	老的	婚礼	-	天	,	和	我	有	不是

[fə'gɒtn] [juː; jʊ] .

forgotten	you	.
被遗忘的	你	.

今天是你的生日，也是我们以前的结婚纪念日，我没有忘记你。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [jet] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['feɪməs] ,

You	do	not	yet	believe	that	I	am	rich	and	famous	,
你	做	不是	然而	相信	那	我	是	富有的	和	著名的	,

你还不相信我既富有又有名，

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz] ['meni] [frendz] .

and	that	your	husband	has	many	friends	.
和	那	你的	丈夫	有	许多	朋友们	.

而且你丈夫有很多朋友。

[siː] !

See	!
看	!

看！

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [gɪfts] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huːm] [ai][hæv; həv]['reskjuːd][frɒm; frəm] [deθ] !

These	are	gifts	from	those	whom	I	have	rescued	from	death	!
这些	是	礼物	从	那些	谁	我	有	获救	从	死亡	!

这些是我从死亡边缘救回来的人送给我的礼物！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θæŋk] - ['ɒfəɹɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] " ['dɒktəz] [waɪf] .

They	are	thank	-	offerings	to	the	"	doctor's	wife	.
他们	是	感谢	-	供品	到	这	"	医生的	妻子	.

这是献给"医生妻子"的感恩祭品。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['breɪslət] .

"	Here	is	a	bracelet	.
"	这里	是	一个	手镯	.

"这是一条手链。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][set] [wɪð] ['emərəldz] .

It	is	set	with	emeralds	.
它	是	放	和	祖母绿	.

它镶嵌着祖母绿。

[nəʊ]['reərə][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

No	rarer	could	be	found	.
不	稀有	可以	是	成立	.

没有比这更稀有的了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɒn] [ðæt] ['deɪnti] [rɪst] !
how charming it looks on that dainty wrist !
如何 迷人 它 看起来 在 那 纤巧 手腕 !

戴在那纤细的手腕上真好看!

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [maɪt] [weə(r)] .
And here is something a princess might wear .
和 这里 是 某物 一个 公主 可能 穿 .

这是公主可能会穿的衣服。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ti'ɑːrə][ɒv; əv]['daɪəməndz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] .
It is a tiara of diamonds ; and it is yours .
它 是 一个 头饰 的 钻石 ; 和 它 是 你的 .

这是一顶钻石冠冕；它是你的。

[ɑː] , [maɪ][waɪf] , [let][ˌem 'iː] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [braʊ] !
Ah , my wife , let me place it on your brow !
啊 , 我的 妻子 , 让 我 地方 它 在 你的 眉头 !

啊，我的妻子，让我把它放在你的额头上!

[əʊ] , [maɪ] [kwiːn] , [maɪ] [kwiːn] !
Oh , my queen , my queen !
哦 , 我的 女王 , 我的 女王 !

我的女王，我的女王!

- [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [maɪ'self][lɒŋgə(r)] ,
' Unable to restrain myself longer ,
- 无法 到 抑制 我 更长 ,

"我再也无法克制自己了，

[ai] ['kɔːʃəsli] [druː] [ə'saɪd][ðə; ði]['tæpəstri] [ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .
I cautiously drew aside the tapestry and peered into the chamber beyond it .
我 谨慎地 画 旁边 这 挂毯 和 窥视 进入 这 房间 超过 它 .

我小心翼翼地拉开挂毯，向挂毯后面的房间望去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['rɪtʃli] ['fɜːnɪʃt] , [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv]
It was comparatively small , but richly furnished , though in the fashion of
它 曾是 比较 小的 , 但 丰富 提供 , 尽管 在 这 时尚 的
['əʊldən] [taɪmz] .
olden times .
古老的 时代 .

它虽然面积不大，但布置得很豪华，不过是老式的风格。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['leɪdiz] ['buːdwɑː(r)] ; [bʌt; bət][frɒm; frəm] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz]
It was , I thought , a lady's boudoir ; but from where I was
它 曾是 , 我 想法 , 一个 女士的 闺房 ; 但 从 在哪里 我 曾是
[kən'siːld] ,
concealed ,
暗 ,

我当时想，那应该是位女士的闺房；但我藏身之处，却看不到里面。

['əʊnli][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][maɪ] [vjuː] .
only a portion of the room was revealed to my view .
仅有的 一个 部分 的 这 房间 曾是 揭晓 到 我的 看法 .

我只能看到房间的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ə'restɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

It	was	not	the	room	that	arrested	my	attention	,	but	what	it	contained	.
它	曾是	不是	这	房间	那	被捕	我的	注意力	,	但	什么	它	包含	.

吸引我的不是房间本身，而是房间里的东西。

[ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , [leɪ] [ðəʊz] ['veri] ['ɔːrnəmənts] — [ðə; ði] ['ɪrˌrɪŋ] ,

On	a	small	table	,	almost	within	reach	,	lay	those	very	ornaments	—	the	earrings	,
在	一个	小的	桌子	,	几乎	之内	抵达	,	躺	那些	非常	装饰品	—	这	耳环	,

[ðə; ði] ['neklɪt] ,

the	necklet	,
这	项链	,

在一张触手可及的小桌子上，摆放着那些饰品——耳环、项链，

[ðə; ði] ['pendənt] — [ɒv; əv] ['ruːbiz] [ænd; ənd] [pɜːlz] , [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɜːst] [led] [ˌem 'iː]

the	pendant	—	of	rubies	and	pearls	,	the	loss	of	which	had	first	led	me
这	吊坠	—	的	红宝石	和	珍珠	,	这	损失	的	哪个	有	第一的	引领	我

[tuː; tə] { - }

to	{	191	}
到	{	-	}

那枚由红宝石和珍珠制成的吊坠，它的丢失最初导致我{191}

[ʌn'ræv(ə)l] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒuːəl] ['rɒbəri] .

unravel	,	if	I	could	,	the	mystery	of	the	great	jewel	robbery	.
绎	,	如果	我	可以	,	这	神秘	的	这	伟大的	宝石	抢劫	.

如果可以，我想解开这起惊天珠宝劫案的谜团。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

I	could	not	be	mistaken	.
我	可以	不是	是	错误	.

我不可能弄错。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [hæd; həd] [biːn] [məʊst] ['mɪnɪt] .

The	description	given	me	had	been	most	minute	.
这	描述	给定	我	有	到过	最多	分钟	.

给我的描述非常细致。

[æn; ən] [ɪg'zækt] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [set] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;

An	exact	counterpart	of	the	set	was	not	in	existence	;
一个	精确的	对应物	的	这	放	曾是	不是	在	存在	;

该套装没有完全相同的对应物；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

and	here	it	lay	on	the	table	before	me	.
和	这里	它	躺	在	这	桌子	前	我	.

它就摆在我面前的桌子上。

[æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

As	I	looked	on	with	astonishment	,
作为	我	看起来	在	和	惊讶	,

我惊愕地看着这一切，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðeə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌem 'iː] ,

from	the	part	of	the	room	I	could	not	see	there	approached	me	,
从	这	部分	的	这	房间	我	可以	不是	看	那里	接近	我	,

从我看不见的房间角落里，有人向我走来。

['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] ['pensɪv] [step] [ænd; ənd] [baʊd] [hed] , [laɪk] [wʌn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] ,

slowly	and	with	pensive	step	and	bowed	head	,	like	one	walking	in	his	sleep	,
缓慢地	和	和	沉思的	步	和	鞠躬	头	,	喜欢	一	步行	在	他的	睡觉	,

他迈着缓慢而沉思的步伐，低着头，仿佛在梦游一般。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [ai] [naʊ] ['ɔːlməʊst] ['dredɪd] [tuː; tə] [siː] — [ðə; ði] ['feɪməs] ['dɒktə(r)] , ['gɪdiən] [west] .

the	man	whom	I	now	almost	dreaded	to	see	—	the	famous	doctor	,	Gideon	West	.
这	男人	谁	我	现在	几乎	令人恐惧的	到	看	—	这	著名的	医生	,	基甸	西方	.

我现在几乎不敢见到的那个人——著名医生吉迪恩·韦斯特。

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [mɪ'stɪəriəs] [θeft] ?

Could	he	be	the	author	of	these	mysterious	thefts	?
可以	他	是	这	作者	的	这些	神秘	盗窃	?

他会不会是这些神秘盗窃案的幕后黑手?

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .

I	could	not	believe	it	,	and	yet	the	proofs	of	his	guilt	lay	before	me	.
我	可以	不是	相信	它	,	和	然而	这	证明	的	他的	有罪	躺	前	我	.

我简直不敢相信，然而他有罪的证据就摆在我面前。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] , [ai] [stept] ['fɔːwəd] .

No	longer	hesitating	,	I	stepped	forward	.
不	更长	犹豫不决	,	我	步	向前	.

我不再犹豫，向前迈了一步。

[səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wɒz; wəz][maɪ] [ə'pɪərəns] ,

So	sudden	and	so	unexpected	was	my	appearance	,
所以	突然	和	所以	意外	曾是	我的	外貌	,

我的出现如此突然，如此出乎意料。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] [ʌn'tɪl][ai][hæd; həd] [pleɪst] [maɪ][hændz]

that	the	man	was	unconscious	of	my	presence	until	I	had	placed	my	hands
那	这	男人	曾是	无意识	的	我的	在场	直到	我	有	放置	我的	双手

[ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [gɑːspt] [ɪn] [tremblɪŋ] [təʊnz] :

upon	his	arm	and	gasped	in	trembling	tones	:
之上	他的	手臂	和	倒吸一口气	在	发抖	音调	:

直到我把手放在他的胳膊上，用颤抖的声音喘息时，那人才意识到我的存在:

- ['dɑːktər; draɪv] [west] — [ai] — [ə'rest] - — — [bʌt; bət][ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [kəm'plɪtɪd] .

-	Dr	West	—	I	—	arrest	'	—	—	But	the	sentence	was	never	completed	.
-	博士	西方	—	我	—	逮捕	-	—	—	但	这	句子	曾是	绝不	完全的	.

“韦斯特博士——我——逮捕”——但判决并未执行完毕。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] ['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

With	a	cry	that	might	have	been	heard	almost	in	the	grave	,
和	一个	哭	那	可能	有	到过	听到	几乎	在	这	严重	,

一声仿佛连坟墓里都能听到的哭喊，

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

the	unhappy	man	shrank	from	me	.
这	不开心	男人	缩小	从	我	.

那个不开心的男人畏缩地躲避着我。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ai] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] ,

At	that	instant	,	I	turned	in	the	direction	to	which	he	was	pointing	,
在	那	立即的	,	我	转向	在	这	方向	到	哪个	他	曾是	指向	,

那一刻，我转向他所指的方向。

[wɪð] [ðæt] ['ægəˌnaɪzd] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ænd; ənd][æz; əz][ai][dɪd][səʊ] ,

with	that	agonised	look	upon	his	face	;	and	as	I	did	so	,
和	那	痛苦的	看	之上	他的	脸	;	和	作为	我	做过	所以	,

他脸上带着痛苦的神情；而当我这样做的时候，

[ai] ['luːs(ə)nd] [maɪ][həʊld][ænd; ənd][maɪ][hændz] [fel] ['paʊələs] [tuː; tə][maɪ][saɪd] .

I	loosened	my	hold	and	my	hands	fell	powerless	to	my	side	.
我	松动	我的	抓住	和	我的	双手	跌倒	无力	到	我的	边	.

我松开了手，双手无力地垂落在身侧。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [ˌhɪðə'tuː] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [aɪ] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]

In	the	corner	of	the	chamber	hitherto	hidden	from	me	,	I	saw	one	of	those
在	这	角落	的	这	房间	迄今为止	隐	从	我	,	我	锯	一	的	那些

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['bedsted] ,

old	-	fashioned	bedsteads	,
老的	-	造型	床架	,

在房间一个我之前一直没注意到的角落里，我看到了一张老式的床架。

[wɪð] ['hevi] ['dreɪpəriz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	heavy	draperies	around	it	.
和	重的	窗帘	大约	它	.

周围挂着厚重的帷幔。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][sɪlk] , [wʌns][ə; eɪ] ['pɜːli] [waɪt] , [naʊ] [dʌl] [ænd; ənd]['feɪdɪd][baɪ]

The	curtains	were	of	silk	,	once	a	pearly	white	,	now	dulled	and	faded	by
这	窗帘	是	的	丝绸	,	一次	一个	珍珠般的	白色的	,	现在	迟钝	和	褪色	经过

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

窗帘是丝绸的，曾经是珍珠白，现在因年代久远而变得暗淡褪色。

[ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn] [ænd; ənd] ['pɪləʊ] , [wʌns] [laɪk] ['drɪvn] [snəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [nəʊ][mɔː(r)] .

The	counterpane	and	pillow	,	once	like	driven	snow	,	were	white	no	more	.
这	床罩	和	枕头	,	一次	喜欢	驱动	雪	,	是	白色的	不	更多的	.

床罩和枕头，曾经洁白如雪，如今已不再洁白。

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,

Lying	on	the	bed	,	with	her	head	on	the	pillow	,
说谎	在	这	床	,	和	她	头	在	这	枕头	,

她躺在床上，头枕在枕头上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['pɑːʃəli] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði][bed] - ['lɪnɪn] ,

and	her	body	partially	concealed	by	the	bed	-	linen	,
和	她	身体	部分	暗	经过	这	床	-	亚麻布	,

她的身体部分被床单遮盖着。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] — [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [mʌst; məst][wʌns][hæv; həv] [biːn] [feə(r)]

I	saw	the	form	of	a	woman	—	a	woman	who	must	once	have	been	fair
我	锯	这	形式	的	一个	女士	—	一个	女士	WHO	必须	一次	有	到过	公平的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .

and	beautiful	to	behold	.
和	美丽的	到	看哪	.

我看到了一个女人的身影——一个曾经容貌美丽动人的女人。

[hɜː(r); hə(r)][lʌg'ʒʊəriənt][heə(r)] [fel] [ɪn][riːðz; riːθs][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

Her	luxuriant	hair	fell	in	wreaths	on	each	side	her	face	,
她	茂盛的	头发	跌倒	在	花圈	在	每个	边	她	脸	,

她浓密的秀发如花环般垂落在脸颊两侧。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] [brɔːt] [tə'geðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][beə(r)] [waɪt] [θrəʊt] .

and	was	then	brought	together	over	the	bare	white	throat	.
和	曾是	然后	带来	一起	超过	这	裸	白色的	喉	.

然后它们被聚集在裸露的白色喉咙上。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn] , [ænd; ənd] , [klɑːsp, klæsp][æn; ən]

Her	arms	were	uncovered	by	the	counterpane	,	and	,	clasping	an
她	武器	是	裸露	经过	这	床罩	,	和	,	紧握	一个

['ɪnfənt] [tʃaɪld][ɪn][ðeə(r)] [ɪm'breɪs] ,

infant	child	in	their	embrace	,
婴儿	孩子	在	他们的	拥抱	,

她的双臂被床罩遮盖着，怀里抱着一个婴儿。

[leɪ] ['fəʊldɪd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .

lay	folded	across	her	breast	.
躺	折叠	穿过	她	胸部	.

折叠起来横放在她的胸前。

[æz; əz][ai] ['riːəlaɪz] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] ['vɪʒn] ,

As	I	realised	all	the	details	of	what	seemed	like	a	vision	,
作为	我	意识到	全部	这	细节	的	什么	似乎	喜欢	一个	想象	,

当我意识到那看似幻象的一切细节时，

[ai] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] [nɜːvz] [feɪld] [ˌem 'iː] .

I	confess	that	my	nerves	failed	me	.
我	承认	那	我的	神经	失败的	我	.

我承认我当时神经紧张。

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kəʊld] [peɪl] [feɪs] , ['laɪɪŋ] [səʊ] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,

I	could	only	look	at	that	cold	pale	face	,	lying	so	still	on	the	pillow	,
我	可以	仅有的	看	在	那	寒冷的	苍白	脸	,	说谎	所以	仍然	在	这	枕头	,

我只能望着那张冰冷苍白的脸，它静静地躺在枕头上。

[wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] - [feɪs] ['nestlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][æz; əz][ai] [lʊkt] ,

with	the	child	-	face	nestling	beside	it	;	and	as	I	looked	,
和	这	孩子	-	脸	雏鸟	旁	它	;	和	作为	我	看起来	,

旁边依偎着一张稚嫩的脸庞；当我看着她时，

[ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [deθ] .

I	realised	that	the	stillness	was	the	stillness	of	death	.
我	意识到	那	这	寂静	曾是	这	寂静	的	死亡	.

我意识到，这寂静是死亡的寂静。

[laɪk] [wʌn] [ɪn'trɑːnst] , [ai] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moments] , [wen] [ə'gen] [ai]

Like	one	entranced	,	I	remained	motionless	for	some	moments	,	when	again	I
喜欢	一	着迷	,	我	剩余	静止不动	为了	一些	时刻	,	什么时候	再次	我

[wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

was	aroused	to	action	.
曾是	被唤醒	到	行动	.

我像着了魔一样，一动不动地站了一会儿，然后又被激起了行动的欲望。

[ə; eɪ]['fɪgə(r)] [kləʊðd] [ɪn] [waɪt] — [ðə; ði] [feɪs] ['skeəsli] [les] [peɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	figure	clothed	in	white	—	the	face	scarcely	less	pale	than	the	face	of	the
一个	数字	穿着衣服	在	白色的	—	这	脸	几乎	较少的	苍白	比	这	脸	的	这

[ded] ,

dead	,
死的	,

一个身穿白衣的人影——脸色苍白得几乎和死者一样，

[ðə; ði]['skænti] [lɒks] [ɒv; əv][heə(r)] , [waɪt] [wɪð] [eɪdʒ] , ['hæŋɪŋ] ['luːsli] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,

the	scanty	locks	of	hair	,	white	with	age	,	hanging	loosely	about	her	shoulders	,
这	稀少	锁	的	头发	,	白色的	和	年龄	,	绞刑	松散地	关于	她	肩膀	,

她稀疏的几缕头发，因年老而变得花白，松松地披散在肩上。

[ðə; ði] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [stretʃt] [aʊt] ['sʌpliˌketɪŋli] [tə'wɔːdz]

the	eyes	fixed	on	the	bed	,	and	the	hands	stretched	out	supplicatingly	towards
这	眼睛	固定的	在	这	床	,	和	这	双手	拉伸	出去	恳求地	向

[ˌaɪ 'tiː] — [glaidid]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

it	—	glided	into	the	room	.
它	—	滑翔	进入	这	房间	.

目光紧盯着床，双手恳求地伸向床——滑进了房间。

[ðen] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][kɑːst][hɪm'self]
Then catching sight of the prostrate figure of the man who had cast himself
然后 捕捉 视线 的 这 前列腺 数字 的 这 男人 WHO 有 投掷 他自己
[bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] ,
beside the bed ,
旁 这 床 ,

然后，他瞥见了趴在床边的那个男人的身影，

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [spred] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [fɔːm] [ðæt] [leɪ] [ðeə(r)] , [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wəʊ] ,
with his hands spread out on the form that lay there , this apparition of woe ,
和 他的 双手 传播 出去 在 这 形式 那 躺 那里 , 这 幻影 的 悲哀 ,

他双手摊开，放在躺在那里的身影上，那悲惨的幻影，

['tɜːnɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ðæt] [wɪl] [hɔːnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['daɪɪŋ] [deɪ] ,
turning on me a glance of reproach that will haunt me to my dying day ,
转弯 在 我 一个 瞥一眼 的 责备 那 将要 出没 我 到 我的 垂死 天 ,

他回过头来，用一种责备的眼神看着我，那眼神会让我终生难忘。

[ɪk'skleɪmd] , [ə'mɪd] ['striːmɪŋ] [tɪəz] : - [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [hɪm] !
exclaimed , amid streaming tears : ' You have killed him !
惊呼 , 之中 流媒体 眼泪 : - 你 有 被杀 他 !

她泪流满面地喊道："你杀了他！"

[maɪ][sʌn] , [maɪ][sʌn] !
My son , my son !
我的 儿子 , 我的 儿子 !

我的儿子，我的儿子！

- [ænd; ənd] [naʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['fɪnɪʃ] [maɪ]['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['wiəri] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌeksplə'neɪʃnz] ?
' And now , how shall I finish my story without wearying you with explanations ?
- 和 现在 , 如何 将 我 结束 我的 故事 没有 令人疲惫 你 和 解释 ?

"那么，我该如何结束我的故事，才能不让你们被冗长的解释弄得厌烦呢？"

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [əʊld] ['kwestʃən] [wʌns] [ɑːskt] [baɪ] ['gɪdiən] [west] :
Let me go back to that old question once asked by Gideon West :
让 我 去 后退 到 那 老的 问题 一次 问 经过 基甸 西方 :

让我回到吉迪恩·韦斯特曾经提出的那个老问题：

- [wɒt] [ɪf] [sək'ses] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː] [leɪt] ?
' What if success should come too late ?
- 什么 如果 成功 应该 来 也 晚的 ?

如果成功来得太晚了怎么办？

- [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] [tuː] [leɪt] .
' For all the happiness it could bring him , it did come too late .
- 为了 全部 这 幸福 它 可以 带来 他 , 它 做过 来 也 晚的 .

尽管它能给他带来幸福，但为时已晚。

[hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [feɪt] , [ɪf] [nɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['bɪtə(r)][wʌn] .
His struggle with fate , if not a long , had been a bitter one .
他的 斗争 和 命运 , 如果 不是 一个 长的 , 有 到过 一个 苦的 一 .

他与命运的斗争，即便不算漫长，也必定十分痛苦。

[ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ] ['griːvəs] ['sɪknəs] [ɒn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ; [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [deθ] [stɔːkt]
There fell a grievous sickness on the neighbourhood ; disease and death stalked
那里 跌倒 一个 严重的 疾病 在 这 邻里 ; 疾病 和 死亡 跟踪
[ə'brɔːd] ,
abroad ,
国外 ,

附近地区爆发了严重的瘟疫；疾病和死亡四处蔓延。

[ænd; ənd] [məʊd] [daʊn] [ðeə(r)]['vɪktɪms] [wɪ'ðaʊt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbəz] .

and	mowed	down	their	victims	without	counting	the	numbers	.
和	割草	向下	他们的	受害者	没有	计数	这	数字	.

他们肆意屠杀受害者，甚至没有统计人数。

[ə'genst] [ðə; ði][grɪm]['tairənt] , ['gɪdiən] [west] [fɔːt] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ; [hɪz; ɪz]['enədʒi][wɒz; wəz]

Against	the	grim	tyrants	,	Gideon	West	fought	day	and	night	;	his	energy	was
反对	这	严峻	暴君	,	基甸	西方	战斗	天	和	夜晚	;	他的	活力	曾是

['endləs] ,

endless	,
无尽的	,

与残暴的暴君对抗，吉迪恩·韦斯特日夜奋战；他精力无穷无尽。

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ˌʌn'dɔːntɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['traɪʌmft] .

his	courage	undaunted	;	and	he	triumphed	.
他的	勇气	无所畏惧	;	和	他	胜利	.

他勇气十足，最终取得了胜利。

[nəʊ] ; [nɒt] ['gɪdiən] [west] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['traɪʌmft] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

No	;	not	Gideon	West	;	but	the	weapons	of	science	triumphed	in	his	hands	.
不	;	不是	基甸	西方	;	但	这	武器	的	科学	胜利	在	他的	双手	.

不，不是吉迪恩·韦斯特，而是科学的武器在他手中取得了胜利。

[dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [deθ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ; [æz; əz] [ðeɪ] [fled] ,

Disease	and	death	were	driven	from	the	field	;	as	they	fled	,
疾病	和	死亡	是	驱动	从	这	场地	;	作为	他们	逃亡	,

疾病和死亡被驱逐出田野；当他们逃离时，

[ðeɪ] [ʃɒt] [wʌn][lɑːst][bəʊlt][æt; ət][ðeə(r)]['vɪktə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][glɑːns, glæns] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] ,

they	shot	one	last	bolt	at	their	victor	—	it	glanced	off	his	armour	,
他们	射击	一	最后的	螺栓	在	他们的	胜利者	—	它	瞥了一眼	离开	他的	盔甲	,

他们向胜利者射出了最后一箭——箭矢擦过了他的盔甲。

[bʌt; bət][left][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

but	left	his	wife	and	child	dead	at	his	side	.
但	左边	他的	妻子	和	孩子	死的	在	他的	边	.

但他却留下妻子和孩子死在他身边。

[jes] ; [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] .

Yes	;	he	had	won	.
是的	;	他	有	韩元	.

是的，他赢了。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪktəri] [wɜːθ] ?

But	what	was	the	victory	worth	?
但	什么	曾是	这	胜利	值得	?

但这场胜利的价值究竟何在?

[feɪm] , [rɪ'wɔːd] , [welθ] , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][həʊp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz]

Fame	,	reward	,	wealth	,	all	were	his	;	but	the	one	hope	of	his	life	was
名声	,	报酬	,	财富	,	全部	是	他的	;	但	这	一	希望	的	他的	生活	曾是

[ded] .

dead	.
死的	.

名誉、奖赏、财富，他都拥有了；但他毕生唯一的希望却破灭了。

[jet] [hiː; hi]['nevə(r)] [speəd] [hɪm'self] — ['nevə(r)] [siːst] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] — ['nevə(r)] ['hezɪteɪtɪd]

Yet	he	never	spared	himself	—	never	ceased	work	for	a	day	—	never	hesitated
然而	他	绝不	幸存	他自己	—	绝不	停止	工作	为了	一个	天	—	绝不	犹豫了一下

[æt; ət]['eni]['sækrɪfaɪs] .

at	any	sacrifice	.
在	任何	牺牲	.

但他从不吝惜自己——一天也没有停止过工作——从不犹豫做出任何牺牲。

[hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] , [hiː; hi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][ˈəʊnli][wʌn][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] - [weə(r)]

He	lived	,	he	said	,	for	only	one	object	—	it	was	to	'	wear
他	居住地	,	他	说	,	为了	仅有的	一	目的	—	它	曾是	到	-	穿

[aʊt][hɪz; ɪz][laɪf] .

out	his	life	.
出去	他的	生活	.

他说，他活着只有一个目的——那就是“耗尽生命”。

- [ðə; ði][əʊld][həʊm] [njuː] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][end] ,

'	The	old	home	knew	him	to	the	end	,
-	这	老的	家	知道	他	到	这	结尾	,

“老房子一直陪伴他到最后。”

[ænd; ənd][wʌn]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd][dɪ'vəʊtɪd] ['wʊmən] [geɪv] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði][wʌn]

and	one	faithful	and	devoted	woman	gave	all	her	years	to	cheer	the	one
和	一	忠实	和	奉献	女士	给予	全部	她	年	到	欢呼	这	一

['hɪərəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

hero	of	her	life	,
英雄	的	她	生活	,

一位忠诚而虔诚的女子，用她一生的时间来支持她生命中唯一的英雄。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['sɜːdʒən] , [ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][mæn] [huː] [fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)]

the	poor	struggling	surgeon	,	the	great	physician	—	the	man	who	for	pure
这	贫穷的	挣扎	外科医生	,	这	伟大的	医生	—	这	男人	WHO	为了	纯的

[lʌv] [hæd; həd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][tʃaɪld] :

love	had	married	her	only	child	:
爱	有	已婚	她	仅有的	孩子	:

那位贫穷潦倒的外科医生，那位伟大的医生——那个因为纯粹的爱情而娶了她独生女的男人：

['gɜːrtruːdz] ['hʌzbənd] !

Gertrude's	husband	!
格特鲁德的	丈夫	!

格特鲁德的丈夫！

[bʌt; bət][ðə; ði][end] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][lɑːst] ,

But	the	end	came	suddenly	at	last	,
但	这	结尾	来了	突然	在	最后的	,

但最终，一切却突然结束了。

[ænd; ənd] ['aʊtwədli] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][saɪnz][ɒv; əv] ['feɪlɪŋ] ['paʊə(r)] .

and	outwardly	there	seemed	to	be	no	signs	of	failing	power	.
和	向外	那里	似乎	到	是	不	标志	的	失败	力量	.

表面上看，似乎没有任何电力衰退的迹象。

[ðə; ði][maɪnd] [siːmd] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd][æz; əz] ['vɪgərəs] [æz; əz]['evə(r)] .

The	mind	seemed	as	fresh	and	as	vigorous	as	ever	.
这	头脑	似乎	作为	新鲜的	和	作为	蓬勃	作为	曾经	.

他的思维依然清晰敏捷，充满活力。

['əʊnli][ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [wei] .

Only	in	one	direction	did	it	give	way	.
仅有的	在	一	方向	做过	它	给	方式	.

它只朝一个方向开了路。

[j'iəz] [ɒv; əv]['nevə(r)] - ['siːsɪŋ] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ded] [waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][dɪd][ɪts] [wɜːk] ;

Years	of	never	-	ceasing	brooding	over	his	dead	wife	and	child	did	its	work	;
年	的	绝不	-	停止	沉思	超过	他的	死的	妻子	和	孩子	做过	它是	工作	;

多年来，他对死去的妻子和孩子无休止的思念最终让他变得悲痛欲绝；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sæd] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['bɜːθdeɪ] , [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ,

and	as	the	sad	anniversary	of	his	wife's	birthday	,	her	marriage	,
和	作为	这	伤心	周年纪念日	的	他的	妻子的	生日	,	她	婚姻	,

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,

and	of	her	death	,
和	的	她	死亡	,

而这一天，恰逢他妻子的生日、结婚纪念日和忌日，令人悲痛不已。

[wʌns][mɔː(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ðə; ði][streɪn] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪm] .

once	more	approached	,	the	strain	overpowered	him	.
一次	更多的	接近	,	这	拉紧	实力悬殊	他	.

再次靠近时，压力让他难以承受。

[ə; eɪ]['meɪniə] [siːzd] [hɪm] ; [hiː; hi][mʌst; məst]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst] ['kɒstli] ['treʒəz] .

A	mania	seized	him	;	he	must	offer	her	the	most	costly	treasures	.
一个	狂热	查获	他	;	他	必须	提供	她	这	最多	昂贵	宝藏	.

他陷入了一种狂热之中；他必须把最珍贵的宝物献给她。

[jet] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪm] , [bʌt; bət][frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] ,

Yet	they	must	not	appear	to	come	from	him	,	but	from	others	,
然而	他们	必须	不是	出现	到	来	从	他	,	但	从	其他的	,

然而，这些话不能看起来像是出自他之口，而要看起来像是出自他人之口。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [əud] [ðeə(r)] [helθ] , [ðeə(r)][laɪf] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɪl] .

from	those	who	owed	their	health	,	their	life	,	to	his	skill	.
从	那些	WHO	欠款	他们的	健康	,	他们的	生活	,	到	他的	技能	.

那些因他的医术而获得健康、生命的人们。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [pruːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] — [pruːfs] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [waɪf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

They	must	be	proofs	of	his	fame	—	proofs	to	the	dead	wife	of	her
他们	必须	是	证明	的	他的	名声	—	证明	到	这	死的	妻子	的	她

['hʌzbəndz] ['traɪʌmf] .

husband's	triumph	.
丈夫的	胜利	.

这些一定是他的名声的证明——是向亡妻证明她丈夫辉煌成就的证明。

[ðə; ði]['meɪniə] [gruː] [ə'pɒn][hɪm] .

The	mania	grew	upon	him	.
这	狂热	生长	之上	他	.

他越来越沉迷于这种狂热之中。

[weər'evə(r)][hiː; hi] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)]['vælјuː] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][kleɪm]

Wherever	he	saw	anything	that	was	of	peculiar	value	,	he	seemed	to	claim
无论	他	锯	任何事物	那	曾是	的	奇特	价值	,	他	似乎	到	宣称

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

it	as	his	own	,
它	作为	他的	自己的	,

凡是他看到有特殊价值的东西，他似乎都会据为己有。

['fʊli] [pə'sweɪdɪd] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] ,

fully	persuaded	,	as	I	believe	,
完全	被说服	,	作为	我	相信	,

我完全信服了，我相信，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] .

that	it	was	a	willing	offering	to	the	memory	of	his	dead	wife	.
那	它	曾是	一个	愿意的	提供	到	这	记忆	的	他的	死的	妻子	.

这是他自愿献给亡妻的祭品。

[ænd; ənd][səʊ] [ðəʊz] [wʌns][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [dɪsə'pɪərənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spleɪnd] .

And	so	those	once	inexplicable	disappearances	were	explained	.
和	所以	那些	一次	无法解释的	失踪	是	解释	.

于是，那些曾经无法解释的失踪事件得到了解释。

[nəʊ][wʌn] [sə'spektɪd] , [wʊd] [driːm] [ɒv; əv][sə'spekt, 'sʌspekt] , [ðə; ði] [greɪt] ['dɒktə(r)] ; [ænd; ənd] [seɪn]

No	one	suspected	,	would	dream	of	suspecting	,	the	great	doctor	;	and	sane
不	一	怀疑	,	会	梦	的	怀疑	,	这	伟大的	医生	;	和	理智

[ɪn] ['evriθɪŋ] [els] ,

in	everything	else	,
在	一切	别的	,

谁也不会怀疑，也绝不会想到要怀疑这位伟大的医生；而且在其他方面，他都显得很正常。

[jet] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['ɪntəlekt] [ɔːl'redi] [raɪp][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'keɪ] ,

yet	with	his	brilliant	intellect	already	ripe	for	decay	,
然而	和	他的	杰出的	智力	已经	成熟	为了	衰变	,

然而，他那卓越的才智却已开始走向衰败。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [pɑːst][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪniə][hiː; hi]

the	unhappy	man	for	weeks	past	had	been	the	victim	of	a	mania	he
这	不开心	男人	为了	周	过去的	有	到过	这	受害者	的	一个	狂热	他

['naɪðə(r)] [ˌkɔmpri'hend] [nɔː(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

neither	comprehended	nor	was	able	to	resist	.
两者都不	理解	也不	曾是	有能力的	到	抵抗	.

过去几周，这个郁郁寡欢的男人一直饱受一种他既不理解也无法抵抗的狂躁症的折磨。

[aɪ] [lɜːnt] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['kɒnfərəns] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

I	learnt	afterwards	that	a	medical	conference	had	taken	him	to	the	house
我	学会了	然后	那	一个	医疗的	会议	有	已采取	他	到	这	房子

[weə(r)] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['daɪəməndz][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɒn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

where	the	countess's	diamonds	were	lost	on	that	particular	morning	,
在哪里	这	伯爵夫人的	钻石	是	丢失的	在	那	特别的	早晨	,

后来我才知道，那天早上伯爵夫人的钻石丢失的那栋房子，让他去参加了一个医学会议。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][baɪ]['æksɪdənt][hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði]['daɪəməndz]

and	he	must	by	accident	have	entered	the	room	where	the	diamonds
和	他	必须	经过	事故	有	进入	这	房间	在哪里	这	钻石

[wɜː(r); wə(r)] ['məʊməntrəli] [left] [ʌn'gɑːdɪd] ,

were	momentarily	left	unguarded	,
是	片刻	左边	无人看守	,

他一定是无意中进入了存放钻石的房间，当时钻石暂时无人看管。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [led] , [baɪ][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] , [tuː; tə] [pə'zes]

and	at	once	he	had	been	led	,	by	an	irresistible	impulse	,	to	possess
和	在	一次	他	有	到过	引领	,	经过	一个	无法抗拒	冲动	,	到	具有

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他立刻被一种无法抗拒的冲动驱使，想要占有它们。

[bɪ'fɔː(r)][aɪ][left] [ðæt] ['streɪndʒli] ['hɔːntɪd] [haʊs] [æt; ət] ['tʃelsi] [ɒn] [ðæt] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] ,

Before	I	left	that	strangely	haunted	house	at	Chelsea	on	that	Christmas	morning	,
前	我	左边	那	奇怪的	闹鬼的	房子	在	切尔西	在	那	圣诞节	早晨	,

圣诞节那天早上，在我离开切尔西那栋阴森森的房子之前，

[ðə; ði] [twaɪs] - ['strɪkən] ['mʌðə(r)] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dred] ['bedsaɪd][ænd; ənd] [pleɪst] [maɪ][hændz]

the	twice	-	stricken	mother	led	me	to	the	dread	bedside	and	placed	my	hands
这	两次	-	受打击的	母亲	引领	我	到	这	恐惧	床头	和	放置	我的	双手

[ɒn][ðə; ði][kəʊld] [feɪs] .

on	the	cold	face	.
在	这	寒冷的	脸	.

这位两次遭受打击的母亲领着我来到令人恐惧的床边，将我的手放在冰冷的脸上。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][felt][ðə; ði] [waɪt] [hændz][ðæt] [leɪ][klɑ:sp, klæsp]

I	looked	at	the	mother	,	and	then	I	felt	the	white	hands	that	lay	clasped
我	看起来	在	这	母亲	,	和	然后	我	毛毡	这	白色的	双手	那	躺	紧握

[bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] .

before	me	.
前	我	.

我看着那位母亲，然后我感觉到一双白皙的手在我面前紧紧相握。

[ðə; ði]['wʊmən] [ri:d] [maɪ] [θɔ:ts] .

The	woman	read	my	thoughts	.
这	女士	读	我的	想法	.

她看穿了我的心思。

- [nəʊ] , - [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ; - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv]['mɔ:t(ə)l] !

'	No	,	'	she	whispered	;	'	it	is	not	the	flesh	of	mortal	!
-	不	,	-	她	低声说道	;	-	它	是	不是	这	肉	的	凡人	!

“不，”她低声说，“这不是凡人的血肉！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['kaʊntəfɪt] [ɒv; əv] [deθ] .

It	is	but	a	fearful	counterfeit	of	death	.
它	是	但	一个	可怕	伪造	的	死亡	.

它不过是死亡的一种可怕伪装。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɒd(ə)ld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] ,

It	was	modelled	from	the	dead	wife	and	child	,
它	曾是	建模	从	这	死的	妻子	和	孩子	,

它是根据死去的妻子和孩子设计的，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn]['mɑ:b(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['gɜ:rtru:dz] [tu:m] .

and	was	to	have	been	reproduced	in	marble	for	Gertrude's	tomb	.
和	曾是	到	有	到过	复制品	在	大理石	为了	格特鲁德的	墓	.

原本计划用大理石复制这幅画，作为格特鲁德的陵墓装饰。

[bʌt; bət] ['gɪdiən] [west] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'mu:vd] .

But	Gideon	West	would	not	have	it	removed	.
但	基甸	西方	会	不是	有	它	已移除	.

但吉迪恩·韦斯特不希望它被移除。

[kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['mɔ:bɪd] ['fænsi][ɔ:(r)][ə; eɪ] { - }

Call	it	a	morbid	fancy	or	a	{	192	}
称呼	它	一个	病态的	想要	或者	一个	{	-	}

称之为病态的幻想或{192}

['pæʃənət] [lʌv] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] ;

passionate	love	,	which	you	will	;
热情的	爱	,	哪个	你	将要	;

你会拥有的那种热烈的爱；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [hi:; hi][hæz; həz][spent][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɒlətju:d] [bɪ'saɪd] [ðɪs]

but	for	years	he	has	spent	the	hours	of	his	solitude	beside	this
但	为了	年	他	有	花费	这	小时	的	他的	孤独	旁	这

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] !

poor	image	of	his	wife	!
贫穷的	图像	的	他的	妻子	!

但多年来，他只能在独处时对着这张可怜的妻子画像消磨时光！

— [naʊ] , [tel] [ˌem 'i:] , [wɒz; wəz]['jɒndə(r)] [ded] [mæn][ə; eɪ] [θi:f] , [ɔ:(r)][wɒz; wəz][hi:; hi][ðə; ði]['vɪktɪm]

—	Now	,	tell	me	,	was	yonder	dead	man	a	thief	,	or	was	he	the	victim
—	现在	,	告诉	我	,	曾是	远处	死的	男人	一个	贼	,	或者	曾是	他	这	受害者

[tu:; tə] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['meɪnɪə] ?

to	unconquerable	mania	?
到	不可征服的	狂热	?

—现在告诉我，那个死者是小偷，还是无法克服的疯狂症的受害者？

- [fɔː(r); fə(r)] ['gɪdiən] [west] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['siːkrət][daɪd] [wɪð] [hɪm] .

'	For	Gideon	West	was	dead	,	and	his	secret	died	with	him	.
-	为了	基甸	西方	曾是	死的	,	和	他的	秘密	死亡	和	他	.

“因为吉迪恩·韦斯特死了，他的秘密也随之消失了。”

[wiː; wi][leɪd][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bed] ;

We	laid	him	on	his	own	bed	;
我们	铺设	他	在	他的	自己的	床	;

我们把他放在他自己的床上;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['kɔːrənərz] ['dʒʊəri] [sed] [nekst] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] - [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]

and	when	the	coroner's	jury	said	next	day	that	he	died	'	by	the	visitation	of
和	什么时候	这	验尸官	陪审团	说	下一个	天	那	他	死亡	-	经过	这	探视	的

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

第二天，验尸陪审团宣布他死于“上帝的旨意”。

- [ðeɪ] [spəʊk] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

'	they	spoke	the	truth	.
-	他们	辐	这	真相	.

他们说的是实话。

[ðə; ðɪ] [lɒst] ['dʒuːəlz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] [wɪð] [ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt]

The	lost	jewels	were	restored	to	their	owners	with	the	simple	explanation	that
这	丢失的	珠宝	是	恢复	到	他们的	所有者	和	这	简单的	解释	那

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [riːtʃ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['dʒʌstɪs] .

he	who	had	taken	them	was	beyond	the	reach	of	human	justice	.
他	WHO	有	已采取	他们	曾是	超过	这	抵达	的	人类	正义	.

丢失的珠宝被归还给了失主，理由很简单：偷走珠宝的人逍遥法外。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] , [aɪ][wɒz; wəz] ['dʒenərəsli] [rɪ'wɔːdɪd] ;

For	my	part	in	the	restitution	,	I	was	generously	rewarded	;
为了	我的	部分	在	这	归还	,	我	曾是	慷慨地	奖励	;

作为我在赔偿工作中所做贡献的回报，我获得了丰厚的奖励;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][aɪ]['evə(r)] [ˌʌndə'tʊk] .

but	it	was	the	last	investigation	I	ever	undertook	.
但	它	曾是	这	最后的	调查	我	曾经	承担	.

但那是我参与的最后一次调查。

['meni] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːld] [suːn] [fə'gɛt] ;

Many	years	have	passed	,	and	the	world	soon	forgets	;
许多	年	有	通过了	,	和	这	世界	很快	忘记了	;

多年过去，世人很快就会遗忘;

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪntrəst] [sʌm; səm][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [aɪ] [njuː] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ]

but	I	thought	it	would	interest	some	to	learn	what	I	knew	concerning	the
但	我	想法	它	会	兴趣	一些	到	学习	什么	我	知道	有关	这

[greɪt] ['dʒuːəl] ['rɒbəri] .

Great	Jewel	Robbery	.
伟大的	宝石	抢劫	.

但我认为，了解我所知道的有关世界珠宝大劫案的信息，会有人感兴趣。

[ðə; ðɪ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['seləri] .

THE	CULTIVATION	OF	CELERY	.
这	栽培	的	芹菜	.

芹菜的栽培。

['seləri] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ænd; ənd]['ju:sf(ə)l]['ænti] - [skɔ:'bju:tɪk]['vedʒtəb(ə)l] , [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi]

Celery	is	an	important	and	useful	anti	-	scorbutic	vegetable	,	which	can	be
芹菜	是	一个	重要的	和	有用	反对	-	坏血病	蔬菜	,	哪个	能	是

[prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)]['teɪb(ə)l][ɪn] ['meni] [weɪz] ,

prepared	for	table	in	many	ways	,
准备	为了	桌子	在	许多	方式	,

芹菜是一种重要的、有益的抗坏血病蔬菜，可以用多种方式烹制成菜肴。

[ɔ:(r)] ['sɪmpli] [ju:st] [ɪn] [su:p] .

or	simply	used	in	soup	.
或者	简单地	用过的	在	汤	.

或者直接用于汤中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ][baɪ][sʌm; səm][held][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [spə'sɪfɪk] [ə'genst] ['ru:mətɪzəm] .

It	is	also	by	some	held	to	be	a	good	specific	against	rheumatism	.
它	是	还	经过	一些	握住	到	是	一个	好的	具体的	反对	风湿病	.

也有人认为它对治疗风湿病有很好的疗效。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st]['sev(ə)n] [j'iəz] , ['seləri] - ['grəʊɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪn]

Within	the	last	seven	years	,	celery	-	growing	has	become	quite	a	business	in
之内	这	最后的	七	年	,	芹菜	-	生长	有	变得	相当	一个	商业	在

[nɔ:θ] [nɔts] [ænd; ənd] [saʊθ] ['jɔ:rkʃər] .

North	Notts	and	South	Yorkshire	.
北	诺茨	和	南	约克郡	.

在过去的七年里，芹菜种植在诺丁汉郡北部和南约克郡已经发展成为一项相当重要的产业。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv][ten] [maɪlz][ɒv; əv] [bɔ:tri:] , [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] ['kaʊnti] ,

Within	a	radius	of	ten	miles	of	Bawtry	,	in	the	latter	county	,
之内	一个	半径	的	十	英里	的	鲍特里	,	在	这	后者	县	,

在后一个郡的鲍特里方圆十英里范围内，

['twenti] - [faɪv] ['eɪkəz][ɒv; əv][lænd] [sə'fais] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][krɒp][ɪn] - ; [bʌt; bət]['djʊərɪŋ] - ,

twenty	-	five	acres	of	land	sufficed	for	the	crop	in	1878	;	but	during	1885	,
二十	-	五	英亩	的	土地	足够了	为了	这	庄稼	在	-	;	但	期间	-	,

1878年，25英亩土地就足以种植这种作物；但在1885年，

['ʌpwədz] [ɒv; əv][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] ['eɪkəz][wɜ:(r); wə(r)][dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['seləri] .

upwards	of	four	hundred	acres	were	devoted	to	the	cultivation	of	celery	.
向上	的	四	百	英亩	是	奉献	到	这	栽培	的	芹菜	.

超过四百英亩的土地被用于种植芹菜。

[pi:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['kleɪi] [ɔ:(r)] [ku:l] ['sʌbsɔɪl] ['ɑ:nsəz] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['grəʊɪŋ] ['seləri] [ðæn; ðən]

Peat	with	a	clayey	or	cool	subsoil	answers	better	for	growing	celery	than
泥炭	和	一个	粘土	或者	凉爽的	底土	答案	更好的	为了	生长	芹菜	比

[strɒŋgə(r)][lænd] .

stronger	land	.
更强	土地	.

泥炭土，尤其是底土为粘土或凉爽土壤的泥炭土，比肥沃的土地更适合芹菜生长。

[məʊst][kaɪndz][ɒv; əv][krɒps] [ɪg'zɔ:st] [ðə; ði][lænd] , [bʌt; bət] ['seləri] [ɪm'pru:vz] [ˌaɪ 'ti:] .

Most	kinds	of	crops	exhaust	the	land	,	but	celery	improves	it	.
最多	种类	的	农作物	排气	这	土地	,	但	芹菜	改善	它	.

大多数农作物都会耗尽土地养分，但芹菜却能改良土地。

[ðə; ði] [si:d] - [bedz][ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [ɪn]['dʒænjuəri][ænd; ənd] ['ɜ:li] [ɪn] ['februəri] , [ɒv; əv] [li:vz] [ɔ:(r)]

The	seed	-	beds	are	prepared	in	January	and	early	in	February	,	of	leaves	or
这	种子	-	床	是	准备	在	一月	和	早期的	在	二月	,	的	树叶	或者

[mə'njʊə(r)] ,

manure	,
肥料	,

苗床在1月和2月初用落叶或粪肥准备。

[ɔ:(r)] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['hi:tɪŋ] [mə'tɪəriəl][æt; ət][hænd] .

or	any	kind	of	heating	material	at	hand	.
或者	任何	种类	的	加热	材料	在	手	.

或任何手边的加热材料。

[wi:; wi] [lɜ:n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)][si:] . [em] . ['bru:ɪn] , [ɒv; əv] [bɔ:tri:] ,

We	learn	from	a	communication	by	Mr	C	.	M	.	Brewin	,	of	Bawtry	,
我们	学习	从	一个	沟通	经过	先生	C	.	M	.	布鲁因	,	的	鲍特里	,

我们从鲍特里镇的CM Brewin先生的来信中了解到：

[ðæt] [ðə; ði] ['ɜ:lɪɪst] [krɒps][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fɜ:st] [wi:k] [ɪn][sep'tembə(r)] ,

that	the	earliest	crops	are	ready	for	taking	up	the	first	week	in	September	,
那	这	最早	农作物	是	准备好	为了	采取	向上	这	第一的	星期	在	九月	,

最早一批作物将在九月的第一周成熟，可以收割了。

[ænd; ənd]['ri:əlaɪz][frɒm; frəm] [tu:] [tu:; tə] [θri:] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)]['dʌz(ə)n] [ru:ts] ['ri:teɪl] [praɪs] .

and	realise	from	two	to	three	shillings	per	dozen	roots	retail	price	.
和	意识到	从	二	到	三	先令	每	打	根	零售	价格	.

每打根茎类蔬菜零售价为两到三先令。

[ðə; ði][krɒp][ɪz] [wɜ:θ] [frɒm; frəm] ['fɪfti] - [faɪv][tu:; tə]['sɪksti] [paʊndz] [pə(r)]['eɪkə(r)] , ['ɒf(ə)n][mɔ:(r)]

The	crop	is	worth	from	fifty	-	five	to	sixty	pounds	per	acre	,	often	more
这	庄稼	是	值得	从	五十	-	五	到	六十	磅	每	英亩	,	经常	更多的

[fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [gʊd] [krɒps] ;

for	very	good	crops	;
为了	非常	好的	农作物	;

这种作物每英亩价值 55 至 60 英镑，长势好的作物往往价值更高；

['leɪtə(r)][krɒps][frɒm; frəm] ['θɜ:ti] - [faɪv][tu:; tə] ['fɔ:ti] - [faɪv] [paʊndz] [pə(r)]['eɪkə(r)] .

later	crops	from	thirty	-	five	to	forty	-	five	pounds	per	acre	.
之后	农作物	从	三十	-	五	到	四十	-	五	磅	每	英亩	.

后期作物每英亩产量为 35 至 45 磅。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][plɑ:nts][rɪ'kwaɪəd][pə(r)]['eɪkə(r)][ɪz][ˌsɪks'ti:n]['θaʊz(ə)nd] .

The	number	of	plants	required	per	acre	is	sixteen	thousand	.
这	数字	的	植物	必需的	每	英亩	是	十六	千	.

每英亩需要种植一万六千株植物。

[kɒst] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪn] [prə'dju:sɪŋ] ['ɜ:lɪɪst] [krɒps][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] :

Cost	of	labour	in	producing	earliest	crops	on	the	ground	:
成本	的	劳动	在	生产	最早	农作物	在	这	地面	:

地面早期作物生产的劳动力成本：

['ævərɪdʒ] [rent] [frɒm; frəm] ['θɜ:ti] - [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [tu:; tə] [tu:] [paʊndz] [pə(r)]['eɪkə(r)] ; [reɪts] , ['tæksɪz] ,

Average	rent	from	thirty	-	five	shillings	to	two	pounds	per	acre	;	rates	,	taxes	,
平均的	租	从	三十	-	五	先令	到	二	磅	每	英亩	;	利率	,	税收	,

[ænd; ənd] [taɪð] ,

and	tithe	,
和	什一奉献	,

平均租金每英亩35先令至2英镑；税费、税金和什一税，

[ten] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)]['eɪkə(r)] ; [mə'njʊə(r)] , [frɒm; frəm][naɪn][tu:; tə][ten] [paʊndz] [pə(r)]['eɪkə(r)] ; ['leɪbə(r)] ,

ten	shillings	per	acre	;	manure	,	from	nine	to	ten	pounds	per	acre	;	labour	,
十	先令	每	英亩	;	肥料	,	从	九	到	十	磅	每	英亩	;	劳动	,

每英亩十先令；肥料，每英亩九至十英镑；劳动力，

[ten] [paʊndz] [pə(r)]['eɪkə(r)] ; ['kɑ:tɪŋ] [tu:; tə] ['steɪʃnz] , [fɔ:(r)] [paʊndz] [pə(r)]['eɪkə(r)] :

ten	pounds	per	acre	;	carting	to	stations	,	four	pounds	per	acre	:
十	磅	每	英亩	;	搬运	到	车站	,	四	磅	每	英亩	:

每英亩10磅；运送到车站，每英亩4磅：

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['prɒfɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] ['ɜːli] [krɒps][ɒv; əv] ['twenti] - [eɪt] [tuː; tə] ['θɜːti] - [tuː]
leaving a profit for the best early crops of twenty - eight to thirty - two
离开 一个 利润 为了 这 最好的 早期的 农作物 的 二十 - 八 到 三十 - 二
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

最好的早熟作物每份可获利 28 至 32 磅。

[fɔː(r); fə(r)] [leɪt] [krɒps] , ['leɪbə(r)][ɪz] [tuː] [paʊndz] [les] ,
For late crops , labour is two pounds less ,
为了 晚的 农作物 , 劳动 是 二 磅 较少的 ,

晚熟作物的人工成本减少两英镑。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['prɒfɪt][ɒv; əv][ten][tuː; tə] ['twenti] [paʊndz] [pə(r)]['eɪkə(r)] .
bringing a profit of ten to twenty pounds per acre .
带来 一个 利润 的 十 到 二十 磅 每 英亩 .

每英亩可盈利十至二十英镑。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['feljər] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)] .
There are some failures , which are generally in the first year .
那里 是 一些 失败 , 哪个 是 一般来说 在 这 第一的 年 .

有些失败案例，通常发生在第一年。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['kwɒntəti] [sent] [ə'weɪ] ['wiːkli] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['steɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]
The average quantity sent away weekly from various stations in the neighbourhood
这 平均的 数量 发送 离开 每周 从 各种各样的 车站 在 这 邻里
[ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [tʌnz] .
is two hundred tons .
是 二 百 吨 .

附近各站点每周平均运出量为200吨。

['sevrəl] ['leɪbərə(r)] , ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][men] , [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [wɪð] [smɔːl] [plɒts] ,
Several labourers , very poor men , have started with small plots ,
一些 劳工 , 非常 贫穷的 男人 , 有 开始 和 小的 图表 ,

一些非常贫穷的劳动者从小块土地开始耕作。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [deɪz] [wɜːk] [bɪ'gæn] ,
and worked them in early morning before their ordinary day's work began ,
和 工作 他们 在 早期的 早晨 前 他们的 普通的 天 工作 开始 ,
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,
and in the evenings ,
和 在 这 晚上 ,

他们在清晨，也就是他们日常工作开始之前，以及晚上，都从事这些工作。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
with the assistance of their wives and children .
和 这 协助 的 他们的 妻子们 和 孩子们 .

在妻子和孩子的帮助下。

[ðiːz] [men] [hæv; həv] [naʊ] , [sʌm; səm][wʌn] [hɔːs] [ænd; ənd][kɑːt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [tuː] ,
These men have now , some one horse and cart , and others two ,
这些 男人 有 现在 , 一些 一 马 和 大车 , 和 其他的 二 ,

这些人现在有的拥有一辆马车，有的拥有两辆马车。

[ænd; ənd] [grəʊ] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə][faɪv] ['eɪkəz] [iːtʃ] .
and grow from two to five acres each .
和 生长 从 二 到 五 英亩 每个 .

每块地面积从两英亩增加到五英亩。

[sprɪŋz] ['ædvent] .
SPRING'S ADVENT .
春天 来临 .

春天的到来。

[ai] [lʊkt] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	looked	forth	on	the	world	to	-	day	,
我	看起来	前进	在	这	世界	到	-	天	,

我环顾当今世界，

[æz; əz] [weɪkt] [ðə; ði]['rəʊzi] [mɔːn] ,

As	waked	the	rosy	morn	,
作为	醒来	这	红润	早晨	,

晨曦初露，

[ænd; ənd] ['evri] ['bʌdɪŋ] [liːf] [ænd; ənd] [bleɪd]

And	every	budding	leaf	and	blade
和	每一个	萌芽	叶子	和	刀刃

每一片萌发的叶子和叶片

[prə'kleɪmd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

Proclaimed	the	Spring	was	born	.
宣布	这	春天	曾是	出生	.

宣告春天来临。

[ðə; ði] ['sʌðən] [wɪndz] [sɪ'dʌktɪv] [waɪlz]

The	southern	wind's	seductive	wiles
这	南部	风的	诱人的	诡计

南风的诱惑

[maɪ] ['fʊtsteps] [l'ɔːd] [ə'lɒŋ]

My	footsteps	lured	along
我的	脚步声	诱饵	沿着

我的脚步声引诱着

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊnz] [ˌʌn'lʌvli] [weɪz] ,

Far	from	the	town's	unlovely	ways	,
远的	从	这	镇上的	不可爱	方式	,

远离小镇的丑陋景象，

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ɪts] ['mædɪŋ] [θrɒŋ] .

Far	from	its	madding	throng	.
远的	从	它是	疯狂	人群	.

远离喧嚣的人群。

[əʊ] [swiːt] [ðə; ði][fɜːst][glæd] ['griːtɪŋ] [ɪz]

O	sweet	the	first	glad	greeting	is
哦	甜的	这	第一的	高兴的	问候	是

哦，甜蜜的第一句问候是

[wɪð] ['neɪtʃə(r)] , [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ]

With	nature	,	when	the	Spring
和	自然	,	什么时候	这	春天

与大自然同在，当春天

[ɪz] ['spredɪŋ] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [tʃɑːms] ,

Is	spreading	forth	her	tender	charms	,
是	传播	前进	她	投标	魅力	,

她正散发着温柔的魅力，

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['blɒsəmɪŋ] !

And	flowers	are	blossoming	!
和	花朵	是	盛开	!

鲜花盛开！

[əʊ] [swiːt] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [sɒft] [griːn] [ɜːθ]

O	sweet	to	tread	the	soft	green	earth
哦	甜的	到	踏	这	柔软的	绿色的	地球

踏上这片柔软的绿色土地，真好。

[wen] [freʃ] [ðə; ði] ['briːzɪz] [bləʊ] ,
When fresh the breezes blow ,
什么时候 新鲜的 这 微风 吹 ,

当清风吹拂时，

[ʌn'træmld] [baɪ][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][keə(r)] ,
Untrammelled by a thought of care ,
奔放 经过 一个 想法 的 关心 ,

不受任何顾虑的束缚，

[ænd; ənd] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [ɔː(r)][gəʊ] !
And free to come or go !
和 自由的 到 来 或者 去 !

来去自由！

[ðə; ði] [læmz] [wɜː(r); wə(r)] [bliːt] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz]
The lambs were bleating on the hills
这 羔羊 是 咩咩叫 在 这 丘陵

山坡上，羔羊咩咩叫着。

[weə(r)] ['fɑːmsted] ['nestlɪŋ] [laɪ] ,
Where farmsteads nestling lie ,
在哪里 农场 雏鸟 说谎 ,

农舍依偎的地方，

[seɪf] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːd] [fɪəs] [blɑːsts]
Safe sheltered from the rude fierce blasts
安全的 避难所 从 这 粗鲁的 凶猛的 爆炸

安全地躲避了猛烈的狂风

[ðæt] [stɔːm] [ðə; ði] [hɪl] - [tɒps] [haɪ] .
That storm the hill - tops high .
那 风暴 这 爬坡道 - 最高额 高的 .

那场暴风雨席卷了高耸的山顶。

[ðə; ði] ['swɑːloʊz] [glɑːns, glæns][ɒn] ['flæʃɪŋ] [wɪŋ] ;
The swallow's glanced on flashing wing ;
这 燕子的 瞥了一眼 在 闪烁 翼 ;

燕子闪着光飞过；

[dɪə(r)][bɝdz][ɒv; əv] ['prɒmɪs] [ðeɪ] ,
Dear birds of promise they ,
亲爱的 鸟类 的 承诺 他们 ,

亲爱的希望之鸟们，

[ðæt] [spiːk] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][pɑːst] ,
That speak the reign of winter past ,
那 说话 这 在位 的 冬天 过去的 ,

那诉说着过去凛冬的统治，

[dɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪtə] [deɪ] .
Dawn of a brighter day .
黎明 的 一个 更亮 天 .

崭新一天的曙光。

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] [ðə; ði]['pəʊɪt] - [lɑːk]
Down from the heavens the poet - lark
向下 从 这 天 这 诗人 - 云雀

从天而降的诗人云雀

[hɪz; ɪz] ['nʌmbəz] ['mædli] [flʌŋ]
His numbers madly flung
他的 数字 疯狂地 扔

他疯狂地抛出数字

[ɪn]['lɪkwɪd] [nəʊts] [ɒv; əv]['pjʊərɪst][dʒɔɪ] ,
In liquid notes of purest joy ,
在 液体 笔记 的 最纯净的 喜悦 ,

化作纯粹喜悦的液态音符，

[ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [rʌŋ] ;
That through the valley rung ;
那 通过 这 谷 梯子 ;

那条穿过山谷的阶梯；

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [striːmz] , [frɒm; frəm] ['wɪntərz] [jəʊk]
And leaping streams , from winter's yoke
和 跳跃 溪流 , 从 冬天的 轭

奔腾的溪流，挣脱了冬日的枷锁

[səʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi][set] [friː] ,
So glad to be set free ,
所以 高兴的 到 是 放 自由的 ,

终于重获自由，真是太好了！

[tʊk] [ʌp][ðə; ði]['dʒɒkənd] ['mɪnstrəlsi] ,
Took up the jocund minstrelsy ,
拿 向上 这 欢乐 吟游诗人 ,

拿起欢快的吟游诗人，

[ænd; ənd][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
And bore it to the sea .
和 钻孔 它 到 这 海 .

然后把它运到海边。

[ɪn] ['spɔːtɪv] [gliː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [truːp]
In sportive glee the children trooped
在 运动型 高兴 这 孩子们 成群结队

孩子们兴高采烈地列队行进

[ðə; ði] ['medəʊ] - [pɑːðz] [ə'lɒŋ] ,
The meadow - paths along ,
这 草地 - 路径 沿着 ,

沿着草地的小路，

[ænd; ənd] ['kærəld] [fɔːθ] , [ɪn] ['hæpi] [vɔɪs] ,
And carolled forth , in happy voice ,
和 颂歌 前进 , 在 快乐的 嗓音 ,

于是，他们欢快地唱起了歌，

[ə; eɪ] ['keələs] [snætʃ] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
A careless snatch of song .
一个 粗心 抢夺 的 歌曲 .

一段不经意的歌谣片段。

[ɑː] , [wel] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [spɒt]
Ah , well they know the sunlit spot
啊 , 出色地 他们 知道 这 阳光照射 点

啊，他们知道阳光充足的地方。

[weə(r)] [fɜːst][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [swiːt]
Where first the primrose sweet
在哪里 第一的 这 报春花 甜的

首先是报春花的甜蜜

[lʊks] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wʊdɪd] [kɒps]
Looks out upon the wooded copse
看起来 出去 之上 这 树木繁茂的 矮林

眺望树林茂密的田野

[ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [ɜːθ] [tuː; tə] [griːt] .

The	waking	earth	to	greet	.
这	醒来	地球	到	迎接	.

大地苏醒，迎接你的到来。

[əʊ] ['hæpi] ['tʃɪldrən] !

O	happy	children	!
哦	快乐的	孩子们	!

快乐的孩子们!

[laɪf][tuː; tə][juː; jʊ]

life	to	you
生活	到	你

祝你生活幸福

[ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ;

Is	full	of	light	and	flowers	;
是	满的	的	光	和	花朵	;

充满阳光和鲜花;

[ə'θwɔːt] [huːz] [skaɪz] [ɒv; əv]['tendə(r)] [bluː]

Athwart	whose	skies	of	tender	blue
横穿	谁	天空	的	投标	蓝色的

阿斯沃特，他那温柔的蓝色天空

[nəʊ] ['θretnɪŋ] [stɔːm] - [klaʊd] ['ləuə] .

No	threatening	storm	-	cloud	lowers	.
不	威胁	风暴	-	云	下	.

没有出现威胁性的暴风云。

[ai]['wʌndə(r)] , [duː; də][jiː; ji]['evə(r)] [θɪŋk]

I	wonder	,	do	ye	ever	think
我	想知道	,	做	是的	曾经	思考

我想知道，你们有没有想过.....

[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

Of	children	far	away	,
的	孩子们	远的	离开	,

远方的孩子们，

[huː] ['əʊnli] [siː] [θruː] ['vistə] [dɪm]

Who	only	see	through	vistas	dim
WHO	仅有的	看	通过	景色	暗淡

谁只能透过昏暗的视野看到景象

[gɑːdz] ['glɔːriəs] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] !

God's	glorious	light	of	day	!
神的	辉煌	光	的	天	!

上帝荣耀的白昼之光!

[huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [spent] [ɪn] ['nærəʊ] [striːts] ,

Whose	lives	are	spent	in	narrow	streets	,
谁	生活	是	花费	在	狭窄的	街道	,

他们的一生都在狭窄的街道上度过，

[ɔː(r)] ['æliz] [faʊl] [wɪð] [sɪn] ;

Or	alleys	foul	with	sin	;
或者	小巷	犯规	和	罪	;

或是罪恶横行的巷弄;

[weə(r)] ['skwɒlə(r)] , ['pɒvəti] , [ænd; ənd] [deθ] ,

Where	squalor	,	poverty	,	and	death	,
在哪里	肮脏不堪	,	贫困	,	和	死亡	,

肮脏、贫困和死亡，

[ə'læs] ! [ɑː(r); ə(r)] [raɪf] [wɪ'ðɪn] .

Alas	**!**	**are**	**rife**	**within**	**.**
唉	！	是	普遍存在	之内	。

唉！这种情况在内部十分普遍。

[nəʊ] [freʃ] [pjʊə(r)][wɪndz; waɪndz][ðeə(r)] ['tresɪz] [bləʊ] ,

No	**fresh**	**pure**	**winds**	**their**	**tresses**	**blow**	**,**
不	新鲜的	纯的	风	他们的	头发	吹	，

没有清新的微风吹拂他们的秀发，

[griːn] ['fiːldz] [ðeɪ] ['nevə(r)][trɒd] ,

Green	**fields**	**they**	**never**	**trod**	**,**
绿色的	字段	他们	绝不	践踏	，

他们从未踏足过的绿野，

[ɔː(r)] [plʌkt] [ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['flaʊəz] [ðæt] [grəʊ]

Or	**plucked**	**the**	**nodding**	**flowers**	**that**	**grow**
或者	拨弦	这	点头	花朵	那	生长

或者摘下那些低垂的花朵

[freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd] .

Fresh	**from**	**the**	**hand**	**of**	**God**	**.**
新鲜的	从	这	手	的	上帝	。

出自上帝之手。

[əʊ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] !

O	**little**	**children**	**!**
哦	小的	孩子们	！

哦，小孩子们！

[jʌŋ] , [jet] [əʊld]

young	**,**	**yet**	**old**
年轻的	，	然而	老的

年轻，却年长

[ɪn] [laɪfs] [ɪk'ses] [ɒv; əv][wəʊ] ,

In	**life's**	**excess**	**of**	**woe**	**,**
在	生活的	过量的	的	悲哀	，

在人生过多的苦难中，

[ai] [dred] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['drɪəri] [weɪz]

I	**dread**	**for**	**you**	**the**	**dreary**	**ways**
我	恐惧	为了	你	这	凄凉	方式

我为你感到担忧，那些令人沮丧的方式

[jɔː(r); jə(r)] ['fɔːltərɪŋ] [fiːt] [mʌst; məst][gəʊ] .

Your	**faltering**	**feet**	**must**	**go**	**.**
你的	摇摇欲坠	脚	必须	去	。

你那蹒跚的脚步必须继续前行。

[əʊ]['lɪt(ə)l] [aɪz] , [ðæt] ['nevə(r)] [jet]

O	**little**	**eyes**	**,**	**that**	**never**	**yet**
哦	小的	眼睛	，	那	绝不	然而

哦，小小的眼睛，那永远的

[bɪ'held] [ə; eɪ] ['lʌvli] [θɪŋ] ,

Beheld	**a**	**lovely**	**thing**	**,**
观看	一个	迷人的	事物	，

目睹了一件美好的事物，

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

I	**wonder**	**what**	**your**	**joy**	**shall**	**be**
我	想知道	什么	你的	喜悦	将	是

我想知道你的快乐会是什么。

[θruː] [gɑːdz] [ɪˈtɜːn(ə)l] [sprɪŋ] !
Through **God's** **eternal** **Spring** **!**
通过 神的 永恒 春天 !

藉由上帝永恒的春天!

[tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [ˈbɑːrˌstoʊ] .
Charles **H** **.** **Barstow** **.**
查尔斯 H . 巴斯托 .

查尔斯·H·巴斯托。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈdʌbljuː] . & [ɑː(r)] . [ˈtʃeɪmbəz] , - [ˌpætəˈnɒstə(r)] [rəʊ] , [ˈlʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , [ˈedɪnbrə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神